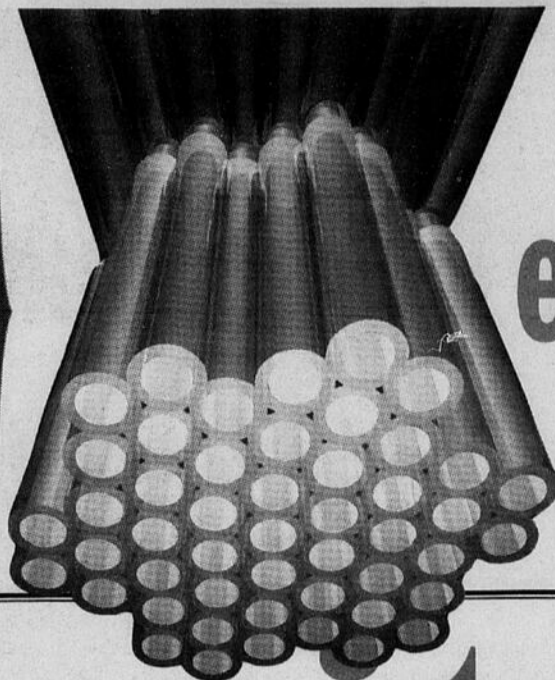




Reportage  
en page 18

PAGE 22

500  
emplois à  
Ottawa



**FUSION**

GATINEAU  
MASSON  
BURLINGHAM  
AYLMER  
HULL

# LeDroit

[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

88e ANNÉE - NUMÉRO 203 •

LE JEUDI 23 NOVEMBRE 2000

(Floride : 1,75 \$US + taxes)  
DU LUNDI AU VENDREDI

• 65¢ PLUS TAXE(S)  
DU LUNDI AU VENDREDI



10<sup>e</sup> Jeux de la  
Francophonie

233 jours

Canada

**MORIN**

Isolation et toitures Ltée

certifié  
ISO 9002

777-1817 • 236-4059

[www.isolationtoitures.com](http://www.isolationtoitures.com)



# Chrétien veut des excuses

PAGE 8

PRESSE CANADIENNE



70 magasins... et SEARS

## PETIT DÉJEUNER AVEC LE PÈRE NOËL

Le Père Noël vous invite à partager le petit déjeuner avec lui à la foire alimentaire des Galeries de Hull, dimanche, à 9 h 30. Venez nombreux assister au spectacle GRATUIT pour enfants qui suivra. Ensuite, le Père Noël accueillera les enfants dans son royaume, de midi à 16 heures.



La météo

Les prévisions Ottawa / Hull

**Aujourd'hui** **Demain**  
  
 Alternance de soleil et de nuages -5/-12  
 Alternance de soleil et de nuages -3/-6

**Samedi** **Dimanche**  
  
 Alternance de soleil et de nuages 4/-3  
 Généralement ensoleillé 5/-2

**Nord de l'Outaouais**  
 Maniwaki / Pontiac / Lièvre

**Aujourd'hui** **Demain**  
  
 Ciel variable -5/-14  
 Ensoleillé avec passages nuageux -3/-7

Lever du soleil : .....7 h 11  
 Coucher du soleil : .....16 h 27

**Les records**  
 Maximum : .....17,2° (1963)  
 Minimum : .....-16,1° (1972)

**La phase des lunes**

  
 nouvelle 25 premier 4 pleine 11 dernier 18

**Environnement Canada**

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
 Renseignements: 1-900-565-4455 (frais applicables)

**Sommaire**

Les arts ..... 34  
 Bridge ..... 41  
 Carrefour ..... 12  
 Économie ..... 22  
 Éditorial ..... 26  
 Horoscope ..... 40  
 La région ..... 3  
 Le monde ..... 32  
 Le pays ..... 30  
 Les petits bonshommes ..... 50  
 Loteries ..... 14  
 Mots croisés ..... 39  
 Mot mystère ..... 38  
 Nécrologie ..... 44  
 Petites annonces ..... 36  
 Sports ..... 46

**Ottawa-Carleton (en millions \$)**  
 objectif: 17 100 000 \$

**Outaouais (en millions \$)**  
 objectif: 3 200 000 \$

Total à ce jour  
**16 932 925 \$** | **2 492 406 \$**  
**CENTRAIDE**

Pour éviter le chahut au palais de justice de Thetford Mines

# Des mesures spéciales pour la comparution de Bertrand Gagné

Presse Canadienne  
 Thetford Mines

Des mesures de sécurité spéciales seront prises par la Sûreté municipale de Thetford Mines/Black Lake lors de la comparution de Bertrand Gagné au palais de justice de Thetford Mines, lundi prochain.

Gagné est cet individu contre qui pèsent neuf chefs d'accusation dans l'affaire du délit de fuite en état d'ébriété qui a causé la mort de Marie-Pier et Mathieu Roy le 3 novembre dernier à Thetford Mines.

Bertrand Gagné reviendra devant la cour pour son enquête sous cautionnement.

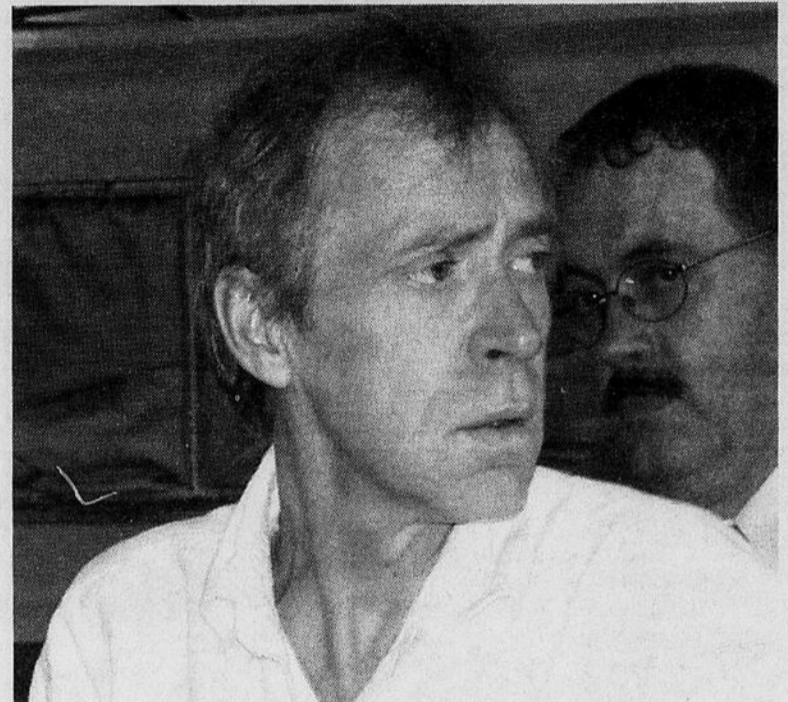
Il y aura présence policière accrue au palais de justice de Thetford Mines autant dans la salle d'audience qu'à l'extérieur de celle-ci.

De plus, la Sûreté municipale a fait savoir qu'aucune tolérance ne sera exercée à l'endroit des gens

qui crieront dans ces lieux. On procédera à l'arrestation et à l'expulsion automatique des fautifs selon les paroles prononcées ou les gestes posés à l'endroit des membres de la famille de l'accusé.

«Tout sera fait pour éviter que la famille de l'accusé soit investie comme lors de la dernière comparution de Bertrand Gagné. Le Service de police de Thetford Mines/Black Lake tient à donner cet avertissement en guise de prévention», affirme le relationniste de la Sûreté municipale de Thetford Mines/Black Lake, l'agent Yves Simoneau, dans un communiqué.

Lors de ses deux précédentes comparutions, Gagné avait été copieusement chahuté. De plus, lors de sa seconde présence en cour, des membres de sa famille avaient été non seulement investis mais bousculés par des curieux accourus sur les lieux pour manifester leur colère et leur indignation.



Bertrand Gagné

ARCHIVES

# Six avions ratés: poursuite de 22 545 \$

Presse Canadienne  
 Montréal

Rater un avion, c'est dérangeant. En rater deux, c'est enrageant. Mais en rater six en deux jours, il y a de quoi faire une crise de nerfs. Luc Blanchet, propriétaire du magasin Canadian Tire de Baie-Comeau, en sait quelque chose, et vient d'intenter une poursuite de 22 545 \$ contre Air Canada.

En fait de cafouillage, on pourrait difficilement faire pire. Voyons les faits, tels que racontés dans les documents déposés hier au Palais de justice de Montréal. M. Blanchet signale qu'il voyage souvent par avion à des fins professionnelles ou personnelles.

Le 11 février dernier, il prend un vol à Toronto pour rentrer chez lui, avec changement d'avion à Dorval. Comme le départ de Toronto accuse un retard de 30 minutes, l'avion Montréal-Baie-Comeau était déjà parti, ayant décollé cinq minutes avant l'heure prévue. Air Canada lui réserve une place sur le vol de 11 h 40 le lendemain et lui consent un rabais.

À son hôtel, les écrans n'indiquent aucun vol vers Baie-Comeau à cette heure. Il appelle Air Canada: on le rassure, les écrans des hôtels sont fautifs. Le lendemain, il se présente au comptoir à l'heure, pour se faire expliquer par les préposés qu'il y a bien un vol à l'écran, mais qu'il

n'y a aucun avion disponible.

Au moment où M. Blanchet discute avec M. Joe Taverna, d'Air Canada, lequel a la carte d'embarquement du premier en main, une alerte d'incendie à l'aéroport commande l'évacuation immédiate du bâtiment. Le voyageur devra patienter plus d'une heure dehors par un temps de canard.

Quand il peut de nouveau communiquer avec les préposés d'Air Canada, on lui propose un vol le lendemain, via Mont-Joli à 11 h 40. Il se présente à la barrière à l'heure dite. Mais le vol est complet. On lui réserve une place sur le vol de 17 h 40.

Au moment d'embarquer, on avise les passagers que le vol sera retardé de 30 minutes. (En fait,

l'avion ne partira pas.) M. Blanchet traverse donc chez Air Nova, qui a un vol à 17 h 50. Il est enfin à bord. Mais des difficultés techniques obligent les autorités à faire évacuer l'avion.

M. Blanchard se présente au comptoir d'Air Canada à bout de nerfs, tellement qu'il en perd connaissance. Dans sa poursuite, il fait valoir que personne ne consent à l'aider. On le transporte en ambulance à l'hôpital de Lachine, où il reste une nuit aux soins intensifs. Diagnostic: hyperventilation causée par une accumulation de stress. C'est finalement par train et par taxi-limousine que M. Blanchet est rentré à Baie-Comeau le 15 février en pleine tempête de neige.

**Publi-reportage**

**Les Jeux en visite à Drummondville, Saint-Hyacinthe et Granby**

Serge Amyot, directeur des relations médias des Jeux, poursuit sa tournée au Québec. Hier en fin d'après-midi, il était à Drummondville et aujourd'hui, il sera à Saint-Hyacinthe et Granby. Dans ces trois villes, M. Amyot rencontre les médias locaux en compagnie d'excellents jeunes boxeurs.

À Drummondville, il était accompagné de Steve Bacon et Benoît Gaudet. Ce dernier a participé aux derniers Jeux de la Francophonie, a reçu le titre de boxeur amateur de l'année 1999 au Canada et a remporté le Championnat canadien à plusieurs reprises. Sébastien Demers, de Saint-Hyacinthe, a déjà remporté le championnat québécois et Jacques-Élie Bien-Aimé, de Granby, est champion canadien junior. Ces boxeurs seront aux Jeux de la Francophonie s'ils parviennent à se qualifier.

Celles qui souhaitent que leur poids lourd préféré puisse assister aux exploits de ces pugilistes peuvent se procurer les certificats cadeaux des Jeux de la Francophonie. Ces certificats cadeaux seront échangeables contre des billets ou des objets et vêtements aux couleurs des Jeux. Consultez notre site Internet au [www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca) pour plus de détails.

**Canada**

**Petites annonces** (613) 562-0222  
 petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555  
 Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
 Samedi : 9 h - 13 h

**Abonnements** (613) 562-0555  
 tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
 Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
 Samedi : 7 h - 13 h

**LeDroit**  
 www.ledroit.com  
 FONDE LE 27 MARS 1913  
 «L'AVENIR EST A CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111  
 Salle des nouvelles (613) 562.0333

**Publicité** publicite@ledroit.com (613) 562-7747  
 Lundi au vendredi : 9 h - 17 h

47, rue Clarence  
 Pièce 222  
 C.P. 8860, Succ. T  
 Ottawa (Ontario)  
 K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
 C.P. 82050,  
 Gatineau (Qué.)  
 J8T 8E1

Poste Canada n° de convention : 455180

**Appelez-nous**  
**562-0333**  
 Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!  
**Week-end**  
**562-7508**

## Le mauvais tour de Mont-Bleu sévèrement condamné par les élèves

Les élèves de l'école secondaire Mont-Bleu «vouent un grand respect aux personnes handicapées» et condamnent sévèrement leurs six camarades de classe qui ont joué un mauvais tour à un élève déficient intellectuel, le mois dernier.

JEAN-MICHEL GAUTHIER  
Le Droit

«Ce qu'ils ont fait n'est pas drôle du tout. C'est très méchant. Personne n'est d'accord avec leur geste», a lancé une élève, hier, lors de la visite du président de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ).

Norbert Rodrigue est venu rencontrer environ 400 élèves de Mont-Bleu, hier matin, pour les sensibiliser au respect des personnes handicapées.

Le 20 octobre dernier, six adolescents âgés de 12 à 15 ans ont fait tomber un jeune handicapé dans une bouche d'égoût après avoir enlevé le grillage et masqué le trou avec des branches d'arbres et des feuilles.

«Après cet incident, j'ai pensé qu'il était important de venir échanger avec les élèves. L'occasion était bonne de les sensibiliser au respect de la différence et à l'intégration sociale des personnes handicapées», a expliqué Norbert Rodrigue, un ancien chef syndical qui a notamment été président de la Confédération des syndicats nationaux (CSN).

Selon M. Rodrigue, les jeunes ont «compris le message». «J'ai vrai-

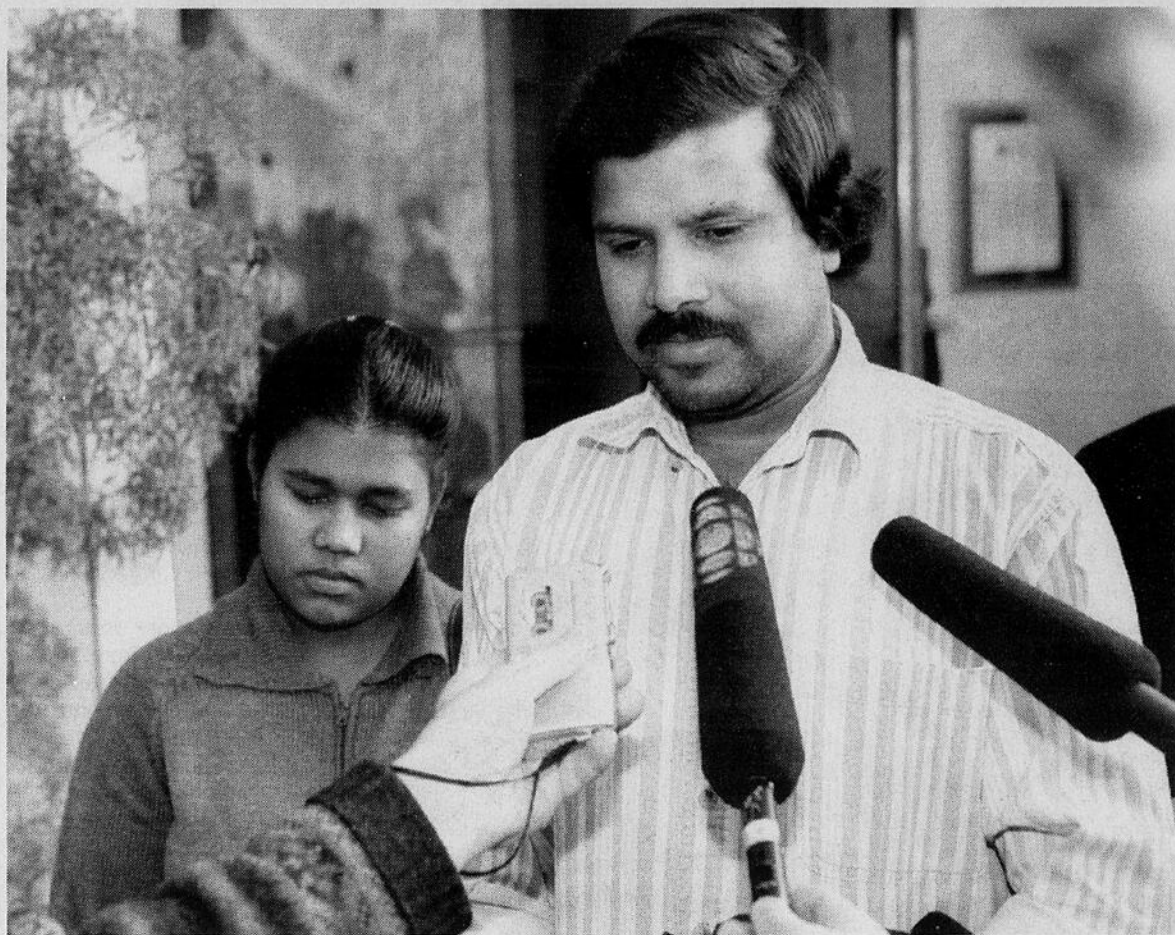
ment senti qu'ils condamnaient le geste de leurs camarades de classe. Ils sont aussi inquiets de constater que c'est toute l'image de leur école et de toute la population étudiante qui en a pris pour son rhume dans cette histoire», a poursuivi M. Rodrigue.

Âgés de 12 à 15 ans, les six élèves ont été suspendus pour trois jours par le directeur, Michel Charette.

«Nous avons mené une enquête et nous avons identifié six jeunes qui avaient participé activement à cet incident. Lorsque nous les avons rencontrés individuellement, la plupart sont passés aux aveux. Nous savons que d'autres élèves étaient aussi présents, mais nous ne n'avons pas pu établir avec certitude le rôle qu'ils avaient joué», a expliqué M. Charette.

Selon le directeur, il s'agit d'un incident isolé qui ne risque pas de se reproduire.

«Les élèves handicapés sont parfois la cible de farces plates. C'était la première fois que l'un d'entre eux était victime d'un geste de violence. Je pense que l'école, avec la collaboration de l'Office des personnes handicapées du Québec, vient de prendre les moyens pour éviter qu'une chose comme ça se répète», a déclaré M. Charette.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Les parents de la jeune Tharshini Rajagunathas ne blâment pas le YMCA pour la mort de leur fillette, mais demandent qu'on ne laisse pas se reproduire une telle chose.

L'enquête du coroner ne trouve pas d'explication

## L'accident de la Ferme expérimentale restera un mystère

Au terme de l'enquête du coroner sur la mort de leur fillette de deux ans, les parents de Tharshini Rajagunathas se demandent encore comment leur enfant a pu être écrasée à mort, le 26 mai dernier.

PATRICK DUQUETTE  
Le Droit

«Nous attendons toujours une réponse», ont dit Gunasingham Rajagunathas et son épouse Thabina, au terme de l'enquête du coroner, hier, à Ottawa.

Leur enfant avait été heurtée par un véhicule, le 26 mai dernier, lors d'une excursion de son groupe de garderie à la Ferme expérimentale d'Ottawa.

Oubliée par les éducatrices du YMCA après la visite des lieux, Tharshini avait vraisemblablement été happée par la fourgonnette conduite par une éducatrice.

Un cycliste avait retrouvé l'enfant, le crâne fracassé, dans le stationnement, à une vingtaine de mètres de l'entrée du musée. «Comment notre bébé a-t-il pu être blessé et abandonné ainsi en sang, puis mourant, dans un endroit isolé?» ont questionné les parents.

Les témoins qui se sont succédé depuis lundi dernier devant un

jury de cinq personnes, à l'hôtel de ville d'Ottawa, ne leur auront pas apporté une réponse satisfaisante.

### Recommandations

Les circonstances entourant le terrible accident demeurent nébuleuses.

Mais, comme prévu, le coroner a émis quatre recommandations au YMCA afin qu'un tel accident ne se reproduise plus.

Par exemple, trois responsables devront accompagner les enfants lors des sorties de groupe. Ils devront faire le compte des enfants au moment du départ non seulement visuellement, mais aussi oralement. On cherche ainsi à éviter un autre oubli tragique. Des miroirs supplémentaires de-

vront également être installés sur les véhicules pour éliminer les angles morts. L'une des hypothèses émises pour expliquer la mort de la fillette est qu'elle a été heurtée par la fourgonnette en tentant de la rejoindre en courant.

Au YMCA de la rue Argyle, au centre-ville d'Ottawa, on confirmait, hier, que les recommandations seraient appliquées.

À défaut d'obtenir une réponse claire à toutes leurs questions, les parents ont émis le vœu que leur enfant ne soit pas morte pour rien.

«Ne laissez pas une telle chose se produire à nouveau, même pas à votre pire ennemi», ont supplié les parents.

### Pas de revanche

Les parents ont refusé de jeter le blâme sur le YMCA. «C'était

juste une erreur et nous ne chercherons pas à prendre une revanche», ont-ils déclaré par la bouche d'un ami de la famille, Neill Antypillai.

«Ne laissez pas une telle chose se produire à nouveau, même pas à votre pire ennemi.»

- Gunasingham et Thabina Rajagunathas



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Le président de l'Office des personnes handicapées du Québec, Norbert Rodrigue, s'est adressé aux élèves de l'école secondaire Mont-Bleu, à Hull, pour les sensibiliser au respect de la différence et à l'intégration sociale des personnes handicapées.

Accident à la carrière Morrison, à Wakefield

## Great Canadian Bungee veut garantir la participation de sa compagnie d'assurances

Deux ans après un accident qui a failli coûter la vie à une jeune femme, la compagnie Great Canadian Bungee fait face à une poursuite de près de un million de dollars pour négligence.

PIERRE JURY  
Le Droit

Isabelle Jasmin et ses parents, Pierre Jasmin et Ginette DeGuire, ont déposé une poursuite de 890 870,90 \$ contre Great Canadian Bungee, en juin dernier. Cette semaine, la société qui offrait des émotions fortes dans l'ancienne carrière Morrison, à Wakefield, a entrepris des démarches afin de garantir la participation de sa compagnie d'assurances, Combined Services Ltd., à la poursuite civile logée devant la Cour supérieure du Québec.

Combined Services bénéficie d'un délai de 10 jours pour annoncer ses intentions de défendre son client, Great Canadian Bungee, ou d'en venir à une entente à l'amiable avec la victime.

La poursuite juridique n'est pas venue comme une surprise dans ce dossier. Dans les heures qui avaient suivi l'accident, le 3 août 1998, Pierre Jasmin et Ginette DeGuire avaient déjà annoncé qu'ils logeraient une poursuite con-



À la suite de son accident, Isabelle Jasmin avait passé une semaine à l'hôpital avant d'obtenir son congé.

tre Great Canadian Bungee.

Isabelle Jasmin a été blessée gravement lorsqu'elle a heurté des rochers au début d'une glissade le long d'un fil de fer. Pour des raisons encore nébuleuses, cette aventure, baptisée Ripride, a mal tourné. Au lieu de glisser haut dans les airs et atteindre une vitesse de 100 km/h, il appert que le fil qui la retenait était trop long.

Sur place, en août 1998, un porte-parole de Great Canadian Bungee, qui avait refusé de se nommer, a expliqué que l'entreprise menait une enquête interne sur l'accident, avec sa compagnie d'assurances.

«Nous avons une idée de la cause, mais nous voulons être sûrs à 100 % avant de pointer du doigt une pièce d'équipement ou une personne responsable», avait-il alors confié au quotidien *Le Droit*.

Sous les yeux de ses parents effrayés, qui filmaient la scène, Isabelle Jasmin a subi une fracture lombaire et de multiples contusions, dont une au niveau du cerveau.

Les amateurs de Ripride n'étaient pas tenus de porter un casque protecteur.

Elle a été transportée au Centre hospitalier Gatineau Memorial, à Wakefield, puis au pavillon de Hull du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais. Elle a passé une semaine à l'hôpital avant d'obtenir son congé.

À l'époque, on ignorait les séquelles que la jeune femme garderait du triste épisode. Étudiante en administration des affaires à La Cité collégiale, elle a témoigné qu'à son retour à l'école, «mes notes ont descendu. J'avais des problèmes de concentration mais, aujourd'hui, cela va assez bien. Mes notes sont revenues à la normale.»

Elle doit obtenir son diplôme au cours de l'hiver.

Montfort

## La Commission de restructuration aurait outrepassé ses pouvoirs, prétend le gouvernement fédéral

La Commission de restructuration des services de santé (CRSS) de l'Ontario n'était pas habilitée à se prononcer sur l'avenir de l'hôpital Montfort et n'avait pas le pouvoir de réduire les services qui y sont offerts, parce que la prestation des services en français n'était pas de son ressort, selon le gouvernement du Canada.

ISABELLE DUCAS  
Le Droit

Dans un mémoire déposé hier en fin d'après-midi à la Cour d'appel de l'Ontario, le procureur général du Canada affirme aussi que la loi 8, la loi ontarienne sur les services en français, est de nature quasi-constitutionnelle et qu'elle a préséance sur toute autre loi adoptée par le gouvernement de l'Ontario.

«La Commission de restructuration des services de santé n'avait ni le pouvoir ni la compétence requise pour entreprendre la restructuration des services en français fournis par l'hôpital Montfort», soutiennent les avocats du gouvernement canadien.

«Elle (la CRSS) n'était pas habilitée à se prononcer sur toute décision qui pouvait toucher l'avenir des services en français à l'hôpital

Montfort sans d'abord en déférer au ministre des Affaires francophones», peut-on également lire dans le mémoire.

Les avocats du procureur général du Canada, Warren Newman et Alain Préfontaine, expliquent que la loi 8 est, à l'instar des autres lois sur les droits de la personne, de nature quasi-constitutionnelle. Elle a donc préséance sur le mandat confié à la CRSS de restructurer le système de santé dans le but de réaliser des économies. Le gouvernement canadien considère que la loi 8 doit être interprétée en tenant compte de son objectif, c'est-à-dire la maintien et le développement de la communauté francophone.

Ces arguments sont invoqués par le gouvernement du Canada pour appuyer la décision de la Cour divisionnaire de l'Ontario, rendue il y a un an en faveur de l'hôpital de langue française. La cour de première instance, invoquant la Constitution canadienne et la protection qu'elle apporte aux minorités, a cassé les directives de la CRSS, qui réduisaient de moitié le nombre de lits à Montfort et privaient l'établissement de son urgence et de ses services spécialisés.

Peu de temps après, le gouvernement de Mike Harris portait ce jugement en appel.

L'appui du gouvernement canadien est très important pour Montfort, souligne l'avocat de l'établissement, Ronald Caza. «Ça donne un certain poids, parce que la cour d'appel saura que le Canada est d'accord avec la décision de la Cour divisionnaire», dit-il.

### D'autres appuis

L'établissement franco-ontarien aura encore de l'aide supplémentaire, puisque la commissaire aux langues officielles, Dyane Adam, a annoncé hier qu'elle comptait également demander le statut d'intervenante en faveur de Montfort devant la Cour d'appel. «C'est une cause importante pour le droit des institutions des minorités, c'est important pour leur épanouissement, et c'est justement l'objectif du commissariat», a indiqué M<sup>me</sup> Adam, qui a l'intention de déposer un mémoire à la Cour d'appel au cours des prochaines semaines.

L'affaire Montfort devrait être entendue au début du mois de mars par la Cour d'appel, à Toronto.

Pour dénoncer le sous-financement dont ils sont victimes

## Les CLSC veulent s'associer les citoyens

FRANCE PILON  
Le Droit

Frustrés de voir le gouvernement faire la sourde oreille aux multiples cris d'alarme concernant le sous-financement, les CLSC-CHSLD du Québec demandent aux citoyens de dire au gouvernement ce qu'ils pensent des services et des améliorations qu'ils souhaiteraient.

Ce vox populi nouveau genre a été lancé, hier, au CLSC de Hull, en présence des comédiens Gilles Latulippe et Linda Malo. Les citoyens étaient invités à venir témoigner devant une caméra et leur témoignage sera acheminé au gouvernement.

C'est ainsi que Denis Therrien s'est présenté, hier matin, au CLSC de Hull, pour enregistrer son message. «Il faut arrêter de donner des aliments congelés aux personnes âgées. C'est pas une nourriture convenable. Elles sont habituées à manger des aliments frais.»

«On a déjà lancé plusieurs cris d'alarme, mais ça n'a rien donné, souligne Alain Tremblay, vice-président de l'Association des CLSC et



Gilles Latulippe et Linda Malo étaient à Hull, hier, pour aider le CLSC à convaincre la population de témoigner en faveur d'un meilleur financement de cette institution par le gouvernement.

des CHSLD du Québec, qui vient de lancer la campagne 'Je veux', à travers tout le Québec. Ça va peut-être marcher si ce sont les citoyens qui parlent de leurs attentes.»

L'Association a fait appel aux comédiens Gilles Latulippe et Linda Malo, qui iront rencontrer les gens dans les CLSC et les CHSLD et inviter la population à participer à ce vox populi.

«J'ai été impressionnée par la

gamme de services qu'offre mon CLSC, a indiqué au *Droit* la comédienne Linda Malo, de passage hier au CLSC de Hull. Avant d'être enceinte, j'avais jamais mis les pieds dans un CLSC. Sur des conseils des amis, j'ai été me renseigner. Je me suis inscrite au cours prénataux. Après mon accouchement, une infirmière est venue à la maison pour m'aider avec Édouard et m'apporter un soutien moral», raconte la

jeune comédienne.

«J'ai vécu une belle expérience avec mon CLSC et je voudrais que les gens connaissent les services qui sont offerts», ajoute Linda Malo.

Gilles Latulippe, qui a animé pendant six ans les *Démons du Midi*, dénonce, de son côté, le manque de services dans les établissements de soins de longue durée.

«Ces vieux ont payé des taxes toute leur vie. Ils ont droit à plus qu'un bain par semaine, lance le comédien dont la belle-mère a vécu 10 mois dans un CHSLD.

«Il y a tellement d'argent qui se dépense pour rien. On pourrait embaucher du personnel. C'est ça qui manque le plus. Le soir, il y a presque personne pour s'occuper des résidents.»

Alain Tremblay estime que les CLSC du Québec ont besoin maintenant de 35 millions \$ juste pour combler les déficits et de 250 millions \$ additionnels pour développer des services. Quant aux établissements de soins de longue durée, une injection de 350 millions \$ serait nécessaire pour offrir tous les services possibles.

Indemnisé pour fermer sa pisciculture

# Jacques Thauvette recevra 1,1 million \$

Le ministère de l'Environnement du Québec (MENVIQ) versera au propriétaire de la pisciculture Thauvette une indemnité de 1,1 million \$ pour mettre fin aux activités de son entreprise au lac Forgeron, à Notre-Dame-du-Laus.

**YVES SOUCY**  
Correspondant régional  
**NOTRE-DAME-DU-LAUS**

«Je suis satisfait d'une certaine façon, en ce sens qu'ils ont été raisonnables. Mais j'aurais aimé continuer, surtout pour mes employés. Cependant, dans les circonstances, je n'avais pas le choix à cause des inconvénients supposément causés par la pisciculture. On verra bien dans l'avenir si c'était vraiment la faute de la pisciculture», a déclaré Jacques Thauvette, propriétaire de l'entreprise.

Son procureur, Darquise Jolicoeur, a tenu à préciser qu'au départ, la réclamation était plus élevée.

«Selon notre évaluation des sommes investies, des pertes de profits, des dommages associés à l'obligation de fermer et des coûts de démantèlement, nous étions convaincus que l'entreprise valait plus. Mais il a fallu faire des compromis pour arriver à un résultat», a indiqué M<sup>e</sup> Jolicoeur.

Le MENVIQ avait émis à cinq reprises (entre 1985 et 1996) des certificats d'autorisation pour la création et l'exploitation de la pisciculture. Mais à la suite des pressions exercées par les riverains des lacs

Forgeron et des Pins, le Ministère a finalement révoqué le certificat, en novembre 1999, et a reconnu la nécessité d'une cessation rapide et définitive des activités de la pisciculture qui a engendré la pollution des deux plans d'eau, à cause de la concentration anormalement élevée de phosphore engendrée par les rejets de la pisciculture.

Pour s'assurer que le plan de fermeture de l'entreprise d'aquiculture sera suivi à la lettre et selon les normes, M. Thauvette ne touchera pas le plein montant de l'indemnité sur-le-champ.

Un premier versement de 600 000 \$ lui a été versé à la signature de l'entente hors cour. Il touchera un autre montant de 400 000 \$ au moment où tout l'inventaire de poissons (environ 30 tonnes) aura été liquidé. M. Thauvette a jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 2001 pour compléter cette liquidation, puisqu'après cette date, les activités et tous les rejets dans le lac Forgeron devront cesser définitivement.

Pour ce qui est des travaux de colmatage des prises d'eau, du nettoyage des bassins et du démantèlement des installations, ils seront exécutés au printemps prochain.

Le dernier versement de 100 000 \$ ne sera remis au pisciculteur qu'au moment où le MEN-



Jacques Thauvette se montre satisfait du règlement qu'il a obtenu du ministère de l'Environnement du Québec pour mettre fin à l'exploitation de sa pisciculture. Il recevra 1,1 million \$.

VIQ se sera assuré que le plan de fermeture a été exécuté à sa satisfaction, au plus tard le 29 juin 2001.

À défaut de se conformer complètement aux exigences du plan de fermeture avant cette date limite, le MENVIQ effectuera les correctifs appropriés et déduira du dernier versement retenu les coûts engendrés par ces travaux.

En ce qui concerne l'indemnité

de 800 000 \$ que le MENVIQ a versé aux propriétaires riverains des lacs Forgeron et des Pins, ces derniers devraient recevoir leur chèque à compter du 13 décembre.

«Il reste encore trois propriétaires — sur les 85 touchés — qui n'ont pu être rejoints pour signer leur quittance envers le Ministère et le pisciculteur. Ils ont jusqu'au 13 décembre pour se manifester. Nous aurons alors le nombre exact de

personnes éligibles à recevoir une indemnité et nous serons en mesure de répartir le 800 000 \$», a expliqué Alexandra Côté, procureur des riverains.

Rappelons qu'en plus des dédommagements, le MENVIQ s'est engagé à prendre les moyens nécessaires pour dépolluer les lacs touchés ainsi qu'à assurer un suivi environnemental afin qu'ils retrouvent leur limpidité d'avant 1996.

## Gatineau s'entend hors cour avec Claude Bérard

ISABELLE RODRIGUE  
Le Droit

Claude Bérard et la Ville de Gatineau en sont venus à une entente hors cour dans le dossier entourant l'utilisation d'un terrain de l'avenue du Golf, ce qui ne met pas un terme à la partie de bras de fer entre la Ville et le promoteur.

La Ville de Gatineau reprochait à Claude Bérard d'utiliser l'un de ses terrains de l'avenue du Golf pour y entreposer des carcasses de voi-

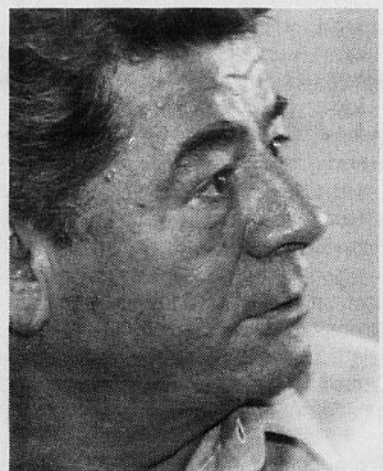
tures alors que, selon le règlement de zonage, il n'en avait pas la permission.

La question devait être débattue en Cour supérieure, la semaine dernière, mais les deux parties se sont entendues pour régler à l'amiable. La Ville a accepté de renoncer à son action en justice à condition que M. Bérard accepte de retirer une demande de permis d'entreposage de véhicules, nettoie le terrain des carcasses et enlève dans les 30 jours un panneau affichant «Achetons scrap».

«En autant qu'un citoyen est conforme, rien n'empêche une entente», a commenté le maire de Gatineau, Robert Labine, précisant que les démarches légales avaient été entreprises en octobre 1999, alors que l'ancien conseil municipal était en poste.

Claude Bérard, pour sa part, y voit encore l'acharnement de la Ville à son égard. «Ça, c'était le bureau d'urbanisme, mais j'ai encore les pompiers sur mon dos et le problème avec les hautes herbes. C'est pas fini», a déclaré M. Bérard.

Ce dernier conteste en cour municipale une série de contraventions au règlement sur les hautes herbes.



Clément Bérard

FORMATION PROFESSIONNELLE  
RECONNUE AUSSI PAR LE MINISTÈRE  
DE L'ÉDUCATION DE L'ONTARIO.

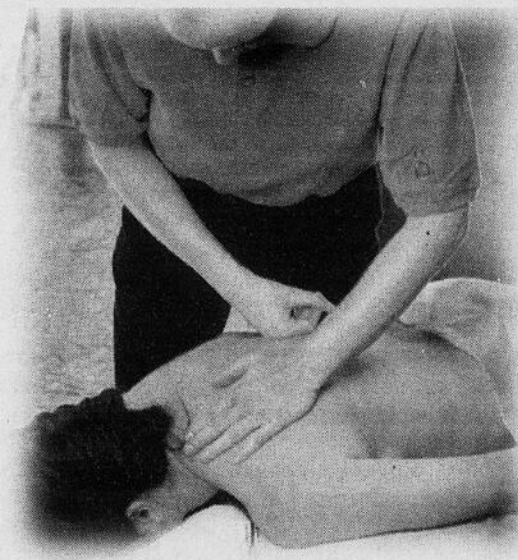
PRIX DISTINCTION  
DE LA BANQUE NATIONALE  
1998 et 1999



Académie de massage  
ET D'ORTHOTHÉRAPIE

ACADEMY OF MASSAGE  
AND ORTHOTHERAPY

## Transformez vos passions en profession d'avenir



Joignez l'équipe de l'Académie de massage et d'orthothérapie et devenez

- \* Massothérapeute
- \* Kinésithérapeute
- \* Orthothérapeute
- \* Hydrothérapeute



YVES PARÉ  
Fondateur



VÉRONIQUE PARÉ  
Directrice

Informez-vous  
dès maintenant  
pour la session  
de janvier 2001

Documentation  
gratuite

Reconnue par plusieurs associations professionnelles

10, rue Noël, unité 20, Hull

772-8682

ACADÉMIE DE MASSAGE ET D'ORTHOTHÉRAPIE

L'hôpital Montfort fournira des logements aux personnes atteintes de maladie mentale

# L'est de l'Ontario reçoit 20 millions \$ pour les sans-abri

ISABELLE DUCAS  
Le Droit

Le gouvernement de l'Ontario investit 20 millions \$ dans l'est de

l'Ontario dans des programmes pour les personnes sans abri ou à risque de le devenir et qui souffrent de maladie mentale.

L'hôpital Montfort a notamment obtenu trois millions de dollars

pour mettre sur pied deux programmes de logements pour les personnes atteintes de maladie mentale, à Ottawa et dans Prescott-Russell.

À Ottawa, Montfort vise l'achat

ou la construction de 43 logements, alors que le programme pour Prescott-Russell pourrait fournir 18 logements, probablement à Hawkesbury, à Casselman et à Rockland.

«On vise la clientèle à risque de devenir itinérante, ou qui est déjà itinérante, et qui souffre de problèmes de santé mentale, explique Gerald Savoie, directeur général de Montfort. L'un des gros problèmes de cette clientèle est le logement. Ces personnes habitent souvent des logements inadéquats, ou alors sont sans abri.»

Le programme de Montfort prévoit des logements avec une équipe sur place qui vient en aide aux locataires pour leur réintégration dans la communauté.

Maintenant que le ministère de la Santé a annoncé un financement pour le projet, Montfort doit décider comment il sera mis sur pied. On envisage la location d'appartements, ou encore l'achat d'im-

meubles. La construction d'un nouveau bâtiment est aussi une possibilité, mais le projet ne pourrait alors être mis en place très rapidement.

À Ottawa, la tâche sera rendue plus difficile par le taux très faible de logements inoccupés et les prix élevés des logements.

Outre Montfort, six autres projets ont reçu, hier, du financement du ministère de la Santé, notamment les Bergers de l'espoir, Ottawa Salus Corporation et l'hôpital Royal Ottawa.

Au cours des derniers mois, Montfort a aussi reçu le feu vert pour deux autres projets: un programme de 128 lits pour les soins de longue durée, qui seront installés dans des pavillons sur le terrain de l'hôpital, et un programme de 35 lits en santé mentale de longue durée, qui seront ouverts à la suite de la fermeture de l'hôpital psychiatrique de Brockville.

## Le pouvoir des chiffres.

FONDS D' ACTIONS CANADIENNES TD				FONDS DE MOYENNES SOCIÉTÉS AMÉRICAINES TD			
1 an	3 ans	5 ans	10 ans	1 an	3 ans	5 ans	Depuis la création
26,5 %	10,7 %	18,1 %	13,7 %	30,6 %	21,6 %	21,9 %	19,8 %
Date de création : 22 juin 1988. Rendements annuels composés au 31 octobre 2000.				Date de création : 31 décembre 1993. Rendements annuels composés au 31 octobre 2000.			
FONDS SCIENCES DE LA SANTÉ TD				FONDS DE CROISSANCE DE DIVIDENDES TD			
1 an	3 ans	Depuis la création		1 an	3 ans	5 ans	10 ans
69,2 %	28,6 %	28,2 %		32,9 %	10,0 %	17,4 %	13,4 %
Date de création : 31 octobre 1996. Rendements annuels composés au 31 octobre 2000.				Date de création : 30 septembre 1987. Rendements annuels composés au 31 octobre 2000.			

### Découvrez le formidable potentiel de croissance de ces Fonds mutuels TD.

Vous recherchez des fonds communs de placement solides affichant des chiffres faramineux? Si oui, lisez ceci. Un nouveau nom a fait son apparition dans le domaine des fonds communs de placement. L'intégration de la Gamme de fonds mutuels Ligne Verte\* TD et des Fonds de placement Canada Trust a donné lieu à la création des Fonds mutuels TD\*, que nous sommes fiers de vous présenter. Cette famille remarquable vous donne accès à une gamme considérablement étendue d'options de placement dans plus de 65 fonds... des fonds adaptés à tous les types d'investisseurs des plus prudents aux plus audacieux.

Si vous êtes intéressé par les occasions qui se présentent au Canada, en Amérique du Nord ou ailleurs dans le monde, comptez sur nous pour vous aider à les saisir : nous possédons les ressources, les relations et le savoir-faire en gestion de portefeuilles pour vous permettre d'atteindre vos objectifs de placement.

Fonds mutuels TD. Le nouveau nom de la performance en matière de fonds communs de placement.



Offerts dans les succursales de

BANQUE TD

Canada Trust

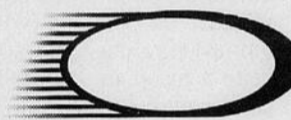
TD WATERHOUSE

1 888 419-5655



Fonds Mutuels

\*Les Fonds mutuels TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. («GPTD»), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres au Québec. Les taux de rendement mentionnés correspondent au rendement total composé annuel historique. Ils tiennent compte des variations de la valeur unitaire ainsi que du réinvestissement des distributions mais les frais de vente, de rachat et de distribution, les frais facultatifs et les impôts sur le revenu payables par tout porteur de titres, qui auraient réduit le rendement, ne sont pas pris en compte. La valeur des fonds communs de placement fluctue souvent, et le rendement passé peut ne pas se reproduire. Les placements dans les fonds communs de placement ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ne sont pas garantis par La Banque TD. En vigueur le 10 octobre 2000. Le nom de chaque Fonds mutuel Ligne Verte a été changé en laissant tomber «Ligne Verte» pour être remplacé par «TD». \*Marque de commerce de La Banque TD. GPTD est un usager inscrit.



Ottawa  
Transition Board  
Conseil de transition

### AVIS DE RENCONTRES PUBLIQUES - DÉNOMINATION DES RUES

L'équipe du projet de dénomination et de numérotation des rues du Conseil de transition d'Ottawa organisera une série de rencontres publiques pour entendre les recommandations des propriétaires et des locataires qui vivent ou travaillent sur les rues qui ont des désignations répétitives.

Les noms de 114 rues d'Ottawa-Carleton se répètent au moins deux fois, et certaines dénominations se répètent jusqu'à six fois. Il est donc essentiel d'éliminer la confusion afin que les équipes d'urgence (policiers, pompiers, ambulanciers et autres) puissent situer rapidement les personnes ayant besoin d'aide.

Avant la tenue de ces rencontres, tous les résidents et commerces (propriétaires et locataires) établis sur des rues ayant une dénomination répétitive recevront une lettre présentant des recommandations en vue de conserver ou de changer le nom de leur rue. Lorsqu'un changement de dénomination sera nécessaire, une liste d'options sera dressée à partir des recherches effectuées et des propositions qui auront été soumises par les personnes directement touchées, les municipalités, les sociétés historiques locales et les historiens. Cette lettre indiquera la date, l'heure et le lieu de la rencontre durant laquelle on discutera du nom de leur rue.

Les propriétaires et locataires touchés par un changement de nom de rue pourront faire connaître leurs préférences en remplissant et en acheminant par la poste ou par télécopieur le formulaire qui leur sera fourni, ou encore en participant à la rencontre à l'endroit indiqué dans la lettre.

Voici le calendrier des rencontres prévues.

#### RENCONTRES PUBLIQUES (de 19 h à 21 h)

Le 28 novembre	Villes de Nepean et Kanata, Sportsplex de Nepean (salons A et B), 1701, av. Woodroffe
Le 29 novembre	Canton d'Osgoode, Centre communautaire d'Osgoode, 5660, rue Main
Le 30 novembre	Canton de Rideau, Aréna du canton de Rideau, 5592, prom. Doctor Leach, Manotick
Le 4 décembre	Canton de Cumberland, Centre communautaire de Navan, 1295, ch. Colonial
Le 5 décembre	Canton de Goulbourn, École sec. South Carleton (caféteria), 3673, rue McBean, Richmond
Le 6 décembre	Ville de Gloucester, Aréna Fred G. Barrett, 3280, ch. Leitrim, Leitrim
Le 11 décembre	Canton de West Carleton, École sec. West Carleton (caféteria), 3088, ch. Dunrobin
Le 12 décembre	Rockcliffe Park, Vanier, Ottawa (à l'est de Bronson), Centre Ottawa-Carleton (rotonde), 111, rue Lisgar, Ottawa
Le 13 décembre	Ottawa (à l'ouest de Bronson), École sec. Woodroffe (auditorium), 2410, prom. Georgina

Pour obtenir plus de renseignements au sujet de ces rencontres publiques, veuillez téléphoner au 580-4751, poste 5699.

# Hull livre les secrets de son passé

L'horreur du grand feu de 1900, à Hull, peut encore provoquer des frissons lorsqu'on relit les articles faisant la une de tous les journaux du pays.

JOSÉE DESCÔTEAUX  
Le Droit

Toutefois, si on pense à l'ampleur du feu et qu'on reluque en même temps le règlement municipal de 1886 interdisant les maisons de bois sur le territoire de la ville, on ne peut s'empêcher de se demander si ce règlement avait à l'époque suffisamment de pouvoir.

C'est le genre de réflexions aux-

quelles on peut facilement se laisser entraîner en visitant l'exposition *Hull se livre à vous*, sur l'histoire documentaire de la ville de Hull. Comme le signalait le maire Yves Ducharme lors du lancement de l'exposition, mardi, la bibliothèque municipale présente jusqu'au 15 décembre, à l'agora Gilles-Rochelleau de la Maison du citoyen, «les détails intimes de la ville de Hull».

Ces secrets intimes des pionniers, de l'histoire religieuse et culturelle,

de l'industrialisation, de la gestion municipale, et des loisirs et de l'éducation de Hull ont été puisés dans les quelque 6000 documents d'archives de la Ville. «Dans le cadre des fêtes du bicentenaire de Hull, nous avons décidé de mettre ces pièces rares en valeur», indique Denis Boyer, directeur général de la bibliothèque. Il a travaillé avec l'archiviste de la Ville, Louise Bisson, et la technicienne en documentation Claire Lyrette pour la préparation de l'exposition.

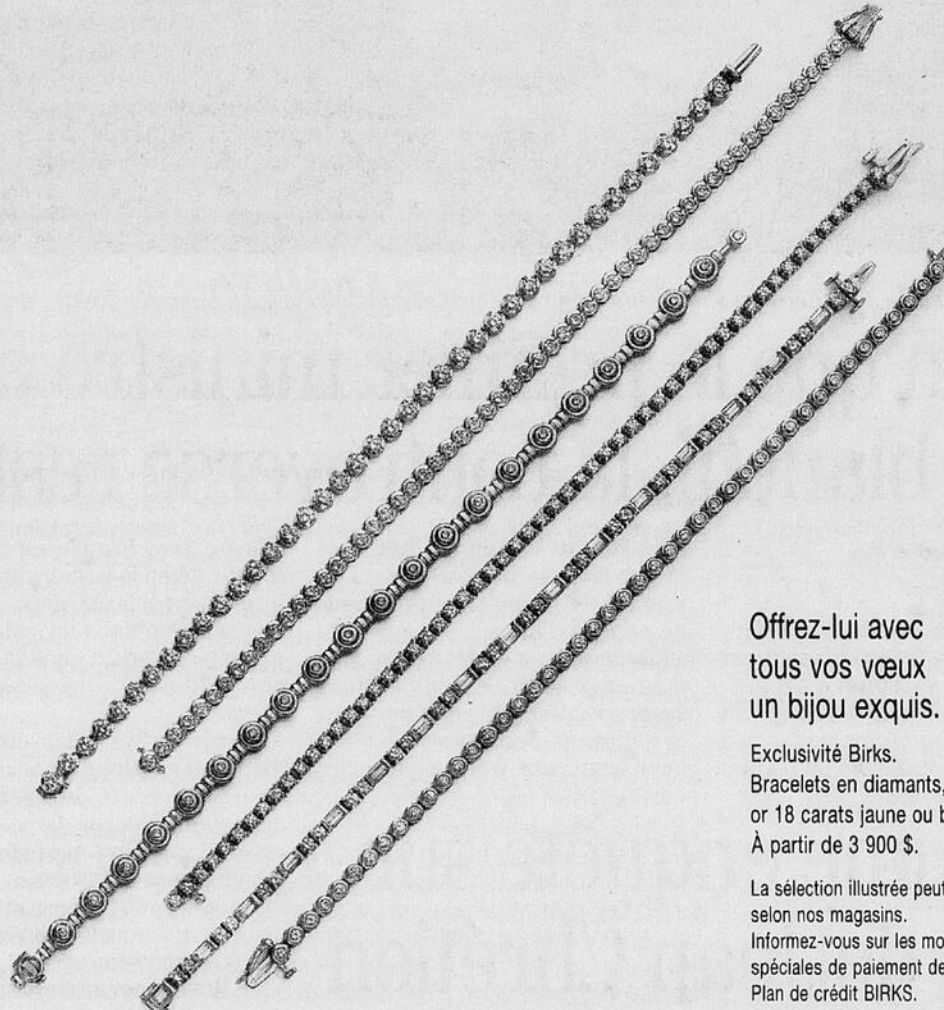
Du premier Livre d'or de la Cité de Hull au rapport financier de l'année 1919, en passant par l'Acte d'incorporation de la Ville, en

1871, et une photo de groupe rappelant la signature de l'Acte sur la prohibition, les résidents et visiteurs pourront fouiller le passé de Hull pour un peu mieux le connaître. On peut même voir un contrat signé de la main de Philemon Wright, fondateur de la Ville en 1880.

«Beaucoup de gens aussi nous ont amené des photos personnel-

les, par exemple de leur grand-père qui a joué avec telle équipe de hockey», précise Marc Sénécal, président de la corporation du bicentenaire.

La «salle de Hull», où sont réunies les archives de la Ville a été aménagée au milieu des années 1970, afin de faciliter la recherche et l'utilisation des documents et ouvrages historiques.




Offrez-lui avec tous vos vœux un bijou exquis.

Exclusivité Birks.  
Bracelets en diamants, or 18 carats jaune ou blanc.  
À partir de 3 900 \$.

La sélection illustrée peut varier selon nos magasins.  
Informez-vous sur les modalités spéciales de paiement de notre Plan de crédit BIRKS.

# BIRKS

DIAMANTS. depuis 1879



Centre Rideau 236-3641 • Centre Bayshore  
1 800 682 2622 www.birks.com

## CADEAUX QUI CLIQUENT en vente!

OBTENEZ LE DOUBLE DE MILLES<sup>SM</sup> AIR MILES<sup>SM</sup>



EN PRIME! Garantie de 5 ans

**MINOLTA**  
**ENSEMBLE AF50 QD**  
COMPREND : ÉTUI, PILES ET COURROIE  
Un appareil facile à utiliser. Plein de Fonctions automatiques, avec verrouillage de la porte du film et dateur au quartz.

**89<sup>99</sup>\$** Economisez \$10

**Konica Z-UP 118 QD**  
AVEC TÉLÉCOMMANDE EN PRIME  
Zoom auto focus 3X 38-118 avec macro et mise au point à infrarouge. Avec étui, pile et télécommande gratuite.

**229<sup>99</sup>\$** EN PRIME! Garantie de 5 ans



**Nikon F60 ENSEMBLE RÉFLEX**  
AVEC OBJECTIF ZOOM 28-80 MM  
Auto focus avec 10 modes de pose et capacité macrophotographie. Avec courroie, piles et film. Garantie canadienne de 2 ans.


**599<sup>99</sup>\$**

**Nouveau!**  
ÉCHANGEZ SEULEMENT 125 MILLES «AIR MILES» CONTRE UN CERTIFICAT-CADEAU GRATUIT DE 20 \$  
VALABLE AU CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO  
Demandez les détails.

Prix et produits annoncés, les articles et les offres illustrés sont en vigueur jusqu'au 31 décembre 2000, ou jusqu'à l'épuisement des stocks.  
\*Pour échanger vos milles de récompense air miles, composez le 1-888-air miles ou visitez www.airmiles.ca  
Certificats en vigueur pour 6 mois à compter de la date d'émission. Offre non applicable aux appareils photo traditionnels à film ou aux produits et accessoires d'imagerie numérique. La monnaie rendue sur les coupons échangés ne doit pas dépasser 2 \$ par certificat. Limite de 5 certificats de récompense par transaction.

**Centre Japonais de la Photo**  
De la Photo... Seulement de la Photo!





Blue Ridge SE

## Subaru Forester Blue Ridge 2001

ÉDITION SPÉCIALE

À partir de seulement **29 995\$\***

Financement à partir de **3,8%\*\***

Toutes les caractéristiques standard de la Forester L/AC plus :

- Roues en alliage léger
- Deux tons : peinture perlée Blue Ridge et titane
- Identification Édition spéciale
- Entrée sans clé
- Sièges chauffants
- Tapis (SE)
- Boussole/Rétroviseur à gradation automatique

## OGILVIE SUBARU

1020, ch. Ogilvie (angle Saint-Laurent) 745-9191

**SUBARU**  
L'attraction intégrale

\*Prix suggéré pour modèle à transmission manuelle 5 vitesses (supplément de 1 000 \$ pour automatique). Transp., prép., taxes et immatric. en sus. \*\*Taux annuel d'intérêt de 3,8 % pour contrat de 24 mois, sur approbation de crédit. Également offerts : 4,8 % pour contrat de 36 mois, 5,8 % pour contrat de 48 mois et 6,8 % pour contrat de 60 mois, sur approbation de crédit.

# Chrétien demande des excuses

Presse Canadienne  
Sydney

Affirmant qu'il a été «traîné dans la boue», le premier ministre Jean Chrétien a demandé, hier, à ses adversaires Joe Clark et Stockwell Day de s'excuser pour avoir remis en question son intégrité personnelle en raison des démêlés qu'il a eus avec le président de la Banque de développement du Canada (BDC). Toutefois, M. Chrétien ne se fait pas d'illusions.

Il a expliqué qu'il lui était arrivé dans sa vie politique de faire des excuses et que, maintenant, c'était au tour des chefs conservateur et allianciste de suivre son exemple.

«Lorsqu'on est des gentilhommes, c'est la façon de le faire. Mais, s'ils ne le font pas, ils ne le font pas, que voulez-vous que je fasse», a-t-il souligné dans un point de presse, alors qu'il faisait campagne en Nouvelle-Écosse.

Mardi, le conseiller en éthique du gouvernement fédéral Howard Wilson a établi, dans un rapport, que M. Chrétien n'avait contrevenu à aucune règle en contactant le président de la BDC au téléphone, en 1996 et 1997, afin de mousser un projet dans sa circonscription de Saint-Maurice, soit l'agrandissement de l'Auberge Grand-Mère. La BDC est une société d'État fédérale.

M. Chrétien avait déjà été associé en affaires avec Yvon Duhaime, un des propriétaires de l'Auberge. Cependant, au moment des appels téléphoniques, il n'avait plus aucun lien financier avec M. Duhaime, a indiqué le conseiller en éthique.

Le premier ministre estime que MM. Day et Clark ont préféré le «traîner dans la boue» et le dépeindre comme un criminel plutôt que de faire campagne électorale.

«Dans les deux dernières semaines, ils n'ont pas pu attaquer le gouvernement (libéral). Donc, ils ont décidé de m'attaquer sur un dossier qui était déjà connu et avec des sous-entendus.»

Il soutient que le conseiller Wilson est impartial et ce, même s'il l'a lui-même nommé et qu'il a créé le poste. «J'ai nommé le juge en chef de la Cour suprême, j'ai nommé le gouverneur général du Canada. Dans les fonctions, on nomme des gens. Ça ne veut pas dire qu'ils perdent leur intégrité parce qu'ils acceptent une fonction», a-t-il expliqué.

À son avis, il n'a fait que son travail de député en appelant le président de la BDC. «Avec 19 % de chômage dans ma circonscription, c'est mon devoir, c'est la responsabilité de travailler pour eux (les commettants) afin de créer de l'emploi.»

Le système parlementaire canadien, dit-il, est ainsi fait: le premier ministre est aussi un député qui représente une circonscription. «Aux États-Unis, les ministres (sic) et les présidents n'ont pas de circonscription. Ici, c'est le système britannique. Je n'ai pas inventé cela», a-t-il fait valoir.

Dans son rapport, le conseiller Wilson a confirmé que rien n'interdit à un ministre ou à un premier ministre d'œuvrer activement pour ses électeurs. Seuls les organismes judiciaires et quasi judiciaires sont hors limite.

Au mois d'octobre dernier, le président de la BDC François Beaudoin a quitté son poste. Il a ensuite déposé une poursuite judiciaire en alléguant qu'il avait été victime de pressions politiques à la suite de sa décision d'exiger de l'Auberge Grand-Mère qu'elle rembourse son prêt, qui était en souffrance. Mais il n'a pas identifié l'origine de ces pressions présumées.

M. Beaudoin a été remplacé par le président du conseil d'administration de la BDC, Michel Vennat. Celui-ci a déjà été président du Conseil pour l'unité canadienne et c'est quelqu'un que M. Chrétien connaît bien.

## Clark réclame une enquête sur les agissements de Jean Chrétien

Presse Canadienne  
Hakifax

Le leader conservateur Joe Clark a réclamé hier une enquête publique sur les agissements du premier ministre Jean Chrétien, qui a reconnu s'être adressé à la Banque de développement du Canada afin qu'un prêt soit accordé à un homme d'affaires de sa circonscription.

M. Clark a écrit aux trois autres leaders des partis d'opposition et il leur a demandé d'appuyer, dès la rentrée parlementaire, ses démarches pour exiger la tenue d'une enquête, ainsi que la modification du Code régissant la conduite des titulaires d'une charge publique.

«La plupart des Canadiens sont outrés de constater qu'il n'y a aucun règlement interdisant le genre de lobbying auquel M. Chrétien s'est livré dans cette affaire», a souligné M. Clark, dans une déclaration qui a été rendue publique hier.

«Il y a deux choses que nous pouvons faire: premièrement, nous pouvons élire un Parlement minoritaire le 27 novembre. Puis,



PRESE CANADIENNE

Le premier ministre Jean Chrétien s'est rendu à un ralliement libéral à Sydney, en Nouvelle-Écosse, hier.

## Bien que le premier ministre ait été blanchi, la controverse reste

Presse Canadienne

Bien que le premier ministre Jean Chrétien ait été blanchi par le conseiller en éthique du gouvernement, Howard Wilson, la controverse entourant le rôle qu'il a joué dans le versement d'un prêt à un ami demeure vive.

En fait, M. Wilson n'a pas réglé la question de la nécessité d'une refonte de la réglementation sur les conflits d'intérêt.

Le conseiller a certes assuré qu'il étudierait cette possibilité, mais sa proposition de procéder «ces prochaines semaines» a paru insuffisante aux yeux de plusieurs observateurs.

Democracy Watch, un organisme de défense des droits du public, qui réclame depuis longtemps l'adoption d'un code d'éthique plus sévère, a qualifié M. Wilson de «chien de salon sans crocs».

Lawrence Rose, conseiller juridique à l'emploi de l'Alliance canadienne, s'est demandé si le conseiller fédéral disposait des ressources suffisantes pour mener à bien une enquête sur la conduite de M. Chrétien, laissant entendre qu'une enquête policière pourrait être nécessaire.

M. Rose s'est néanmoins empressé d'ajouter qu'il ne faisait aucune accusation.

«Vous faites enquête dans le but de déterminer s'il y a eu malversation, a-t-il déclaré en conférence de presse.

«Il est possible qu'il n'y ait absolument rien, la cause étant alors abandonnée.»

À la requête du chef du Parti conservateur, Joe Clark, la Gendarmerie royale du Canada (GRC) s'est penchée sur cette affaire. Elle ne s'est pas encore prononcée quant à la nécessité d'une enquête formelle.

### Dénigrement

Un certain nombre d'avocats au criminel ont accusé M. Clark et le dirigeant de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, de mener une campagne de dénigrement, estimant que rien ne démontrait que le premier ministre avait enfreint la loi.

M. Chrétien a reconnu avoir contacté François Beaudoin, alors président de la Banque de développement du Canada (BDC), au sujet de l'octroi d'un prêt de 615 000 \$ à l'hôtel de l'un de ses proches, l'Auberge Grand-Mère, dans sa circonscription de Saint-Maurice.

que M. Chrétien le veuille ou non, ce gouvernement minoritaire pourra exiger la tenue d'une enquête publique sur les gestes de M. Chrétien ainsi que la réforme du Code d'éthique.

«En 1993, M. Chrétien s'était engagé à nommer un conseiller en éthique qui rendrait des comptes au Parlement, mais il n'a pas tenu parole, a dit M. Clark. En élisant un gouvernement minoritaire lundi prochain, nous pourrions lui donner un coup de pouce afin qu'il tienne sa promesse.»

Joe Clark et le leader de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, avaient demandé au conseiller en éthique, Howard Wilson, de faire enquête sur les agissements de M. Chrétien.

Après avoir été blanchi par M. Wilson, Jean Chrétien a exigé des excuses.

Pour sa part, M. Clark n'a aucunement l'intention de présenter des excuses. Si quelqu'un doit des excuses, dit-il, c'est bien Jean Chrétien, qui a gaspillé sept années au pouvoir et commis un abus de pouvoir avec une société d'État.

Bien que les sondages semblent plus favorables à son parti, M.

Clark reconnaît que les conservateurs ont peu de chances de former le prochain gouvernement.

«Il est probable que ce sera un gouvernement libéral minoritaire, dit-il.

«Il faut maintenant se demander quel parti, quel leader, quel programme pourra le mieux protéger les intérêts des Canadiens dans un Parlement minoritaire. Qui sera en mesure d'exiger que le gouvernement rende des comptes?» a demandé le leader conservateur.

Plus tôt hier, le chef conservateur et son entourage ont visité l'université Acadia, située dans la circonscription de Kings-Hants, où le député conservateur, Scott Brison, a cédé sa place à Joe Clark, plus tôt cette année, pour lui permettre de siéger au Parlement.

MM. Brison et Clark ont expliqué à des étudiants en science économique les politiques du parti en matière d'éducation post-secondaire.

Les conservateurs rétabliraient le financement aux provinces, mettraient fin à l'imposition des bourses d'études et offriraient des dégrèvements fiscaux sur le remboursement des prêts étudiants



Michel Vastel  
Le Droit

## Quelle drôle d'odeur...

**MONTRÉAL** — Sinclair Stevens, Jean Chrétien: même turpitude? Le ministre de Brian Mulroney avait été accusé de conflit d'intérêts pour coucher avec sa femme. Le premier ministre, lui, tord le bras des mandarins de l'État fédéral dans le salon de sa résidence officielle. «Il y a certainement là apparence de conflit d'intérêt», trouve Gilles Duceppe. Et il a raison...

Le chef du Bloc ne s'est jamais laissé aller, comme Stockwell Day et Joe Clark, à soupçonner le député de Saint-Maurice d'avoir commis une infraction au Code criminel. Mais «il reste ce fumet-là qui nous fait dire: *it smells something*». Bref, ça ne pue peut-être pas, mais une drôle d'odeur flotte autour de toute cette affaire de l'Auberge Grand-Mère.

Le premier ministre compte sur l'ignorance de la population pour lui faire avaler une grosse couleuvre. Comme dirait Duceppe: un conseiller à l'éthique, nommé par le premier ministre, qui fait enquête sur le premier ministre, en vertu de règles écrites par le premier ministre, et qui fait rapport au seul premier ministre... C'est comme l'eau d'un robinet de Walkerton: ça dilue peut-être les taches mais ça ne «blanchit» pas!

Quiconque a fait affaire avec l'administration fédérale connaît bien la complicité qui régit les rapports entre le pouvoir politique et ses mandarins. On l'a vu dans la gestion du programme temporaire de création d'emplois: les bureaucrates, sous-ministre en tête, s'empressaient de satisfaire le moindre désir de leurs maîtres politiques.

Lorsqu'un dossier touche, de près ou de loin, la circonscription d'un ministre, a fortiori celle du premier ministre, des lumières rouges s'allument au bureau du sous-ministre et de son représentant en région. Plus encore: les libéraux sont au pouvoir depuis tellement longtemps que ce système d'alarme est incrusté dans la machine administrative! Disons-le simplement, tout citoyen en quête d'une intervention de son député-ministre n'a normalement pas besoin d'attirer l'attention sur son cas: tous les cabinets politiques ont au moins un employé dont c'est la tâche exclusive de voir à de telles affaires.

Si le premier ministre a dû se mêler personnellement de cette affaire, c'est tout simplement que le cas d'Yvon Duhaime était indéfendable. Condamné à trois reprises pour infractions au Code criminel, il n'en a pas fait état dans sa demande de prêt à la Banque de développement du Canada.

Il a été poursuivi par plusieurs fournisseurs pour factures impayées. Après avoir reçu son prêt de 615 000 \$ de la BDC, il lui a adressé plusieurs chèques sans provision. Bref, il ne se qualifiait pour aucune institution financière, pas même une banque fédérale.

Les rapports du premier ministre lui-même avec un homme aussi peu recommandable sont pour le moins curieux. Yves Duhaime avait en effet racheté de Jean Chrétien une part dans le terrain de golf adjacent à son auberge. Ce terrain, acheté en 1988 pour la somme de 1 \$, a été revendu, huit ans plus tard, pour la somme de 525 000 \$. Mais on n'a jamais su si M. Chrétien avait été payé. S'il en était encore propriétaire, il serait effectivement coupable de conflit d'intérêts. Même libéré de sa créance, il ne s'en est pas moins placé en situation «apparente» de conflit d'intérêts.

Le juge en cette affaire, Howard Wilson, est dans une situation délicate. Directeur général au ministère de l'Industrie, il avait été sanctionné par son patron en 1992 pour... manquement à l'éthique! Sa crédibilité est douteuse du fait qu'il doit son poste au premier ministre plutôt qu'au Parlement, comme le promettait le Parti libéral en 1993 d'ailleurs.

L'affaire de l'Auberge Grand-Mère était déjà passée sur le bureau d'Howard Wilson. À l'époque, il ne savait pas que le premier ministre avait été en contact direct, à trois reprises, avec le président de la BDC.

Ce «péché par omission» justifiait, selon Stockwell Day et Joe Clark, une réouverture du dossier. Howard Wilson a confirmé sa première décision: un premier ministre reste un député qui peut faire des démarches en faveur d'un de ses électeurs.

Howard Wilson se moque carrément du monde! Cet ancien haut fonctionnaire voudrait nous faire croire que l'intervention d'un député-ministre, ou du premier ministre, n'a pas plus d'effet sur son comportement de fonctionnaire que celle d'un simple député d'arrière banc comme Clifford Lincoln ou Nick Discepola? Cet homme ne se serait pas rendu si loin dans la nomenclature fédérale s'il avait agi de cette façon.

S'estimant «blanchi», le premier ministre est passé à la contre-attaque et en a fait une histoire personnelle, évoquant la mémoire de son père et son «héritage» d'intégrité. «Cet héritage serait mieux servi par une décision (de Jean Chrétien) de faire en sorte que le conseiller à l'éthique soit nommé par le Parlement, qu'il relève du Parlement et qu'il fasse rapport au Parlement», a répliqué Gilles Duceppe.

Le premier ministre ne devrait pas mêler le brave Wellie Chrétien à cette histoire. Car ce que le père évoquait en parlant à ses fils, c'est son exemple personnel. Et M. Chrétien a donné un fort mauvais exemple à tous les membres du Parlement et à ses ministres en particulier...

# Élections 2000

## Duceppe s'embarque dans un blitz de 36 heures

Presse Canadienne  
Montréal

Le chef du Bloc québécois, Gilles Duceppe, ne fermera pas l'oeil entre demain matin et samedi soir, fermement décidé à parcourir le Québec de long en large, dans une ultime tentative de convaincre les électeurs de voter en sa faveur le 27 novembre.

De demain matin jusqu'à samedi soir, M. Duceppe compte mettre les pieds dans une quinzaine de circonscriptions où la lutte s'annonce serrée.

Il ira même serrer des mains et visiter une usine en pleine nuit.

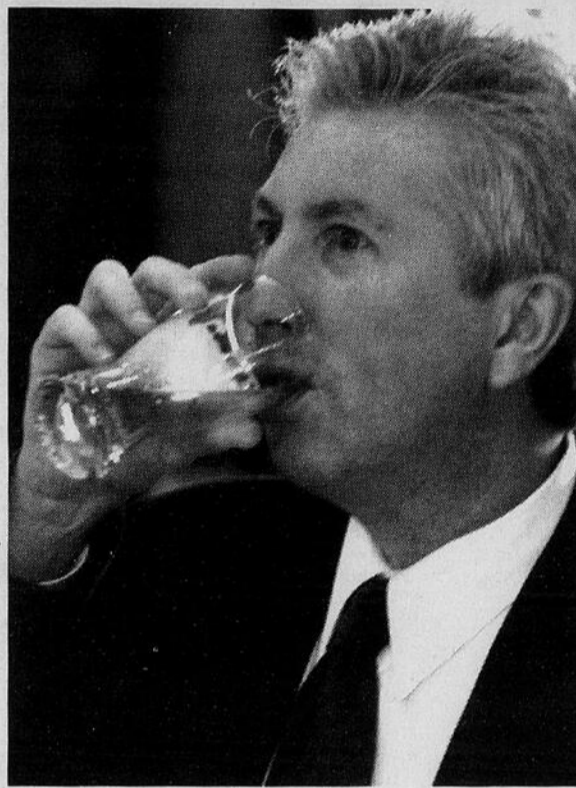
«On ne prend rien pour acquis. On va lutter jusqu'à la fin», a dit M. Duceppe en début de journée, hier.

La caravane du Bloc sillonnera une dizaine de régions, dont l'Estrie, la Montérégie, Québec, le Centre-du-Québec, le Saguenay-Lac-Saint-Jean, Laval, les Laurentides et Montréal.

Certes, le Bloc craint l'apathie des électeurs et surtout celle des militants souverainistes qui ont l'habitude de bouder les élections fédérales.

Pour M. Duceppe, la leçon principale de la campagne de 1997, c'est que le Bloc a gagné «dans les 48 dernières heures».

«J'ai dit à mon équipe: je veux faire la campagne jusqu'à la der-



PRESSE CANADIENNE

Gilles Duceppe craint les conséquences d'un excès de confiance.

nière minute, un *stretch non stop*. On va le faire, je suis déterminé, je suis un gros travailleur, et je veux que mon monde le soit, c'est ça le message», a expliqué M. Duceppe aux journalistes.

Tous les sondages montrent que libéraux et bloquistes sont au coude à coude au Québec. Le danger, a souligné M. Duceppe, c'est que le camp bloquiste sombre dans l'excès de confiance.

«Il y a trop de régions que j'ai

visitées où les gens disent qu'il n'y a que le candidat du Bloc qui fait la lutte. Le danger, évidemment, c'est que les gens disent, que c'est fait, c'est gagné. On ne peut pas accepter cela.»

Tous les comtés francophones du Québec seront ciblés «sans exception».

Le Bloc estime notamment qu'il a de fortes chances de déloger les «transfuges», les ex-conservateurs Diane Saint-Jacques, dans Shefford, David Price, dans Compton-Stansstead, et André Harvey dans Chicoutimi-les-Fjords, passés dans le camp libéral.

De plus, le Bloc redouble d'efforts pour battre le libéral Guy Saint-Julien dans Abitibi, qui l'avait emporté sur le candidat par 2400 voix en 1997.

«C'est un comté francophone et on l'a perdu par défaut la dernière fois, parce que notre député s'est désisté la journée du déclenchement des élections, ce qu'on ne savait pas, et il a fallu trouver un candidat vite», a avancé un stratège bloquiste, Pierre-Paul Roy.

M. Roy doute que certains électeurs qui en veulent au gouvernement de Lucien Bouchard au sujet des fusions municipales se défouleront sur le Bloc.

## Day voudrait dépolitiser les nominations importantes

Presse Canadienne  
Kitchener, Ontario

Si l'Alliance canadienne était au pouvoir, les nominations importantes faites par le gouvernement canadien — dont celle du conseiller en éthique — devraient être autorisées par un comité parlementaire auquel participeraient les différents partis représentés à la Chambre des communes, a déclaré hier Stockwell Day.

Le conseiller en éthique, les présidents des sociétés d'État et même les juges de la Cour suprême sont actuellement nommés par le premier ministre.

À cause de cette façon de faire, les Canadiens font moins confiance aux institutions démocratiques

du pays, a affirmé M. Day hier matin, lors d'une conférence de presse. L'Alliance canadienne, a-t-il ajouté, a des propositions précises à faire pour restaurer le sens des responsabilités, l'intégrité et la compétence de nos institutions démocratiques.

«À l'heure actuelle, on tient pour acquis que ces gens sont nommés à ces postes à cause de leurs opinions politiques ou des amis qu'ils ont en haut lieu. Cela diminue leur valeur aux yeux de la population», a-t-il déclaré.

Le premier ministre Jean Chrétien a reconnu, la semaine dernière, qu'il avait communiqué avec la Banque de développement du Canada pour permettre à un homme d'affaires de sa circonscription d'obtenir un prêt.

Le conseiller en éthique, Howard Wilson, a été nommé par le premier ministre et relève directement de lui.

Stockwell Day a fait parvenir à M. Wilson une lettre contenant huit questions spécifiques. Il veut avant tout savoir si M. Chrétien a personnellement bénéficié de l'achat d'un hôtel par un résident de sa circonscription.

L'hôtel, dans lequel le premier ministre a déjà eu des intérêts, est situé près d'un terrain de golf dans lequel il a également investi.

Selon le leader de l'Alliance canadienne, M. Wilson aurait dû demander à M. Chrétien de lui fournir certaines explications spécifiques dans cette affaire. «Cela me semble une omission grave», a-t-il commenté.



certificats cadeaux disponibles

## IDÉES CADEAUX

Vaste sélection de chemises et cravates

Nous habillons les hommes depuis plus de 50 ans

GÉNÉRATION  
**Assad**

VÊTEMENTS POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES  
400, RUE NOTRE-DAME, GATINEAU  
663-5000

EMBALLAGE CADEAU



GRATUIT

## Outaouais

Logemen'occupe interpelle les libéraux

Le Droit

Satisfait des positions bloquistes et néo-démocrates quant au logement social, Logemen'occupe veut maintenant obtenir des engagements de la part des libéraux.

Le coordonnateur de l'organisme, François Roy, a rappelé que le gouvernement fédéral n'avait pas financé la construction d'un seul logement social depuis l'arrivée au pouvoir des libéraux de Jean Chrétien.

«Même si ce sont les conservateurs qui avaient pris la décision de mettre fin à ce type d'investissement à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994, c'est au gouvernement libéral qu'est revenu l'odieux de l'appliquer», a déclaré M. Roy.

Au nom de son groupe, il réclame un investissement de 2 milliards \$ par année dans le financement de nouveaux logements sociaux.

## Gatineau

Le Bloc plaide toujours pour sa caisse

Le candidat bloquiste dans Gatineau, Richard Nadeau, maintient le cap avec son idée de créer une caisse indépendante de ressources techniques, qui aurait pour but d'aider les entreprises de l'Outaouais à soumettre des soumissions sur des contrats fédéraux.

La semaine dernière, les candidats Marcel Proulx et Mark Assad avaient répliqué aux propos de M. Nadeau en soulignant que le service Antenne, instauré par les libéraux en 1995, remplissait déjà ce mandat.

Estimant que le service Antenne est «mal connu du milieu des affaires», Richard Nadeau est revenu à la charge.

«La caisse se veut une organisation beaucoup plus dynamique, voire agressive qui embauche des lobbyistes afin de représenter les entreprises d'ici, non seulement sur le marché local, mais aussi au plan international», a-t-il déclaré.

## Ottawa

Le français et l'Alliance

Les politiques de l'Alliance canadienne mettraient en danger les services fédéraux, selon la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada.

«Le chef de l'Alliance dit que les francophones n'ont pas à craindre son parti, mais ses politiques montrent qu'il en est autrement, a déclaré le président de la FCFA, Georges Arès.

«Maintenant que l'Alliance nous a fait part de ses intentions de façon plus détaillée, nous constatons que si ce parti est élu, les communautés francophones devront mener un combat de tous les instants.»

PATRICE GAUDREAU  
Le Droit

Les candidats dans la circonscription de Gatineau ont fait un tir groupé contre le libéral Mark Assad, hier midi, lors d'un débat organisé par les étudiants du Collège de l'Outaouais.

Réunis au pavillon Félix-Leclerc — exception faite du bloquiste Richard Nadeau — les candidats ont fait la vie dure au député sortant, critiquant abondamment son dossier des 12 dernières années.

«Le Parti libéral s'est attaqué avec démesure au système d'éducation», a lancé le néo-démocrate Carl Héту, tandis que l'allianciste Stephany Crowley dénonçait «le patronage, le gaspillage et la corruption» du gouvernement actuel.

«Il n'y a pas un gouvernement, une entreprise ou une famille qui peut arriver à la fin de l'année et dire qu'il a dépensé son budget sans erreur et sans gaspillage, a répliqué Mark Assad.

«Toujours s'en prendre aux libéraux en disant qu'il y a eu du gaspillage, c'est dire que c'était délibéré de notre part et c'est faux.»

«Vous vous êtes levé 19 fois en 40 mois pour participer aux débats de la chambre des Communes, a souligné le candidat conservateur, Michael Vasser. La circonscription de Gatineau mérite mieux que ça!»

«Je me suis levé pour parler de choses que je connais, comme le taux de taxation de la classe moyenne et le financement des partis politiques, a répliqué M. Assad. Est-ce qu'on doit élire quelqu'un parce qu'il s'est levé 310 fois pour parler de choses qu'il ne connaît pas?»

Candidat du Nouveau Parti démocratique, Carl Héту a réussi à tirer son épingle du jeu, proposant d'éliminer les intérêts sur les prêts étudiants et le programme des Bourses du millénaire, «qui ne bénéficient qu'à 7 % des étudiants

tandis que 80 % en font la demande».

Il a également demandé le gel des droits de scolarité, une proposition qui a trouvé écho du côté du libéral Mark Assad.

«J'appuierais la proposition de mon collègue de geler les frais de scolarité», a déclaré le député sortant.

«Je n'ai pas envie de réduire l'endettement étudiant, je veux l'éliminer», a expliqué le marxiste-léniniste Alexandre Legeais, dont l'idéalisme a semblé plaire aux étudiants, provoquant cette réflexion du député Assad.

«J'ai déjà été socialiste dans mon jeune temps, a-t-il raconté. Je suis cependant d'accord avec le philosophe qui a dit: 'Si t'es pas un socialiste à 21 ans, c'est parce que t'as pas de coeur. Mais si t'es encore socialiste à 30 ans, c'est que t'es pas réaliste'»

La centaine de jeunes rassemblés au café étudiant n'ont cependant pas tardé à rappeler les candidats à l'ordre.

«J'ai l'impression d'écouter des comptables, tellement vous n'arrêtez pas de parler de chiffres, a lancé un étudiant, provoquant un tonnerre d'applaudissements. Arrêtez de parler de chiffres et parlez donc de vision!»



Mark Assad

En matière de logement social

## McDonough dénonce l'inaction de Chrétien

Presse Canadienne  
Vancouver

La leader du Nouveau Parti démocratique, Alexa McDonough, a reproché au gouvernement Chrétien d'avoir abandonné sa responsabilité en matière de financement du logement social.

«Lorsque Jean Chrétien a pris le pouvoir en 1993, son ministre des Finances, Paul Martin, a sabré la totalité du financement dans le secteur de la construction de logement social», a déclaré M<sup>me</sup>

McDonough à Vancouver.

«Pas une des 75 000 nouvelles unités qui auraient dû être terminées en 1997 ne l'a été. Par conséquent, aujourd'hui, 200 000 Canadiens vivent dans les rues, les abris ou des taudis. Et 800 000 autres familles, soit plus de 2,2 millions de Canadiens, ont déjà un pied dans la rue», a poursuivi M<sup>me</sup> McDonough.

La leader néo-démocrate a tenu ces propos lors d'une conférence de presse marquant la Journée d'action de la stratégie nationale

en matière de logements, qu'elle a qualifiée «d'un autre jour d'inaction pour les libéraux de M. Chrétien».

Le Canada, a-t-elle précisé, est le seul pays du monde industrialisé à ne pas avoir de stratégie nationale en matière de logement. «M. Chrétien est trop occupé à garantir des réductions d'impôts aux grandes compagnies, aux banques et aux riches» pour s'inquiéter du manque de logements sociaux pour les femmes et les enfants, a-t-elle déclaré.

Selon Démocratie en surveillance, les partis ne font pas assez pour la démocratie

## Plus ça change, plus c'est pareil

Presse Canadienne

Peu importe le parti qui l'emportera le 27 novembre, le prochain gouvernement fédéral restera peu représentatif des intérêts des citoyens et peu respectueux des règles d'éthique, cachotier et à la solde des plus riches, selon le groupe de pression Démocratie en surveillance (Democracy Watch).

«Le Parti libéral est clairement le pire de tous, son programme ne contient pas une seule proposition pour démocratiser le gouvernement», a accusé Duff Conacher, coordonnateur du groupe de citoyens Démocratie en surveillance, hier.

«Étant donné le comportement intéressé, manquant de transpa-

rence et corrompu des libéraux et des autres partis politiques, personne ne devrait se surprendre que les Canadiens aient si peu confiance en leur gouvernement, a-t-il dit. Et personne ne devrait s'étonner si plusieurs Canadiens ne vont même pas voter.»

Démocratie en surveillance, un groupe non partisan à but non lucratif, fait la promotion de la participation des citoyens aux affaires publiques. Il a remis un bulletin qui décerne des blâmes à sept partis politiques, auxquels il reproche de ne pas proposer davantage de changements en faveur de la démocratie.

Les programmes dévoilés par le Parti libéral, l'Alliance canadienne, le Bloc québécois, le Nouveau Parti démocratique, le Parti con-

servateur, le Parti vert et celui de l'Action canadienne ont été examinés.

C'est le Bloc québécois qui a obtenu la meilleure note globale — C-moins. Les autres partis ont dû se contenter de E, ou F.

Seuls le Bloc et les conservateurs promettent de nommer un commissaire indépendant à l'éthique, a souligné M. Conacher. L'appel récent du leader de l'Alliance, Stockwell Day, en faveur d'une telle mesure est purement «opportuniste», faisant suite aux critiques suscitées par l'intervention du premier ministre Jean Chrétien en faveur d'un homme d'affaires de sa circonscription, a ajouté M. Conacher.

Seuls le Parti vert et le NPD ont eu droit à un A pour avoir propo-

sé un système électoral basé sur la représentation proportionnelle, afin de mieux refléter les appuis respectifs réels de chaque parti.

Le nombre de sièges aux Communes serait alors basé sur le pourcentage du vote populaire, a expliqué M. Conacher, soulignant que les libéraux ont pu avoir un gouvernement majoritaire avec seulement 38 % des voix en 1997.

L'Alliance, le NPD et les conservateurs ont chacun décroché un A pour avoir annoncé qu'ils aboliraient ou reformeraient le Sénat non élu, tandis que le Bloc et les Verts ont obtenu les meilleures notes pour leur engagement à interdire les dons provenant d'entreprises, de syndicats et d'autres groupes qui n'ont pas le droit de vote.

Un comité est formé pour préparer un plan d'action

# Les Buckinois préfèrent toujours une fusion à trois

YVES SOUCY  
Correspondant régional  
**BUCKINGHAM**

Les citoyens de Buckingham ne sont pas contre la fusion, sauf que celle proposée par la ministre Harel n'est pas la bonne.

Les Buckinois continuent à supporter la proposition de leur conseil municipal à l'effet qu'une fusion Buckingham, Masson-Angers et L'Ange-Gardien est la plus logique.

C'est du moins l'avis de la quinzaine de citoyens qui ont participé, hier soir, à la séance d'information mise sur pied par la Ville de Buckingham pour discuter du projet de loi 170 créant la future Ville de Hull-Gatineau.

«La population de Buckingham n'est pas intéressée à tout perdre dans une fusion avec les grandes villes. Si nous n'avons pas réagi jusqu'à ce jour, c'est que les gens avaient toujours espoir que le projet de M<sup>me</sup> Houle allait fonctionner et sont restés bouche bée en apprenant que le projet de loi de la ministre Harel proposait une fusion à cinq villes», affirme Gaétan Racette, un citoyen qui se dit prêt à initier un mouvement populaire pour militer en faveur d'une fusion à trois.

M. Racette croit qu'il est encore temps d'enclencher une synergie pour rassembler autant les gens de

Buckingham que ceux de Masson-Angers, pour qu'ils exercent des pressions sur le maire massonnois Luc Montreuil, et les autres membres de son conseil municipal, afin qu'ils reviennent sur leur décision et acceptent de s'asseoir pour discuter avec Buckingham.

Les citoyens présents à la rencontre ont convenu de former un comité pour travailler sur un plan d'action.

La mairesse de Buckingham, Jocelyne Houle, s'est réjouie de cette initiative et est prête à leur offrir un local et même à discuter avec les autres membres du conseil sur la possibilité de débloquer des fonds pour aider financièrement le comité de citoyens.

Elle demeure convaincue que s'il y avait eu consensus de la part de trois municipalités, la ministre Harel aurait accédé à la proposition de fusion des villes de Buckingham, Masson-Angers et L'Ange-Gardien.

«Demain (aujourd'hui) nous avons une rencontre à la CUO et nous allons en profiter pour approcher à nouveau les représentants de Masson-Angers. Et s'il y a la moindre ouverture de leur part, nous allons avancer. De plus, s'il y a un mouvement populaire venant autant de Buckingham que de Masson-Angers qui viendrait appuyer notre démarche, je pense que les élus massonnois pourraient changer d'idée», a conclu M<sup>me</sup> Houle.

Ça bouge dans notre salle de montre et voici pourquoi!

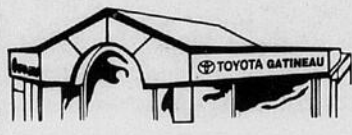
# ZÉRO\$



**0\$ 0\$** comptant  
dépôt de sécurité

**199\$** par mois  
Location 60 mois

Transport et préparation inclus.



**Toyota Gatineau**  
850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

\*Programme de location au détail de Toyota Canada sur approbation de crédit par crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 0,07 \$/km excédentaire. Offre valable sur les modèles ECHO 2001 AT123M. AA neufs en inventaire. Premier versement exigible au moment de la livraison. \*\*Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre d'exemple seulement. Offre d'une durée limitée à compter du 6 novembre 2000. Détails chez Toyota Gatineau.

## VENTE SURPRISE

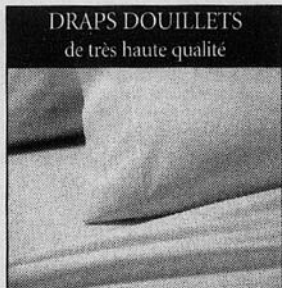
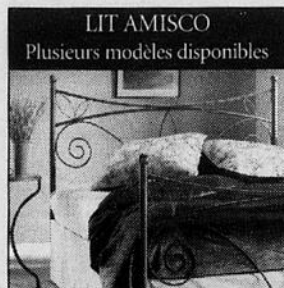
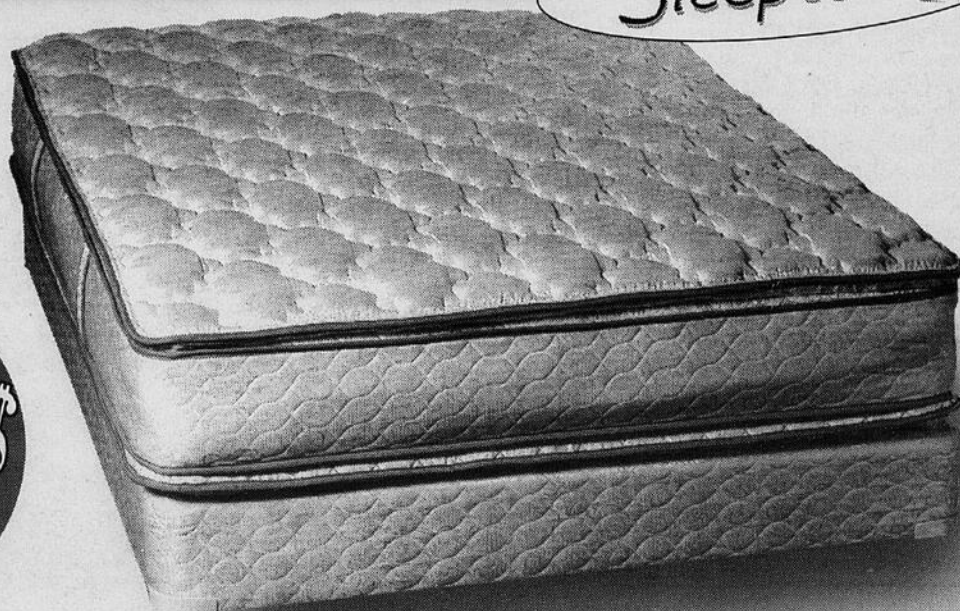
chez matelas

Sleeptek

**Obtenez**  
de rabais à l'achat  
d'un matelas ÉVASION

**ou**

de rabais à l'achat  
d'un duo Sommeil  
Évasion.



LA FORCE  
DU FABRICANT  
**Sleeptek**

**151, boul. Gréber**  
**561-DODO (3636)**



# Carrefour

Yves Rouleau



## Prix David 2000

Le Regroupement des associations de personnes handicapées de l'Outaouais lance une invitation à participer aux prix David 2000 qui visent à honorer des personnes, des groupes de personnes ou des organismes de la grande région de l'Outaouais (région 07) qui se sont distingués pour faciliter l'intégration des personnes vivant avec une déficience.

Un prix sera décerné dans chacun des volets suivants: l'emploi, les communications, l'éducation, le logement, le loisir et le transport. La bourse de 250 \$ remise à chacun des lauréats est rendue possible grâce à la contribution des commanditaires.

Pour obtenir des formulaires de mise en candidature ou des informations supplémentaires, on peut contacter **Roxanne Lauzon** au (819) 770-0535. La remise des prix aura lieu le dimanche 3 décembre, à partir de 10 h 30, au restaurant Le Bifhèque du 75, rue Edmonton, à Hull.

## Noël des enfants

Cette année le Noël des enfants, une activité de la Soupière de l'amitié en collaboration avec la Banque Toronto Dominion, se déroulera le 20 décembre dans les locaux de la Soupière au 306, rue Notre-Dame à Gatineau.

Les organisateurs sollicitent la population de l'Outaouais pour offrir à plus de 200 enfants un jouet à l'occasion de la fête de Noël.

Les gens sont invités, ce jusqu'au 13 décembre, à déposer un jouet neuf dans les boîtes prévues à cet effet dans l'une des cinq succursales de la Banque TD en Outaouais.

## Des arbres pour les enfants de l'HEEO

La salle de bal du Château Laurier était toute illuminée de lumière et d'ornements de Noël grâce à la participation de 16 équipes à la troisième édition de l'événement Arbres de l'espoir pour les enfants de l'Hôpital pour enfants de l'Est ontarien.

Les arbres de tous les participants éclataient de beauté mais quelques-uns se sont surpassés et ont ainsi mérité les prix décernés par les organisateurs.

Les gagnants ont été le Centre des congrès d'Ottawa, Postes Canada et JetForm.

Rogers Ottawa s'est pour sa part vu décerner une mention.

L'événement les Arbres de l'espoir a permis de recueillir la somme de 7500 \$, une somme qui contribuera à financer les programmes comme le travail des spécialistes du milieu de l'enfance.

Les arbres décorés restent incidemment exposés au Château Laurier pendant toute la durée des Fêtes. Les gens sont invités à voter pour leur arbre préféré. Le choix du gagnant sera annoncé le 5 janvier.

## Concert de Noël

L'Alliance régionale des chorales de l'Outaouais présente un concert de Noël le dimanche 26 décembre, à 15 h, à l'église St-François-de-Sales à Gatineau.

Les billets sont disponibles en s'adressant aux membres des chorales ou en téléphonant au 595-9553. L'entrée est toutefois libre pour les enfants de moins de 12 ans.

L'Alliance est composé de membres du Choeur de l'Île, de la Chorale de l'Amitié, de la Chorale Saint-Paul, de Crescendo et des Lucernaires.

## Salon des métiers d'art

Les artistes de la Petite-Nation ainsi que quelques artistes invités convient la population à assister à la 5<sup>e</sup> édition du Salon des métiers d'art de Ripon, les 2 et 3 décembre (10 h à 17 h) au centre communautaire de Ripon.

Les visiteurs pourront admirer des oeuvres de toutes sortes telles des peintures, poupées, bijoux, poterie, gravures, livres, peintures décoratives, meubles et autres objets de bois ou fleurs séchées et bien d'autres choses encore.

## Donnez du sang

La Société canadienne du sang lançait récemment sa campagne nationale des Fêtes afin d'inciter les gens à donner du sang pendant cette période cruciale de l'année.

La période des Fêtes pose tout un défi au système de sang, souligne la Société. Avec la frénésie du temps des Fêtes, bien des gens oublient d'inscrire le don de sang à leurs plans. Pourtant, avec les nombreux déplacements automobiles, c'est un temps malheureusement propice aux accidents et aux blessures.

La Société canadienne du sang rappelle que seulement trois pour cent des Canadiens admissibles donnent du sang et pourtant, à chaque minute de chaque journée, quelqu'un au pays a besoin de sang ou de produits sanguins.

## En quelques lignes...

Pour une troisième année la Chorale de Statistique Canada s'associe à la Maison Mathieu-Froment pour offrir deux concerts de Noël. Ces concerts



Le maire Yves Ducharme et la directrice de la galerie Montcalm Dominique Laurent entourés de 24 des 48 artistes qui ont récemment participé à l'exposition «L'Affaire est dans le sac».

auront lieu le samedi 9 décembre, à 19 h 30, à l'église du 1099 avenue Maitland, à Ottawa et le dimanche 10 décembre, à 15 h 30, à l'église à l'angle des rues Frank-Robinson et Charles à Aylmer. Réservez au 819 682-3900.

Les clubs Richelieu de l'est de l'Ontario et de l'ouest du Québec invitent tous les intéressés à s'in-

former au sujet du mouvement Richelieu international et, peut-être, en devenir membre. À cette fin, il y aura journée portes-ouvertes avec petit-déjeuner ce samedi, de 9 h à 12 h, à l'école Vision-Jeunesse du 235, chemin McArthur à Vanier (ancienne école André-Laurendeau). Pour information, **Lucette Paquette** 613 241-5562, **Josette Samné** (819) 776-6364 ou encore par courriel à jacques\_bonneville

@mediacentre.com

La Maison Alonzo-Wright tiendra, les 2 et 3 décembre, une vente d'artisanat au centre du Collège St-Alexandre du 850-A Principale à Gatineau. L'aquarelliste invité sera **Jean-Yves Routhier**. Ce sera une excellente occasion de se procurer des cadeaux originaux et de qualité. On tirera au sort un prix d'artisanat d'une valeur de 200 \$.



Le Défi à l'entreprise La Banque Nationale Kinexsport qui se déroulait récemment à Hull a été un franc succès et a permis de recueillir la somme de 17 500 \$ remise à trois fondations de centres hospitaliers de la région. C'est incidemment une équipe de Bell Canada qui a remporté la palme du concours. Les équipes de Ed Brunet et associés et de la Ville de Hull ont également été récompensées pour leur participation enthousiaste.

Rencontre avec le Conseil de transition du nouvel Ottawa

# Chiarelli tient un discours rassembleur

Le maire élu d'Ottawa, Bob Chiarelli, a tenu un discours rassembleur, hier, à l'heure où le nouveau conseil municipal se prépare à prendre la relève du Conseil de transition d'Ottawa (CTO), dans le cadre de la fusion municipale dans Ottawa-Carleton. Peu importe qui peut prendre les décisions à ce moment-ci — les anciens conseils, le CTO ou le nouveau conseil — l'important, a-t-il insisté, c'est de travailler ensemble.

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT  
Le Droit

«Il est important de reconnaître que nous faisons tous partie de la même équipe», a déclaré M. Chiarelli. Le futur maire a toutefois prévenu que le conseil municipal n'endossera pas toutes les recommandations du CTO. Il a fait ces déclarations en marge d'une première séance d'information entre le Conseil de transition et les membres du conseil élu de la nouvelle Ville d'Ottawa, laquelle s'est déroulée dans l'imposant Centre des conférences d'Ottawa.

M. Chiarelli a rappelé que toute décision du CTO est sujette à révision. «La direction de la nouvelle Ville a présenté la structure municipale, mais le conseil municipal a la possibilité de changer ce plan. C'est en évolution», a dit M. Chiarelli.

«Le conseil municipal est souverain», reconnaît Claude Bennett, président du CTO. «Mais je suggère qu'il évalue (avant d'apporter des changements)», poursuit-il, en niant vouloir lier les mains des nouveaux élus.

Le directeur général de la nouvelle Ville d'Ottawa, Bruce Thom, a lancé lui aussi un avertissement. «Les risques sont très élevés si la charte organisationnelle est changée. Je suggère de donner une chance (à la structure) de fonctionner».

La rencontre n'a donné lieu à aucun échange formel entre les membres des deux conseils. «Nous préférons qu'il n'y ait pas de période de questions et réponses. Il s'agit d'une session d'information», a précisé M. Bennett en tout début de rencontre. «À ce moment-ci, nous faisons une longue présentation». Les nouveaux élus, a-t-il expliqué, auront l'occasion de rencontrer et de questionner les hauts fonctionnaires et de se familiariser avec les services à l'hôtel de ville au cours des deux ou trois prochaines semaines.

Hier, les directeurs municipaux responsables des différents services municipaux ont défilé au micro tour à tour pour brosser un tableau d'ensemble de la structure organisationnelle de la Ville d'Ottawa. Seul le conseiller élu Gordon Hunter manquait à l'appel. Ses collègues, rassemblés autour d'une

grande table de conférence, ont écouté le hauts fonctionnaires pendant près de trois heures.

Madeleine Meilleur, conseillère du quartier Rideau-Vanier, a tenu des commentaires positifs après la rencontre. «Je suis impressionnée du travail fait par l'équipe de gestion et de la qualité des employés». Selon elle, le conseil municipal doit donner la chance au coureur avant d'apporter des changements à ce qui est recommandé par le Conseil de transition. «Beaucoup de travail a été fait. Il nous restera à apporter des ajustements». Son collègue Alex Munter, conseiller du quartier



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Claude Bennett

Kanata, est de ceux qui n'ont jamais caché leurs intentions de renverser des décisions prises par le

CTO dès l'entrée en fonction du conseil municipal. «Plusieurs choses pourraient être problématiques. Ils (le CTO) ont choisi d'abolir tout, même ce qui marchait bien». M. Munter partage l'avis du maire élu à l'effet que tous doivent travailler de concert. «Oui, on doit travailler ensemble, mais le CTO doit reconnaître qui est en charge, soit les élus», a-t-il lancé au Droit.

La décision du CTO d'aménager les bureaux des conseillers municipaux dans les quartiers plutôt qu'à l'hôtel de ville en est une qui serait renversée, selon M. Chiarelli. Il rappelle, par ailleurs, que le budget de la nouvelle Ville d'Ottawa, tel qu'il sera adopté par le CTO, ne sera qu'une recommandation au conseil municipal. «Le conseil municipal peut changer le budget, une partie ou complètement». M. Chiarelli met un bémol à son discours toutefois. «Je ne pense pas que le conseil veuille changer (les décisions) complètement et rapidement.»

## option 0\$ comptant

**FORD F-150, CABRE DOUBLE XL 2000, automatique, climatiseur, différentiel à glissement limité, radio CD.**

Stock # 20593

**379\$\* ou 459\$**  
par mois **0\$ comptant**

**Transport et préparation inclus**

**Programme d'achat spécial 0% sur 48 mois sur tous les modèles neufs 2000. Aucun paiement avant 3 mois.**

**299\$\* ou 382\$**  
par mois **0\$ comptant**

**MUSTANG DÉCAPOTABLE 2000 Automatique, climatiseur, V6, 3,8 litres.**

# stock 20780

**Le vrai centre du camion!**

**CARLE FORD** 901, RUE DOLLARD, BUCKINGHAM

**(819) 986-3000**

www.carleford.com

courriel : info@carleford.com

\*Location 36 mois, 20.000 km, par an, 2.995 \$ comptant, 1er paiement et taxes en sus



**PLUS FORT QUE JAMAIS**

5 boul. Montclair, Hull  
771-5841

**UNIBOARD Allegria**  
SURFACE INC.

**Couvre-plancher laminé**  
Fabriqué au Canada

- Extra résistant
- Facile d'entretien
- Facile à installer

Disponible en 3 couleurs  
• chêne pâle • chêne brun • érable à sucre

7 mm d'épaisseur  
22,8 pi. car. par boîte **158\$** le pi. carré

Nez descendant et réducteur aussi disponible en longueur de 8 pi.

**ALUMINART**

Les **CONTRE-PORTES NATIONAL** les plus populaires au Canada

2 LUMIÈRES **199\$**

- 1 1/4" épaisseur
- Poignée noire
- Verrou de sûreté
- Coupe-trait
- Cadre épais de 1/4 po.
- Garantie limitée de 5 ans
- Série nationale

3 LUMIÈRES **235\$**

Disponible en blanc ou bronze 32"x80" — 34"x80" — 34"x82"

**LAINES OFI**

R 12-15 15"x47" **1824\$**  
COUVRE 88,12 P.C.A.

R 20-15 15"x47" **1738\$**  
COUVRE 48,96 P.C.A.

CanWel

R20  
R12

**FENÊTRES**  
Laflamme

Econo. 4 vitres à glissière, uni blanc Rég. Spécial

30 1/2 X 31 1/2 econo.	114,17\$	107,68\$
30 1/2 X 35 1/2 econo.	118,81\$	111,98\$
46 1/2 X 39 1/2 econo.	158,34\$	149,28\$

Thermos Excel à glissière Rég. Spécial

34 1/2 X 35 1/2 excel.	151,50\$	142,88\$
34 1/2 X 47 1/2 excel.	177,49\$	167,30\$
38 1/2 X 23 1/2 excel.	131,74\$	124,18\$
46 1/2 X 23 1/2 excel.	145,77\$	137,38\$
46 1/2 X 47 1/2 excel.	207,50\$	195,58\$
54 1/2 X 23 1/2 excel.	165,66\$	156,18\$

**TABLES PLIANTES EN MÉLAMINE BLANCHE**

**DESSUS : 3743\$**  
**PATTES : 1781\$**

Non assemblées

Prix en vigueur jusqu'au 2 déc. 2000

**ÉQUITÉ SALARIALE - REER**

**FONDS DE PLACEMENT**  
Fonds garantis  
"Consultations gratuites"

Jean-Pierre Gratton\*  
conseiller en sécurité financière  
669-4437 246-2150

ASSURANCE-VIE  
(\*assurance de personnes et assurance collective de personnes)

**INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

ERO se greffe aux services de la SADC

# Coup de pouce aux entreprises de Papineau

Les projets de nature commerciale qui démontrent une rentabilité économique recevront désormais un coup de pouce de la Société d'aide au développement de la collectivité (SADC) de Papineau, par l'entremise du programme Entreprises rurales Outaouais (ERO), qui vient de se greffer aux services déjà offerts par l'organisme.

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

«Principalement, ERO servira à payer des services de consultation de ressources spécialisées, comme la production, la commerciali-

sation, la gestion, la structure financière, l'analyse de marché, la faisabilité, etc. Les projets de nature commerciale doivent démontrer une viabilité et une rentabilité économique», explique la SADC dans un communiqué.

**Nouvelle économie**

L'objectif de ce programme est de permettre aux zones rurales, comme Papineau, de s'adapter à la nouvelle économie par des acti-

vités préparatoires au développement économique, par l'intégration d'activités technologiques souvent liées au secteur urbain ainsi que par le développement de produits et services «de niche».

Issu de la mise en oeuvre d'une Initiative régionale stratégique pour l'Outaouais de Développement économique Canada, ERO sera en fait appliqué dans les trois SADC de la région.

Les personnes, les entreprises

commerciales, les associations et les organismes d'appui au développement qui correspondent aux objectifs du programme peuvent soumettre leurs projets à leur SADC.

## Nouveau mandat accordé à Roger Desrochers

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

Roger Desrochers a été réélu président de la Corporation North Nation Mills, de Plaisance, devant plus de 65 personnes qui ont assisté à l'assemblée générale, récemment.

Ginette Clément et Alain Massé ont respectivement été élus vice-présidente et trésorier, tandis que Martine B. Langevin, Denis Cardinal, Daniel Charron, Claude Lande, Gilles Robert et Paulette Ménard complètent le conseil d'administration.

L'organisme gère, notamment, le centre d'interprétation du patrimoine de Plaisance et le site touristique des chutes de Plaisance.



### PROMOTION AVENTURE D'AUTOMNE

## Aventure et sécurité, enfin réunies!

### 2001 SUBARU FORESTER BLUE RIDGE SE

**CRÉDIT-BAIL**  
**379\$\*** PAR MOIS  
AVEC SEULEMENT **2,995\$** D'ACCOMPTE

**FAITES VITE! QUANTITÉS LIMITÉES**



**#1** SEUL VÉHICULE DE SA CATÉGORIE À RECEVOIR LA PLUS HAUTE COTE DE SÉCURITÉ LORS D'ESSAIS DE COLLISION

INSURANCE INSTITUTE FOR HIGHWAY SAFETY

**FORESTER - L 2001**

**SES CARACTÉRISTIQUES INCLUENT :**

- 4 roues motrices en permanence
- Freins ABS à 4 canaux/4 capteurs
- Moteur 165 ch 2,5 L à simple ACT
- Deux coussins gonflables
- Climatiseur d'air (sans CFC)
- Régulateur de vitesse
- Vitres et verrouillage électriques
- Radio AM/FM/stéréo à lecteur de cassettes
- Et la liste est encore longue!

**CARACTÉRISTIQUES ADDITIONNELLES DE LA BLUE RIDGE :**

- Peinture perle Blue Ridge (modèle Edition spéciale uniquement)
- Pare-chocs et placage latéral perlés titane
- Grille de protection (garniture perle titane)
- Roues en alliage léger
- Boussole/Rétroviseur à gradation automatique
- Entrée sans clé
- Tapis de meilleure qualité et nouveau logo
- Sièges avant chauffants
- Identification

**Financement optionnel**

24 mois	36 mois	48 mois	60 mois
3,8%	4,8%	5,8%	6,8%

**Prix du meilleur achat selon le Carguide 2001 FORESTER**

---

### 2001 SUBARU OUTBACK

**CRÉDIT-BAIL**  
**399\$\*** PAR MOIS  
AVEC SEULEMENT **3,500\$** D'ACCOMPTE

**TRANSMISSION AUTOMATIQUE!**



**OUTBACK 2001**

**SES CARACTÉRISTIQUES INCLUENT :**

- 4 roues motrices en permanence
- Freins ABS à 4 canaux/4 capteurs
- Moteur 165 hp 2,5 L à simple ACT
- Deux coussins gonflables
- Climatiseur d'air (sans CFC)
- Sièges avant chauffants
- Régulateur de vitesse
- Vitres et verrouillage électriques
- 80 watts, 4 haut-parleurs, stéréo
- Entrée sans clé
- Et la liste est encore longue!

**Financement optionnel**

24 mois	36 mois	48 mois	60 mois
4,8%	5,8%	6,8%	7,8%

La famille Outback n'a jamais eu peur de se mesurer à ses concurrents. En fait, notre rendement dans des domaines clés, tels l'énergie additionnelle, l'écoulement d'eau, le freinage et l'accélération, donne du fil à retordre aux Jeep Cherokee, Ford Explorer et Chevy Blazer.

	Subaru Outback	Jeep Cherokee	Ford Explorer	Chevy Blazer
Ensemble d'essais (Route/ville)	8,1/18,9	11,0/15,8	10,5/14,9	11,1/15,2
Reste de route	8,2	12,0	10,5	11,2
Hauteur du plancher à l'avant	1820	1815	1860	1806
Déplacement jantes avant	1180	1077	1052	1017
Garde au sol	185	170	221	181

Tous les véhicules Subaru offrent une combinaison unique de luxe, de rendement et, par-dessus tout, de sécurité. Venez découvrir les remarquables caractéristiques techniques et le souci du détail constant qui nous distinguent des autres fabricants.

**FAITES L'EXPÉRIENCE D'UNE TENUE DE ROUTE SUPÉRIEURE GRÂCE AUX QUATRE ROUES MOTRICES EN PERMANENCE DE SUBARU!**

**OGILVIE MOTORS LIMITED**  
1020, CHEMIN OGILVIE, OTTAWA  
(613) 745-9191

**WESTBORO SUBARU**  
245, CHEMIN OGILVIE, OTTAWA  
(613) 728-5813

**lotto-québec résultats**

**Tirage du 2000-11-22**

<b>1<sup>er</sup> numéro</b>	<b>2<sup>e</sup> numéro</b>
701104	488931
25 000 \$ numéro décomposable	50 000 \$ numéro décomposable
<b>3<sup>e</sup> numéro</b>	<b>4<sup>e</sup> numéro</b>
285051	188147
100 000 \$ numéro décomposable	ALLEZ À LA TÉLÉ numéro non décomposable

---

**649** Tirage du 2000-11-22

**04 32 36 37 40 49**

Numéro complémentaire: **42**

---

**Québec 49** Tirage du 2000-11-22

**05 14 22 23 30 34**

Numéro complémentaire: **13**

---

**Promotion Double Jeu<sup>+</sup>** Tirage du 2000-11-22

**649 + 49**

**01 28 41 43**

\*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

---

<b>Banco</b>	<b>Extra</b>
Tirage du 2000-11-22	Tirage du 2000-11-22
<b>01 15 16 19 22</b>	<b>776218</b>
<b>26 28 37 39 43</b>	<b>La Quotidienne</b>
<b>45 46 47 49 50</b>	Tirage du 2000-11-22
<b>55 57 63 64 66</b>	<b>3 4</b>
	<b>539 7849</b>

**Le jeu doit rester un jeu.**

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité.

TVA, le réseau des tirages

Ils pourraient être destitués s'ils étaient reconnus coupables

# Deux conseillers de Duhamel accusés de conflit d'intérêts

Deux conseillers municipaux de Duhamel font face à des accusations de conflit d'intérêts devant la Cour supérieure, à Hull. Ils pourraient être destitués et se retrouver inhabiles à exercer leur fonction d'élus pour les cinq prochaines années s'ils étaient reconnus coupables des faits qui leur sont reprochés.

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

C'est une dame de Thurso, Françoise Chartrand, possédant une résidence secondaire à Duhamel, qui a intenté les poursuites contre les conseillers René Giocondèse et Marc Saint-Georges.

Représentée par M<sup>e</sup> Martin Binet, M<sup>me</sup> Chartrand soutient que le conseiller Giocondèse aurait contrevenu à la Loi sur les élections et les référendums en suggérant à la municipalité, le 5 mai dernier, de changer de cabinet d'avocats, alors que ce cabinet représentait toujours la municipalité dans une cau-

se que l'élu et un groupe de citoyens ont portée en appel.

Cette cause a pour but de rendre caduc un règlement d'emprunt adopté en mars 1997, visant à imposer une taxe spéciale à tous les détenteurs d'une propriété à l'est du lac Gagnon, afin de financer la construction d'une route dans ce secteur. Or, M. Giocondèse et des membres de sa famille s'objecteraient à cette taxe alors qu'ils détiennent des propriétés dans ce secteur.

«Le défendeur avait un intérêt à changer les procédures de la municipalité, mise en cause, ayant perdu sa cause à deux reprises contre la municipalité, alors que les avocats Boucher et associés représentaient ladite municipalité», pré-

tend-on dans l'acte présenté à la Cour.

Croyant être victime d'une machination politique pour l'exclusion de la table du conseil municipal, M. Giocondèse se défend bien d'avoir pris position dans ce dossier en inscrivant son vote comme élu.

«J'ai seulement fait une remarque lors d'un comité de travail que ça pourrait être avantageux pour la municipalité de changer de cabinet d'avocats, car celui que j'ai suggéré a des honoraires moins onéreux. En plus, l'avocat qui représente la municipalité auprès de Boucher et associés fait également partie du cabinet que j'ai proposé. Je n'ai donc pas essayé de changer de procureur, mais seulement de cabinet», a-t-il expliqué.

### Saint-Georges

Quant au conseiller Marc Saint-Georges, propriétaire d'un immeuble au lac Chevreuil, on lui reproche de s'être placé en conflit d'intérêts en prenant position au conseil

municipal, en 1999 et cette année, sur des résolutions visant la construction d'un chemin destiné à desservir, entre autres, sa propriété et de s'être exprimé contre «l'assujettissement des propriétés riveraines au règlement d'emprunt

pour payer les coûts de cette construction».

M. Saint-Georges se défendra également face à cette accusation, mais n'a pas voulu faire de commentaires, puisque cette cause se retrouve devant les tribunaux.

**FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS**

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin (à des prix de valeurs différentes)  
Ajoutez des frais de service de 25 \$ pour produire votre vin dans nos emplacements.

**OU PROFITEZ DE NOS BAS PRIX DANS NOS EMPLACEMENTS**


**47,99\$** PAR LOT  
Produit 28-30 (750ml.) btlis par lot.  
Vintage 28 - vins de 4 semaines

Notre réputation est votre garantie de succès!

**FOR BREWERS**  
**DEVALCO'S**  
& WINEMAKERS

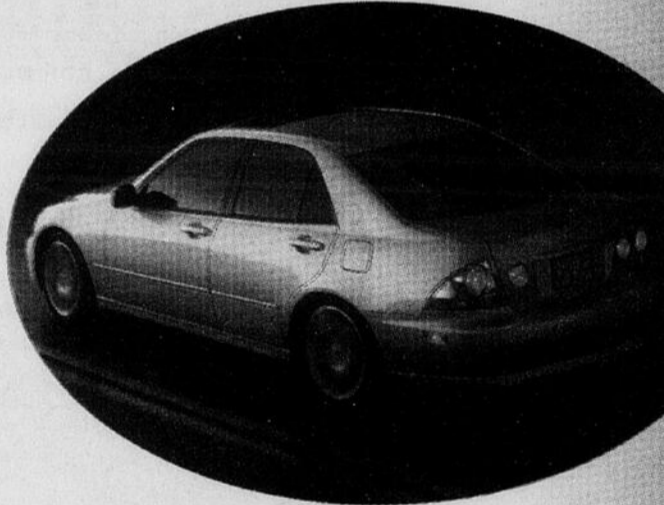
Depuis 1962      130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945  
957 ave. Gladstone O., Ottawa 722-9945  
LUN - MAR - MER 9-6    JEU - VEN 9-8    SAM 9-5

**ÉCONOMISEZ DAVANTAGE & FAITES-LE À DOMICILE!**  
2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.




À la conquête de la perfection.

**2001 IS 300**  
avec toutes les options.  
**388\$\*/mois**  
6,9% taux de location



**2001 RX 300**  
avec toutes les options.  
**488\$\*/mois**  
6,9% taux de location



**BEL-AIR**  
**LEXUS TOYOTA**

440 ch. McArthur, Ottawa 741-3270 — [www.belair-toyota.com](http://www.belair-toyota.com)

Le taux d'intérêt de 6,9% s'applique aux locations de 36 mois de Toyota Crédit Canada Inc. pour les modèles neufs RX300 et IS 300 neufs. Approbation de crédit requise. Maximum de 24 000 km par an. Frais de 15 ¢/km pour chaque kilomètre supplémentaire. Acompte de 5 900 \$ pour la IS 380 et de 8 300 \$ pour le RX 300. Taxes, immatriculation, transport, préparation et dépôt de sécurité en sus. Détails complets chez Bel-Air Lexus.

CENTRES

# Lapointe

DENTISTES DENTUROLOGISTES

IMPLANTS



AVANT                      MAINTENANT

**«J'ai eu le choc de ma vie!»**

Johane est mère de trois beaux enfants. Elle aime la vie, les gens et son nouveau look buccal. Sa rencontre avec l'équipe Lapointe a transformé sa vie!



**Centres Lapointe... Beaucoup plus que des DENTISTES et des DENDUROLOGISTES**  
**Aucun paiement, aucun intérêt avant 12 mois\***

\*Sur acceptation de crédit obtenez jusqu'à 12 mois sans paiement ni intérêt. D'autres modalités de paiement sont également possibles.

Prenez rendez-vous maintenant, nous saurons vous étonner!  
Consultation gratuite et sans obligation.

## 1 800 527-6468

✓ Prothèses dentaires    ✓ Prothèses partielles    ✓ Facettes    ✓ Hygiène  
✓ Prothèses sur Implants    ✓ Ponts & Couronnes    ✓ Blanchiment    ✓ Autres

Gatineau • Québec • Lachine • Laval • Longueuil • Montréal • St-Hyacinthe

# POUR CÉLÉBRER

## 10 façons de souligner le temps des Fêtes



### Ensemble-cadeau à Manhattan CC

561878 750 mL

Un nécessaire complet comprenant deux verres à Manhattan, un shaker en aluminium, un bocal de cerises et deux bouteilles de Vermouth de 50 mL.

42,95 \$



### Ensemble-cadeau de rhum blanc Captain Morgan

532226 750 mL

Invitez le Capitaine à vos célébrations du temps des Fêtes ! L'ensemble-cadeau comprend une boîte en fer blanc de série limitée, des recettes et deux verres portant un emblème en étain Captain Morgan.

29,95 \$



### Boîte-cadeau Crown Royal avec verres

506238 750 mL

Le whisky légendaire du Canada est offert avec deux petits verres dans une boîte-cadeau du temps des Fêtes en fer blanc (non illustré).

34,95 \$



### Chardonnay Colio Estates vieilli sous chêne et huile-cadeau

562199 750 mL

Issu du doux climat du Niagara, ce vin blanc sec révèle un nez subtil de pomme et de vanille et des saveurs pleines nuancées de noix. L'huile de canola est merveilleuse pour la cuisson.

19,95 \$

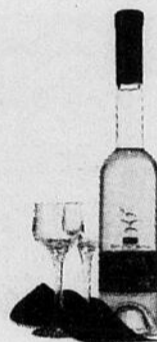


### Whisky Wiser Deluxe avec flasque

450049 750 mL

Partagez la saveur et la qualité réputées du whisky canadien Wiser en offrant cet ensemble-cadeau attrayant qui comprend une flasque recouverte de cuir.

31,95 \$



### Vin de glace et brandy Kittling Ridge avec verres

898882 375 mL

Une délicieuse combinaison de vin de glace Vidal et de brandy vieilli en fût pendant 7 ans. L'ensemble contient deux verres à pied des plus élégants.

29,95 \$



### Ensemble-cadeau à César avec vodka Inferno Pepper Pot Kittling Ridge

506964 750 mL

Une trousse complète qui permet de faire des Césars extraordinaires – le cocktail canadien par excellence. La vodka Inferno, avec ses deux piments rouges, ajoute piquant et douceur à vos Césars.

29,95 \$



### Champagne Président Cuvée 2001

529776 750 mL

Un champagne sec et corsé aux bulles fines et persistantes. Notes d'abricots séchés, finale franche et harmonieuse.

11,95 \$



### Sélection de bières McAuslan

5624136 6 x 341 mL

Un échantillonnage de bières d'une microbrasserie québécoise de renom. Comprend deux bouteilles de Griffon extra-blonde, de St-Ambroise noire à l'avoine et de McAuslan rousse.

10,95 \$



### Vidal de vendanges tardives Henry of Pelham Select

898528 375 mL

Les raisins de vendanges tardives du Niagara – pressés exclusivement pour ce vin – produisent des arômes et des saveurs fruités exceptionnels. Présenté dans une bouteille enveloppée d'écorce de bouleau.

24,95 \$

CES PRODUITS SONT ÉGALEMENT OFFERTS DANS UN MAGNIFIQUE EMBALLAGE GRATUIT DANS BON NOMBRE DE SUCCURSALES LCBO.

VOUS TROUVEREZ CES PRODUITS DANS BON NOMBRE DE SUCCURSALES LCBO OU POUR PASSER VOTRE COMMANDE : COMPOSEZ LE 1-888-LCBO-GIFT (1-888-522-6443) OU DANS L'AGGLOMÉRATION DE TORONTO (416) 864-6990, DU LUNDI AU VENDREDI ENTRE 8 H ET 17 H.

Les paiements sont traités par carte de crédit\*. Le cadeau choisi sera livré chez vous, au bureau ou domicile du destinataire ou encore à la succursale la plus proche. (Le service de livraison est offert en Ontario seulement. Frais de port minimum de 8,50 \$)

Il faut avoir 19 ans ou plus. Sélections de produits disponibles jusqu'à épuisement des stocks. Les prix sont sujets à changement sans préavis.

# LCBO

La modération a bien meilleur goût.

Les travaux devraient débiter l'hiver prochain

# L'usine d'épuration a mobilisé les élus de Montebello

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
PETITE-NATION

La municipalité de Montebello a peu investi dans des projets en immobilisation cette année, même si, lors de l'élaboration de son budget annuel, un peu plus de 100 000 \$ avaient été prévus à cet égard.

Le maire Jean-Paul Descoeurs explique que le conseil municipal a plutôt insisté sur son projet de construction d'une usine municipale de traitement des eaux qui

devrait se mettre en branle cet hiver, au coût de 3,57 millions \$.

«Il a fallu négocier avec le gouvernement du Québec pour nous assurer de sa participation financière à 85 % des coûts admissibles du projet, car nous risquions qu'il réduise sa contribution de 10 %. Cela, parce que la construction de l'usine a été retardée», a-t-il dit.

Par contre, les élus ont procédé à l'achat d'une pompe additionnelle pour sécuriser l'approvisionnement en eau potable de la municipalité et se sont surtout attachés à des projets touristiques, comme l'établissement d'un circuit pour le petit train

à vapeur Hull-Chelsea-Wakefield et le retour des tournois de Pro-Bass Québec.

### Projets

Pour l'an prochain, le conseil compte bien intervenir à fond dans le dossier de la vitesse sur la rue Notre-Dame, en procédant à certains aménagements. Il compte aussi se doter d'un plan d'amélioration du réseau routier à long terme et agrandir la superficie du parc industriel lourd.

Montebello prévoit terminer l'année 2000 avec un surplus d'un peu plus de 10 000 \$.

**VERRES DE CONTACT JETABLES**

ACHETEZ 6 BOÎTES ET OBTENEZ 6 BOÎTES GRATUITES

**Optique Laurier**

\*Renseignez-vous au magasin



<b>2001 Toyota Corolla # W1487 17 995\$</b>	<b>2000 Chevrolet Impala # W1465 19 686\$</b>	<b>2000 Chevrolet Blazer 4X4 # W1454 25 845\$</b>
<b>1999 Cavalier # W1349 13 423\$</b>	<b>1999 Olds. Alero # W1419 15 733\$</b>	<b>1999 Ford Mustang # W1358A 17 824\$</b>
<b>1996 Pontiac Grand Am # W1456A 7 988\$</b>	<b>1997 GMC Sierra # W1477 14 635\$</b>	<b>1998 Cavalier Z24 # W1483 10 796\$</b>
<b>1998 Honda Civic SI # 1180A 16 633\$</b>	<b>1997 Cadillac de Ville # 1002A 23 442\$</b>	<b>1997 Tracker # W1481 11 926\$</b>

"Afin de mieux servir notre clientèle" Les services de vente et de réparation sont ouverts tous les samedis.  
- Service de 9 h à 14 h -  
- Vente de 9 h à 17 h -

**950, boul. St-Joseph  
Hull - 777-2731**

**Optimum**  
VÉHICULES D'OCCASION

Le nouveau  
**WILLIAMS**

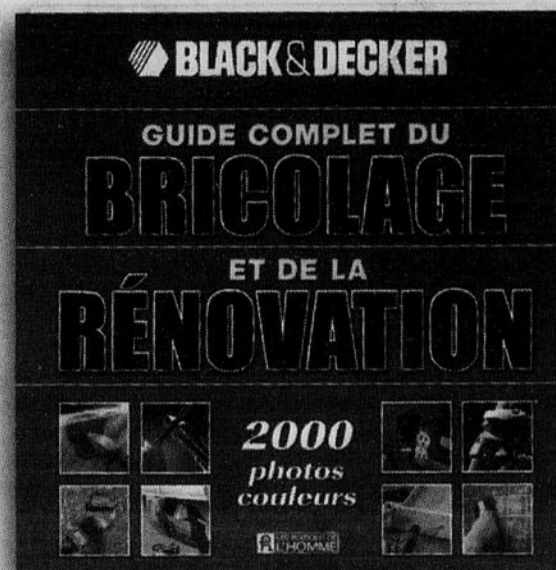
CHEV - OLDS CADILLAC L'ÉC.  
[www.williamschev.gmcanada.com](http://www.williamschev.gmcanada.com)  
Votre concessionnaire régional GM de l'Outaouais

RÉSERVÉ AUX ABONNÉ-E-S LEDROIT

LeDroit et les Éditions de l'Homme

SONT HEUREUX D'OFFRIR

**25 LIVRES**



LeDroit  
[www.ledroit.com](http://www.ledroit.com)

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

### POUR PARTICIPER :

1. Rempissez le coupon de participation qui sera publié les 22, 23 et 24 novembre 2000 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 6 décembre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 25 coupons aura lieu le 7 décembre, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Un livre par gagnant, par adresse.  
Aucun livre ne sera acheminé par courrier.

### CONCOURS

Guide complet du bricolage et de la rénovation

Faites parvenir à :  
LeDroit  
47, rue Clarence  
Pièce 222, Case postale 8860  
Succ. T, Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

ou déposez au :  
Kiosque LeDroit  
Promenades de l'Outaouais  
Gatineau

LeDroit

Nom : .....

No d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

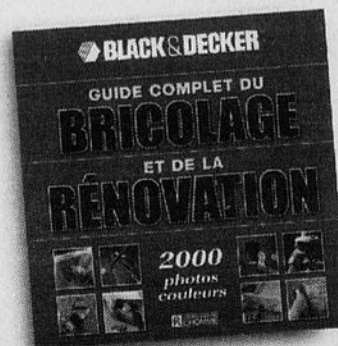
Téléphone : trav. ( ) .....

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

### Guide complet du bricolage et de la rénovation

Black & Decker

Les étapes de 300 projets de bricolage sont illustrées par 2000 photos couleurs et expliquées en détail de manière à ce que rien ne soit laissé au hasard.



LES ÉDITIONS DE L'HOMME

# Villes en fusion

Masson-Angers

Buckingham

Gatineau

Hull

Aylmer

Un gros chambardement à prévoir chez les cols bleus et blancs

## Quelque 1800 employés dans le boullier

Au cours des prochains mois, plus de 1800 employés municipaux de l'Outaouais verront leur univers quotidien de travail complètement bouleversé, dans le cadre de la fusion des cinq villes de la région en une seule grande administration municipale.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Même si le projet de loi 170 garantit qu'il ne peut y avoir aucune mise à pied «du seul fait de la constitution de la nouvelle Ville», plusieurs employés seront affectés à de nouveaux postes; d'autres devront changer de lieu de travail. Bref, un grand chambardement se pointe à l'horizon.

Mais comment cette réorganisation s'opèrera-t-elle? Qui occupera tel ou tel poste? Combien d'employés devront déménager leurs pénates vers d'autres bureaux? Toutes ces questions restent actuellement sans réponse, puisque c'est le comité de transition, dont on connaîtra la composition en décembre prochain, qui devra trancher.

«L'intégration des employés des villes actuelles à la nouvelle Ville, c'est l'une des plus importantes responsabilités du comité de transition», explique la ministre du Travail du Québec, Diane Lemieux. C'est le comité qui aura la tâche de déterminer qui va être nommé à quel poste, qui va aller sur quelle chaise, etc.»

En Outaouais, il faudra donc prendre tous les employés des cinq villes fusionnées, en plus de ceux de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO), et leur assigner de nouvelles tâches dans la nouvelle Ville.

### Mutations

Pour un grand nombre d'employés, cela ne changera pas grand chose, puisqu'ils occupent des postes précis à caractère spécialisé, comme en urbanisme ou dans une usine de filtration d'eau. Mais pour plusieurs autres, comme les employés administratifs, cela pourrait bien se traduire par des mutations vers d'autres postes.

«C'est évident que les employés du secteur administratif seront appelés à une plus grande mobilité que ceux qui travaillent dans nos usines de traitement des eaux», admet Michel Hervieux, directeur des Ressources humaines à la CUO.

Actuellement, dans le projet de loi 170, la seule garantie pour les employés est celle de la sécurité d'emploi.

Comme la nouvelle Ville de Hull-Gatineau n'aura pas d'arrondissements, les employés des villes actuelles n'auront pas la garantie de se voir accorder la priorité pour les postes dans leur ancien milieu de travail. Les employés des quatre autres régions fusionnées par le projet de loi 170 (Montréal, Québec, Longueuil et Lévis) peuvent compter sur une garantie de ce ty-

pe. Les fonctionnaires travaillant, disons, à Sainte-Foy, auront la priorité lors de l'attribution des postes dans l'arrondissement de Sainte-Foy de la nouvelle Ville de Québec.

«Effectivement, comme il n'y aura pas d'arrondissements en Outaouais, ce n'est pas dans la loi», avoue la ministre Lemieux.

«Mais rien ne l'empêche, s'empresse-t-elle d'ajouter. Le comité de transition pourra très bien s'entendre avec les employés sur un grand principe qui laisserait, dans la mesure du possible, le personnel le plus près de son lieu actuel de travail.»

### Salaire

Le salaire non plus n'est pas garanti. Le gouvernement a insisté pour que les fusions ne génèrent pas de hausse dans la masse salariale des villes regroupées. Ainsi, en Outaouais, peu importe le scénario, la nouvelle convention collective qui sera signée ne pourra pas faire monter la masse salariale regroupée, qui est actuellement aux environs de 107 millions \$.

De façon concrète, les employés actuels des cinq villes et ceux de la CUO conserveront leur salaire et leurs conditions de travail tels qu'ils sont prévus à leurs conventions collectives respectives jusqu'au 31 avril 2001, au plus tôt. Ce n'est qu'après la signature de la première convention collective entre les employés et la Ville unique que les nouveaux salaires et conditions s'appliqueront.

Là aussi, plusieurs scénarios sont possibles. «Tout sera décidé dans le cadre de la négociation. La seule chose qui est non négociable, c'est le gel de la masse salariale. Mais, pour arriver à ce gel, il y a toutes sortes de façons. Lorsqu'on a imposé une réduction de six pour cent des coûts de main-d'œuvre avec la loi 414, il y a quelques années, dans la plupart des cas, les salaires n'ont pas baissé. On peut décider de réduire le nombre de congés payés, par exemple. Il peut aussi y avoir de l'attrition», explique la ministre Lemieux.



Les employés municipaux des cinq villes regroupées de l'Outaouais devront mettre de l'eau dans leur vin pour arriver à unifier leurs unités syndicales.

## Des confrontations syndicales sont déjà prévues

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Les représentants syndicaux et les responsables des ressources humaines ne risquent pas de chômer, au cours des deux prochaines années, pour arriver à la signature de la première convention collective de la nouvelle ville fusionnée.

Ainsi, la dizaine d'unités d'accréditation syndicale — comme le syndicat des cols bleus de Gatineau ou

celui des cols blancs d'Aylmer — doivent d'abord se fusionner en deux ou trois grandes unités de négociation d'ici la fin du mois d'octobre 2001.

Les cols bleus de toute la région devraient donc s'unir en une seule section locale, et les cols blancs feront de même. Ces regroupements de syndicats promettent d'être houleux, puisque, dans certains cas, la CSN et le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) représentent des employés du même type dans des villes différentes. Au bout du processus, il ne pourra en rester qu'un.

«C'est évident que ça va créer des confrontations, puisque les syndicats, comme la CSN et la FTQ, vont vouloir obtenir l'accréditation», reconnaît la ministre québécoise du Travail, Diane Lemieux.

En cas de conflit, c'est le Commissaire général du travail qui devra trancher, après avoir reçu des requêtes en accréditation des syndicats concurrents.

Mais les syndiqués sont déjà au travail. Les représentants syndicaux des cols bleus de Gatineau et

de Hull, par exemple, ont prévu se rencontrer demain pour paver la voie à un regroupement de leurs forces. «Ça devrait aller bien avec Hull, puisque nous sommes tous affiliés à la CSN. On s'est parlé et on prévoit se rencontrer vendredi», explique le président du syndicat des cols bleus de Gatineau, Thomas Legault.

La CSN est aussi le syndicat des cols blancs de Hull et de la CUO, qui ont aussi entrepris des pourparlers.

### Attente

Les syndiqués travaillent donc à se regrouper, mais ils ignorent encore tout de ce qui les attend au lendemain de la fusion.

«Nous, on attend de voir la création du comité de transition, car c'est là que ça va se décider», souligne le président du syndicat des cols blancs de Hull, Richard Saumure.

En attendant, les villes organisent, ces jours-ci, des rencontres avec leurs employés afin de leur tracer les grandes lignes de la réforme.

### Fonctionnaires municipaux (\*) ... Masse salariale

Hull: .....	700	45,6 millions \$
Gatineau: .....	592	35 millions \$
Aylmer: .....	250	12,5 millions \$
CUO: .....	180	9 millions \$
Buckingham: .....	139	2,9 millions \$
Masson-Angers: .....	95	1,6 million \$
Total: .....	1827	106,6 millions \$

(\*) = y compris les employés occasionnels, temporaires et à temps partiel

# FUTURE SHOP TÉLÉCHARGEZ

Vous aimerez ce que votre Future vous réserve™

Magasinez et achetez

## LES ÉCONOMIES!

# en ligne @ FUTURESHOP.ca

Expédition gratuite par voie terrestre pour les commandes de plus de 50\$

**emachines**  
Processeur Intel<sup>MD</sup> Celeron<sup>MC</sup> à 566 MHz  
10004192 EMACHINE 566I2

**MÉMOIRE VIVE 32 Mo**

**DISQUE DUR 7,5 Go**

**MODEM V.90 56k**

**CD ROM 40x**

**Windows ME**

**Imprimante couleur Epson et moniteur de 15 po inclus**

**699<sup>99</sup>** APRES RABAIS

AVANT RABAIS 999<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE 110<sup>00</sup>  
RABAIS INSTANTANÉ 190<sup>00</sup>  
REMISE POSTALE DE 75\$ US = 110\$ CA ENVIRON.

**COMPAQ**  
12XL320  
Processeur Intel<sup>MD</sup> Celeron<sup>MC</sup> à 633 MHz  
10002614

**1999<sup>99</sup>**

**MÉMOIRE VIVE 64 Mo**

**DISQUE DUR 6 Go**

**CD-ROM 24x**

**MODEM 56K**

**ÉCRAN TFT 12,1 po**

intel inside  
celeron

**hp invent**

**Imprimante DeskJet<sup>MC</sup> 610C (R)**

- Qualité d'impression jusqu'à 600 x 600 ppp
- Jusqu'à 5 ppm en noir et 2,5 ppm en couleur
- Super impression sur tout type de papier
- Couleurs vibrantes grâce à la technologie de superposition des couleurs de HP 10003792 610C (R)

**99<sup>99</sup>** APRES REMISE

AVANT REMISE 149<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE 50<sup>00</sup>

RÉUSINÉ

**UMAX**

**Astra 2100U**

- Balayage à monotouche par bouton-poussoir
- Résolution optique de 600 x 1200 ppp
- Lecture optique de 36 bits en couleur
- Adaptateur pour acétate en option 20569210 UMA 2100U

**79<sup>99</sup>** APRES REMISE

AVANT REMISE 129<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE 50<sup>00</sup>  
REMISE POSTALE DE 34\$ US = 50\$ CA ENVIRON.

**Installation gratuite**  
à l'achat de tout disque dur à 7200 tr/min de Western Digital (Transfert de données en sus)

**Western Digital**

**Disque dur EIDE de 30 Go à 7200 t./min**

- Vitesse de transfert de 66.6 Mo/s
- Temps d'accès moyen de 9,5 ms
- Garantie de 3 ans 10002626

**249<sup>99</sup>**

### Accessoires

**SONY**

**Paquet de 10 DC ré-inscriptibles**

- 74 minutes et 650 Go
- Compatibles avec une grande plage de vitesses d'enregistrement

04305899 10CD074PK

**5<sup>99</sup>**

**Microsoft**

**Souris optique à roulette**

- PS/2 et USB 10002422

**39<sup>99</sup>**

**ALTEC LANSING**

**Système de haut-parleurs de 3 pièces ACS33 Powercube**

- Deux haut-parleurs satellites d'extrêmes-graves 75605333 ACS33

**ÉPARGNEZ 20\$**

**49<sup>99</sup>**

**No One Lives Forever**

10002760

**49<sup>99</sup>** APRES REMISE

AVANT REMISE 59<sup>99</sup>  
REMISE POSTALE DE 10<sup>00</sup>

**Tiger Woods PGA Tour 2001**

10001266

**54<sup>99</sup>**

**Age Of Empires Édition de collection**

10003958

**99<sup>99</sup>**

CARTE POUR COLLECTIONNEUR GRATUITE SUR ACHAT

Bénéficiez de **100\$** de réduction en vous abonnant à l'Internet

DES FRAIS D'APPELS INTERURBAINS S'APPLIQUENT À CHICOUTIMI. PLUS DE DÉTAILS EN MAGASIN OU À WWW.FUTURESHOP.CA/ATT

Prix et produits en vigueur du 22 au 28 novembre 2000.

POLITIQUE DES PRIX ANNONCÉS : La loi des rabais est indiquée, toutes les taxes applicables sont calculées et à payer sur le prix avant rabais. Les frais de poste pour réclamer les remises postales sont à payer. Les sommes des remises payables en dollars américains sont sous réserve des fluctuations de la valeur des devises et peuvent faire l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises postales des fabricants. (C) 2000, Future Shop Inc. Tous droits réservés. Aucune partie de ce document, incluant l'information sur les prix, ne peut être reproduite de quelque façon que ce soit, sans une permission écrite ou préalable de Future Shop Inc. Les produits et les prix en ligne peuvent différer de nos prix en magasin.

Vingtième anniversaire de la radio communautaire de la Haute-Gatineau

# CHGA-FM honore l'un de ses bâtisseurs

La radio communautaire de la Haute-Gatineau, CHGA-FM 97,3, a profité des célébrations de son 20<sup>e</sup> anniversaire pour rendre hommage à l'un de ses bâtisseurs, Jean-René Thibault, décédé plus tôt cette année, en accordant son nom à son studio principal de diffusion.

ISABELLE GIGUÈRE  
Correspondant régional  
MANIWAKI

C'est en présence du député provincial Réjean Lafrenière, du député fédéral sortant Robert Bertrand et du maire de Maniwaki Robert Coulombe que le coordonnateur de

la station, Gaétan Bussièrès, a dévoilé, lundi, cet hommage rendu à M. Thibault, décédé le 15 septembre à l'âge de 79 ans.

M. Bussièrès soutient que les employés le considéraient un peu comme un grand-père, puisqu'il s'est toujours occupé de la radio comme de son bébé. Jean-René Thibault a notamment siégé au conseil d'administration de la radio et a oeuvré au sein du comité de surveillance.

Selon M. Bussièrès, les origines de cette radio communautaire remontent aux années 1950, alors que les hommes d'affaires voulaient avoir une voix pour la région. L'élément déclencheur de la création de cette radio demeure toutefois la grosse inondation de 1974, alors que le besoin de communication était devenu essentiel, sans pourtant être comblé.

Le président de la station, Hubert Tremblay, estime que la radio communautaire est devenue un élément essentiel au développement économique et touristique de la région.

Parmi les plus durs moments que la radio CHGA a dû traverser, Gaétan Bussièrès se souvient particulièrement des 15 jours où la radio a été hors d'ondes, en 1989, à la suite de problèmes d'équipement. «C'était long!»

Afin d'assurer une diffusion constante, plusieurs milliers de dollars ont été investis, l'an dernier, pour l'achat de génératrices. Le prochain projet, d'environ 55 000 \$, sera de

changer l'antenne et l'émetteur présentement utilisés. «Ils sont aussi vieux que la radio», prétend M. Bussièrès. Une première tentative a été faite cette année afin de renouveler cet équipement, mais sans succès.

Aujourd'hui, M. Bussièrès soutient que la radio vit de belles années, surtout avec la stabilité acquise au cours des 15 dernières années, mais aussi avec ses 4000 membres. «C'est un appui qui n'est

pas croyable», affirme-t-il, ajoutant que le nombre de membres suit une évolution constante.

Selon les derniers sondages, qui datent de 1999, CHGA occupe 60 % du marché dans la Haute-Gatineau et détient un indice de fidélité de 20 heures d'écoute en moyenne par semaine, par auditeur. «C'est très bon, surtout compte tenu de notre mandat de variété musicale. Ça nous a toujours surpris», se réjouit M. Bussièrès.

## Nouveau sentier pour véhicules tout-terrain

ISABELLE GIGUÈRE  
Correspondant régional  
HAUTE-GATINEAU

Un nouveau sentier sera accessible aux amateurs de véhicules tout-terrain, entre Messines et le point centre de la forêt de l'Aigle, le pavillon du Black Rollway.

Environ 90 % des sentiers sont déjà accessibles sur quelque 22 kilomètres. Pour terminer les travaux, les organisateurs auront besoin d'environ 5000 \$. Ils en ont déjà amassé près de 2000 auprès du député provincial Réjean Lafrenière, de la municipalité et de la

Caisse populaire de Maniwaki.

«On a eu une surprise: le terrain est beaucoup plus accidenté qu'on ne le pensait», explique Daniel Quenneville, qui a participé au développement de ce projet.

Une vingtaine de personnes de la municipalité de Messines ont travaillé à l'élaboration de ce dossier et la Corporation de gestion de la forêt de l'Aigle a développé le tiers du sentier.

Afin d'inaugurer le sentier, une randonnée est prévue pour dimanche, partant de l'Auberge des Pins pour se rendre au Pavillon du Black Rollway. Cette activité permettra d'amasser des fonds pour les constructions qui sont encore à faire.

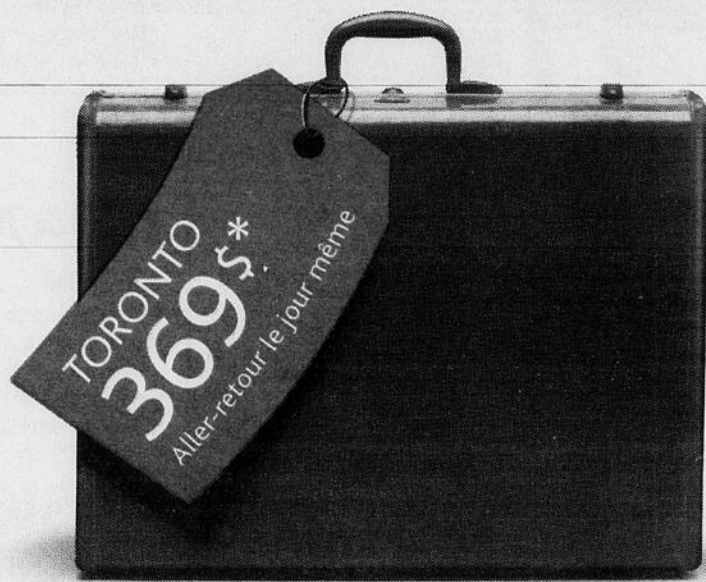


**ROGERS**  
Poste 24

**Vidéotron**  
Poste 68

Pour la liste complète des émissions  
[www.cpac.ca](http://www.cpac.ca)  
1-877-287-2722

Les affaires publiques à la télé...  
un service financé par les câblodistributeurs canadiens



## Qui dit affaires dit Rapidair!

Au gré de vos horaires pour seulement 369 \$ l'aller-retour\*

- Voici le **tout nouveau** tarif RAPIDAIR qui vous simplifie la vie: faites votre réservation trois jours à l'avance et choisissez parmi **plus de 55 vols, chaque jour d'affaires**, entre Ottawa et Toronto.
- **Aucuns** frais additionnels pour les changements de réservations.
- **Aucun** séjour minimal ou maximal exigé.
- Accumulez des **milles Aéroplan<sup>MD</sup>** ou des **points Canadien Plus<sup>MC</sup>** admissibles sur tous nos vols.
- Aussi disponibles, tarifs réduits offerts à partir de seulement **158 \$ l'aller-retour\***. Certaines conditions s'appliquent.

Pour plus de renseignements, communiquez avec votre agent de voyages ou avec Air Canada/Canadien au 1 888 247-2262 (ATS: 1 800 361-8071). Réservez par Internet au [www.aircanada.ca](http://www.aircanada.ca)

Doublez vos milles Aéroplan ou points Canadien Plus\*\* du 18 novembre 2000 au 28 février 2001.

Canadien   
AIR CANADA 

\*Sauf avis contraire, les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada, des transporteurs Liaison Air Canada<sup>MD</sup> ou des Lignes aériennes Canadien International Itée. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations seulement. Les taxes, les redevances de navigation de NAV CANADA et les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. D'autres conditions peuvent s'appliquer. Tarif de 369 \$: achat trois jours à l'avance. Tous les voyages doivent prendre fin au plus tard le 28 février 2001. Tarif de 158 \$: achat sept jours à l'avance. Le tarif peut différer selon l'heure, le jour, les dates de départ et de retour. Séjour minimal et maximal. Du 18 novembre 2000 au 28 février 2001, obtenez le double des milles Aéroplan ou des points Canadien Plus\*\* pour les classes de réservation J, Y, M ou B d'Air Canada, des Lignes aériennes Canadien International Itée ou d'Air Ontario, pour les vols assurés entre Toronto et Montréal ou entre Toronto et Ottawa. Les vols pour ou depuis Toronto sont assurés à l'Aéroport international Toronto Lester B. Pearson et à l'Aéroport du centre-ville de Toronto. \*\*Bon! Canadien Plus en vigueur du 18 novembre au 31 décembre 2000 seulement. <sup>MD</sup>Aéroplan et Liaison Air Canada sont des marques déposées d'Air Canada. <sup>MC</sup>Canadien Plus est une marque de commerce des Lignes aériennes Canadien International Itée.

En bref

**Aylmer: Incendie accidentel**

L'incendie qui a détruit la maison historique McGoe, à Aylmer, jeudi dernier, était d'origine accidentelle, ont déterminé les enquêteurs. Un court-circuit aurait provoqué l'incendie de l'imposante résidence âgée de 129 ans. L'enquête a aussi démontré que le sinistre avait causé pour 800 000 \$ de dommages. Vingt-huit pompiers de Hull et d'Aylmer ont travaillé pendant un peu plus de cinq heures pour maîtriser les flammes qui ravageaient la demeure sise au 416, chemin d'Aylmer. La partie arrière, soit le garage, de même que la partie centrale de deux étages étaient considérés comme des pertes pratiquement totales. Mais on considérait que la partie avant était récupérable. Le propriétaire, Claude Leahy, y avait entrepris d'importantes rénovations, en 1990.

**Hawkesbury Prémsumé voleur arrêté**

Les policiers ont arrêté un jeune homme de Hawkesbury avec du matériel volé en sa possession. Mathieu Woodbury, âgé de 20 ans, devra répondre à quatre chefs de vol par effraction et à un autre chef d'introduction par effraction. Le présumé voleur avait en sa possession du matériel volé dans au moins cinq résidences des rues Ghislain et Stevens, la semaine précédente. Selon les policiers, 20 000 \$ de bijoux, d'argent, d'objets précieux et d'équipements électroniques avaient été dérobés les 14 et 15 novembre dans ce secteur. L'enquête de la police de Hawkesbury a permis de retrouver une partie du matériel volé estimée à 10 000 \$. Au moment de son arrestation, Woodbury venait tout juste d'être relâché par la police. Le suspect avait été arrêté le 12 no-

vembre en compagnie d'un autre homme de 20 ans. Les policiers avaient trouvé de la marijuana et une arme prohibée dans leur véhicule.

**Ottawa-Carleton Fraudeur en action**

Un fraudeur tente d'abuser des personnes âgées dans la région d'Ottawa-Carleton. Par téléphone, il sollicite des dons pour le Service de police de Gloucester... qui n'existe plus. C'est un homme, lui-même victime d'un appel du fraudeur, qui a averti la Police régionale d'Ottawa-Carleton (PROC). Cet homme ou cette femme sollicitait des fonds pour les enfants démunis au nom du Service de police de Gloucester. Après avoir réclamé un don de 100 \$ et de 200 \$, le fraudeur a tenté d'obtenir des informations sur la carte de crédit du monsieur. Celui-ci a refusé net, demandant

qu'on lui envoie une sollicitation par la poste. Le fraudeur a alors raccroché sur-le-champ.

**Ottawa Urgence médicale**

Le Conseil de transition d'Ottawa a annoncé, hier, la nomination d'Anthony Di Monte au poste de directeur de la direction des Services d'urgence médicale de la nouvelle Ville d'Ottawa. Le 1<sup>er</sup> janvier 2001, la Ville prendra la relève du gouvernement provincial pour la gestion et l'exploitation des services ambulanciers locaux. La Direction mettra sur pied un système ambulancier entièrement intégré afin de dispenser des soins cliniques améliorés au meilleur coût possible à l'intention des résidents et visiteurs de la nouvelle ville d'Ottawa. M. Di Monte, un ambulancier en soins avancés, a oeuvré pendant 10 ans au sein d'Urgences-Santé, à Mon-

tréal. Depuis juillet 1999, il est directeur général des services d'urgence médicale de la région de York. Il est parfaitement bilingue.

**Saint-Pascal Saisie de drogue**

La section anti-drogues de la Police provinciale de l'Ontario a procédé à l'arrestation de Paul Champagne, 38 ans, à la suite d'une saisie de drogue d'une valeur de 1480 \$ dans la résidence de l'homme près de Saint-Pascal. Il est accusé de possession de drogues en vue d'en faire le trafic. Les policiers ont fouillé sa résidence située sur la route Rollin, le 9 novembre, et ont trouvé 48 grammes de marijuana, 38 grammes de hashish, plusieurs balances, une panoplie d'accessoires reliés à la drogue et 303 \$ en argent. Champagne fait aussi face à des accusations criminelles et devra se présenter en cour à l'Original.

**MEGA Automobile** **OUVERT 7 JOURS/SEMAINE INCLUANT LES DIMANCHES**

**No. 1** pour le **Choix Qualité Prix**

**Le spécialiste des véhicules d'occasions à BAS kilométrage**

2000 Mazda Protege automatique, garantie, bas km.	1998 Contour 4 ou 6 cylindres, tout équipée, garantie. Choix de 5	1998 Sunfire 2 ou 4 portes, 21 disponibles, bas km.
<b>13 495\$</b>	<b>À partir de 9 995\$</b>	<b>À partir de 8 495\$</b>
1998 Saturn, 2 ou 4 portes, automatique ou manuelle. Choix de 35	1999 Alero 3.4 litres, équipée, 10 000 km, garantie.	1996 - 2000 Corolla automatique ou manuelle, 15 disponibles.
<b>À partir de 7 995\$</b>	<b>16 495\$</b>	<b>À partir de 8 995\$</b>
2000 Honda CRV automatique, équipé, Mags, garantie.	1997 - 1999 Honda Civic 2.3 ou 4 portes, Choix de 11	1997 - 1998 Saab 900 2.3 litres, tout équipée, bas km.
<b>Faites une offre</b>	<b>À partir de 10 995\$</b>	<b>À partir de 13 495\$</b>
1996 - 1997 Toyota 4 Runner 4 ou 6 cylindres, Choix de 3.	1996 - 1999 Golf Jetta 2 ou 4 portes, bas km. 8 disponibles.	1996 - 1998 Camry 4 ou 6 cylindres, automatique, équipée, bas km. Choix de 6.
<b>À partir de 15 995\$</b>	<b>À partir de 10 995\$</b>	<b>À partir de 13 495\$</b>
1996 - 1997 Accord EX /SE 2 ou 4 portes, équipée, garantie, 5 disponibles.	1998 Cavalier 2 ou 4 portes, bas km. Choix de 20.	1997 - 1998 - 2000 Cirrus LX /LXi 4 ou 6 cylindres, automatique, garantie. Choix de 9.
<b>À partir de 13 495\$</b>	<b>À partir de 8 495\$</b>	<b>À partir de 12 495\$</b>
1998 - 1999 Neon 2 ou 4 portes, automatique ou manuelle, 10 disponibles.	1997 - 1998 Tracker / Sidekick 4 X 4 2 ou 4 portes, Choix de 10	1997 - 1998 GMC / Chev 1500 X-Cab, équipé, Choix de 8
<b>À partir de 8 995\$</b>	<b>À partir de 10 995\$</b>	<b>À partir de 14 995\$</b>
1997 - 2000 Dakota X-Cab 2 ou 4X4, Choix de 9	1996 - 1997 - 1998 Metro / Firefly 2 ou 4 portes, manuelle ou automatique.	1997 - 1998 GMC / S10 X-Cab 2 ou 4X4, Choix de 6
<b>À partir de 16 995\$</b>	<b>À partir de 5 495\$</b>	<b>À partir de 11 995\$</b>
1998 Ranger X-Cab V6, bas km, garantie.	1997 - 1998 Safari AWD climatiseur, certifié.	1999 Venture équipée, 7 places, certifiée.
<b>À partir de 13 995\$</b>	<b>À partir de 13 995\$</b>	<b>À partir de 15 995\$</b>
1998 - 1999 Voyageur / Caravan Expresso, 3.3 litres, équipée.	1997 - 1998 Trans Sport 3 ou 4 portes, équipée. Choix de 8.	1996 - 1999 Grand Am 2 ou 4 portes, 4 ou 6 cylindres. Choix de 6.
<b>À partir de 14 995\$</b>	<b>À partir de 12 995\$</b>	<b>À partir de 7 495\$</b>

**NE PERDEZ PAS VOTRE TEMPS AILLEURS** **Financement rapide sur les lieux**

*"En vigueur jusqu'au 30 novembre 2000"*

**1261, boul. St-Joseph, Hull**

**770-AUTO**

**www.megaautomobile.com**

**RÉSERVEZ votre "party" de Noël**

**Auberge Héritage Inn Restaurant**



**NOUVEAU!**

**Table d'hôte**

**29\$ /personne**

Service de traiteur disponible pour les groupes de 10 et plus.

Tous les jours entre 16h30 et 18h00 nos clients profiteront d'un rabais de 10%.  
On est ouvert tous les jours sauf lundi.

**Brunch du dimanche**

**16\$ /adulte 9\$ /Enfants moins de 12 ans**

Venez savourer notre buffet garni de plats variés d'entrées, salades, viandes, fromages et desserts, chaque dimanche de 11h à 15h

**50% de rabais le midi jusqu'au 30 novembre 2000**

2607, rue Queen, Village de Cumberland

À 20 minutes du centre-ville d'Ottawa, réservations recommandées, (613) 833-3000

# L'économie

Composition du conseil d'administration

## Onde de choc chez Métro

Presse Canadienne  
Montréal

Même si les règles du jeu nécessitent qu'il rentre dans le rang, le président du conseil d'administration de la chaîne d'alimentation Métro, Jean-Pierre Boyer, accepte mal la décision de réduire la représentation des marchands propriétaires sur le conseil et a décidé de le laisser savoir.

M. Boyer a qualifié hier cette décision de «profondément regrettable» et il demande aux membres du conseil de profiter de la prochaine réunion, le 15 décembre, pour faire marche arrière. Il s'agira de l'ultime réunion avant la tenue de l'assemblée annuelle des actionnaires devant avoir lieu le 30 janvier.

Cette prise de position publique de M. Boyer n'a pas manqué de créer une onde de choc chez certains membres du conseil d'administration.

«La déclaration du président du conseil, qui est aussi marchand actionnaire, tend à confirmer que M. Boyer peut difficilement concilier ses intérêts comme marchand avec ses responsabilités comme fiduciaire de l'entreprise et président du conseil», écrit M<sup>e</sup> Bernard Roy, membre du conseil d'administration et porte-parole des administrateurs externes.

Par voie de communiqué, M<sup>e</sup> Roy rappelle que les membres d'un conseil d'administration ont toute la latitude voulue pour exprimer leurs vues mais qu'ils doivent se rallier à la suite du vote. «Ces règles visent d'abord et avant tout à protéger l'ensemble des actionnaires et à préserver la valeur de leur avoir», poursuit M<sup>e</sup> Roy.

Le coeur du litige tient à ce que les marchands propriétaires, qui sont actuellement au nombre de sept à siéger au conseil d'administration, passeraient à cinq, si l'assemblée annuelle des actionnaires entérine cette décision. En contrepartie, les représentants des actionnaires externes passeraient de huit à 10.

En interview téléphonique, M. Boyer, qui est également marchand, s'est demandé «pourquoi il y a urgence aujourd'hui de modifier une formule qui a été gagnante au cours des 10 dernières années. Les résultats financiers ont été excellents», a-t-il dit.

M. Boyer a reconnu que le vote pris par le conseil d'administration l'avait été après que tous les membres aient eu la chance «de s'exprimer assez longuement».

«La proposition est arrivée. On en a discuté. Elle provenait de la régie de l'entreprise», s'est limité à dire M. Boyer, qui ne cache pas que son intervention vise à attirer l'attention des actionnaires.

Projet d'expansion de 100 000 pieds carrés pour l'ancien Nu-Wave

## Zenastra créera 500 emplois à Ottawa

Encore des emplois dans la haute technologie!

PIERRE JURY  
Le Droit

Après une période d'accalmie — c'était au printemps que Nortel Networks avait annoncé la création de quelque 5000 emplois à Ottawa —, voilà que Zenastra Photonics a annoncé, hier, la création de 500 emplois d'ici la fin de 2001.

Pour accueillir cette nouvelle équipe, Zenastra construira un édifice de 100 000 pieds carrés à Kanata, à proximité du centre Corel, afin d'augmenter sa capacité de production de composantes de fibre optique qu'elle

revend à des entreprises comme Alcatel, Nortel, Lucent Technologies, Corvis et Juniper Networks.

Au total, Zenastra investira pas moins de 40 millions \$ dans cette nouvelle initiative.

### Croissance continue

L'entreprise ne comptait que 20 employés en mars dernier. Elle en a 120 aujourd'hui et compte ainsi franchir le cap des 500 d'ici un peu plus de 12 mois.

«Nous agissons avec force afin de répondre à la demande croissante que nos clients ont pour nos composantes qui sont à la fine pointe de la technologie», a expliqué Peter Scovell, chef de la direction de Zenastra.

L'entreprise, qui a été fondée en 1999, entend révolutionner les

processus de fabrication de ces composantes qui servent à bâtir des réseaux à haute vitesse, engendrant des économies d'échelle de l'ordre de 50 %, soutient-elle.

Ces réseaux à haute vitesse sont de plus en plus en demande en raison de la popularité grandissante d'Internet, des communications vidéo, du commerce électronique, etc.

Zenastra était connue jusqu'à récemment sous le nom de Nu-Wave Photonics. Elle gardera ses bureaux, qui totalisent quelque 55 000 pieds carrés, dans un parc industriel du sud d'Ottawa, pour y concentrer ses activités de recherche et de développement, a expliqué son porte-parole Paul Goyette.

Président et chef de la direction de Jitec

## Benoît Laliberté démissionne et devra rembourser 850 000 \$

Le président et chef de la direction de Jitec, Benoît Laliberté, a démissionné de son poste et a accepté de rembourser les avances de fonds de 850 000 \$ qu'il s'était accordées sans autorisation, a fait savoir hier le conseil d'administration de la société informatique.

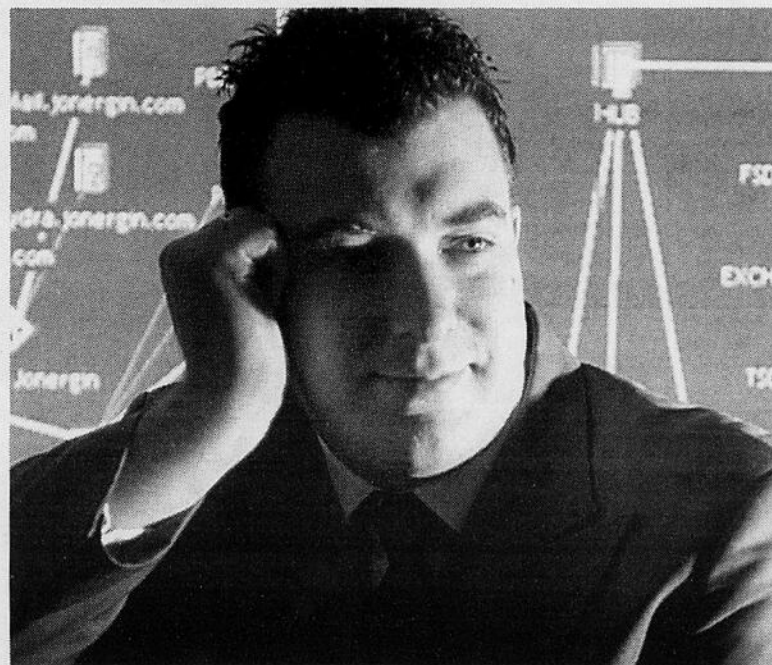
Presse Canadienne  
Montréal

De plus, des compagnies apparentées à M. Laliberté rembourseront d'ici six mois un montant de 1,2 million \$ provenant de ventes d'inventaire d'anciens magasins de Jitec ainsi que de transferts de créances de la société.

Plus tôt ce mois-ci, M. Laliberté avait cessé d'assumer ses fonctions à titre temporaire, après que la Commission des valeurs mobilières du Québec lui eut interdit de procéder à toute opération boursière.

L'organisme provincial avançait qu'il n'avait pas déclaré plusieurs transactions, contrevenant du même coup à la législation sur les opérations d'initié.

M. Laliberté a nié les faits. Il défendra d'ailleurs sa cause devant la Commission lors d'une audience prévue le 1<sup>er</sup> décembre.



Benoît Laliberté, président et chef de la direction de Jitec inc.

«Je tiens à préciser que les transactions (...) n'ont jamais servi mes intérêts personnels. Au contraire, ces transactions ont été effectuées dans le seul intérêt de Jitec et de ses actionnaires. La situation sera d'ailleurs régularisée dans les meilleurs délais», a-t-il déclaré par voie de communiqué, hier.

Mardi, la Bourse de Montréal avait mis un terme à toutes les opérations portant sur Jitec, en attendant que la compagnie se prononce.

Firme montréalaise fabriquant des postes de travail et unités centrales à l'intention des petites entreprises, Jitec est cotée en Bourse depuis juillet.

Elle n'a pas encore déclaré ses premiers résultats trimestriels.

Par voie de communiqué, Jitec a indiqué que M. Laliberté avait remis sa démission «afin de permettre la croissance de la société», précisant que Michel Brown, vice-président et chef des opérations, assumerait les responsabilités de président par intérim.

### RYTHME DES AFFAIRES



Toronto  
8844,55 (169,31)

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a reculé de 169,31 points, à 8844,55.

Le volume était de 143,7 millions d'actions transigées. Parmi les industrielles, Research in Motion a cédé 21,70 \$ à 111,05 \$, Sierra Wireless 16,75 \$ à 66,25 \$. Chez les minières, Normandy a perdu 0,25 \$ à 7,25 \$; North American Palladium a gagné 0,75 \$ à 17,75 \$, Barrick Gold 0,65 \$ à 22,20 \$.



Wall Street  
10 399,32 (98,18)

À la Bourse de New York, hier, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a reculé de 95,18 points à 10 399,32.

L'indice Standard & Poor's 500 a cédé 24,99 points à 1322,36; le composite Nasdaq a chuté de 116,11 points à 2755,34.

Le volume des transactions au NYSE était de 960,3 millions d'actions. Des titres transigés, 960 étaient en hausse, 1854 étaient en baisse.



0,6468 \$US



OR 415 \$



ARGENT 7,466 \$

TAUX D'ESCOMPTE 6 %

## Coopération, mais pas de fusion

Presse Canadienne  
Toronto

Les deux chemins de fer nationaux au Canada envisagent de nouvelles façons de coopérer, notamment par le partage de voies ferrées et d'autres infrastructures, mais il est peu probable qu'il y ait fusion entre Chemin de fer Canadien Pacifique et le Canadien National, a fait savoir le grand patron de CP, hier.

En fait, a laissé entendre David P. O'Brien, président du conseil, président et chef de la direction, Canadien Pacifique pourrait même se retirer du transport ferroviaire de marchandises, qui fut à l'origine même de la naissance de la compagnie, il y a plus d'un siècle. La plus grande part du bénéfice et de la croissance de l'importante compagnie provient aujourd'hui de ses secteurs de l'hôtellerie et de l'énergie. Là où les perspectives semblent les plus prometteuses pour Canadien Pacifique, c'est dans l'hôtellerie, un secteur pour lequel CP entretient une croissance internationale.

Une fusion entre CFCP et le Canadien National comporterait certains avantages, et les deux compagnies en avaient d'ailleurs étudié l'idée, pour l'abandonner au début des années 1990, anticipant un tollé de la part des milieux politiques et d'affaires, à cause de l'effet pressenti sur le maintien de la concurrence, a dit M. O'Brien.

Un coup de pouce inespéré

# L'arrivée de Nasdaq pourrait aider la Bourse de Montréal

Presse Canadienne  
Montréal

L'arrivée de Nasdaq à Montréal pourrait faciliter les plans de la Bourse de Montréal aux États-Unis.

«On parle un peu de réciprocité», a déclaré le président et chef de la direction de la Bourse de Montréal, Luc Bertrand, hier, après avoir prononcé un discours devant l'Association des MBA du Québec. «Cela nous donne un coup de pouce, a-t-il soutenu. Cela fait que dans la tête des Américains, le Québec est prêt à faire des affaires.»

La Bourse de Montréal voudrait que les courtiers américains aient directement accès à sa plateforme de négociation électronique à partir de leurs propres terminaux. Mais pour cela, il faut que la Bourse de Montréal soit reconnue par les autorités réglementaires américaines, soit la SEC (Security Exchange Commission) et la CFTC (Commodities Futures Trading Commission). Elle a déjà entrepris les procédures nécessaires.

«Lorsque moi, Luc Bertrand, je me présente au SEC et au CFTC, il n'est pas mauvais qu'au Québec nous ayons Nasdaq, a-t-il déclaré. Cela suscite de la bonne volonté.»

Mardi, le premier ministre du Québec Lucien Bouchard et le président du conseil d'administration de Nasdaq, Frank Zarb, ont officiellement lancé les activités de Nasdaq Canada à Montréal.

«Nous avons procédé à la réorganisation du marché boursier canadien parce que nous anticipions la concurrence étrangère, a affirmé M. Bertrand. Nous n'avons pas été surpris par l'arrivée de Nasdaq, au contraire.»

La Bourse de Montréal entend donc répliquer en offrant un accès direct aux grands fonds d'investissement comme Fidelity, aux «gros courtiers du parquet de la Bourse de New York» et aux «pros du Chicago Board of Trade».

Elle a pris les mesures nécessaires en se démutualisant et en adoptant une plateforme de négociation électronique.

## Bourses alternatives

La Bourse de Montréal entend également établir des partenariats avec les Bourses électroniques alternatives afin de leur permettre de se brancher à sa plateforme de négociation et de réaliser des transactions.

«Au lieu de vouloir mettre des

barrières concurrentielles à ces bourses alternatives, nous prenons la position contraire et nous voulons les faire entrer dans notre pipeline», a déclaré M. Bertrand.

Il a indiqué qu'à l'heure actuelle, ces bourses ne pouvaient pas se brancher aux Bourses américaines de produits dérivés comme le Chicago Board of Trade et le Chicago Board Options Exchange.

«Si les bourses alternatives sont intéressés aux contrats à terme sur des titres américains, nous sommes là, nous avons une chambre de compensation», a-t-il déclaré.

La Bourse de Montréal continue à opérer un marché pour les sociétés à très petite capitalisation du Québec.

En vertu du projet original de réorganisation des bourses canadiennes, la négociation des titres de toutes les sociétés de petite capitalisation devait être confiée à la CDN. Le gouvernement québécois avait cependant exigé le maintien d'une Bourse d'actions pour les petites sociétés québécoises à Montréal.

Il a récemment été question de ramener ces sociétés au sein de la CDN, mais pour l'instant, la situation demeure la même.

# Quebecor fait le ménage chez Netgraphe

Presse Canadienne  
Montréal

Quebecor a procédé à un bon ménage aux plus hauts échelons de Netgraphe. En outre, la venue de Quebecor a amené Vidéotron à abandonner un plan de dépenses de 112 millions \$, ce qui devrait se traduire par des mises à pied.

C'est dans un communiqué émis hier que Quebecor a annoncé une réorganisation de la direction de Netgraphe, une entreprise contrôlée indirectement par Vidéotron et TVA, via la compagnie à numéros 9085-3011 Québec (anciennement InfiniT).

Ainsi, Quebecor Média et TVA ont racheté la participation de

10 % que le président du conseil d'administration de Netgraphe, Pierre Simon, détenait dans 9085-3011 Québec. M. Simon a démissionné de son poste d'administrateur.

Le président et chef de la direction de Netgraphe, Normand Drolet, a quitté ses fonctions tout en demeurant administrateur de la société. La première vice-présidente exécutive et chef de l'exploitation de Quebecor, Monique Leroux, a été nommée présidente du conseil de Netgraphe. Elle assumera également l'intérim à la direction de la société.

Vidéotron a aussi fait passer le nombre d'administrateurs de Netgraphe de neuf à sept. Le prési-

dent de Netgraphe International, Marc Copti, et le vice-président de La Toile du Québec, Yves Williams, ont ainsi perdu leur siège au conseil d'administration. On retrouvera Erik Péladeau et Marc Lacourcière à la place de Claude Chagnon et Normand Drolet.

«Le conseil d'administration était pas mal vaste, a déclaré le porte-parole de Quebecor, Luc Lavoie. Nous l'avons ramené à des proportions plus normales.»

D'ici le 31 janvier prochain, Quebecor Média proposera à Netgraphe une transaction pour regrouper ses opérations avec celles de Canoë. L'identité du nouveau chef de la direction devrait alors être connue.

# Alliance fermera quatre scieries

Presse Canadienne  
Montréal

forestières de la société, Jean Label.

La société Produits forestiers Alliance inc. procédera ces prochaines semaines à la fermeture, pour une durée indéterminée, de quatre de ses scieries situées au Québec, a-t-elle fait savoir hier.

Les scieries de Dégelis et Lac-des-Aigles, dans le Bas-Saint-Laurent, cesseront leurs activités les 24 novembre et 1<sup>er</sup> décembre, respectivement. Les 22 décembre et 5 janvier, celles de Baie-Trinité, sur la Côte-Nord, et de Girardville, au Saguenay, cesseront leurs pour une période temporaire.

La production annuelle de ces scieries atteint près de 145 millions de pieds mesure planche de bois d'oeuvre, a indiqué Produits forestiers Alliance.

«C'est avec regret que nous devons malheureusement procéder à ces fermetures temporaires en raison de la baisse marquée des prix moyens de vente nets observée depuis l'an dernier», a déclaré par voie de communiqué, hier, le vice-président aux scieries et exploitations

«Les établissements concernés subissent les effets combinés de la détérioration des conditions de marché avec ceux d'autres facteurs, tels le niveau élevé des redevances forestières, l'absence de volumes suffisants d'approvisionnement en matière ligneuse et les pénalités financières résultant de l'Accord sur les exportations de bois d'oeuvre résineux entre le Canada et les États-Unis», a-t-il expliqué.

Cette annonce survient une semaine après que le géant Abitibi-Consolidated Inc. eut fait savoir qu'il procédait à la fermeture d'usines dans l'Est canadien pendant trois semaines, lors de la période des Fêtes de fin d'année, en raison d'un ralentissement des marchés.

Produits forestiers Alliance entend réévaluer périodiquement la situation afin de déterminer à quel moment la reprise des activités dans l'une ou l'autre des scieries concernées sera possible.

Hier, les actions de l'entreprise ont chuté de 0,15 \$, à 15,35 \$, à la Bourse de Toronto.

## Payez-vous trop cher?



JEAN PIGEON  
VOLE MAINTENANT  
DE SES PROPRES  
AILLES !

201-605 AVE INDUSTRIAL  
OTTAWA  
733-9090

**J. PIGEON** ASSURANCE/INSURANCE

TAUX GARANTIS  
PENDANT  
10 ANS

De  
**5,50%**  
la première année

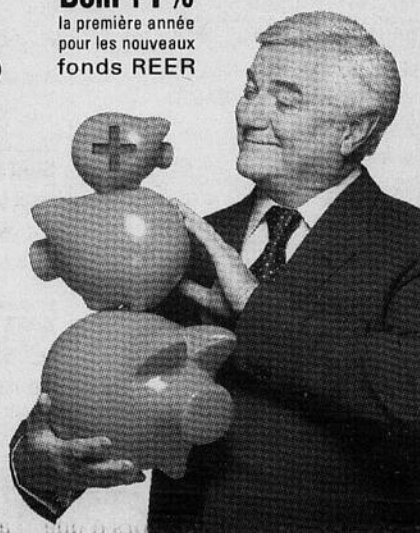
Jusqu'à  
**7,00%**  
la dixième année

## Cherchez-vous à diversifier vos placements?

Les **Obligations à taux progressif Placements Québec** constituent une solution intelligente pour équilibrer votre portefeuille. Elles vous offrent des **taux progressifs** des plus avantageux **garantis pendant 10 ans**. Votre **capital** est aussi **garanti** sans limites par le gouvernement du Québec. De plus, elles vous permettent de profiter d'éventuelles hausses de taux d'intérêt puisqu'elles sont **remboursables** chaque année à leur date anniversaire. Pour une réponse judicieuse, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre de 10 h à 16 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.

**Boni +1%**  
la première année  
pour les nouveaux  
fonds REER



1 800 463-5229  
Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES  
**OBLIGATIONS  
À TAUX  
PROGRESSIF  
PLACEMENTS  
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

**Québec**  
Placements Québec

MÊME EN FLORIDE,  
Suivez l'actualité  
au fil des jours,  
dans LeDroit

**LeDroit**  
www.ledroit.com



**DISPONIBLE EN KIOSQUE**

- AVENTURA**  
Walgreen Co. 3004 Aventura Blvd.
- BOCA RATON**  
News Shack 1375 Palmetto
- BOYNTON BEACH**  
Walgreen Co. 1634 South Federal Hwy
- DANIA**  
Dania News & Books 310 E. Dania Beach Blvd.  
Lucky Seven Food Store 1414 S. Federal Hwy  
Publix Super Markets Inc. 401 E. Sheridan St.  
Publix Super Markets Inc. 3102 Griffin Rd
- DAVIE**  
Publix Super Markets Inc. 8842 SLRd. 84
- DELRAY BEACH**  
Delray News Stand 429 E. Atlantic Ave.
- DERFIELD BEACH**  
Century News 1818 W. Hillsboro Blvd.  
Grill Market 2066 N.E. 2th. Street  
Publix Super Markets Inc. 1337 S. Military Trail
- FORT-LAUDERDALE**  
Eckerd Drug Company 1385 S.E. 17th Street
- FORT-LAUDERDALE BY THE SEA**  
City News 4402 Bougainville Drive  
Daily News 3461 Gait Ocean Drive  
Eckerd 3033 4759 N. Ocean Drive  
La Loraine 2800 Vista-Mar  
Walgreen Drugs Oakland 3101 N. Ocean Blvd. A 1 A

- HALLANDALE**  
7-Eleven Stores 10557 722 N.E. 9th Street  
Publix Super Markets Inc. 1400 E. Hallandale Beach Blvd.  
Tobacco Town 1401 E. Hallandale Blvd.  
Winn Dixie Supermarket 1515 E. Hallandale Blvd.  
Winn Dixie Supermarket 1055 W. Hallandale Blvd.
- HOLLYWOOD**  
Publix Super Markets Inc. 5211 Sheridan Street  
Publix Super Markets Inc. 3251 Hollywood Blvd.  
Tuzo News 1700 E. Young Circle
- HOLLYWOOD BEACH**  
7-Eleven Stores 30002 4112 S. Ocean Drive  
Wings Surf & Sport 349 Johnson Street  
Dahan Food Market 201 Johnson Street  
Driftwood 2101 S. Surf Road  
Hollywood Gift Shop Inc. 317 Johnson Street
- LAKE WORTH**  
Kwik Stop No. 941 2172 N. 10th Ave.
- LANTANA**  
Lantana News 121 S. 3th Street
- LAUDERDALE LAKES**  
Walgreen 4451 North Street Road 7
- LAUDERHILL**  
K. Store 4021 N.W. 16th St.  
Walgreen 7301 Oakland Park Blvd.
- MARGATE**  
Eckerd Drug #0074 5709 Margate Blvd.  
Super Food Store Inc. 320 S. State Road 7
- MIAMI BEACH**  
Barry's 7436 Collins Ave.

- OAKLAND PARK**  
Walgreen 2121 W. Oakland Park
- PALM BEACH**  
Main Street News 255 Royal Poinciana
- PEMBROKE PARK**  
Super Stop 3151 W. Hallandale Blvd.
- POMPANO**  
Publix Super Markets Inc. 411 S. Cypress Road  
Walgreen 1000 S. Ave. Powerline  
Winn Dixie Super Market 277 S. Pompano Parkway (Powerline)
- POMPANO BEACH**  
Bell's Beach Store 1201 S. Ocean Blvd.  
Publix Super Markets Inc. 2511 Atlantic Blvd.  
Publix Super Markets Inc. 3700 N. Federal HWY  
Walgreen Drug's 16 S. Ocean Blvd. Atlantic
- RIVIERA BEACH**  
Walgreen Co. 2501 Broadway
- SINGER ISLAND**  
Tru-Valu Drugs 2601 N. Ocean Ave.
- SURFSIDE**  
Sheldons Drugs 9501 Harding Ave.
- SUNNY ISLES**  
New Collins Convenience Store 2 18110 Collins Ave.  
Ocean Food Market 16050 Collins Ave.  
Publix Super Markets Inc. 18330 Collins Ave.  
Robert's Drugstore 18246 Collins Ave.  
Walgreen Drugs 17534 Collins Ave.
- WEST PALM BEACH**  
Walgreen Co. 1801 Palm Beach Lakes Blvd.

**LIVRAISON À DOMICILE**

- BOYNTON BEACH**  
Plante Normand 9200 Military Trail Lot # 004  
Endroits desservis Tél.: 561-733-8627  
La Paloma Park
- DANIA**  
Fortin Charles Henri 6101 Cleveland Lot # E 18  
Endroits desservis. Tél.: 954-961-7459  
Adirondack Trailer Park  
Hitching Post  
Ocean Waterway  
Sheldon Mobile Home Court
- FORT LAUDERDALE**  
Fortin Charles Henri 6101 Cleveland Lot # E 18  
Endroits desservis Tél.: 954-961-7459  
Aqua-Isle Mobile Home Park  
Candlelight Park 441  
Crystal Lake  
Highland  
Oak-Grove  
Sunset Colony  
Thunbird  
Twinlake Travel Park  
Plamondon Roland 2411 W.S. 52th St. Revenswood Estate  
Endroits desservis. Tél.: 954-964-4524  
Emerald Lake  
Estate of Fort-Lauderdale  
Griffin Lakes Estate  
Revenswood Estate Garden  
Surprenant Guy 2808 N.W. 29th  
Endroits desservis tél. 954-486-3803  
Mobil Home and Country Club
- HALLANDALE**  
Pelletier Gilles 6101 Cleveland Lot # D 4  
Endroits desservis. Tél.: 954-987-6269  
Golden Trio  
Hallandale Trailer Court  
Home Trailer Mobile Home  
Paddock  
Palmetto Trailer Park

- Roi en Lakes Management Corp. (Condo)  
Royal Palm  
Seville Mobile Home Park  
Snow Bird  
Sunnydale  
Towers Trailer Park
- HOLLYWOOD**  
Fortin Charles Henri 6101 Cleveland Lot # E 18  
Endroits desservis. Tél. 954-961-7459  
Evening Start Trailer Park  
Hollywood Estate  
Moonlight Ranch  
Park Seminole  
Pelletier Gilles 6101 Cleveland Lot # D 4  
Endroits desservis 954-987-6269  
New England Mobile Estates  
Orange Brook Park  
Trinity Tower
- LAUDERDALE LAKES**  
Lemieux Marc 5002 N.W. 35 Street App. 110  
Endroits desservis Tél. 954-677-8584  
Hawaien Garden (Condo)  
Cypress Chase (Condo)  
Lauderdale Oaks (Condo)  
Tahiti Gardens (Condo)
- NORTH MIAMI**  
Pelletier Gilles 6101 Cleveland Lot # D 4  
Endroits desservis. Tél.: 954-987-6269  
Coe s Mobile Park  
Dixi Mobile Court  
Landmark Mobile Home Court  
Lone Pine Mobile Village  
Sun Haven Trailer Park
- PALM BEACH**  
Mme Elisabeth Hauss Tél. 561-967-5892  
(out of town newspaper)  
Endroits desservis  
Secteur Palm Beach

- PEMBROKE PARK**  
Pelletier Gilles 6101 Cleveland Lot # D4  
Endroits desservis. Tél. 954-987-6269  
Bambo Mobile Home Park  
Bamboo Paradise/Bamboo Lakes  
Dale Village  
Embassy R.V. Village  
Green Acres Village  
Holliday Mobile Estates  
La Siesta Mobile Home Park  
Lakeshore Park  
Lone Pines West  
Orange Brook Mobile Home Estates  
Park Lake Inc.  
Pembroke Park Lake Mobile Home  
Site San Simeon  
Trinity Towers R.V. Park
- POMPANO BEACH**  
Godard Yvon 5314 N.O. 11th Ave. Highland  
Meadows Estate  
Endroits desservis Tél. 954-698-5906  
Breeze Hill  
Country Knolls  
Havenwood  
Highland Meadows Estates  
Highland Pine  
Highland Village  
Pine Tree
- SURFSIDE**  
Vallée Carmen 9273 Collins Ave.  
Endroits desservis. Tél. 305-864-5338  
The Manate (Condo)
- WEST PALM BEACH**  
Alton News Tél. 561-684-1618  
Endroits desservis  
Secteur West Palm Beach

NOTRE DISTRIBUTEUR : ANDRÉ PRÉVOST (954) 971-3306



**En bref**

**Autre commande pour Bombardier**

PC — Montréal

Bombardier Transport a reçu une commande additionnelle de 31 millions \$ de la société londonienne Docklands Light Railway pour 12 rames de métro automatique.

Le réseau Docklands a reçu 70 rames de métro de Bombardier entre 1991 et 1993. Douze véhicules additionnels ont été commandés en janvier dernier. Les véhicules seront fabriqués à l'usine de Bruges, en Belgique. Le réseau relie le coeur de Londres à la région des Docklands, plus à l'est.

**CASILOC inc.**

**APPELS D'OFFRES**

CONSTRUCTION & APPROVISIONNEMENT

**Projet**

Complexe Hôtelier Casino de Hull

Les entrepreneurs et les fournisseurs d'équipements et de services peuvent obtenir l'information sur les appels d'offres de construction et d'approvisionnement en visitant le site Internet de l'entreprise :

[www.casiloc.com](http://www.casiloc.com)



**MUNICIPALITÉ DE DUHAMEL**

**APPEL D'OFFRES**

Des soumissions cachetées seront reçues par la municipalité pour l'achat/location achat d'une chargeuse rétrocaveuse, à l'endroit suivant : Bureau de la municipalité de Duhamel, 1890, rue Principale, Duhamel (Québec) JOV 1G0.

Les documents d'appel d'offres ainsi que le cahier des charges sont disponibles au bureau du secrétaire-trésorier à l'adresse ci-dessus mentionnée.

**DURÉE DE LA SOUMISSION**

Chaque soumission sera valable pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions.

**RÉCEPTION DES SOUMISSIONS :**

Pour être considérées, les soumissions devront être reçues le 1<sup>er</sup> décembre 2000 avant 16 heures, au bureau de la municipalité de Duhamel.

**OUVERTURE DES SOUMISSIONS :**

L'ouverture des soumissions aura lieu publiquement le même jour le 1<sup>er</sup> décembre 2000 à 20 heures à l'adresse ci-haut mentionnée. La municipalité de Duhamel ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune soumission déposée et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Donnée à Duhamel, ce 21<sup>e</sup> jour de novembre, de l'an deux mille.

Claire Dinel,  
Secrétaire-trésorier

**AVIS PUBLIC**



RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE L'OUTAOUAIS

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais a pour raison d'être l'amélioration de la santé et du bien-être de la population.

La population intéressée est invitée à noter que la prochaine séance du conseil d'administration de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais prévue le 30 novembre 2000 à été exceptionnellement reportée au **jeudi 14 décembre 2000**, à compter de 18 heures.

Les séances suivantes auront lieu le :

- **Jeudi 25 janvier 2001**, séance ordinaire
- **Jeudi 23 février 2001**, séance ordinaire

Les séances du conseil d'administration sont publiques et débutent à 18 heures. Une période publique de questions a lieu à 19 heures. Les séances se tiennent au 104, rue Lois à Hull.

Les dates des séances peuvent changer. Pour plus d'information, s'adresser au Service des communications et relations avec la population. Pour connaître l'ordre du jour, visitez le site internet de la Régie régionale de l'Outaouais à [www.rrsss07.gouv.qc.ca](http://www.rrsss07.gouv.qc.ca). Il y est affiché le lundi précédant la séance.

Renseignements supplémentaires :  
Services des communications et relations avec la population  
(819) 770-7747

# Voici les nouvelles Hyundai 2001



## VISIBLEMENT, LA BEAUTÉ COURT DANS LA FAMILLE !



**ACCENT GS 3 PORTES 2001**

LOUEZ À PARTIR DE  
**179\$\*** OU  
 PAR MOIS/48 MOIS  
**COMPTANT DE 500 \$**  
 TRANSPORT ET PRÉPARATION  
 INCLUS  
 AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**3,8% FINANCEMENT A L'ACHAT†**  
 Sur tous les modèles Accent.  
 Jusqu'à 48 mois.

**AUTRES OPTIONS DE LOCATION**

COMPTANT	MENSUALITÉS (48 MOIS)
0 \$	191 \$
1000 \$	168 \$
1500 \$	156 \$

Renseignez-vous sur les mensualités de location imbattables sur l'Accent GSi 3 portes et GL 4 portes.



**TOUTE NOUVELLE ELANTRA VE 2001**

LOUEZ À PARTIR DE  
**229\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
 COMPTANT DE 1495 \$  
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
 AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ  
 OU **3,8% FINANCEMENT A L'ACHAT†**  
 Sur toutes les berlines Elantra.  
 Jusqu'à 48 mois.

- Moteur 2 litres de 140 HP
- Deux coussins gonflables
- Transmission automatique
- Climatiseur sans CFC
- Régulateur de vitesse
- Glaces et verrouillage électriques, rétroviseurs dégivrants
- Radio stéréo AM/FM/CD et 4 haut-parleurs
- Dossiers rabattables 60/40 à l'arrière



**SONATA GL 2001**

LOUEZ À PARTIR DE  
**239\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
 COMPTANT DE 1995 \$  
 OU **4,8% FINANCEMENT A L'ACHAT†**  
 Sur tous les modèles Sonata.  
 Jusqu'à 48 mois.

- Moteur 16 soupapes de 2,4 litres
- Transmission automatique électronique à 4 rapports
- Climatiseur sans CFC
- Régulateur de vitesse
- Radio stéréo AM/FM/CD et 6 haut-parleurs
- Glaces et verrouillage électriques, rétroviseurs dégivrants
- Deux coussins gonflables avec système de détection de la présence d'un passager



**SANTA FE GL 2001**

LOUEZ À PARTIR DE  
**309\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
 COMPTANT DE 3995 \$  
 OU **5,8% FINANCEMENT A L'ACHAT†**  
 Sur tous les modèles Santa Fe.  
 Jusqu'à 48 mois.



**XG300 2001**

LOUEZ À PARTIR DE  
**365\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
 COMPTANT DE 4495 \$  
 OU **5,8% FINANCEMENT A L'ACHAT†**  
 Sur tous les modèles XG300.  
 Jusqu'à 48 mois.



**TIBURON SE 2001**

LOUEZ À PARTIR DE  
**265\$\*** PAR MOIS/48 MOIS  
 COMPTANT DE 1895 \$  
 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
 DÉPÔT DE SÉCURITÉ EN SUS  
 OU **5,8% FINANCEMENT A L'ACHAT†**  
 Sur tous les modèles Tiburon.  
 Jusqu'à 48 mois.

[www.hyundaicanada.com](http://www.hyundaicanada.com)

Des voitures garanties pour longtemps : Garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km • Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur • Garantie de 5 ans contre les perforations • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit à toute heure.



**UN ESSAI VOUS CONVAINCRA**

\*Programme de location de Les services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2001 neuve, PDSF à partir de 12 195 \$; une berline Elantra VE 2001 neuve, PDSF à partir de 17 075 \$; une Tiburon SE 2001 neuve, PDSF à partir de 21 495 \$; une Sonata GL 2001 neuve, PDSF à partir de 20 495 \$; un Santa Fe GL 2001 neuf, PDSF à partir de 25 250 \$; une XG300 2001 neuve, PDSF de 31 995 \$, taux d'intérêt annuel de 6,60 %/5,95 %/8,90 %/6,53 %/6,59 %/5,52 %, mensualités de 179 \$/229 \$/265 \$/239 \$/309 \$/365 \$ pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 9092 \$/12 487 \$/14 615 \$/13 467 \$/18 827 \$/22 015 \$. Option d'achat : 6107 \$/8049 \$/13 442 \$/10 866 \$/10 634 \$/14 635 \$. Comptant de 500 \$/1495 \$/1895 \$/1995 \$/3995 \$/4495 \$, première mensualité exigée. Dépôt de sécurité de 0 \$/0 \$/265 \$/239 \$/309 \$/365 \$. Frais de transport et de préparation inclus pour l'Accent, l'Elantra et la Tiburon, en sus pour la Sonata, le Santa Fe et la XG300. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'administration de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 ¢ par kilomètre additionnel. †Taux de financement à l'achat de 3,8 % disponible pour les Accent et berlines Elantra 2001 pour une période de 24, 36 ou 48 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 3,8 % équivaut à des mensualités de 224,90 \$ pour 48 mois. Coût de prêt de 795,20 \$, pour une obligation totale de 10 795,20 \$. Taux de financement à l'achat de 4,8 % disponible pour toutes les Sonata 2001 pour une période de 24, 36 ou 48 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 4,8 % équivaut à des mensualités de 229,40 \$ pour 48 mois. Coût de prêt de 1011,20 \$, pour une obligation totale de 11 011,20 \$. Taux de financement à l'achat de 5,8 % disponible pour toutes les Tiburon, Santa Fe et XG300 2001 pour une période de 24, 36 ou 48 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux annuel de 5,8 % équivaut à des mensualités de 233,90 \$ pour 48 mois. Coût de prêt de 1227,20 \$, pour une obligation totale de 11 227,20 \$. Les offres de location et de financement à l'achat sont d'une durée limitée, sur approbation du crédit, et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails.

**Otto's Hyundai**  
 Sales & Service  
 225, chemin Richmond  
 Ottawa 725-3246

**Acacia Motors Ltd.**  
 595, boul. St-Laurent  
 Ottawa 745-2311

**Hyundai Gatineau**  
 1245, boul. La Vérendrye Ouest  
 Gatineau 246-2555

**Bank Street Hyundai**  
 2559 Bank Street  
 Gloucester 739-7530

**Hyundai Hull**  
 890 boul. St-Joseph  
 Hull 770-7768

**Amigo Motors**  
 662 Highway 17 West  
 Pembroke 735-5636

**Smiths Falls Hyundai**  
 Highway 15 South  
 Smiths Falls 283-5351

**Harmony Hyundai**  
 293 Pigeon Street  
 Rockland 446-2220

**Hawkesbury Hyundai**  
 291 Tupper Street  
 Hawkesbury 632-4144

## Éditorial

## Un plébiscite

Murray Maltais

## Mais soudain, patatras!

**L**es débats, en cette fin de campagne, se font de plus en plus musclés parce qu'ils s'achèvent. Ceux qui y participent sautent allègrement la clôture de leur compétence. À cet égard, le Québec se démarque tout particulièrement, demeurant une société nettement distincte.

Le différend sur la réorganisation municipale au Québec vient brouiller les cartes de l'élection fédérale. Qui y perd? L'électeur. Pendant qu'on se dispute à grands coups de démagogie, on tait les vrais enjeux du scrutin.

Le chef libéral Jean Charest, ainsi que des ministres fédéraux comme Stéphane Dion, Pierre Pettigrew et Lucienne Robillard, font maintenant front commun contre le Bloc québécois et son grand frère, le PQ. Ils enjoignent les citoyens en désaccord avec les fusions municipales forcées à voter contre le Bloc.

S'il y a une compétence reconnue aux provinces dans la constitution canadienne, c'est bien celle des municipalités. Là-dessus, tout le monde s'entend. Dans ces conditions, on s'étonne que le Parti libéral du Québec (PLQ) intervienne dans la campagne fédérale.

M. Charest mélange les pommes et les oranges lorsqu'il prévient les électeurs que voter pour le Bloc équivaut à voter pour le PQ. Il tente avec l'énergie du désespoir de contrer le projet de loi 170 sur la réorganisation municipale au Québec, tout en sachant fort bien sa tentative vouée à l'échec. Il éprouve d'ailleurs un mal de chien à rallier derrière son initiative le citoyen ordinaire. En s'en prenant au Bloc, il se trompe de cible et engage le combat sur le mauvais terrain. Mais il persiste et signe, espérant sans doute nuire à la fois à l'adversaire péquiste et à l'ennemi bloquiste, faisant ainsi d'une pierre deux coups.

Du côté du gouvernement, on manifeste encore moins de retenue. Dès le début de la campagne électorale, le premier ministre Bouchard est entré dans la mêlée, pourfendant l'adversaire libéral en l'accusant de tous les maux. Il n'a réussi qu'à donner raison au PLQ en affirmant que le BQ demeure, au fond, une succursale du PQ à Ottawa, ce qui n'est pas loin de la vérité. On ne sent aucune réserve d'un côté comme de l'autre, on tire à boulets rouges sur l'adversaire en s'accusant mutuellement de ne pas se mêler de ses oignons. Des maires qui combattent les fusions forcées afin de sauver leur job de politicien s'en mêlent. Un tel déploiement de rhétorique, en provenance de trois niveaux de gouvernement, plonge le citoyen dans la perplexité. Quel est le but recherché? Force est de constater qu'on détourne son attention. Trop de cuisiniers gâtent la sauce.

Ce matin, chacun se demande si le prochain gouvernement libéral sera ou non majoritaire. Le suspense achève, mais les libéraux de Jean Chrétien s'inquiètent de plus en plus de la performance de leur chef. On espérait une campagne sans surprises au Québec, une bonne vieille foire d'empoigne avec l'adversaire bloquiste. Les conservateurs étant gravement menacés de la pire déconfiture de toute leur histoire, les libéraux pensaient faire le plein de votes chez cette portion de l'électorat francophone fédéraliste. Mais soudain, patatras! Cette affaire de prêt de la Banque fédérale de développement à un ami du premier ministre est en train de tout gâcher. Ce dernier a reconnu être intervenu dans le processus, non sans avoir nié auparavant la chose, donnant ainsi au Bloc un avantage considérable. Il est vrai que le conseiller en éthique du gouvernement, Howard Wilson, vient de blanchir M. Chrétien de toute ingérence politique. Malgré ce verdict rapide, nous ne serions pas rassurés à la place des stratèges libéraux, qui tentent de limiter les dégâts. Ce n'est pas le fait que M. Wilson ait été nommé par Jean Chrétien qui compromet sa crédibilité; là où le bat blesse, c'est que le conseiller doit rendre des comptes au premier ministre plutôt qu'au Parlement.

Beaucoup de fédéralistes québécois réprovent fortement l'attitude pure et dure de M. Chrétien envers sa province natale. Ils ne savent plus vers qui se tourner. Ils répugnent à la perspective de voter pour le Bloc, mais n'ignorent pas que les autres formations politiques récolteront beaucoup moins de votes. Combien voteront libéral, en espérant la venue prochaine de Paul Martin?

Tous les enjeux de l'élection actuelle convergent vers Jean Chrétien et lui seul. Qu'on ne se trompe pas: l'élection de lundi est un plébiscite. Mais même si le premier ministre l'emporte, cela ne signifie pas qu'il aura gagné la partie.

## Regardez encore

**N**ous pourrions enfin tourner à droite sur les feux rouges. Cinq villes de l'Outaouais font partie du projet pilote du gouvernement.

Il manque deux mots dans la publicité gouvernementale. On devrait y lire: «Arrêtez, regardez, regardez encore, tournez». Ce nouveau privilège des automobilistes comporte des obligations envers le piéton.

Nous demandons aux corps policiers de nos villes de sévir envers les conducteurs irresponsables et de les frapper de lourdes amendes afin qu'ils s'en souviennent.

M.M.

## LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560

Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569



"On a de la misère à faire passer notre message."

## À vous la parole

## Fusion: le citoyen se fait passer un sapin pour Noël...

Vous pensez que le gouvernement québécois, avec son projet de forcer la fusion des villes, est en train de vous faire économiser?

Bien, vous êtes en train de vous faire passer un sapin. Non seulement il n'y aura pas d'économies, mais le niveau de taxation total du contribuable augmentera et la qualité des services diminuera.

Premièrement, il faut savoir qu'actuellement, l'administration municipale est le niveau de gouvernement le plus efficace.

C'est le seul niveau où le simple citoyen peut se faire entendre et avoir une certaine influence sur les décisions qui sont prises, les gaspillages honteux du provincial et du fédéral sont quasi-absents. Les bévues sont rapidement mises à jour et les maires réagissent rapidement.

Pourquoi? Tout simplement parce qu'il existe une certaine «compétition» entre les municipalités.

Prenons par exemple un citoyen de Hull qui n'est pas satisfait de l'administration municipale ou qui estime le niveau de taxation trop élevé; il déménagera simplement dans une ville voisine, Gatineau ou Aylmer, à seulement 20 minutes.

Les élus municipaux sont conséquemment très soucieux de l'image de leur municipalité, car ils sont directement imputables et leur marge d'erreur est faible. Il est beaucoup plus facile pour un citoyen de changer de ville que de

changer de province (surtout pour les Québécois si on considère le fait français), il a le choix, il n'est pas captif!

En fusionnant les grandes agglomérations urbaines, le citoyen se retrouvera, bien contre son gré, «captif» dans une ville.

Le gouvernement provincial pourra alors transférer des responsabilités supplémentaires aux mégavilles, car il jugera (à tort ou à raison) qu'elles sont maintenant capables de prodiguer des services que le palier provincial assumait auparavant.

Face à leurs nouvelles charges, les mégamunicipalités n'auront d'autre choix que... eh oui, augmenter les taxes municipales.

Les administrateurs municipaux pourront de plus administrer sans se soucier d'un éventuel exode des citoyens vers la ville voisine, car il n'y en aura plus ou elle sera trop éloignée. Et en passant, oubliez une baisse équivalente au niveau des impôts provinciaux!

Parallèlement, pourquoi pensez-vous que le niveau d'imposition et de taxation du Québec sont les plus élevés en Amérique du Nord (après Terre-Neuve, qui est une île isolée)? Tout simplement car la majorité de la population est «captive» du Québec. Il est en effet beaucoup plus facile pour un citoyen du Manitoba de déménager en Alberta qu'à un citoyen francophone du Québec de déménager dans une province anglophone.

Notre bon gouvernement est parfaitement au courant de ce fait

et il en fait bon usage, comme nous pouvons le constater...

Il faut réagir avant qu'il ne soit trop tard; il est temps de dire aux gouvernements que c'est assez, les entourloupettes!

Les Québécois sont les plus taxés en Amérique du Nord, il est temps que ça cesse! Protégeons le dernier bastion démocratique de notre société où le citoyen a encore son mot à dire.

Réagissons!

Patrice Tremblay,  
économiste,  
Gatineau

## Chrétien aurait dû céder sa place

Monsieur le premier ministre,  
Jean Chrétien

Libéral depuis bien longtemps, je suis fort déçu que vous n'ayez pas profité de l'occasion pour céder votre place à monsieur Paul Martin durant la campagne électorale en cours.

Je suis convaincu que monsieur Martin aurait obtenu de meilleurs résultats avec les sondages qui baissent à une vitesse inquiétante.

Les partisans libéraux, vous entre autres, auraient profité d'une augmentation considérable de sièges au Québec. Malheureusement, vous risquez à présent d'obtenir un gouvernement minoritaire et par la suite, sans doute, devrez offrir votre démission.

Léo N.J. Maisonneuve,  
Cantley

## Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)

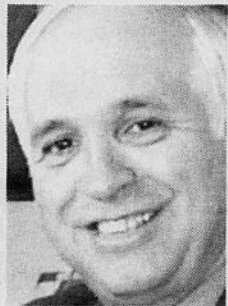
Clinton Archibald  
Le Droit

## Le vote francophone est-il tenu pour acquis?

La question de la francophonie au Canada a été totalement absente dans la présente campagne électorale fédérale. Peut-être que les différents partis politiques en lice la tiennent pour acquis ou encore pire, pour une quantité négligeable? Dans les deux cas, ils auraient tort.

Avant le déclenchement des élections fédérales et à la suite du rapport de la commissaire aux langues officielles, nous avions naïvement cru qu'un débat d'idées sur les valeurs canadiennes serait à l'ordre du jour de la présente campagne. Puisqu'il n'y avait pas péril en la demeure au point de convoquer les électeurs aux urnes et que la question de l'utilisation des surplus budgétaires aurait pu être au coeur de la présente campagne, nous avions en effet cru un instant que les valeurs de la société canadienne auraient été débattues. Tel ne fut pas le cas, à l'exception d'un certain questionnement sur les valeurs personnelles des chefs du Parti libéral et de l'Alliance canadienne.

Une des valeurs fondamentales sur laquelle s'est édiflée le Canada est très certainement la dualité linguistique. De ce fait, le français dans toute sa diversité et ses moyens d'expression au pays est effectivement une valeur qui distingue le Canada tant au niveau national



Georges Arès

qu'international. La reconnaissance constitutionnelle et législative du français au Canada fait en sorte que notre pays est reconnu pour sa tolérance à l'égard de la diversité qui la compose. Il y a certainement, et nous sommes bien placés pour en être conscients, des individus et même des groupes de citoyens au Canada qui préchent une uniformisation des identités, mais c'est déjà leur accorder trop d'importance que de les souligner ici.

Sur le plan social, nous pouvons aussi affirmer que la francophonie a contribué au Canada de ses meilleurs éléments pour une société basée sur l'égalité et la justice. La francophonie canadienne contribue non seulement à l'édification culturelle et sociale du Canada, mais aussi à son économie.

En ces temps de globalisation des marchés où l'intensification des relations d'affaires entre pays devient essentielle à la croissance économique, le Canada profite de l'utilisation de plus d'une langue officielle sur son territoire pour promouvoir son savoir-faire.

Au niveau international, il est indéniable que la francophonie canadienne est un atout important pour le rayonnement du Canada à travers le monde. Ne serait-ce que la participation du Canada à la francophonie internationale où on lui attribue un rôle de leadership au sein d'une organisation où la très grande majorité des pays utilisent le français

conjointement avec une multitude de langues et de dialectes. D'ailleurs, le prochain Sommet de la francophonie qui aura lieu à Beyrouth aura comme thème «le dialogue des cultures» où encore une fois le Canada pourra se distinguer.

Par contre, la réalité nord-américaine nous rattrape quotidiennement et nous rappelle souvent douloureusement que la francophonie est en situation minoritaire au Canada et qui plus est sur notre continent. On a beau dire qu'il y a une majorité francophone au Québec, mais cela est bien relatif. Nous pourrions faire la même équation, à plus petite échelle, au sujet de la péninsule acadienne et, pourquoi pas, des villages de Ste-Anne au Manitoba et de St-Isidore en Alberta. Mis en contexte nord-américain, le français est, avouons-le, en situation précaire et au fil du temps, c'est la population francophone au Canada qui, dans un esprit de survivance et d'efforts de développement, a fait en sorte que les gouvernements successifs au fédéral ont reconnu la nécessité d'y contribuer. En d'autres mots, cela ne s'est pas fait tout seul.

Aujourd'hui, comme hier, l'engagement du gouvernement fédéral à promouvoir le plein épanouissement de la langue française au Canada devrait être un enjeu de tous les instants dans la présente campagne électorale.

Passer sous silence l'état de cette question dans ses aspects les plus positifs pour la société canadienne, de même que dans ses aspects les plus fragiles, relève tout simplement d'un électoralisme douteux.

En effet, mettre cette question sur le tapis en pleine campagne électorale risque de désavouer les soi-disant stratégies des différents partis politiques. Soit que cela dérangerait peut-être l'électorat majoritaire ou tout simplement qu'une position fermement contre pourrait choquer certains esprits.

Pour nous, mettre de côté la question de la francophonie comme étant une des valeurs fondamentales du Canada à un moment aussi important qu'une campagne électorale fédérale est ni plus ni moins démentir un manque flagrant de leadership qui fait tort à la société canadienne et cela n'est pas du tout acceptable.

Solidaires de l'ensemble des valeurs canadiennes, nous aurions souhaité pendant la présente campagne un véritable débat d'idées au lieu du débat stérile de personnalités que nous connaissons.

**Georges Arès,**  
président,  
Fédération des communautés  
francophones et acadienne  
(FCFA) du Canada

## Ouverte, mais fermée?

J'ai toujours présumé que René Lévesque avait modifié une tirade de l'écrivain romantique français Marivaux en déclarant, devant des journalistes médusés, qu'une femme ne pouvait être presque... enceinte. Ni même à moitié.

Il voulait expliquer que la souveraineté, la comparant cette fois-là à cette *Liberté* du peintre Delacroix, la déesse qui menait les révolutionnaires français, devait être totale. On ne peut donc atteindre la grossesse, de dire le leader du Parti québécois, qui aimait bien jouer au Pierre Elliot Trudeau à l'occasion, juste pour montrer qu'il était aussi fin que l'autre, que totalement.

Mais Marivaux (1688-1763), aux temps des courtisans, bien avant donc les slogans célèbres de la Révolution française, aimait jouer sur des conditions amusantes, dans ses pièces du théâtre, devenues des bijoux de jeux de mots. Dont les gens de ma génération s'ennuient en entendant les platitudes de nos pseudo-comiques populaires, avec leurs jurons et leur vocabulaire de latrines (à la *Broue*, tiens).

Marivaux estimait qu'une porte devait être ouverte. Ou fermée. Pas les deux.

Pourquoi vous dis-je cela? Parce que le vérificateur général de l'Ontario, dans son rapport annuel, rendu public il y a deux jours, confirme ce que des universitaires avaient tenté d'avancer, au sujet de la première gouverne de la révolution du bon sens de Mike Harris.

La plus importante province de la nation, de dire ces universitaires-là, après la mise en place des politiques promises en 1995 par les conservateurs, revenus au pouvoir après une absence de 10 ans, était enfin véritablement ouverte aux initiatives de gens d'affaires, comme à leurs entreprises les plus profitables, mais qu'en faisant ainsi, elle s'était fermée à la réalité des gens ordinaires.

J'avais trouvé à l'époque ces mots bien beaux. Ouverte... mais fermée. Beaux, les mots. Mais pas les maux qu'ils décriaient.

Erik Peters donc. En vérificateur général qu'il est, il confirme, trois ans plus tard, les quatre trouvailles importantes de ceux (Ralph, Régimbald et St-Amand) qui avaient écrit ce pamphlet (*Open for Business, Closed to People*): 1. Les mesures de protection de l'environnement s'en allaient chez le diable; 2. La dévolution des compétences vers les municipalités, chantées comme étant de la décentralisation démocratique, masquaient une dé-responsabilisation des autorités provinciales et mettaient des vies en danger; 3. La diminution du nombre de fonctionnaires, présumés incompétents ou excédentaires (ce qui revient au même), avait entraîné l'engagement de consultants qui se graissaient les pattes pour des services récurrents (toujours en quête de conclusions), mais inadéquats; 4. Les riches devenaient plus riches, les pauvres plus pauvres.

Au ministère de l'Environne-



Mike Harris: va pour la «révolution», mais le bon sens, lui...

ment de l'Ontario, c'est... l'enfer. Parce qu'on a diminué son personnel de 25 %, on a fait moins d'inspections dans les sites d'enfouissement des déchets, moins de contrôles de la qualité de l'eau (semi-privatisée, comme l'on sait), moins d'exams des sociétés polluantes devant dédommager la société civile pour les dommages qu'elles causent à l'air que nous respirons et à la nature qui était, hier encore, notre environnement salutaire.

Bref, les emplacements contaminés sont si nombreux, au pays de la droite et de la rectitude politique, que la vie des gens, qui paient moins d'impôt qu'en 1995, est en réel danger.

Les municipalités sont maintenant responsables des services ambulanciers. La moitié d'entre eux ne respectent plus les temps de réponse établis par des normes qui n'ont de normes que le nom. Dans deux cas sur cinq, les hôpitaux les recevant les détournent automatiquement vers d'autres institutions. Près de 2000 patients, dans des conditions mettant leur vie en danger, sont demeurés éternité dans le véhicule des ambulanciers parce que les salles d'urgence étaient pleines. Vous dites bien, 2000 fois? Vous vous rendez compte, 2000 vies en danger. En un an. Inutilement.

Les consultants, comme ceux aux services de la firme publique Agricorp, l'agence devant venir en aide aux agriculteurs, produisent des rapports complètement inutiles, fournissent des factures de consommations alcoolisées... *beyond belief* (le rapport est en anglais seulement pour l'instant).

Pour le projet POLARIS, un système informatisé (débuté en 1996) de tous les titres des propriétés de

la province, il en a déjà coûté 275 millions \$ (le prix total anticipé). Mais les consultants ont averti le gouvernement qu'ils ne pourraient compléter le tout à moins d'un... milliard de dollars. Faudrait dire à nos jeunes de se lancer dans la consultation en Ontario; ils seront riches comme Crésus et pourront en redonner à leurs parents appauvris.

Le nombre de prisonniers, depuis l'arrivée au pouvoir des Tories, a diminué de 5 %, mais les coûts du système carcéral ont augmenté de 20 % et des firmes privées chargées d'en gérer des portions, dans des institutions dites privatisées, comme à Penetanguishene, s'enrichissent à gardant les prisonniers plus longtemps qu'avant. Tout cela dans des bâtiments construits et payés par l'État ontarien.

Vous en voulez davantage? Sur les 47 institutions carcérales actuelles, près de 70 % ont des problèmes de sécurité. Qui mettent les populations environnantes en danger.

L'Ontario est bien ouverte, *all right*. Mais à lire ces histoires d'horreur, les gens qui y vivent heureux, plus riches aussi, sont assis sur un volcan.

a classe moyenne a plus de fric. Mais faudrait pas qu'elle tombe... malade, comme on dit, ou qu'elle s'aperçoive que son environnement, libéré des assistés sociaux, n'est pas si beau que cela.

On vit riche en Ontario. En agonisant. En l'ignorant. Ce qui est l'abdication de l'esprit. Demain, la porte pourrait bien se refermer sur elle. Elle est déjà entrouverte, tout en étant fermée.

Marivaux n'aimerait pas! Mais à Queen's Park, on préfère Friedman à Marivaux...

# Souriez! On vous la donne! Joyeux Noël!

**FINANCEMENT  
disponible!**

Ajusté à vos besoins!



**GRATUIT!**  
Caméra 35mm\*

Valeur de 50\$



4 ports  
USB

**MONITEUR 15"  
COMPAQ  
INCLUS!**

Bouton  
internet

Zone  
internet

Zone de  
navigation

## COMPAQ



### Processeur AMD Duron de 700 MHz

- Mémoire vive de 64 Mo
- Lecteur DC de 40x
- Disque rigide de 20 Go
- Fax/modem 56k V.90 • 4 ports USB
- Carte de son SoundMax 3D
- Carte graphique 8 Mo AGP 2x
- Windows Millenium et plus...
- Moniteur 15" Compaq inclus

5W257 - MV540

Magasinez  
en ligne!  
dumoulin-direct.com



**1298\$\***

ou 47,44\$ par mois\*\*

\*Après remise postale de 100\$ du fabricant.



### Processeur AMD Duron de 750 MHz

- Mémoire vive de 64 Mo
- Lecteur DC de 40x • Disque rigide de 20 Go
- Fax/modem 56k V.90 • Quickcam Express
- Lecteur CD-RW • 4 ports USB
- Carte de son SoundMax 3D
- Carte graphique 2X AGP 3D
- Windows Millenium et plus...
- Moniteur 15" Compaq inclus

5W277 - MV540

Magasinez  
en ligne!  
dumoulin-direct.com



**1598\$\***

ou 57,62\$ par mois\*\*

\*Après remise postale de 100\$ du fabricant.

## COMPAQ



### celeron 600 MHz

- Processeur Intel Celeron de 600 MHz
- Mémoire vive de 64 Mo • Lecteur DC : 24x
  - Disque rigide de 6.0 Go
  - Fax/modem 56k V.90
  - Windows Millenium • Écran de 13 HPA

Magasinez  
en ligne!  
dumoulin-direct.com



**1898\$\***

ou 64,41\$ par mois\*\*



### celeron 633 MHz

- Processeur Intel Celeron de 633 MHz
- Mémoire vive de 64 Mo • Lecteur DVD
  - Disque rigide de 10.0 Go
  - Fax/modem 56k V.90
  - Windows Millenium • Écran de 13.3 actif

Magasinez  
en ligne!  
dumoulin-direct.com



**2498\$\***

ou 84,77\$ par mois\*\*

## COMPAQ



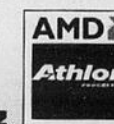
**MONITEUR 15"  
COMPAQ  
INCLUS!**

Zone de  
navigation

Zone  
internet

Bouton  
internet

Magasinez  
en ligne!  
dumoulin-direct.com



### Processeur AMD Athlon de 850 MHz

- Mémoire vive de 128 Mo
- Disque rigide de 20 Go • Lecteur DC de 40x
- Graveur CD-RW • Fax/modem 56k V.90
- Carte graphique 8 Mo AGP 2x
- Carte de son SoundMax 3D • Quickcam Express
- 4 ports USB • Windows Millenium
- Moniteur 15" Compaq inclus

Magasinez  
en ligne!  
dumoulin-direct.com



**1898\$\***

ou 67,80\$ par mois\*\*

\*Après remise postale de 100\$ du fabricant.

\*Sur produits sélectionnés. Offre pour un temps limité. Détails en magasin. † 12 versements égaux sans intérêt. Taxes en sus, payables en magasin. Sur approbation du crédit. Aucuns frais d'administration. Détails en magasin.



# Dumoulin

Branché sur l'électronique et l'informatique!

195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533

Magasinez  
en ligne!

**Dumoulin**  
direct.com

www.dumoulin-direct.com

# Souriez! On vous la donne!

## Joyeux Noël!

**FINANCEMENT  
disponible!**

Ajusté à vos besoins!



**JVC**  
Magnétoscope  
VHS 4 têtes Hi-Fi  
• Prise AV frontale  
• 19 microns • Télécommande

**168\$**

GRATUIT!  
Valeur de 50\$



**Panasonic**  
Lecteur DVD/DC  
numérique  
• Vidéo 10 bits, audio 24 bits  
• Sortie vidéo à composants  
• Télécommande universelle

**398\$**

GRATUIT!  
Valeur de 50\$

**DENON et Klipsch**

DOLBY DIGITAL DOLBY SURROUND PRO LOGIC



**Ensemble cinéma maison**

**DENON**  
Récepteur Dolby Digital DTS  
• 5 x 60 watts • 3 entrées S-Vidéo • Télécommande pré-programmée

**KLIPSCH - SYNERGY SYSTEM 6**  
Enceintes stéréo • Puissance : 75 watts RMS/ch. • 92 db • 2 voies  
Enceinte centrale • Puissance de 80 watts • 2 voies  
Enceintes arrières • Puissance de 80 watts chacune • 2 voies

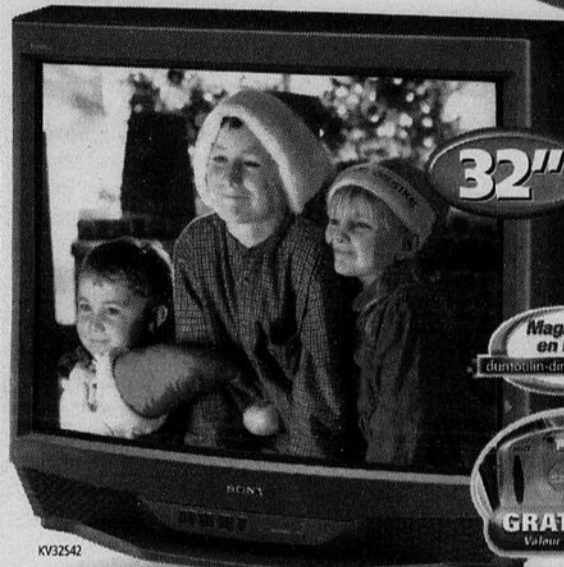
GRATUIT!  
Valeur de 50\$

**1598\$**



**GRATUIT!**  
Caméra 35mm\*

Valeur de 50\$



**SONY**  
Téléviseur  
stéréo 32"

- Filtre en peigne numérique
- Entrée S-Vidéo
- Tube "Trinitron"
- Télécommande universelle

**898\$**

GRATUIT!  
Valeur de 50\$

**12 mois sans intérêt** **LIVRAISON GRATUITE!**

**SONY** Videoscope



**53"**

**GRATUIT!** Valeur : 400\$  
Ensemble de cinéma salon numérique

GRATUIT!  
Valeur de 50\$

Écouteurs sans fil  
GRATUIT!  
Valeur de 75\$

**Projection de 53"**

- Puissance audio de 40 watts • Filtre peigne numérique 3DYC
- Image sur image à 2 syntoniseurs • Entrée vidéo à composants
- Télécommande universelle • Écran protecteur intégré

**2888\$**

ou 240,67\$ par mois\*

\*Sur produits sélectionnés. Offre pour un temps limité. Détails en magasin. \*\* Financement 36 mois basé sur un taux d'intérêt de 13,5% composé mensuellement. Sur approbation du crédit. Détails en magasin.



# Dumoulin

Branché sur l'électronique et l'informatique!

**195, Bellehumeur, Gatineau • 246-2533**

**SUCCURSALE à OTTAWA**

**AudiOTRONIC**  
Division du Groupe Dumoulin

au **1370 Ave Clyde**  
à Nepean, Ontario  
**(613) 226-8000**

## La contamination de l'aqueduc de Walkerton par la bactérie E. coli coûte 11 millions \$

Presse Canadienne — Toronto

Les coûts engendrés par la contamination à la bactérie E. coli du système d'aqueduc de Walkerton, en Ontario, s'élèvent à 11 millions \$, a appris la *Presse Canadienne*. Qui paiera reste cependant à déterminer.

Jusqu'à maintenant, c'est le gouvernement provincial qui paye la facture, par le biais de l'Agence ontarienne des eaux, qui est devenue responsable du système d'aqueduc de la municipalité après sa contamination par la bactérie E. coli, en mai dernier.

La facture de 11 millions \$ n'inclut pas la location d'un système de filtration d'eau ultramoderne de 1,9 million \$, lequel a été installé il y a un mois pour aider à l'effort de nettoyage du système. Elle n'inclut pas non plus les coûts récurrents imposés à l'Agence par la défaillance de l'aqueduc.

Bien que surpris par le montant de la facture, le maire de Brockton, David Thomson, a assuré que les résidents n'avaient rien à craindre et pouvaient «se fier aux gens en place».

Le ministre des Affaires municipales, Tony Clement, a toutefois refusé hier d'offrir une garantie quant à la part que déboursera la province dans cette affaire, en disant qu'il n'avait pas encore vu le montant final.

## Enfin la vraie histoire des Lavigneur

Presse Canadienne — Montréal

L'alcool coulait à flots au château de l'Île-aux-Pruches et les Lavigneur y ont tenu de nombreux partys, parfois en compagnie de vedettes du monde artistique.



La famille Lavigneur en 1985

Yve Lavigneur, membre de la célèbre famille qui a gagné le plus important lot du 6/49 de l'époque, en 1985, vient de publier un livre dans lequel il dit raconter les dessous de l'histoire des Lavigneur, pour remettre les pendules à l'heure.

Dans le livre *Les Lavigneur, leur véritable histoire*, Yve consacre plusieurs lignes à raconter les virées au château.

La célèbre famille a conservé

le château pendant 10 ans, après quoi il a été vendu.

«Nous avons perdu 250 000 \$ dans cette transaction, raconte Yve. Nous l'avons payé 850 000 \$, mais l'avons vendu 600 000 \$.»

Yve Lavigneur a voulu rétablir certains faits dans son bouquin: personne de sa famille n'a fait faillite, son père n'a jamais reçu d'assistance sociale. Quinze ans après le début de l'aventure, il dit n'avoir aucun regret. Sauf que si c'était à recommencer, ils auraient mandaté un avocat pour aller chercher leur lot, question de demeurer anonymes.

## Les Néo-Québécois sont la clé du développement du français au Québec

Presse Canadienne — Chicoutimi

La bataille du français au Québec se joue chez les Néo-Québécois.

Surtout à Montréal, «la survie et le développement de la francophonie vont dépendre de plus en plus des Néo-Québécois. Il importe donc de mettre en place des conditions qui créeront une attraction vers les français», a averti hier le professeur Gérard Bouchard, de l'Université du Québec à Chicoutimi (UQAC).

M. Bouchard, qui est le frère du premier ministre Lucien Bouchard, témoignait devant les États généraux sur l'avenir de la langue française, lors d'une séance publique au Saguenay.

Mais cette constatation sur la survie du français doit éviter de provoquer «des gestes de panique», a expliqué le professeur Gérard Bouchard.

Quelles sont ces initiatives radicales à ne pas prendre? M. Bouchard a donné quelques exemples: supprimer tout bilinguisme dans l'affichage, forcer les immigrants à fréquenter un cégep francophone lorsqu'ils atteignent le niveau collégial, ou réduire le niveau d'immigrants acceptés annuellement au Québec.

De telles mesures auraient pour effet «la détérioration du statut et de l'image du Québec comme société libérale et respectueuse des droits et libertés», croit M. Bouchard.

## L'adolescent accusé d'avoir poignardé à mort un camarade de classe a comparu

Presse Canadienne — Calgary

L'adolescent de 16 ans accusé d'avoir poignardé à mort un camarade de classe a brièvement comparu, hier, devant un tribunal de la jeunesse de Calgary où les mesures de sécurité avaient été renforcées.

Quelque 50 personnes, parmi lesquelles une douzaine d'étudiants, ont dû se soumettre au détecteur de métal avant qu'elles ne soient autorisées à entrer dans la salle des audiences. À l'intérieur de celle-ci, six agents de police et des membres du personnel de sécurité du palais de justice se tenaient près de la porte. L'accusé, les yeux écarquillés au moment de son arrivée en cour, a à peine regardé les gens.

# Le pays

Des enfants innus racontent la mort tragique de l'un des leurs

## «Je veux mourir... en inhalant de l'essence»

Presse Canadienne  
Sheshatshiu, Terre-Neuve

Angela Rich, 16 ans, raconte en sanglotant comment son petit frère est mort, alors que le sac d'essence, dont il inhalait les vapeurs, s'est renversé près d'une chandelle et a pris feu.

«Je veux mourir de la même façon que mon frère est mort... en inhalant de l'essence», a souhaité la frêle jeune fille, dans sa langue maternelle, alors que des larmes glissaient sur ses joues.

Angela Rich a été la première de 12 enfants innus intoxiqués aux vapeurs d'essence à être emmenés dans un centre de désintoxication situé sur une base militaire, au Labrador.

«Je ne peux pas et je n'arrêterai pas d'inhaler des vapeurs d'essence parce que lorsque je le fais, je peux voir mon frère», ajoute Angela, dont le frère, Charles, âgé de 11 ans, est mort en avril dernier à la suite de brûlures très graves à la gorge.

«Ça ne vaut pas la peine de vivre.»

Les enfants qui se trouvent au centre de désintoxication, dont l'âge varie entre 10 et 18 ans, seront sous surveillance jour et nuit afin de s'assurer qu'aucun d'entre eux ne s'enfuit durant le sevrage, les hallucinations et les frissons étant très difficiles à tolérer.

La Gendarmerie royale du Canada est toujours à la recherche de plusieurs autres enfants en vertu d'un mandat obtenu du tribunal, qui a été demandé la semaine dernière par des représentants de la communauté de Sheshatshiu, aux prises avec un nombre toujours



Un jeune Innu dort au centre de désintoxication.

plus grand de personnes intoxiquées aux vapeurs d'essence.

L'autre frère d'Angela, Phillip, 13 ans, se trouve également sur la liste des enfants à envoyer en cure de désintoxication.

«D'abord, sa jambe a pris feu et... il a donné un coup de pied à ses amis», raconte Phillip en parlant de son frère. «L'essence s'est renversée partout sur lui et il a pris feu.»

La suite de l'histoire donne encore des cauchemars à Phillip.

«Charles s'est mis à courir vers moi alors qu'il était en feu. J'inhalais aussi des vapeurs d'essence et j'en ressentais beaucoup les effets. Je me suis sauvé parce que j'avais peur de prendre feu.»

Un voisin est alors entré dans la maison, a sorti Charles à l'extérieur et a éteint les flammes.

Phillip a arrêté d'inhaler des vapeurs d'essence après la mort de son frère, mais cela n'a pas duré très longtemps.

«Mon père a recommencé à boire peu de temps après l'enterrement de mon frère... et j'étais tri-

ste. C'est pourquoi j'ai recommencé à inhaler des vapeurs d'essence», explique Phillip, qui revoit Charles dans ses rêves.

«Je pense souvent à... me suicider. Parfois, je sens que si je me suicide, je ne pourrai plus revoir mon petit frère.»

On ne sait pas combien de temps Phillip et les autres enfants intoxiqués vont rester à la base militaire de Goose Bay, à 33 kilomètres au sud de Sheshatshiu.

Des représentants du ministère provincial de la Santé ont soutenu que le déplacement n'est que temporaire, mais ils ont refusé de dire quoi que ce soit sur la suite des événements. Une nouvelle équipe de travailleurs sociaux et de spécialistes en santé mentale a été envoyée à la base hier.

Les représentants de la communauté innue ajoutent que pendant l'absence des enfants, les nombreux parents alcooliques du petit village de 1200 habitants doivent aussi recevoir de l'aide pour laisser tomber leur habitude destructrice.

## 215 000 signatures en faveur de l'élimination de la pauvreté

Presse Canadienne  
Québec

Une pétition demandant l'adoption d'une loi éliminant la pauvreté et portant la signature de 215 000 personnes a été déposée à l'Assemblée nationale, hier.

Une chaîne humaine de 215 personnes, s'étirant du Vieux-Québec jusqu'aux portes du parlement, l'a transportée dans 215 boîtes contenant chacune un millier de signatures.

«Nous vous demandons d'engager les Québécois avec vous à faire en 10 ans du Québec une société sans pauvreté par le moyen le plus formel qu'une société peut mettre en oeuvre: une loi», a plai-

dé Vivian Labrie au nom du Collectif pour une loi sur l'élimination de la pauvreté dans sa mission à tous les députés de l'Assemblée nationale.

La pétition du Collectif, qui regroupe 23 organisations communautaires, syndicales, féministes, religieuses, étudiantes et coopératives, a été soumise aux parlementaires par les députés Diane Barbeau, du Parti québécois, Christos Sirros, du Parti libéral, et Mario Dumont, de l'Action démocratique.

Le Collectif souhaitait que son projet de loi soit débattu sans partisanerie et adoptée le plus rapidement possible.

Mais la partisanerie a vite pris le dessus, à l'Assemblée nationale.

Les libéraux, le député Sirros en

tête, ont d'abord soumis une motion qui appuyait les «objets, les principes et les objectifs» du projet de loi mis de l'avant par le Collectif.

Au nom du gouvernement, le ministre de la Solidarité sociale, André Boisclair, a répliqué par un amendement soustrayant le concept de loi-cadre pour le remplacer par la notion de «stratégie de lutte à la pauvreté», plus prudente, selon lui.

À son tour, le premier ministre Lucien Bouchard a signalé que son gouvernement avait déjà mis en place plusieurs mesures de lutte à la pauvreté et estimait qu'une loi-cadre lui apparaissait trop audacieuse, voire exagérée pour le gouvernement.

VROUM VROUM

# VROUM-VROUM

## AUTO PORTRAIT D'UNE MINIFOURGONNETTE

Obtenez **4,9%**<sup>†</sup> DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT JUSQU'À  
36 MOIS

OU

Louez à partir de **319\$** PAR MOIS,  
POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS!  
COMPTANT INITIAL DE 2 995\*



### MAZDA MPV DX 2001

- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Climatisation avant avec filtre à air antipollution
- Glaces des portes latérales pouvant être abaissées, une exclusivité de Mazda
- Sièges de 2<sup>e</sup> rangée Side-by-Slide™ amovibles
- Banquette de 3<sup>e</sup> rangée rabattable sous le plancher et pouvant être orientée vers l'arrière
- Coussins de sécurité côtés conducteur et passager avant
- Volant inclinable
- Deux portes latérales arrière coulissantes

- Lauréate du GUIDE DE L'AUTO de sa catégorie, pour une deuxième année consécutive
- Mention cinq étoiles ★★★★★ protection contre les impacts latéraux\*
- Prix «Habitacle de l'année» du magazine Auto Interiors\*\*



### GARANTIE LEADERSHIP MAZDA

Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète et sur la garantie du groupe motopropulseur.

### ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA

Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toutes nouvelles Mazda.

www.mazda.ca



**MAZDA**

Coup de foudre! Coup de fougue!

### INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

- ◆ Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.U.
- ◆◆ Prix 2000 pour «l'habitacle camion de l'année».

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles.

Offres réservées aux particuliers et portant sur les Mazda MPV DX 2001 neuves, modèle UADV71AB00. †Financement consenti par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000 \$ au taux de 4,9%; 36 paiements de 299,26 \$; coût d'emprunt de 773,36 \$; total à payer de 10 773,36 \$. Autres taux de financement disponibles. \*Taux de location personnalisée Mazda: offre portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois sur les Mazda MPV DX 2001 neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 400 \$ exigés. Offre soumise à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Autres options de location également disponibles. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les stocks peuvent varier selon le concessionnaire. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 16 novembre 2000.

LOCATION  
Personnalisable  
MAZDA

PROGRAMME  
MAZDA POUR  
LES DIPLÔMÉS

**Nouveau massacre en Colombie**

Associatec Press — Bogota

Des paramilitaires d'extrême droite ont attaqué un village du nord de la Colombie et exécuté au moins sept de ses habitants, ont raconté hier des survivants de l'assaut.

L'attaque s'est déroulée dans la nuit de mardi à Nueva Venecia, à environ 700 kilomètres au nord de Bogota, un bastion des Autodéfenses unies de Colombie (AUC). Dans le passé, les membres de cette organisation ont exécuté des civils soupçonnés de soutenir la guérilla d'extrême gauche.

Les villageois de Nueva Venecia ont indiqué à la télévision colombienne que les auteurs du massacre étaient des paramilitaires. Le chef de l'armée dans la région, le général Freddy Padilla, a précisé que des troupes s'étaient rendues sur place et tentaient d'identifier avec précision les assaillants.

Le bilan provisoire de l'attaque fait état de sept morts, mais des journalistes ont indiqué qu'au moins 11 personnes avaient été tuées.

**Présidentielle américaine: Dick Cheney victime d'une crise cardiaque sans gravité**

Associatec Press — Washington

Le candidat républicain à la vice-présidence des États-Unis, Dick Cheney, hospitalisé hier matin à la suite de douleurs dans la poitrine, a été traité à l'Hôpital universitaire George Washington pour corriger le rétrécissement d'une artère, selon l'établissement.

Le cardiologue Alan Wasserman a précisé que Dick Cheney n'avait pas subi d'anesthésie générale. Victime d'une très légère crise cardiaque, il devait pouvoir sortir après deux ou trois jours d'hospitalisation et ne devrait pas avoir besoin de subir un nouveau pontage coronarien.

Âgé de 59 ans, M. Cheney a souffert par le passé de trois crises cardiaques et a subi en 1988 un quadruple pontage coronarien.

**Une tarte à la Conférence sur le climat**

Associatec Press — La Haye

Le chef de la délégation américaine à la Conférence de La Haye sur les changements climatiques a été victime d'«entarteurs» hier au début de la conférence de presse quotidienne des négociateurs.

Une femme, dont l'identité n'avait pas encore été établie, est sortie calmement de la pièce après avoir écrasé un gâteau à la crème, au chocolat, sur le visage du sous-secrétaire d'État américain Frank Loy.

Une autre femme est alors montée sur une chaise et a insulté les délégués avant d'être emmenée par les membres du service de sécurité.

Frank Loy a poursuivi son allocution quelques instants avant de s'excuser auprès de son auditoire et de quitter la salle de conférence.

L'incident est survenu après que des associations de défense de l'environnement eurent indiqué qu'une majorité de pays s'opposaient désormais à la proposition défendue par les États-Unis de permettre aux pays de comptabiliser plus d'un tiers du dioxyde de carbone absorbé par les forêts dans les objectifs de réduction des gaz à effet de serre.

**Le roi Juan Carlos condamne l'attentat de l'ETA**

Associatec Press — Madrid

Le roi d'Espagne Juan Carlos a condamné à Madrid l'attentat «répugnant» qui a coûté la vie à l'ancien ministre socialiste Ernest Lluch, abattu par balles mardi soir dans le parking de son immeuble à Barcelone.

Cet attentat non encore revendiqué mais imputé au mouvement séparatiste ETA, comme 20 autres assassinats depuis le début de l'année, est venu assombrir le 25<sup>e</sup> anniversaire de la fin du franquisme et de la renaissance de la démocratie célébré hier.

Comme prévu, le roi d'Espagne a présidé aux Cortès une cérémonie commémorant sa prestation de serment devant le Parlement, le 22 novembre 1975. La monarchie avait été restaurée deux jours après la mort, le 20 novembre, du général Francisco Franco, après 36 ans de dictature.

Les députés ont observé une minute de silence à la mémoire d'Ernest Lluch, puis le souverain, le visage fermé, a pris la parole pour rendre hommage à l'ancien ministre et dénoncer l'attentat. «Il n'y a pas assez de mots et ces mots sont en même temps superflus pour condamner ce crime répugnant, a déclaré le roi. Je veux réaffirmer que la violence terroriste ne nous fera jamais renoncer à la liberté, à la démocratie et au règne de la loi qu'Ernest Lluch a défendu avec intelligence et vigueur», a-t-il ajouté.

**Explosion dans l'immeuble du représentant de la Yougoslavie au Kosovo: un mort**

Associatec Press — Pristina, Yougoslavie

Une puissante explosion a secoué tôt hier matin un bâtiment de Pristina où demeurait le représentant de la Yougoslavie au Kosovo, faisant un mort et un blessé parmi son personnel.

Le représentant de Belgrade dans la province, Stanimir Vukicevic, n'était pas présent au moment de l'explosion. Selon des responsables de l'OTAN, deux Serbes ont été transportés dans un hôpital militaire britannique. Tous deux étaient grièvement blessés et l'un d'eux a succombé à ses blessures, selon un communiqué de Bernard Kouchner, administrateur civil des Nations unies au Kosovo.

**Le monde**

L'imbroglio des présidentielles américaines

**Une cour d'appel confirme l'arrêt d'un recomptage**

Associated Press Miami

Une cour d'appel de Floride a rejeté la demande démocrate de reprise du recomptage manuel dans le comté de Miami-Dade, donnant raison aux responsables du comité électoral qui ont décidé de les interrompre, selon un avocat du comité, Murray Greenberg.

La décision de la cour d'appel est un coup dur pour Al Gore, qui voyait dans le comté de Miami-Dade le moyen de reprendre quelques centaines de votes à son rival George Bush fils, qui dispose de 930 voix d'avance en Floride.

Une porte-parole du Parti démocrate, Jenny Backus, a indiqué que le camp Gore avait l'intention de faire appel devant la Cour suprême de Floride, probablement ce matin selon un avocat démocrate, Steve Zack.

C'est avec enthousiasme que les républicains ont accueilli la décision de la cour d'appel.

«C'est une avancée importante», s'est réjoui l'un de leurs avocats, Bob Martinez.

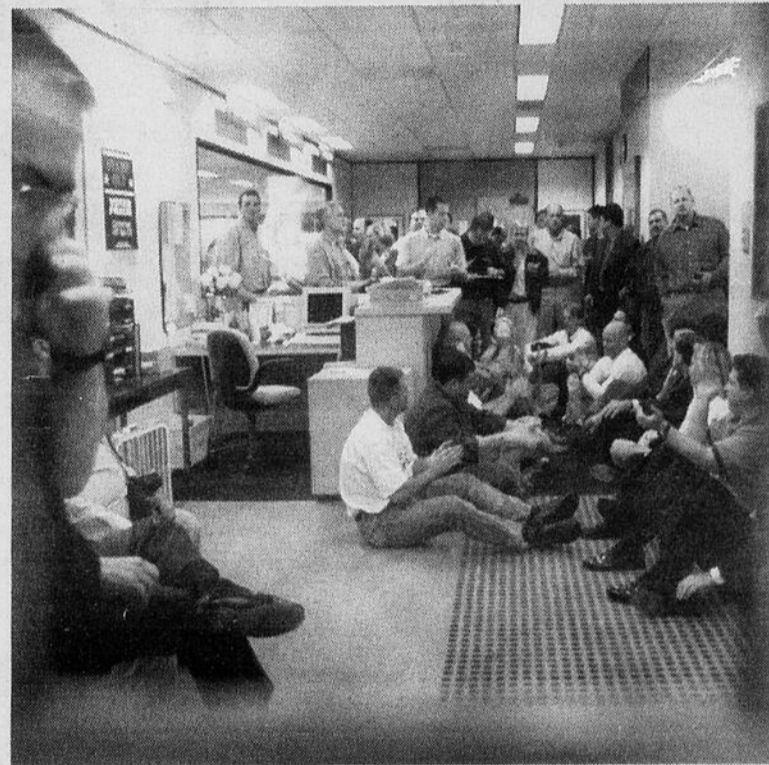
Le recomptage «sacrifiait réellement la précision et privait les électeurs de leur droit de vote», a-t-il indiqué.

Les autorités du comté de Miami-Dade avaient voté à l'unanimité hier l'arrêt du recomptage à la main des bulletins de vote de leur circonscription, estimant improbable d'arriver à achever ces opérations d'ici dimanche, date limite fixée par la Cour suprême de Floride.

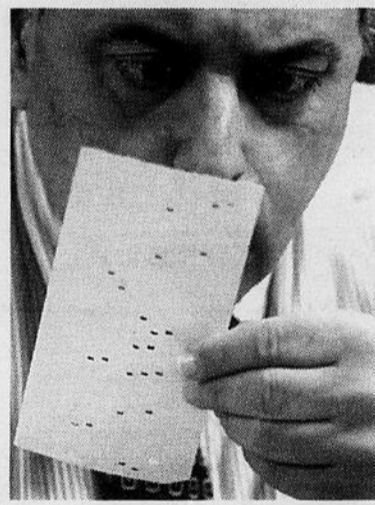
«Je ne pense pas que nous ayons la capacité de mener à bien un recomptage complet et précis» dans ce délai, avait déclaré Lawrence King, président du comité électoral, composé de trois personnes.

Le comté de Miami-Dade avait déjà décidé de ne redépouiller que les 10 750 bulletins litigieux, sur un total de 654 000.

Le comité demande donc au secrétaire d'État d'homologuer les résultats donnés mécaniquement,



Des républicains mécontents ont envahi les locaux où se déroulait le recomptage à Miami, hier, au terme d'une manifestation qui selon certains a failli tourner à l'émeute.



Le juge Robert Rosenberg, qui participe au recomptage dans le comté de Broward, tente de deviner les intentions de l'électeur qui a poinçonné ce bulletin de vote.

plus ceux des bulletins de l'étranger et les six voix pour Al Gore dénombrées dans un échantillon

la semaine dernière, selon David Leahy, chargé de surveiller le processus.

L'arrêt du recomptage signifie que le démocrate Al Gore ne peut plus compter que sur les comtés de Broward et Palm Beach, où le recomptage manuel est en cours, pour conserver l'espoir de regagner les 930 voix d'avance que possède sur lui son rival républicain, George Bush.

William Daley, directeur de campagne d'Al Gore, a déclaré que les démocrates feraient appel de la décision du comté de Miami-Dade.

«Nous espérons que les recomptages continuent. C'est que veut la Cour suprême», a-t-il déclaré à Washington.

Les premiers résultats du recomptage manuel dans le comté de Miami-Dade créditaient Al Gore de 157 voix, après redépouillement dans 135 des 614 circonscriptions.

**Les républicains en appellent à la Cour suprême du pays**

Associated Press Tallahassee, Floride

George Bush a demandé hier soir à la Cour suprême fédérale américaine d'intervenir pour interdire la prise en compte des résultats du recomptage manuel des bulletins de la présidentielle en Floride.

Les avocats du candidat républicain ont déposé deux appels et

demandé un examen rapide de leurs requêtes.

Ils n'ont toutefois pas demandé l'arrêt d'urgence des recomptages.

Les avocats du gouverneur du Texas devraient demander à la Cour suprême de se prononcer sur la décision de la Cour suprême de Floride d'autoriser le recomptage manuel des bulletins de trois comtés jusqu'à dimanche et sur un autre dossier examiné par la cour d'appel d'Atlanta.

Le candidat républicain a également déposé une requête devant la justice de Floride pour essayer d'obtenir de 13 comtés qu'il prennent en compte plusieurs centaines de bulletins de l'étranger écartés, dont la plupart ont été envoyés par des militaires.

C'est la première fois que les républicains demandent un recomptage, alors qu'ils font tout pour empêcher ceux obtenus par le camp d'Al Gore.

# Le Pérou a un nouveau président

Associated Press  
Lima, Pérou

Le président du Congrès péruvien, Valentin Paniagua, issu de l'opposition, a prêté serment hier pour assurer l'intérim du président déchu Alberto Fujimori. Les élections sont prévues pour le 8 avril et le nouveau président devrait prendre ses fonctions en juillet.

«Aujourd'hui, nous fermons un chapitre et en ouvrons un autre dans l'histoire du Pérou», a déclaré Valentin Paniagua, respecté par la plus grande partie de la classe politique. «Il y a beaucoup à faire dans les mois à venir», a-t-il ajouté, promettant de faire preuve d'honnêteté et d'impartialité.

En gage de sérieux, le président par intérim, âgé de 64 ans, a nommé l'ancien secrétaire général des Nations unies, Javier Perez de Cuellar, qui avait battu Alberto Fujimori en 1995, à la tête du gouvernement.

Plus tôt dans la journée, le Con-

grès péruvien, dominé par l'opposition, avait ouvert la voie à la formation d'un gouvernement d'intérim, en écartant un allié d'Alberto Fujimori de la ligne de succession du président déchu.

Par 63 voix contre 16, avec 16 abstentions, les parlementaires, qui avaient voté la veille la destitution d'Alberto Fujimori, ignorant la démission du président, ont accepté la démission du second vice-président Ricardo Marquez. Ce dernier aurait dû normalement succéder à Alberto Fujimori à la tête de l'État mais il a subi des pressions pour démissionner après que son engagement en faveur de la démocratie ait été mis en cause.

Valentin Paniagua a été ministre de l'Éducation et de la Justice dans deux gouvernements du président Fernando Belaunde, renversé par un coup d'État en 1968. Cette expérience a fait du président par intérim un ardent défenseur de la démocratie. Sa prise de fonctions a été saluée par les Péruviens.



ASSOCIATED PRESS

Policiers et pompiers inspectent les lieux de l'explosion.

## Une autre journée meurtrière fait au moins six morts au Proche-Orient

Associated Press  
Hadera, Israël

Nouvel épisode de ce qui apparaît désormais comme une guerre sans merci: l'explosion d'une voiture piégée près d'un autobus à Hadera, dans le centre d'Israël, a fait au moins deux morts et 30 blessés hier, en fin d'après-midi, quelques heures seulement après le décès de quatre Palestiniens tués par l'armée israélienne.

Le premier ministre israélien Éhoud Barak, qui devait réunir dans la soirée en urgence son cabinet de sécurité, a dénoncé l'attentat «barbare» de Hadera, dont il rend responsable Yasser Arafat. Le président de l'Autorité palestinienne, qui s'exprimait au lendemain du rappel de l'ambassadeur égyptien en Israël, a de son côté réaffirmé sa volonté de conclure une «paix des braves».

Elle apparaît de jour en jour plus lointaine. Éhoud Barak a accusé Yasser Arafat d'avoir relâché ces dernières semaines plusieurs dizaines de militants islamistes et d'avoir incité son peuple à perpétrer des attentats.

Le premier ministre a implicitement annoncé de nouvelles représailles, en avertissant que «l'État d'Israël réglerait ses comptes avec les auteurs de cet attentat et ceux qui les ont envoyés». L'attentat de Hadera, non revendiqué dans l'immédiat, s'est produit à 17 h 20 en pleine heure de pointe dans le centre commerçant de cette ville située à 50 km au nord de Tel Aviv. L'explosion de forte puissance a projeté l'autobus contre la façade d'un magasin et d'autres commerces ont pris feu. La voiture piégée, selon des témoins, était garée devant une pizzeria.

Quelques heures plus tôt, hier, des militaires israéliens recher-

chant le chef local de la milice palestinienne Tanzim, Jamal Abdel Razek, avaient ouvert le feu sur deux voitures près de l'implantation juive de Morag, dans la bande de Gaza.

Quatre Palestiniens qui se trouvaient à bord des deux véhicules, criblés de balles, ont été tués, dont le milicien recherché, selon l'armée. Jamal Abdel Razek, a ajouté Tsahal, était responsable de plusieurs attentats anti-israéliens dans la bande de Gaza. Selon les services de sécurité palestiniens, les militaires israéliens ont ouvert le feu sans motif.

## Sharon s'en prend à «l'ennemi cruel»

Associated Press  
Hadera, Israël

Plusieurs dizaines de milliers de personnes ont participé hier à un rassemblement du Likoud, la droite israélienne, quelques heures après l'attentat qui a fait deux morts et 55 blessés dans le centre du pays.

«Nous devons cesser de tergiverser. Arafat n'est pas un partenaire. Arafat est un ennemi cruel. Ce n'est pas le peuple qui est fatigué. C'est ce gouvernement qui est fatigué», a déclaré le chef du Likoud, Ariel Sharon, dont la visite à l'Esplanade des Mosquées le 28 septembre avait déclenché les manifestations palestiniennes qui ont fait plus de 250 morts depuis.

Ces propos suggèrent qu'Ariel Sharon n'a pas l'intention de rejoindre la coalition Barak, alors que le Parlement se prononcera la semaine prochaine sur l'éventuelle organisation d'élections anticipées.



ASSOCIATED PRESS

Le nouveau président péruvien, Valentin Paniagua

## 10 milliards \$ suffiraient à fournir de l'eau potable à la terre entière

Associated Press  
Genève

Près d'un être humain sur deux vit encore sans services sanitaires et 18 % ne bénéficient même pas d'un système d'approvisionnement d'eau, constate un rapport des Nations unies rendu public hier, alors que la plupart du temps des travaux d'adduction d'eau ne représenteraient pas un coût exorbitant.

Les pays en développement ont fait des progrès en 10 ans mais ceux-ci ont été compensés par l'expansion démographique, souligne ce document de 80 pages parrainé par l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et le Fonds des Nations unies pour l'enfance (Unicef).

Des progrès plus rapides permettraient de sauver de nombreuses vies. L'accès à une eau saine et aux services sanitaires pourrait réduire d'un tiers les quatre milliards de cas de diarrhées par an dans le monde, qui font 2,2 millions de morts.

Au total, 2,4 milliards de personnes, soit 40 % de la population mondiale, n'ont pas accès aux services sanitaires de base, souligne le rapport. C'est en Asie que la situation est la plus grave, 1,7 milliard d'habitants, soit 52 % de la population régionale, étant concernés.

Par ailleurs, 1,1 milliard de personnes ne sont toujours pas desservies par un système d'approvisionnement d'eau. C'est le cas de 300 millions d'Africains, ce qui représente plus du tiers de la

population du continent. L'Afrique est aussi la plus touchée par le manque d'eau potable.

Pourtant, il semble qu'un investissement modeste permettrait d'améliorer les choses. La situation actuelle «est une honte et un scandale dans un monde dont les ressources se montent à plus de 30 000 milliards \$», s'indigne Richard Jolly, président du Conseil de collaboration pour les sanitaires et l'adduction d'eau (WSSCC), qui est co-parrainé par l'OMS. «Ce n'est pas une question de coût mais de priorité».

Fournir l'eau courante et les sanitaires à tous coûterait 10 milliards \$ par an, souligne-t-il, soit «un dixième de ce que l'Europe dépense en boissons alcoolisées chaque année et la moitié de ce que les États-Unis dépensent cha-

que année en aliments pour animaux de compagnie».

Le WSSCC a lancé en mars une campagne baptisée Vision 21 qui vise à réduire de moitié le nombre de personnes sans accès aux services sanitaires et à une eau sûre avant 2015. «C'est à la portée du monde et de n'importe quel pays qui choisit de mobiliser les modestes ressources nécessaires», assure M. Jolly.

Seulement 35 % des eaux usées sont traitées en Asie, un chiffre qui dégringole à 14 % en Amérique latine et à un taux «négligeable» en Afrique.

Quelque 500 experts de l'eau, de l'hygiène et de la santé publique se réuniront demain pour cinq jours à Foz do Iguaçu, au Brésil, pour promouvoir le programme Vision 2000.

# Les arts

Claire Scott chante la magie de Noël



La soprano Claire Scott lançait, hier à Hull, son nouvel album Magie de Noël, qu'elle décrit comme à la fois traditionnel, populaire, émouvant, gai et agréable à écouter, un album qui reflète la versatilité d'une des plus belles voix de l'Outaouais, dont la richesse est soutenue par des choristes et musiciens de calibre.

PATRICK WOODBURY, Le Droit

Le rapport Larose n'est pas retenu

## Pas de prix unique pour les livres

La ministre de la Culture et des Communications, Agnès Maltais, rejette l'idée d'imposer un prix unique pour les livres, comme le recommandait le comité Larose sur les pratiques commerciales dans le domaine du livre.

Presse Canadienne  
Montréal

Le comité, dirigé par l'ex-syndicaliste Gérard Larose, avait remis son rapport le 16 octobre après un an de travaux auxquels avaient participé des représentants du

milieu du livre, des écrivains, des libraires, des éditeurs et des distributeurs.

Dans un communiqué émis hier, M<sup>me</sup> Maltais fait valoir «qu'il est loin d'être certain que cette mesure du prix unique réglerait le problème de l'érosion des librairies traditionnelles».

Elle ajoute que le rapport Larose ne relève pas assez d'éléments nouveaux pour remettre en question les conclusions des études antérieures, qui avaient écarté cette mesure n'ayant jamais fait consensus dans le milieu du livre.

Vraisemblablement pour rendre moins amère la pilule, la ministre promet de trouver éventuellement des façons autres pour aider les librairies à affronter la concurrence féroce des grandes surfaces qui limitent leur offre à un nombre réduit de livres, à forte demande, à prix plus bas que ceux demandés dans les librairies traditionnelles.

La ministre s'est par ailleurs engagée à demander, encore une fois, au gouvernement fédéral d'emboîter le pas au Québec qui, depuis juillet 1992, a aboli la taxe de vente sur les livres.

Sans préciser le moment, la ministre a promis de renforcer la Banque de titres de langue française, de créer un portail Internet et d'informatiser les librairies «dès que les crédits nécessaires, que l'on évalue à 4 millions \$, auront été accordés».

Elle signale également son intention de soutenir un lieu de discussion que le milieu du livre voudrait créer ainsi que des initiatives visant la formation et le perfectionnement.

La ministre Maltais prend le soin de dire que l'immense mérite du rapport Larose a été de mettre en lumière la complexité du milieu du livre et d'améliorer la compréhension réciproque des problèmes propres à chacun des maillons de cette chaîne.

Le rapport Larose sur les pratiques commerciales du livre avait été précédé par le Forum sur le livre organisé par la Société de développement des entreprises culturelles, une mission européenne, un groupe de travail, des études et des travaux menés par divers comités.

### Ce soir au petit écran...

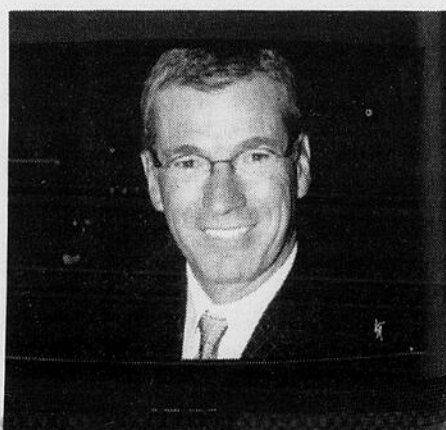
STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBFT	67	67	-	Virginie	Un gars, une fille	Sous le signe du lion	L'Écuyer / L. Mervil, C. Meunier	Le Téléjournal/Le Point	Sport (23:05)	Cinéma (23:25)		
4	CBOT	2	8	8	Pelwick	Our Hero	Canada: a People's History		The National / CBC News	National Update	Grey Cup...		
5	The New RO	6	6	6	Inside Edition	Spin City	Beastmaster	Earth: Final Conflict	Buffy the Vampire Slayer	News	Tonight... (23:35)		
6	GLOBAL	12	12	3	Ready or not	E.T.	Friends	Just Shoot me	Will & Grace	Just Shoot me	Outer Limits		Sportsline
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Faith Hill Special	75th Anniversary of the Grand	Ole Opry				Late Show (23:35)
9	CBOFT	3	3	5	Virginie	Un gars, une fille	Sous le signe du lion	L'Écuyer / L. Mervil, C. Meunier	Le Téléjournal/Le Point	Sport (23:05)	Cinéma (23:25)		
10	CFTM	65	65	-	Beverly Hills		2 Frères	Musicographie / Bruno Pelletier	Le TVA	Grand Blond avec un show soumois	Sports / Lot.		
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Drew Carey	Friends	Just Shoot me	Will & Grace	ER	News	Tonight (23:35)	
12	CFCF	64	64	-	Access H.	King of Queens	Whose Line is it Anyway?	Who Wants to be a Millionaire?			CTV News	Pulse / Sports	
12	TFO	-	18	12	Panorama		Ô Zone	Un air de famille	Cinéma / PLEIN SOLEIL (3) avec Alain Delon, Marie Laforêt	Panorama			
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Whose Line is it Anyway?	Who Wants to be a Millionaire?	ER	CTV News	News		
13	WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.			Primetime Thursday	News	Nightline (23:35)		
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	Union libre / Elie Semoun	Écrans du...	Julie Lescaut / Week-end		Les Arts... (22:35)	Journal belge	Soir 3	
18	WPBS	11	11	16	Nightly Business	Whiz Quiz	Arthur's Perfect Christmas	Mystery! / Hetty Wainthropp...	Cincinnati Pops Holiday	Scully	Charlie Rose		
24	TVO	18	2	2	Fragile Nature		Studio 2	The Vicar of Dibley	Life and Times / Robert Bateman		Allan Gregg		
30	CIVO	8	63	70	Les 400 CouÛts	Branché	Documentaires - Société	J'aime / New York	Cultivé et...	L'Effet Dussault	Les 400 CouÛts	Choix de Sophie	
40	CHOT	10	10	10	Beverly Hills		2 Frères	Musicographie / Bruno Pelletier	Le TVA	Grand Blond avec un show soumois	Sports / Lot.		
49	CFGS	5	5	11	CNM	Henri... gang	Cinéma / LA CIBLE (5) avec Jean-Claude Van Damme, Lance Henriksen	Le Grand Journal	110%	Phantasmes	Flash		
A&E	A & E	28	28	31	Peter Pan Starring...	(18:00)	Biography / Lana Turner	Murder One	Investigative Reports / Inside LAX	Law & Order			
BRAV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Arts & Minds	BookTelevision	Cinéma / BILLY BUDD (3) avec Peter Ustinov,	Terence Stamp	NYPD Blue			
CD	Canal D	29	29	-	Science surnaturelle		Monde et Mystères	Biographies / Calvin Klein	L'Homme de six millions	Cinéma / COMMENT VOLER... (4)			
FOX	WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	Cinéma / AUSTIN POWERS: INTERNATIONAL MAN OF MYSTERY (4)	Seinfeld	Frasier	The Simpsons	Spin City		
LN	Life Network	37	37	45	Flick	Moneysense TV	Real Families	Weird Homes	Extra	Real World	First Day	Moving Stories	Real Families
MP	Musique Plus	30	30	37	S Club 7 à L.A.	Box Office	Daniel Boucher Live à M+	Clip	La Courbe	Clip			
NW	Newsworld	24	24	26	CBC News	Regional Election	CounterSpin	The National and the Magazine	the fifth estate	Politics...	Regional...		
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	Maisonneuve à l'écoute / Débat électoral		Le Téléjournal et Le Point	Le Canada aujourd'hui	Décision 2000			
RDS	RDS	33	33	41	Hockey / Canadiens - Thrashers				Sports 30 Mag	Coupe du Monde de ski alpin			
DISC	DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery	Wild Discovery	Secret of Science	Future Tense	Aerospace	@discovery.ca	
TLC	TLC	36	36	34	The Secret of Stonehenge		Atlantis Uncovered	In Pursuit of the Shroud	How Jesus Died	The Quest	The Secret of Stonehenge		
TSN	TSN	32	32	30	Hockey / Canadiens - Thrashers				Sportsdesk		That's Hockey 2		
YTV	YTV	66	66	25	...Escaplowne	Dragon Ball Z		Live through this	Gamerz	Treasure	Student Bodies	Action Man	
CV	Canal Vie	43	43	-	Cinéma / UNE FEMME EN ENFER (5) avec Susan Dey, Lorraine Toussaint			Quand la vie est un combat	Sortie gale	Copines d'abord	Cuisine avec Jean Soulard		
MMX	Musimax	45	45	-	Ed Sullivan	Pop up vidéo	Musicographie / k.d. lang	Max Lounge	Génération 60	Musicographie / k.d. lang			
TOON	Télétoon	44	44	48	Minus et Cortez	Courage...	Avent. mouche	Angela Anaconda	Les Simpson	Super Zéro	X-Men	Avent. mouche	Les Simpson
CITY	City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	MediaTV	MovieTV	Cinéma / THE SAINT (5) avec Val Kilmer, Elisabeth Shue	CityPulse	n3tv (23:35)		
3-A	Évasion	53	-	-	...Montagnes	Hiver autrement	Val-d'Or / Percé	Qc vu d'en haut	Les Plus Belles Villes du monde	Le sport, un...	2 Jours... France	Prêt à partir	
Z	Séries +	54	-	-	Voilà!	Fou de toi	Siska		Le docteur mène l'enquête	Vertiges			
H	Z	56	-	-	...des nerdz	La Conquête...	Métier d'enfer		Battlestar Galactica	Rencontres avec l'au-delà	...des nerdz	Babylone 5	
	Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		La Face cachée de l'Histoire	Cinéma / LA GRANDE ÉVASION II: L'HISTOIRE... (5) (1/2)		L'Histoire à la une			

LH = Laurentien Hull

LR = Laurentien Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone



### 6H À 9H SALUT BONJOUR

Nouvelles > Internationales  
> Nationales  
> Locales

TOUS LES MATINS À



CHOT

Michèle Richard après *Les Gingras-Gonzales*

# Le show-business passe avant tout

Son rôle de Ginette Gingras dans *Les Gingras-Gonzales* aura marqué son retour à TQS. Même si Michèle Richard a été attristée par la fin de cette partie du concept, son nouveau personnage de conseillère en image lui convient parfaitement.



ARCHIVES

Michèle Richard

Presse canadienne  
Montréal

Ceux qui ne connaissaient pas son humour découvrent cette facette de sa personnalité depuis le début de l'automne. Son sens de l'humour, elle l'a développé au cours de sa vie, par nécessité, dira-t-elle. D'émission en émission, il a été facile de le détecter.

Après plusieurs années dans le métier, la dame n'accepte pas n'importe quoi. Elle doit d'abord être séduite. «On ne m'attire pas avec des sous. Je suis comme un animal. Il faut m'apprivoiser. J'aime aussi être entourée de gens passionnés. Stéphane Laporte (le concepteur des *Gingras-Gonzales*) l'est. C'est pourquoi il est agréable de travailler avec lui.»

Son retour à TQS la satisfait. Tout le monde l'a accueillie à bras ouverts. «Mon père avait le don de s'amuser et il allait là où les gens l'aimaient. Je suis comme lui. Je crèche où on m'aime. Quand je me sens bien, je peux tout donner. Je n'ai que très peu de demandes et quand elles me sont accordées, je travaille sans relâche.»

Ses demandes? Une loge dans laquelle elle se sent bien — la sienne est aménagée comme une petite maison —, qu'on lui permette d'amener son chien, Poppy, avec elle, et que l'ambiance soit chaleureuse.

Bien que la fin des *Gingras-Gonzales* lui ait fait un petit pincement au cœur, elle refuse de regarder en arrière. Son nouveau mandat de conseillère en image au sein de CNM, où elle tentera de conseiller des gens importants sur leur image publique, lui plaît. Elle ajoute que les gens de TQS ont un cœur et c'est pourquoi elle fait toujours partie de l'émission.

En télé, c'est rare de rencontrer des gens dotés de sensibilité. «À TQS, je me sens bien, car on m'y fait sentir comme chez moi. *Les Gingras-Gonzales* sont finis? On passe à autre chose, avec le plus grand des plaisirs! Et puisque je me sens appréciée dans l'équipe, je sens que je peux tout leur donner», s'exclame-t-elle sur un ton passionné et convaincu.

Pour Michèle Richard, il n'y a rien à part le show-business. Elle est née là-dedans et elle en mange. «Plus jeune, je voulais devenir vétérinaire parce que j'adorais les animaux. À 21 ans, j'ai choisi le show-business et c'est

cache sous son image forte une femme qui a un grand besoin de se sentir aimée. Lorsqu'elle entre dans son restaurant préféré, tout le monde se retourne. Les gens l'aiment naturellement. Elle fait partie d'eux, de leur culture. À 54 ans, même si elle présente l'image d'une femme que rien ne peut atteindre, elle a le regard et la voix d'une gamine. Jamais elle ne perdra son cœur d'enfant. «L'image de la femme forte est pénible à assumer parce que les gens pensent que je peux recevoir tous les coups sans que ça me fasse mal. C'est faux», dit-elle.

Plus on lui parle, plus on découvre une femme passionnée, positive. Les mots se bousculent dans sa bouche lorsqu'elle énumère tout ce qu'elle aime dans la vie. «J'adore les arbres, j'aime mes animaux, j'adore les levers de soleil, j'aime les couleurs, les odeurs. Tout ça me nourrit. J'aime le bois, c'est une matière qui vit. J'y puise mon équilibre. Je suis très intense, c'est très fatigant de vivre avec moi», dit-elle en souriant.

ce que je ferai toute ma vie. La seule chose qui existe à part mon métier, c'est moi, en tant que femme.»

Sait-on tout de cette femme? Sûrement pas. Très secrète, elle

**Cinéma des GALERIES AYLMER**  
400 boul. Wilfrid-Lavigne  
PROGRAMMATION DU 17 AU 23 NOVEMBRE 2000

**THE 6TH DAY (v.o. anglaise) 13+ viol**  
Tous les soirs 6:50 9:35  
Matinée vend. 3:30  
Matinée sam. dim. 1:00 3:30

**RED PLANET (v.o. anglaise) GQJE**  
Ven. au mardi 7:00 9:15  
Mercredi jeudi 9:25  
Matinée vendredi au dimanche 1:10 3:20

**LITTLE NICKY (v.o. anglaise) 13+ vul.**  
Tous les soirs 7:15 9:05  
Matinée vendredi 3:10  
Matinée sam. dim. 1:15 3:10

**CHARLIE'S ANGELS (v.o. anglaise) GQJE**  
Vendredi au mardi 7:10 9:25  
Mercredi 7:10  
Matinée vendredi au dimanche 12:50 3:00

**UNBREAKABLE (v.o. anglaise) en attente de classement**  
Mercredi et jeudi 7:00 9:15

**EN CINÉ-RÉPERTOIRE UNE POUR TOUS (v.o.f.) G**  
Jeudi 7:10

AIMANTS CHANCEUX : 07221 et 12899  
CINÉ-INFO 248-2526

**CINEMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 6:50\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.00\$ adultes - 5.00\$ 13 ans et moins

**THE 6TH DAYS (version originale anglaise)**  
mar.: 1:25 - 4:05 - 6:45 - 9:20 (13+ violence)  
lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:20 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

**À TOUT HAZARD (v.f. de BOUNCE) (G)**  
mar.: 1:20 - 3:50 - 7:25 - 9:45  
lun., mer., jeu.: 7:25 - 9:45

**LE GRINCHEUX QUI VOULAIT GÂCHER NOËL (G)**  
(version française de HOW THE GRINCH STOLE CHRISTMAS)  
mar.: 1:00 - 3:30 - 7:00 - 9:25  
lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:25 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

**UNBREAKABLE (version originale anglaise)**  
mar.: 7:10 - 9:30 (en attente de classement)

**L'HONNEUR À TOUT PRIX (G)**  
(version française de MEN OF HONOR)  
mar.: 12:40 - 3:10 - 6:40 - 9:15  
lun., mer., jeu.: 6:40 - 9:15 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

**LE PETIT NICKY (v.f. de LITTLE NICKY) (13+)**  
mar.: 1:05 - 3:05 - 7:05 - 9:05  
lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:05

**PLANÈTE ROUGE (v.f. de RED PLANET) (G+ déc. enf.)**  
mar.: 1:10 - 3:40 - 7:15 - 9:35  
lun., mer., jeu.: 7:15 - 9:35

**CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES (G+ déc. enf.)**  
mar.: 1:30 - 4:00 - 7:30 - 9:40  
lun., mer., jeu.: 7:30 - 9:40 LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

**LES MUSES ORPHELINES (13+)**  
mar.: 12:50 - 3:20 - 6:50 - 9:10  
lun., mer., jeu.: 6:50 - 9:10

**LEGEND OF BAGGER VANCE (v.o.a.) (G)**  
lun., mar.: 9:30

**LE PETIT VAMPIRE (v.f. de LITTLE VAMPIRE) (G)**  
mar.: 12:30 - 2:30 - 4:30  
lun., mar.: 7:10

**MEET THE PARENT (v.o.a.) (G)**  
lun., mar.: 7:10

✓ SON DIGITAL

**www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...9\$

✓RED PLANET (G) Déconseillé aux jeunes enfants 1:35 4:15 6:55 9:35  
✓CHARLIE'S ANGELS (G) Déconseillé aux jeunes enfants lun,mar 12:05 1:05 2:25 3:15 4:55 5:35 7:20 8:00 9:50 10:20 mer,jeu 12:05 2:25 4:55 7:20 9:50  
✓6TH DAY (13+) Violence mer,jeu 12:50 4:00 7:30 10:30  
✓INDestructible (AUCUN LAISSEZ PASSER) En attente de classement mer,jeu 1:55 4:45 7:40 10:20  
✓MEET THE PARENTS (G) lun,mar 1:40 4:05 6:35 9:10  
✓102 DALMATIONS (NO PASSES) En attente de classement THX mer,jeu 1:10 3:50 6:45 9:30  
✓BOUNCE (G) THX lun,mar 1:50 4:50 7:25 10:15  
✓HOW THE GRINCH STOLE CHRISTMAS (NO PASSES) (G) lun,mar 12:30 2:30 5:10 7:45 10:30 mer,jeu 12:00 1:30 2:30 4:20 5:10 7:00 7:45 9:15 10:30  
✓LA LEGENDE DE BAGGER VANCE (G) THX lun,mar 12:55 3:55 6:45 9:55  
✓LES RAZMOKETS A PARIS (AUCUN LAISSEZ PASSER) (G) 12:30 2:45 5:00 7:15 9:25

✓LITTLE NICKY (13+) Langage vulgaire THX mer,jeu 2:40 5:05 7:35 10:05  
✓RUGRATS IN PARIS (NO PASSES) (G) 11:45 2:00 4:20 6:40 8:45  
✓6TH DAY (13+) Violence THX lun,mar 12:50 4:00 7:30 10:35  
✓BEDAZZLED (G) lun,mar 2:05 3:55 7:40 10:05  
✓BOUNCE (G) mer,jeu 1:50 4:50 7:25 10:15  
✓CHARLIE ET SES DRÔLES DE DAMES (G) Déconseillé aux enfants 12:45 3:05 5:25 7:50 10:25  
✓HOW THE GRINCH STOLE CHRISTMAS (NO PASSES) (G) THX lun,mar 1:30 4:20 7:00 9:45  
✓LE SIXIEME JOUR (13+) Violence lun,mar 1:10 4:10 7:10 10:40 mer,jeu 12:15 3:40 6:50 9:55  
✓LITTLE NICKY (13+) Langage vulgaire lun,mar 12:20 2:30 4:35 7:35 10:00 mer,jeu 12:20 2:40 5:05 7:35 10:05  
✓MEN OF HONOR (G) lun,mar 12:40 3:50 7:05 10:10 mer,jeu 12:40 3:55 7:05 10:10  
✓UNBREAKABLE (NO PASSES) En attente de classement THX mer,jeu 12:20 1:40 2:20 4:30 5:15 7:10 8:00 10:00 10:45

Les Promenades TEL: 819-568-1706 1100 boul. Maloney O.

**LES PROMENADES SUPER PRIX**  
Entrée générale 2\$ pour tous les films, en tout temps.  
Enfants et Âge d'Or 1\$

✓WHAT LIES BENEATH (13+) 7:00 9:30  
✓THE PERFECT STORM (G) Déconseillé aux jeunes enfants 6:50 9:20  
✓ART OF WAR (13+) Violence 9:40  
✓HOLLOW MAN (13+) Violence 7:10  
✓SCARY MOVIE (13+) Obscène langage 7:20 9:50

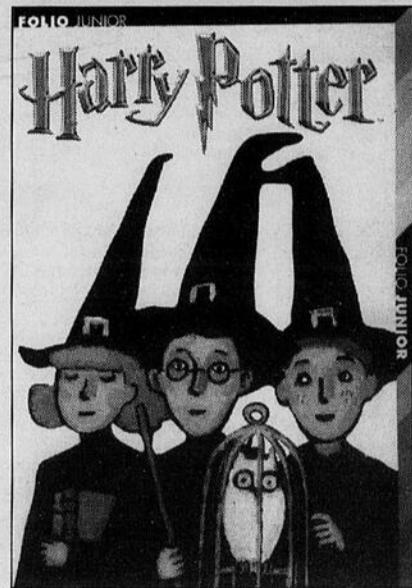
GUIDE- HORAIRES du 20 au 23 novembre.  
©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓SON NUMÉRIQUE

RÉSERVÉ AUX ABONNÉ-E-S LeDROIT

LeDroit et la Librairie du Soleil

en collaboration avec Les Éditions Gallimard sont heureux d'offrir 10 coffrets et le 4<sup>e</sup> tome de



POUR PARTICIPER :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 16, 23 et 30 novembre 2000 et faites-le parvenir à l'une des trois Librairies du Soleil. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 18 h le 11 décembre ne seront pas acceptés.
3. Le tirage de 10 coupons aura lieu le 12 décembre, à 10 h, à la Librairie du Soleil de Place Cartier.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.

Aucun coupon ne sera accepté au quotidien LeDroit.

CONCOURS Harry Potter

Déposez à l'une des trois Librairies du Soleil :

- 321, rue Dalhousie, Ottawa
- 425, boul. St-Joseph, Hull
- 25, chemin de la Savane, Gatineau

Nom : .....

No d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

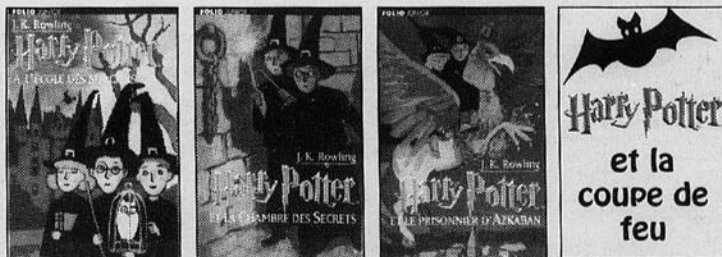


Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph  
Hull (Québec) J8Y 3Y7

Terrasses de la Savane  
25, chemin de la Savane  
Gatineau (Québec) J8T 8A4

321, rue Dalhousie  
Ottawa (Ontario) K1N 7G1

À VOS MYSTÈRES, PRÊTS, PARTEZ...



Personne ne l'a encore vu...

LeDroit

# 562-0222

Toutes les petites annonces ainsi que la nécrologie se retrouvent automatiquement sur notre site internet [www.lescliks.com](http://www.lescliks.com)

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: [petitesannonces@ledroit.com](mailto:petitesannonces@ledroit.com)

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.



## AVIS

- \*Activités diverses 103
- \*Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- \*Présentations à domicile 107



## SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- \*Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- \*Animaux 174
- \*Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- \*Argent demandé 218
- \*Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- \*Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- \*Cours de musique 135
- \*Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- \*Divers demandés 156
- Encans 151
- \*Enseignement, cours 196
- \*Équipement de bureau 212
- \*Équipement commercial 214
- \*Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- \*Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- \*Services professionnels 118
- \*Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- \*Traiteurs 210
- \*Transport demandé 170
- \*Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 130



## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- \*Aillage 241
- \*Alarmes 242
- \*Aménagement paysager 243
- \*Appareils ménagers 244
- \*Arbres 245
- \*Architecture et dessins 246
- \*Assurances 247
- \*Automobiles 248
- \*Bijouterie 249
- \*Chauffage, climatisation 250
- \*Cheminiées 251
- \*Clôtures 252
- \*Comptabilité 253
- \*Confiserie 254
- \*Construction 255
- \*Cordonnerie 256
- \*Couture 257
- \*Décapage de meubles 258
- \*Décoration intérieure 259
- \*Déménagement, transport 260
- \*Déménagement 262
- \*Divers 264
- \*Ébénisterie 266
- \*Échafaudages 267
- \*Électricité 268
- \*Esthétique, coiffure 269
- \*Extermination 271
- \*Ferblanterie 272
- \*Fer ornemental 273
- \*Foyers, poêles à combustion 274

# Les petites annonces

[www.lescliks.com](http://www.lescliks.com)

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division de Compagnie UniMédia, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

- \*Gouttières 276
- \*Impôts 277
- \*Imprimerie 278
- \*Informatique 280
- \*Isolation 279
- \*Jardinage 281
- \*Machines à coudre 282
- \*Maçonnerie 283
- \*Maisons, réparations et rénovations 284
- \*Menuiserie 285
- \*Montres et horloges 286
- \*Nettoyage, ménage 287
- \*Pavage 288
- \*Piscines 289
- \*Plâtre, peinture 290
- \*Plomberie 291
- \*Photographie 292
- \*Rembourrage 294
- \*Rénovations 295
- \*Réparations 297
- \*Réparations petits appareils 298
- \*Restaurants 299
- \*Serrurerie 300
- \*Services 24 heures 301
- \*Soudure 302
- \*Tapis, carreaux, céramiques 303
- \*Taxis 304
- \*Téléviseurs 305
- \*Toitures 296
- \*Traduction 309
- \*Traitement de textes 310
- \*Ventilation 306
- \*Vidéocassettes et magnétoscopes 307
- \*Vitreries 308



## EMPLOIS

- Aide demandée 311
- Aide domestique demandée 312
- Éducation 379
- \*Emplois demandés 314
- \*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
- Emplois - Informatique 324
- Esthétique, coiffure 317
- Gardiennes demandées 320
- \*Garderies enfants 322
- Offres d'emploi 325
- Personne de compagnie demandée 371
- Personnel de bureau 372
- Personnel médical 373
- Personnel hôtelier 374
- Personnel de métier 375
- Personnel de restaurant 376
- Personnel spécialisé 377
- Personnel de vente 378
- Professeurs, instituteurs 380
- Services d'emploi 382



## LOGEMENTS

- \*Logements à louer - Aylmer 400
- \*Logements à louer - Gatineau 401
- \*Logements à louer - Hull 402
- \*Logements à louer - Buckingham 403
- \*Logements à louer - Masson-Angers 404
- \*Logements à louer - Cantley 405
- \*Logements à louer - Ontario 406
- \*Logements à louer - Autres 407
- \*Garçonnières 408
- \*Logements meublés 409
- \*Logements à partager 410
- \*Logements à sous-louer 411
- \*Maisons à louer 432
- \*Maisons à partager 433
- \*Logements demandés 435



## CHAMBRES

- \*Chambres à louer 440
- \*Chambres avec pension 466
- \*Chambres demandées 467



## CONDOMINIUMS

- \*Condominiums à partager 471
- \*Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- \*Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477



## MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- \*Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496



## MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- \*Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534



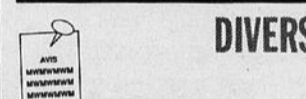
## AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579



## COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- \*Franchises à louer 591
- \*Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598



## DIVERS

- \*Agences de rencontre 599
- \*Amitiés, rencontres 600



## VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- \*Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- \*Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- \*Camions à louer 630
- \*Camions demandés 635
- \*Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- \*Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- \*Réparations et entretien 674
- Roulettes 677
- \*Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680



## AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenus 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrauvailles 797
- Services anniversaires 725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 13 \$, retour par la poste 20 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

# Dénichez des trésors en un temps record...

## SERVICE ET VENTE

- 2 CAUSEUSES de 5 pi, fond vert et motifs fleurs rose. 663-5708
- 2 CHAISES pivotantes et inclinables, cuir noir + poul. \$250. 663-0173.
- 2 ENSEMBLES de chambre et 1 ensemble de salon. \$3,000. 663-5825.
- 7 FENÊTRES en bois à auvent, idéal pour le chalet. \$500. 771-2951.
- AQUARIUM 75 gallons sur meuble noyer, beaucoup d'équipement, \$410. 819-986-6787.
- BRACELET médical neuf en or 10 carats. \$125. 770-9838.
- CHIOTS collies miniatures, vermifugés, vaccinés, intelligents. 822-6137.
- DINEURS bienvenus, école l'Envo-lée. Temps complet à l'été. Repas santé, milieu chaleureux. Christiane 246-7235.
- ENSEMBLE lav./sec., \$325. Réfrig., \$125. Jean-Pierre. 770-9541.
- ORGUE Yamaha, 2 claviers, plein pédalier, valeur \$7,000 pour \$1,150. (Cause maladie). 771-2612.
- RÉFRIG. 3 portes blanc et poêle blanc marque Frigidaire. \$400; lav./sec. Inglis blanches. \$300. 669-3965.
- RÉFRIG. G.E. 3 portes, blanc, bon état, \$200. Patrick au 329-2753.
- SÉCURITÉ NAUTIQUE  
Hull, 26 nov., 13h, 477-3266.  
Fassett, 3 déc., 13h, (819)986-1896.
- SUPERBE tête de chevreuil, 9 pointes, surencadrement de chêne, \$195. Porte de foyer, fer forgé, avec vitres et grillage. \$175. Ancien divan-lit, \$150. Le tout nég. Après 17h, 643-4287.

## EMPLOIS

- 2 ANS +, éducatrice, immédiatement, pour futurs places à \$5 en février, milieu non-fumeurs, près hôpital Gatineau. 561-1911.
- GARDIENNE demandée, 11h à 16h, lun. à jeu., ménage de maison, fille 2 ans, ouest d'Ottawa (Britannia), \$8/h pour commencer. Carole, 829-6107.

## EMPLOIS

CONCIERGE résident, seul ou couple, bilingue, mature, pour maison de chambres, + 15h de travaux légers par semaine en échange pour chambre meublée et \$150/semaine. Appeler au (819)772-9672.

ORLÉANS, résidence privée pour personnes âgées recherche des préposé(e)s et infirmier(ère)s auxiliaires, à temps plein et partiel. S.V.P. téléphonez entre 9h et 17h du lundi au ven. au 613-830-4000.

## PETRO-CANADA

recherche préposé(e) temps plein de jour, temps partiel soir et fin de sem. Exigences: mature, fiable, assidue(e) et honnête. Se présenter avec C.V. au 216, ch. Aylmer, Aylmer, Québec, entre 8h et 15h, avant le 30 novembre et demander Marie.

RECHERCHONS mécanicien avec qualification en injection électronique et air climatisé, avec 10 d'expérience. 986-8344.

RÉSIDENCE pour personnes âgées à Ottawa recherche personne mature et bilingue, pour quarts de nuit, 32 à 40h/sem. Veuillez faire parvenir votre C.V. par fax au (613)565-4666.

SALON de coiffure à vendre ou louer, centre-ville Hull. \$475/mois. 663-3805

SECRÉTAIRE JURIDIQUE demandé(e) pour bureau d'avocats à Hull, avec 2 ans d'expérience, bilingue de préférence. Envoyez C.V. par fax au 819-684-5716 ou courriel (kinouk@atcanada.ca). Discretion assurée.

## SUBWAY

PERSONNEL demandé à temps partiel et temps plein, jour et soir. Se présenter après 14h au 1030, boul. St-Joseph, Hull (face Villa Toyota).

## IMMOBILIER

- 1ER JANV., chambre à louer, \$255, 93 Gamelin, Hull, meublée, buanderie. 328-4718.
- GATINEAU, chambre à louer avec stat. 246-2249.

# LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2' DE PLUS  
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION  
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit  
562-0222  
1-800-267-9555

## IMMOBILIER

25 ST-RAYMOND, Hull, maison à louer, 3 + 4 chambres, \$1,200, possibilité revenus de \$1,000. 243-9101

2 BELLES maisons neuves de prestige à vendre, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

3 CHAMBRES, 2 s/bains, triplex, 1,385 pi car., balcon 16'x14', près de l'école, \$690. Aylmer. 595-1967, 955-7156

AYLMER, 1er déc., neuf, clair, spacieux, condos, 2 chambres: \$700; 1 chambre: \$580. (819)685-3699.

CANTLEY, construisez votre maison de rêve près des grands centres. Terrains à partir de \$14,000. 568-9360.

CASSE-CROUTE et crème glacée, permis S.A.Q., boul. Maloney E., Gatineau. Fonds de commerce avec clientèle de 6 ans. Possibilité de financ. par le proprio. Bonnes conditions. Fernand Migneault, Re/Max Vision (1990) Inc. 243-3111.

ESPACE commercial libre, d'environ 3,000 pi car., au 150 Montcalm, Hull, avec stat. 794-7680 ou 795-3535.

FERMETTE, secteur Mont-Laurier, 22.3 acres, dont 15 boisés, grange: 35x50, petite canadienne pièces sur pièces, 2 chambres, transfert. RÉDUIT \$89,500. Christian Godard, Groupe Sutton Laurentides. 1-819-623-6618.

HULL, garçonnière meublée, pas de stat., 73 des Oliviers, \$350, 1er janv. 772-0079.

HULL, Neufchatel, 3 chambres, 2 s/bains, cuisine neuve, stat. int., 5 appareils, occupation immédiate. Condominium à vendre. (613)851-1320.

HULL, rue St-Rédempteur, rue Eddy, garçonnières chauffées, éclairées, meublées, pas d'animaux, \$370. (819)778-2764.

## IMMOBILIER

LAC Blue Sea, couche 12 personnes, libre dès maintenant, à la sem. ou au mois, du 21 au 28 déc. et à compter du 5 janv. et + Chalet à louer. (819)463-2250

PRÈS UQAH, étudiant(e) ou travailleur(se) de préférence, non-fumeur(se), tranquille, chambre meublée, \$240. Avant midi: 773-4588.

RIPON, maison à vendre, rénovée 1997, 2 1/2 étages, échangeur d'air, 2 s/bains, p.c.l., aspirateur central. 819-983-3748

## IMMOBILIER

TERRAIN de 48,8 acres pour développement résidentiel. Terrain commercial de 2,83 acres pour centre d'achats ou autre. 568-9360.

## VÉHICULES

1976 ELAN SS 250 c.c. (motoneige), 2 cyl., peinture et siège neufs, \$800. 456-3143

1985 PLYMOUTH Voyager, 5 passagers, \$1,200 nég. Fourgonnette. (819)669-7818.

1987 MERCURY Grand Marquis, \$750 nég. 819-777-0261.



# VOUS AVEZ TOUJOURS ENVIE ?

C'est peut-être un signe de diabète.



CANADIAN DIABETES ASSOCIATION

ASSOCIATION CANADIENNE DU DIABÈTE

POUR SAVOIR ET SAVOIR QUOI FAIRE.

APPELÉ AU 1 800 BANTING

**104 PERDU**

CHIENNE Pointer anglais, blanche picotée noire, 40 lb, perdue dans Val-des-Monts. 819-671-7628.

SAC à dos et contenu reçus en cadeaux perdus le 19 nov. sur le chemin Rivière du Sourd. Jour: 819-953-2698, soir: 819-986-3672.

SAC de hockey adulte, secteur arena Beaudry ou rue Eddy, Hull. Recom-pense. Cell. 790-9215.

**118 SERVICES PROFESSIONNELS**

APAISEZ le stress et la douleur. **Massothérapie l'essentiel**. Certifiée, reçus. Hull. 328-4321.

KINÉSITHÉRAPIE, massage détente ou thérapeutique, apaise stress, douleur. Sérieux. Reçus. 743-0802.

MASSAGE professionnel par Ysabelle Ruest et aussi massage double par 2 massothérapeutes. 290-9937.

MASSOTHÉRAPIE La Renaissance Ouvert 7 jours. 775-5468

THERMO-LIFT gros et détail, aussi échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

**120 AMEUBLEMENT**

★ 10,000 ARTICLES, Le Brocanteur ★  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819)777-8744

1000 ARTICLES ET +  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448.

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon,  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

2 CHAISES pivotantes et inclinables,  
cuir noir + pouf, \$250. 663-0173.

2 ENSEMBLES de chambre et 1 en-  
semble de salon. \$3,000. 663-5825.

2 LITS double Simmons. Lit simple 2  
mois d'usage. Bons prix. 772-8216.

ACHAT et VENTE: ameublement et ap-  
pareils. 643-4009, cell. 664-9979.

ACHETONS meubles usagés, bons  
prix, Buckingham. 986-1723, 777-0279.

DÉMÉNAGEMENT: mobilier de sal-  
on, 2 sofas, 1 fauteuil et jetés, \$900;  
rideaux, valences, tapis, orgue et  
beaucoup plus. 762-0710.

DOIT VENDRE. Superbe mobilier de  
salon, 2 causeuses, tables, lampes et  
unité murale. 819-328-4242.

DOIT VENDRE! TOUT pour la mai-  
son, cause déménagement, mobi-  
liers de s/manger, salon et de cham-  
bre, etc. 777-1547.

ENSEMBLE cuisine: 6 chaises, table  
ronde en vitre, \$500. 561-9998.

ENSEMBLE de s/manger: table et  
base vitrées, chaises et meuble la-  
qués. Comme neufs. (819)246-8039.

ENSEMBLE salon, 3 morc., chène;  
exerciceur Air Walker. 669-0818.

ENSEMBLES salon et de cuisine, ta-  
bles et lampes. 778-0920.

ÉTAGÈRES; 3 ensembles de stores  
verticaux, tapis 60x50 cm. 776-4884.

FAUTEUIL Broda pour personne ma-  
lade, vaut \$800 pour \$350. 243-5620

LIT KING, tous neufs: couvre-oreillers,  
matelas, sommier et support sont en 2  
parties. Encore dans l'emballage.  
Payé \$1,700, demande \$735. Livrai-  
son possible. 762-7504 (anglais s.v.p.)

LITS superposés, 2 places/1 place,  
\$125; sofa modulaire, \$425; bureau  
de chambre, \$80. 819-772-0260.

MATELAS 39", comme neuf, 5 mois,  
valeur \$420 pour \$275. 663-2942.

★ MEUBLES USAGÉS GATINEAU ★  
Achat et vente  
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER Clermont Grenier en bois  
blanc perlé: s/manger 9 morc.,  
\$2,000; dinette 5 morc., \$600; unité  
murale, \$800. Mobilier salon Mobilia:  
causeuses, tables en vitre, \$2,000.  
Table de billard Royal Oak, presque  
neuve, \$1,300. (819)246-5550.

MOBILIER s/manger, 12 morc., ceri-  
sier, table guéridon, 8 chaises, hu-  
che/buffet, en parfaite condition, prix:  
\$12,000, demande \$6,000. 291-9009

NOUS achetons vos meubles us-  
agés. 561-1686, pag. 231-8701.

SOFA et divan brun uni, corduroy, très  
bon état, aubaine \$225. 776-5402.

TABLE et 4 chaises, bahut, blanc,  
payé \$2,000, \$600 nég. 663-0173.

**122 ANTIQUITÉS**

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH  
Achetons et vendons. 772-8992

ENSEMBLE de s/manger Victorien,  
table, 6 chaises + 1 chaise de valet, 3  
buffets, bon prix. 819-643-2569.

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: la-  
veuses, sècheuses, poêles, réfrigé-  
rateurs, pièces. Service. Garantie.

ACHAT et vente d'appareils blancs et  
amandes, bon prix et garantie. Jour:  
778-7764, pag.: 274-5949.

APPAREILS ménagers: réfrig. \$250;  
poêles, \$100. 669-9737 ou 790-9737.

AUBAINE: poêle, réfrig., amande, 24"  
et 30". 770-8093, 771-1445.

BEAU, BON, PAS CHER!!!  
387 Notre-Dame, Gatineau  
ACHAT ET VENTE  
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS  
MEUBLES USAGÉS  
669-0697

**124 APPAREILS MÉNAGERS**

CUISINIÈRE, 30" au gaz, marque Ca-  
loric, série Prestige plus, demande  
\$300 nég. Après 16h: 663-0441.

ENSEMBLE lav./sec., \$325. Réfrig.,  
\$125. Jean-Pierre, 770-9541.

LAV. et séc. usagées, commerciales  
et résidentielles; aspirateurs usagés.  
Garantie 90 jours. 777-0129.

LAV./SÉC. Whirlpool superposées,  
blanches, 1 1/2 an d'usage, valeur  
\$1,285 pour \$700. 778-0214.

"PIÈCES-PLUS"  
service d'appareils ménagers.  
Cell.: 797-1062 en tout temps.

POÈLE, aspirateur Kenmore, 1 an,  
séc. Kenmore, 2 ans et lav. 568-6610

POÈLE, réfrig., amande, \$400.  
669-6989.

RÉFRIG. \$250; laveuse, \$220.  
663-8377.

RÉFRIG. 3 portes blanc et poêle  
blanc marque Frigidaire, \$400; lav./  
séc. Inglis blanches, \$300. 669-3965.

RÉFRIG., amande, 3 portes, \$150.  
Sècheuse blanche, \$150. 743-2231

RÉFRIG. G.E. 3 portes, blanc, bon  
état, \$200. Patrick au 329-2753.

**128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAINES STÉRÉO**

TÉLÉ 13" Combo, neuve, garantie  
prolongée 4 ans, \$350. 246-5625.

**132 ORDINATEURS**

#1 CTI-Informatique.com 669-6469  
céléron 600 Mhz à partir de \$679.

500 MHz, 64 Mo, modem 56K, CD  
ROM 48X, écran incl., \$999. 663-8578.

LALONÉ ÉLECTRONIQUE, fournis-  
seur agréé "Branché le Québec", ordi-  
nateur et internet. 770-6077

PENTIUM 166, 1 Go, 32 mo RAM, 17"  
SVGA moniteur, \$300. 841-7934.

POUR connexion en réseau rapide  
vstair2k@hotmail.com: 328-3295

SUPPORT + formation privée  
www.magma.ca/~dlalonde 328-8221

SURPLUS-PC-Gatineau, Pentium I, II,  
III, portatif "laptop", moniteurs, pièces  
et acc. Mise à jour-vente et réparation,  
montage et service de réseau.  
Systèmes complets \$299 et +.  
663-7914, cell: 743-8739

**134 MUSIQUE**

ACCORDÉONISTE-chansonnier et  
homme orchestre d'expérience ajou-  
terait de l'entrain à votre fête de Noël.  
775-3443

ACHAT, vente, réparation d'instru-  
ments de musique. (819) 669-9232.

AMPLIFICATEUR Peavey Bandit  
112. \$425. (819)281-3893.

DISCO mobile "Magic Touch"= soi-  
rées réussies. VISA, 246-3633.

ENSEMBLE de batterie Ludwig.  
Après 18h, 595-1527.

GUITARE Tacamine 6 cordes avec  
étui, valeur \$800, demande \$500.  
Idéal pour cadeau de Noël. 643-5099

LOCATION/option d'achat, équipement  
pour d.j., musiciens, karaöke, éclai-  
rage, etc. Multi-Son, 561-5905.

ORGUE Yamaha, 2 claviers, plein pé-  
dalier, valeur \$7,000 pour \$1,150.  
(Cause maladie). 771-2612.

PIANO Clavier Synthesizer Korg, va-  
leur \$1,200 motté prix. 772-8701.

VENTE avant Noël. Réductions jus-  
qu'à 75%. Nous éliminons les grossis-  
tes et laissons les économies à nos  
clients. Intercontinental, rue Donald  
(angle bd St-Laurent). 748-9891

**138 SOUFFLEUSES À NEIGE**

DÉTAILLANT de souffleuses à neige  
Yarding. Vente, pièces, service, pour  
tous modèles. Échange accepté.  
827-2173

**146 FOURRURES, ENTREPOSAGE**

CLAUDETTE FOURRURES. Répara-  
tion, remodelage, etc. 568-2660.

MANTEAU long, vision noir et renard,  
12-14 ans, \$1,250. 819-568-7615.

MANTEAU vision long, taille 12-14,  
comme neuf, valeur \$7,000 demande  
\$2,300. (819)663-2914.

MANTEAU vision noir, long, taille 12,  
état impeccable, valeur \$5,000 de-  
mande \$2,500. 613-521-1880.

**148 VÊTEMENTS À VENDRE**

COLLECTION Nicole fait une vente de  
liquidation. Cuir et suède de qualité,  
prix imbattables. Confection et répara-  
tion de tous genres. 770-1398.

MANTEAU de vision comme neuf  
pour dames, etc. 243-5537

ROBES de Noël et de mariée. Répara-  
tion. Mode et Créations, 281-8955

VÊTEMENTS usagés de tous  
genres, 3,000-4,000 morceaux dis-  
ponibles. François, 819-683-1233.

**150 COINDU BÉBÉ**

Achats/ventes, location, réparations,  
acc., ameublement, jouets. 776-1651  
CONSCIENCE VERTE  
85 rue Eddy, Hull

DIVERS articles de bébé à vendre.  
669-8762, après 14h.

VÊTEMENTS enfants Mexx, Gap,  
0-24 mois/2 ans, bon état. 561-2216.

**152 DIVERS À VENDRE**

\$0.25/Pl car., lavage tapis profession-  
nel, sofa (3-1 places), \$49. 281-2069.

#1 MODCHIP PLAYSTATION  
Pour jouer jeux copiés, mod chip in-  
terne, externe, Dream Cast. 775-6093

7 FENÊTRES en bois à auvent, idéal  
pour le chalet, \$500. 771-2951.

ACCESSOIRES pour garderie. Bu-  
reau d'ordinateur en «L» avec éta-  
gère. Prix à nég. (819)457-1744.

AQUARIUM 75 gallons sur meuble  
noyer, beaucoup d'équipement,  
\$410. 819-986-6787.

ARMOIRES de cuisine en mélamine  
blanche, \$1,000. 643-3922

BAGUE fiançailles et jonc, valeur  
\$1,325 pour \$425 nég. 669-7552.

BRACELET médical neuf en or 10  
carats, \$125. 770-9838.

CHARRUE à neige, Fisher Quick-  
mount; bain blanc, 30" X 60"; réfrig.,  
côte à côte. 819-771-9102.

FABRICANT de portes de garages,  
fenêtres faites sur mesure, fini vinyle  
ou bois, portes et fenêtres doubles.  
Léo Groulx Mfg Ltee. (613)764-2956,  
721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GÉNÉRATRICE Homelite 5000  
watts, 3 jours d'usage (verglas). Prix à  
discuter. Après 16h, André, 777-0248

GÉNÉRATRICE Onan, 7.5 kw diesel,  
état A-1, \$3,950. Cell.:  
(514)238-6109, pag.: (514)580-7720

LIT SOLAIRE, 10 tubes, valeur  
\$2,500, demande \$700. 685-1030.

LITS superposés/matelas, aquarium  
250 gal., glissoire piscine. 663-2217.

**PLANCHERS BOIS FRANC**

\$1.50 +. 669-6172, 1-800-407-6172.

PLAYSTATION 2 à vendre, \$700.  
719-2223.

POMPE hydraulique pour pelle à  
neige; soudeuse + acc. 566-6938.

RÉFRIGÉRATEUR blanc, jeu d'é-  
checs Franklen Mants. 663-2921.

SOUDEUSE génératrice (Mosa), 2  
cyl., diesel, 14.4 kw, 350 ampères, sur  
remorque. Après 19h: 819-456-3616.

SUPERBE tête de chevreuil, 9 poi-  
ntes, sur encadrement de chêne, \$195.  
Porte de foyer, fer forgé, avec vitres et  
grillage, \$175. Ancien divan-lit, \$150.  
Le tout nég. Après 17h, 643-4287.

**SURPLUS-FAILLITES**

Ameublement et équipement  
bureau-atelier-maison-commerce  
COMME NEUF, 135 Eddy Hull, 595-4898

TABLE de billard en ardoise 4' X 8' +  
acc., excellent état, \$900. 669-8418.

TABLES ordinateur (plusieurs modèles);  
filères 2 et 4 tiroirs; pupitres; ta-  
bles de travail (différentes gran-  
deurs); coupe-papier, armoire métal,  
chaises, etc. 669-8198, 669-4714.

TÉLÉPHONE sans fil V-TECH 2431  
(2.4 ghz), 1 mois d'usage, valeur \$345  
pour \$150. 561-9982.

**154 DIVERS À LOUER**

N'OUBLIEZ pas de réserver pour vos  
party des Fêtes. Resto-Bar La Tasca  
au 568-8778.

**156 DIVERS DEMANDÉS**

ACHÈTE ANTIQUITÉS, etc.: telles que  
raquettes à neige, poteaux de barbier  
électrique, chaudières à sirup d'érable  
(\$1 ch.), machines à coudre  
Singer portatives dans boîtier noir, can-  
ots en bois, etc. Frédéric, 669-7574.

ACHÈTE meubles antiques, vais-  
selle, bibelots, bijoux, pierres du Rhin  
Sherman, vente garage. 819-456-2570.

À la recherche de vieille monnaie et  
billets de banques canadiens pour  
collection. 778-3404, pag.: 783-0695

RECHERCHE anciens objets de  
Coca-Cola et juke box des années  
1950. 819-663-4450.

**168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT**

COURS d'armes à feu fédéral.  
797-6240 (attendre mess.).

**174 ANIMAUX**

2 FURETS femelles avec cage, \$250.  
Cause: allergies. 771-8397.

3 CHIOTS mélangés grand danois/  
berger allemand. 819-456-3954.

7 CHIOTS Husky, \$50 ch.  
669-1700 ou pag. 613-940-0856.

À DONNER: petite chatte, 2 ans, noir  
et blanc, très propre, câline. 243-1554

BERGER allemand pure race, 7 mois,  
très affectueux. Prix à nég. 457-1744

BERGER allemand, pure race, 7  
mois, très bon chien, \$150. 827-0437.

CHATONS persans et himalayens, plu-  
sieurs ADULTES, bon prix, 750 princi-  
pale, Gatineau, 561-0446.

CHEVAUX à vendre. 281-5345,  
663-1331.

CHIOTS collies miniatures, vermif-  
gés, vaccinés, intelligents. 822-6137.

CHIOTS collies, tricolore et sable, nés  
25 oct., pour Noël, \$200. 281-5108

CHIOTS: esquimaux miniatures et  
caniches abricot. 819-281-1007.

CHIOTS yorkshire toy, beautés, vac-  
cinés, garantie 2 ans. (613)524-3350

GOLDEN retrievers, chiots, enregis-  
trés, vaccinés, tatoués, garantis,  
\$375. (819)687-2384.

GRAND danois noir, mâle, \$200.  
819-568-4495.

**174 ANIMAUX**

ROTTWEILER, 6 mois, mâle, très  
doux. Déménagement. 643-3916.

SCHNAUZERS nains, prêts, \$375 fe-  
melle, \$350 mâle. 2 schnauzers Toy,  
mâles: \$450. 819-587-3292.

**176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS**

CANTLEY, belle pension de chevaux  
pour l'hiver. 827-2075.

PENSION pour chevaux disponible  
chez Lapointe Stables. Accès à un  
grand arena. (613)487-3000.

**178 JEUX, JOUETS**

CASSETTES Nintendo 64; Game  
Shark; Sega Genesis avec 2 cas-  
settes. Demander Grant, 986-8097.

PLAYSTATION 2 neuf, meilleure of-  
fre. Faites vite. 669-5049, 743-4127

**191 ARTICLES DE SPORTS D'HIVER**

EQUIPEMENT de ski alpin pour  
homme et femme. 777-4049.

PLANCHE à neige Ride (snowboard)  
+ fixations, \$375 nég. 771-5944.

**196 ENSEIGNEMENT, COURS**

COMMENT vous défendre et défendre  
votre famille contre une attaque violente,  
peu importe votre taille ou votre force.  
613-569-0545; www.fangshendo.com.

**SÉCURITÉ NAUTIQUE**

Hull, 26 nov., 13h, 477-3266.  
Fassett, 3 déc., 13h, (819)986-1896.

**198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE**

THERMO-LIFT gros et détail, aussi  
échantillons gratuits. Jean, 561-5411.

**200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE**

BARRES et poids olympiques, poulie,  
"power rack", haltères (dumbell) et  
divers bancs d'entraînement. Pren-  
drais station de qualité en échange.  
Chantal ou Richard, 443-1535.

CENTRE de conditionnement com-  
plet, Mega Max York 3001; bicyclette  
stationnaire, Voyager EX 600; "Step  
Healt Wear" 0709. Valeur \$1,800, de-  
mande \$950, comme neuf.  
613-266-1360.

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**

BOIS de chauffage, bois franc, sec,  
de qualité, 778-3576.

FOYER au bois avec insertion (In-  
sert). Très décoratif, \$285. 986-5027

POÈLE à bois et cheminée 6 po,  
ne

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

5 JOURS/sem., ch. de la Montagne Nord à Hull, de 15h45 à 16h45. Après 17h30, 771-0425.

CHERCHONS pour janvier 2001 une dame affectueuse pour garder bébé de 7 mois à notre domicile. Expérience et références demandées. Appeler au 776-9929 pour rendez-vous.

GARDIENNE demandée, 11h à 16h, lun. à jeu., ménage de maison, fille 2 ans, ouest d'Ottawa (Britannia), \$8/h pour commencer. Carole, 829-6107.

GATINEAU, éducatrice ou aide familial pour enfants de 2 et 5 ans, 45h/sem., non-fumeuse. Envoyer C.V. à C.P. 82133, Gatineau, Québec, J8T 8B6.

HULL, ch. de la Montagne, personne non-fumeuse, pour garder à la maison bébé de 10 mois, 5 jours/sem., expérience et références. 778-3547.

PERSONNE pour garder enfants en échange d'hébergement. 771-6576.

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**

MONT-Luc à Gatineau, pour bébé de 6 mois et enfant de 8 ans, 5 jours/sem., non-fumeuse, références demandées. (819)246-6418.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

0-10 ANS, en milieu familial. Une visite vous convaincra! 778-6527.

0-10 ANS, milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.

0-4 ANS, infirmière, jeux ext. à l'année temps plein/partiel, reçus. 778-2937.

12 MOIS+. Repas végétariens, 100% biologiques. À découvrir! 771-8817.

1 AN et +, milieu familial. Laisser mess.: 568-2529.

2 À 5 ans, enseignante-maman, repas équilibrés, cours FCR, jeux éducatifs, sortie Labrosse. 663-6028.

À qui la chance! 1 place occasionnelle à \$5, agence reconnue. 243-3332.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

2 ANS+, éducatrice, immédiatement, pour futurs placés à \$5 en février, milieu non-fumeurs, près hôpital Gatineau. 561-1911.

5 1/2 ANS d'exp. dans le Plateau, environnement professionnel et non-fumeur, places limitées, référence, reçu. Julie, 523-4399, 770-5350.

AYLMER, milieu familial, près de l'école Euclide Lanthier, 2 ans et+. Nicole, 684-9001.

DINEURS bienvenus, école l'Envoyée. Temps complet à l'été. Repas santé, milieu chaleureux. Christiane 246-7235.

GARDERIE MALIE, milieu familial, diplômée en T.E.S. Nathalie: 669-3372 ou Manon: 663-5245.

GATINEAU, rue Notre-Dame, tous âges, heures flexibles, 3 repas fourrés. Mélanie, 669-8945.

JOUR, soir, nuit et fin de sem., Aylmer, disponible pour les Fêtes. 685-0171.

**322 GARDERAIS ENFANTS**

SERVICE de garde Chez Guilou. Lun. au ven. Après 18h, 246-2091.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**1 COUPLE CONCIERGE**  
avec expérience, mature. Devront demeurer sur les lieux. Possibilité de revenus additionnels. 246-3902.

**1 COUPLE concierge, Gatineau**, expérience, logement fourni + possibilité de revenu additionnel pour travaux, peinture, etc. Normand, 266-8826.

AGENCE requiert des préposé(e)s aux soins à domicile, avec expérience, bilingues. Après 16h, (819)671-2518.

**Boucher**  
Emploi à temps plein  
 Salaire compétitif  
(10 \$ à 15 \$/heure) plus avantages sociaux, selon expérience et compétence.  
*Veillez présenter votre c.v. à Anne-Marie Tassé au Provigo, 22, rue des Flandres, Gatineau (Qc) J8T 4R7*

20 POSTES disponibles dans une grande compagnie de publicité à la recherche de personnel, 16 à 25 postes dans différents domaines. Pas de télémarketing. Aucune expérience requise. Doit être parfaitement bilingue. Possibilité de voyage Montréal et Québec. Contacter le 564-3275.

AGENT(E)S de sécurité, entrent, bilingues, responsables. Ecrire à case 145, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

AGENTS de sécurité pour hôpitaux, temps plein/partiel, bilingues. \$8 à \$9h+ bénéfices. Fax: 563-4106.

AIDE à temps partiel pour travailler avec groupe d'enfants. 778-8862.

CAISSIER(ÈRE), temps plein, St-Laurent Fruits et Légumes. 244-2515.

CHAUFFEUR avec Econoline demandé(e) à temps plein. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

CHAUFFEUR demandé(e) avec petite auto, connaissant la ville d'Ottawa, pour faire la livraison. 613-748-1246 entre 8h et 16h.

CHAUFFEUR de remorqueuse, temps plein et partiel. Martin Aubin au: 776-6868 ou 770-5544.

CHAUFFEUR(EUSE) de camion avec permis DZ ou AZ. 822-1211 ou télécopieur 822-2506.

CHAUFFEUR/OPÉRATEUR(h/f)  
Possibilité de \$1,000/sem. (lundi au vendredi) pour service de messagerie. Si tu connais bien la région d'Ottawa, possède une petite voiture et parle anglais, viens nous voir. Nous avons aussi des ouvertures à temps partiel avec revenus garantis. Présente-toi au 2617 Edinburgh Place, Ottawa, entre 9h et 11h30, porte du côté.

CHAUFFEUR-remplisseur (h/f) de distributrices automatiques. Bilinguisme nécessaire. 45h/sem., \$10/h. Télécopier votre C.V. au: 747-0655.

CHAUFFEURS d'autobus scolaire classe 2. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS de camion avec dompeuse ou camion trois essieux, classe DZ ET chauffeurs de rétrocaveuse (backhoe), 2 et/ou 4 bras, recherché(e)s avec expérience. (613)835-2238

CHERCHONS NETTOYEUR(SE)S (Travaux lourds) pour l'entretien d'édifices, région d'Ottawa, quarts de jour, de soir et de nuit, (\$6,85/h à \$8/h). Téléphonnez au 241-5408.

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COLLECTION (15) bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement et possédant de 1 à 2 années d'exp. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240

COMMIS-CAISSIER(ère) avec ou sans expérience, temps plein, 35h/sem. Apporter votre C.V. chez Uniprix, 214, Cité des Jeunes, Hull.

JOURNALIER sans expérience, permis nécessaire. 246-1509.

DAME avec auto demandée pour dame handicapée, \$6,50/h. 777-2099

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**AVON**  
Besoin \$\$\$ pour les Fêtes. Devenez représentante. Adhésion gratuite aux 20 premières. Composez le (613) 232-8585.

**BESOIN d'argent pour Noël?** intéressés à faire de la distribution, 1 fois/sem. Publisac/Abag, district Nepean, doit posséder voiture, être 2 à 3 personnes, distribution fin de sem. seulement. 613-274-7699.

**BESOIN de camelots** avec petites voitures, 7 jours, livraison résidentielle, Gatineau, Hull, 772-5569.

**BESOIN de LIVREURS (h./f.)** avec voiture. Se présenter à: Rôtisserie St-Hubert de Hull, Aylmer et Gatineau, pour remplir une demande d'emploi.

**BESOIN d'une personne** avec 4X4 et pelle à neige, pour faire travail à l'heure. Daniel au 243-5706.

**BESOIN URGENT!** MESSENGER(ère) bonne connaissance de la région Ottawa/Hull, avec camionnette ou petite voiture ou vélo (centre-ville Hull/Ottawa). Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

**CAISSIER(ÈRE)**, à temps partiel. Se présenter au 20 rue Beechwood, Vanier, 744-4228, demander pour Bob.

**ProGroupe**  
Ressources Humaines Inc.  
**INGÉNIEUR EN MÉCANIQUE(H/F)**  
• 5 ans d'expérience dans un poste de superviseur  
• Baccalauréat en génie mécanique  
• Etre membre de l'IOQ  
**PROGRAMMEUR ANALYSTE (H/F)**  
• D.E.C. en technique informatique  
• 2 ans d'expérience C++ et Java dans l'environnement Unix  
*Envoyez votre curriculum vitae à Odette par courriel: o.fassan@progroupe.ca*

**BOUCHER (h/f)**, temps partiel, 30h et + par sem. Se présenter pour remplir une demande d'emploi au 725-A, boul. de la Carrière, Hull.

CELLULAND, Rogers AT&T, demande téléphonistes, bilingues, avec exp. Contactez Suzanne 819-743-4289.

CHAUFFEUR avec Econoline demandé(e) à temps plein. Se présenter au 52 rue Hôtel-de-Ville, Hull.

CHAUFFEUR demandé(e) avec petite auto, connaissant la ville d'Ottawa, pour faire la livraison. 613-748-1246 entre 8h et 16h.

CHAUFFEUR de remorqueuse, temps plein et partiel. Martin Aubin au: 776-6868 ou 770-5544.

CHAUFFEUR(EUSE) de camion avec permis DZ ou AZ. 822-1211 ou télécopieur 822-2506.

CHAUFFEUR/OPÉRATEUR(h/f)  
Possibilité de \$1,000/sem. (lundi au vendredi) pour service de messagerie. Si tu connais bien la région d'Ottawa, possède une petite voiture et parle anglais, viens nous voir. Nous avons aussi des ouvertures à temps partiel avec revenus garantis. Présente-toi au 2617 Edinburgh Place, Ottawa, entre 9h et 11h30, porte du côté.

CHAUFFEUR-remplisseur (h/f) de distributrices automatiques. Bilinguisme nécessaire. 45h/sem., \$10/h. Télécopier votre C.V. au: 747-0655.

CHAUFFEURS d'autobus scolaire classe 2. Se présenter au 592 boul. St-René Est, Gatineau, entre 8h et 16h.

CHAUFFEURS de camion avec dompeuse ou camion trois essieux, classe DZ ET chauffeurs de rétrocaveuse (backhoe), 2 et/ou 4 bras, recherché(e)s avec expérience. (613)835-2238

CHERCHONS NETTOYEUR(SE)S (Travaux lourds) pour l'entretien d'édifices, région d'Ottawa, quarts de jour, de soir et de nuit, (\$6,85/h à \$8/h). Téléphonnez au 241-5408.

CLUB LA RELANCE OUTAOUAIS Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COLLECTION (15) bilingues (anglais et français) demandé(es) immédiatement et possédant de 1 à 2 années d'exp. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (416)932-8662 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 240

COMMIS-CAISSIER(ère) avec ou sans expérience, temps plein, 35h/sem. Apporter votre C.V. chez Uniprix, 214, Cité des Jeunes, Hull.

JOURNALIER sans expérience, permis nécessaire. 246-1509.

DAME avec auto demandée pour dame handicapée, \$6,50/h. 777-2099

**325 OFFRES D'EMPLOI**

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) responsable, pour 3 quarts de travail. Télécopiez C.V. au 770-7999 ou se présenter au Dépanneur Quickie, 34, boul. Mont-Bleu, Hull.

COMMIS-caissier(-) URGENT, pour soir, sem. et fin sem. Avec exp. dans dépanneur. Apporter C.V. au 31 Delormier, Hull.

COMMIS-COMPTABLE avec expérience, rémunération selon les qualifications, poste temps partiel. Faire parvenir C.V. à la case postale 1084, succ. B, Hull, QC, J8Y 3X5.

CONCESSIONNAIRE AUTOMOBILE DE LA RÉGION est à la recherche d'une personne bilingue pour combler un poste de relance à la clientèle. Salaire selon expérience et avantages sociaux. Contacter Carl au (819)568-4646.

CONCIERGE résident, seul ou couple, bilingue, mature, pour maison de chambres, + 15h de travaux légers par semaine en échange pour chambre meublée et \$150/semaine. Appeler au (819)772-9672.

CONDUCTEUR (h/f), classe 1, avec expérience en déneigement et sur chargeur sur roue. Faire parvenir C.V. par fax au (819)455-9778.

COUTURIER(ÈRE) bilingue avec beaucoup d'expérience, temps plein ou partiel. Demandez Mariana au Fantastic Needles du Centre d'achats Place d'Orléans. (613)834-3523.

C.P.O. RECHERCHE déneigeur avec camion 4X4 et pelle à neige, pour sous-traitance, possibilité de travail à l'année dans paysageement, salaire à discuter, Jacques. 772-1333

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, à Thurso. Mathieu, (819)985-2056.

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience. Possibilité en 5h de faire \$300, établissement bien tenu et sécuritaire, vous pouvez faire votre propre horaire, enseignement gratuit si besoin. Cabaret Taboo, 561-1150 après 14h.

LIVREUR(euse) pour pizzeria à Gatineau, temps partiel. (819)568-0000.

Nous sommes à la recherche d'un (H. ou F.)  
**COMMIS AUX PIÈCES**  
Vous possédez :  
• Expérience essentielle  
• Bonnes aptitudes interpersonnelles  
Nous offrons :  
• Rémunération selon qualifications  
• Bonne atmosphère de travail  
Faire parvenir votre C.V. à Case 417 LeDroit 47, rue Clarence Pièce 222 Case postale 8860 Succursale T Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ÉDUCATEUR(TRICE) en garderie de préférence en attente de son diplôme ou diplômé(e), poste temps plein. Anick entre 9h et 15h: 669-7016.

ÉDUCATEUR(trice) en service de garde, milieu familial, poste à temps plein, secteur Mont-Bleu, Hull, exp. et références. 772-9009.

ENTREPRENEUR en déneigement recherche opérateur avec expérience sur une "pépine" (backhoe) et chargeuse (loader), poste à temps plein et partiel disponibles. Tél.: (613)746-0514 ou fax: 746-5124.

GARDIEN(NE) de nuit, expérience en premiers soins, une fin de sem. sur deux, pour résidence de personnes âgées. Line ou Sylvie, 778-2771.

GATINEAU, homme à tout faire, mature, habile, sur appels, pour travaux de menuiserie, plomberie, peinture, couvre plancher, à l'occasion travaux un peu plus physique. Ne paye pas au noir. Ecrire à case 155, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

INSTALLATEUR bilingue de système de sécurité demandé, minimum 2 ans d'expérience, installation commerciale seulement. Temps plein. Salaire selon exp. Doit avoir ses outils personnels. 613-744-3466, poste 2315.

JOURNALIER avec expérience des égouts et aqueducs et permis G. 822-1211 ou télécopieur 822-2506.

MAIGRIER, Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

**MOT MYSTÈRE** © Édimédia Inc.

NO 3556

**7 LETTRES — HORLOGER**

aiguille	date	long	poids	solaire
ancre	délai		ponctuel	sonne
année		marteau	présent	
avance	foliot	matin	prix	temps
axe		midi		tocante
	hier	mois	ralentir	tortue
barillet	horaire	montre	recul	tôt
	horloger	morbier	régulateur	
cadran			répare	
carillon	index	nord	ressort	
cartel		nuit	réveil	
clef	jour			
coq		pivot	sablier	
cycle	laps	plombe	soir	

**Solution du problème précédent: rafale**

S	A	B	L	I	E	R	E	R	T	N	O	M	S	E
P	P	S	N	P	E	E	R	C	N	O	R	D	D	U
M	R	U	I	P	I	D	I	M	A	N	V	A	I	T
E	I	E	A	O	E	X	A	D	R	R	T	I	O	R
T	X	R	S	I	M	J	R	E	D	E	T	O	P	O
O	E	R	R	S	G	O	O	B	A	X	V	E	T	T
I	T	Q	A	E	O	U	H	M	C	U	E	E	L	E
L	N	P	O	L	G	R	I	O	S	E	S	D	I	L
O	E	S	O	C	E	U	T	L	R	O	R	U	N	L
F	S	C	P	N	M	N	L	P	L	L	A	C	I	I
L	E	T	N	A	C	O	T	A	E	E	O	A	N	R
H	R	L	T	A	L	T	I	I	T	E	L	G	E	A
I	P	I	C	E	V	R	U	R	R	E	N	C	E	B
E	N	N	O	S	E	A	A	E	D	O	U	N	Y	R
R	E	I	B	R	O	M	N	O	L	L	I	R	A	C

**Les petites annonces classées**  
LeDroit C'est pas cher pour faire de bonnes affaires!  
www.ledroit.com

**Marchandises & Articles divers** (dans la section «service et vente»)  
Cette offre s'adresse aux particuliers seulement (non commercial)  
\*Certaines restrictions s'appliquent. Coût pour une annonce de deux lignes taxes comprises, un item par annonce, le prix doit être publié dans votre annonce. Payable à l'avance et non remboursable. Chaque ligne additionnelle vous coûtera 6,00 \$ de plus pour 7 jours.

**562-0222**  
1-800-267-9555  
petitesannonces@ledroit.com

ARTICLE JUSQU'À 250\$ **1199\$\*** 7 jours consécutifs  
ARTICLE DE 251\$ JUSQU'À 1 000 \$ **1599\$\*** 7 jours consécutifs

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**LIVREUR(EUSE)** demandé(e). Se présenter au 343, boul. Gréber à Gatineau.

**MAIGRIER**, soins personnels, avec Herbalife... 100% naturel, 100% garanti. Yannick au 819-771-2354.

**MASSOTHÉRAPEUTE**  
Clientèle établie pour vous.  
À Buckingham. 819-281-5877.

**MÉCANICIEN (h./f.)** ou apprenti-mécanicien(ne) avec outils et expérience. Se présenter avec C.V. au 90, Crémazie, Hull, Mécanique Automobile Eric Désormeaux. 770-5227.

**MÉCANICIEN(NE)** de véhicules tout terrain, horsboard, 5 ans d'exp. Se présenter entre 9h et 11h du lundi au ven., avec C.V. et références, 1102 Principale, St-Pierre de Wakefield.

**NETTOYAGE PERFECTECK**  
recherche téléphonistes pour sollicitation résidentielle. 561-8744.

**OPÉRATEUR(TRICE)S** de pépène (backhoe) et chargeur sur roues avec expérience seulement. 663-8079.

**ORLÉANS**, résidence privée pour personnes âgées recherche des préposés(e)s et infirmier(ère)s auxiliaires, à temps plein et partiel. S.V.P. téléphonez entre 9h et 17h du lundi au ven. au 613-830-4000.

**PÂTISSIER(ÈRE)** recherché(e) avec exp. Contacter Patialo, 561-3311.

**PELLETEUR(trice)s**, opérateur(trice)s de "pépènes" et camions 10 roues. 770-3003.

**PERSONNEL bilingue** demandé à temps plein pour travail général de bureau. Envoyer C.V. par télécopieur au 238-6308 ou par courriel à: pierrel@gbs.ca.

**PERSONNE** pour entretien général avec 5 ans d'exp. pour édifice de luxe, neuf, plein temps, immédiatement. Écrire à Case 145 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**PETIT OUVRAGE POUR JEUNES DE 7 À 14 ANS**

Pour vendre deux modèles de calendriers (religieux et animaux) et des carnets téléphoniques dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus un ensemble de 6 cadeaux (ex.: sac à dos, mini-calculatrice, etc.) si mérité. Tél.: (819) 776-1735

**PETRO-CANADA**

recherche préposé(e) temps plein de jour, temps partiel soir et fin de sem. Exigences: mature, fiable, assidu(e) et honnête. Se présenter avec C.V. au 216, ch. Aylmer, Aylmer, Québec, entre 8h et 15h, avant le 30 novembre et demander Marie.

**POMPISTE** demandé(e), poste à temps plein de jour. S'adresser à Lucille au 890 Montée de La Source, Cantley, 827-1021.

**POSEUR (h/f)** de bardeaux d'asphalte, 2 ans d'expérience. 669-6086.

**PRÉPOSÉ(E) AU STATIONNEMENT** bilingue, \$8/h, pour le Casino de Hull, temps plein/partiel, 18 ans et +. Envoyez C.V. par télécopieur: (819)770-3551.

**PRÉPOSÉ(e)** au stationnement, Hull, un poste disponible, fiable, apparence soignée. Horaire de travail du lun. au ven., 40h. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 rue Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

**PRÉPOSÉ(E)S**, temps partiel et temps plein: soir, nuit, jour, fin de sem. et assistant(e)-gérant(e). Salaire à discuter. Se présenter avec C.V. au Dépanneur Couche-Tard au 725, Davidson Ouest, Gatineau.

**PRESSEUR(se)** de chemises pour nettoyeur à sec, formation fournie. Betty Brite Cleaners, 218, Laurier Est, Ottawa. Mme Brennan, 235-6501.

**QUINZE POSTES À COMBLER**

Représentant(e)s bilingues au service à la clientèle. Postes permanents, \$26,000 et plein régime d'avantages sociaux prenant effet immédiatement. Représentant(e)s bilingues au service à la clientèle (bilingue/français ou mandarin ou cantonais).  
• Lieu de travail central  
• Excellentes compétences requises en communications téléphoniques et travail sur ordinateur.  
• Formation gratuite.  
• Horaire variable.  
Communiquer avec Dan au 1-800-897-3220, poste 240 fax 1-416-932-8662 ou dgm@outsourcingconnection.com

**RECHERCHE** éducatrice qualifiée ou avec exp., 32h/sem. 663-7221.

**RECHERCHE** gérant d'atelier de débouillage, avec expérience. 663-6674.

**RECHERCHE** h/f pour entretien ménage comm. Stéphane, 746-4088.

**RECHERCHE** mécanicien(ne)s d'équipement lourd, expérience sur les camions lourds et l'équipement hydraulique est obligatoire. Avantages sociaux et salaires très compétitifs. Gaston ou Michel: 748-9000, fax: 748-7388.

**RECHERCHE** serveuses avec exp., caissières, commis débarrasseur, temps plein seulement. Se présenter au Buffet Dragon, 110 boul. Maloney, Promenades de l'Outaouais.

**RECHERCHONS** mécanicien avec qualification en injection électronique et air climatisé, avec 10 d'expérience. 986-8344.

**RÉSIDENTE** pour personnes âgées à Ottawa recherche personne mature et bilingue, pour quarts de nuit, 32 à 40h/sem. Veuillez faire parvenir votre C.V. par fax au (613)565-4666.

**SERVEUR(SE)** demandé(e). Se présenter au 303 St-Joseph, Hull.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**RESTAURANT McDONALD à AYLMER** recherche préposé(e)s pour entretien, de nuit, salaire selon exp.; cuisinier(ère) et caissier(ère), le jour. Télécopiez C.V. au 684-4557 à/s Sylvie.

Si tu as un ordinateur et tu ne travailles pas: Jacques entre 9h et 16h30 au (819)643-5773 (bienvenus 45 ans+).

**STYLISTE** de montures avec expérience recherché(e) pour bureau d'optométristes, bilinguisme nécessaire, centre-ville d'Ottawa, temps plein. Télécopier C.V. au 738-7307.

**TIM HORTONS DE GATINEAU**  
Hôte(esse) à temps plein demandé(e), horaire varié. Apporter C.V. au 378, boul. Gréber, Gatineau.

**TOP Karting** est à la recherche d'un(e) préposé(e) bilingue à l'administration, temps partiel, entre 15 et 25 h/sem. Télécopiez C.V. au 779-0001.

**TRAVAIL OCCASIONNEL**  
Vous voulez sonder les opinions des Québécois?

La plus importante maison de sondage d'opinion au Canada recrute des intervieweur(e)s pour réaliser des entrevues au domicile des gens. (AUCUNE VENTE)

Rémunération: tarif horaire intéressant + frais de déplacement.

Travail en soirée et en fin de semaine. Expérience d'interview, bilinguisme et voiture, un atout.

Communiquez avec Claudette Paquet au: (514)935-7666

TU as entre 16 et 24 ans? Tu es sans diplôme et tu éprouves de la difficulté à trouver un emploi? La Reliance Outaouais est peut-être la solution. Stages rémunérés et formation gratuite adaptée à tes besoins. Appelez-nous s'il te plaît au 777-3736.

Une croissance continue a permis de créer des possibilités d'emploi pour des personnes matures et motivées afin d'aider les familles à préparer leurs arrangements funéraires à l'avance. Il existe des opportunités dans la région de l'Outaouais québécois et ontarien.

Aux personnes choisies nous offrons:  
• un programme intensif de formation  
• une possibilité de revenu au-dessus de la moyenne  
• des chances d'avancement au niveau de la gestion  
• un programme complet d'avantages sociaux

Si vous êtes en quête d'une carrière stimulante, remplie de défis, faites parvenir votre curriculum vitae:

par la poste à:  
Service Corporation Internationale (Canada) Ltée  
C.P. 8902, Station T, CSC  
Ottawa, ON, K1G 9Z9  
par télécopieur au (613)241-7688

**VENDEUR(EUSE)** demandé(e), un poste disponible, fiable, apparence soignée. Horaire de travail du lun. au ven., 40h. Se présenter entre 9h et 15h, au 99 rue Bank, Ottawa, Centre Parking, niveau B2.

**VÊTEMENTS POUR DAMES**  
-TEMPS PLEIN-  
pour boutique de vêtements, CENTRE RIDEAU, Ottawa. Tél. et télécopieur: 416-398-2285.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**ADJOINT(E)-ADMINISTRATIF(VE)**  
**HAUTE TECHNOLOGIE**  
Emploi à Hull. Bilinguisme essentiel, grande autonomie, temps plein, Microsoft Office, procès verbaux. Salaire: 32,000\$ et plus. Télécopier votre C.V. au 819-770-3862.

**ARTEMP**  
Nous avons besoin de secrétaires et de commis pour contrats à long terme. Salaire à partir de \$12/h jusqu'à \$18/h +. Doivent posséder exp. au gouvernement fédéral, cote sécuritaire niveau secret et être bilingues. Télécopier C.V. au 232-7050 ou par courriel à jgagnon@artemp.ca ou à lcollins@artemp.ca.

**PHARMACIE UNIPRIX**  
Recherche commis-comptable avec expérience Fortune 1000, Acomb, temps plein. Apporter votre C.V. chez Uniprix, 214, Cité des Jeunes, Hull ou contacter Danyel ou Eric, 772-1202.

**RECEPTIONNISTE** bilingue avec expérience, bureau de notaires. Faxer C.V. au 684-8999.

**SECRÉTAIRE** bilingue, clinique dentaire, lun. au ven. connaissance du programme informatisé Power Practice serait un avantage. Faire parvenir votre CV au 733-2645 ou appeler au 733-9731.

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE** demandé(e) pour bureau d'avocats à Hull, avec 2 ans d'expérience, bilingue de préférence. Envoyez C.V. par fax au 819-684-5716 ou courriel (kinouk@atcanada.ca). Discretion assurée.

**SECRÉTAIRE/RÉCEPTIONNISTE** bilingue pour Gatineau. Expérience dans le domaine des cuisines ou des comptoirs moulés, un atout. Envoyez C.V. au (819)643-1724.

**373 PERSONNEL MÉDICAL**

**2 POSTES** en santé au travail, sur appel, rotation à combler, bilinguisme essentiel, connaissances informatiques, licence valide Ont./Qué. Envoyez C.V. par fax au (613)731-8747.

**HYGIÉNISTE** dentaire avec expérience recherché(e) pour temps partiel, 2 soirs/sem. et 1 samedi sur 2. Faxer votre C.V. au 663-1165.

**HYGIÉNISTE** dentaire, Papineauville, temps plein. 819-427-6202, Dr René Bergeron, demander Johanne.

**INFIRMIER(ÈRE)S LICENCIÉ(E)S BILINGUES RECHERCHÉ(E)S POUR TRAVAIL À TEMPS PARTIEL, RÉGION D'OTTAWA ET ENVIRONS, POUR FINS D'ASSURANCES. S.V.P. TÉLÉPHONEZ C.V. AU (613)744-7073, TÉLÉPHONE 1-800-465-7017, COURRIEL: ottawa@hooperholmes.ca**

**NOTRE** centre dentaire est à la recherche d'une personne fiable pour combler le poste de secrétaire. Si vous avez envie de vous joindre à une équipe dynamique, dans un emplacement moderne, fournissant des traitements de qualité, vous êtes peut-être notre candidat(e). Profil recherché: expérience dentaire, bilinguisme, connaissance des logiciels Windows, Word, Excel. CTRL serait un atout, entreprenant, capacité de travailler en équipe. Centre Dentaire Va-deboncoeur, 429 Wilfrid Lavigne, 684-6999, fax 684-5008.

**PRODUITS Médicaux Ortho Canada**  
Représentant(e) des ventes, bilingue. Personne dynamique et motivée pour représenter Ortho Canada auprès des institutions, cliniques privées et magasins spécialisés en appareils orthopédiques dans la région Ottawa-Montréal. Expérience dans le domaine de la réadaptation physique. Salaire et commission. Envoyez C.V. à: mail@orthocanada.com ou par télécopieur au 819-671-7847.

**374 PERSONNEL HÔTELIER**

**AUBERGE DE LA GARE**  
Poste de commis à la réception de fin de sem.: doit être disponible 2 nuits et 2 soirs (à négocier) /sem., être bilingue, avoir formation en hôtellerie, bonne présentation, exp. avec la clientèle et sur les ordinateurs. Se présenter au 205, boul. St-Joseph, Hull. Demander M. Charbonneau au 778-8085.

**LE PUB EN VILLE** a besoin d'un(e) cuisinier(ère). Se présenter au 126 1/2, rue York, en fin d'après-midi entre 14h et 16h.

**NOUVEAU** bar à Gatineau recherche portiers, "busboy", serveurs(euses), barmaids. Se présenter avec C.V. au 455 boul. Hôpital, Gatineau. Voir Sylvain, 9h à 15h, lun. au ven.

**SERVEURS(SES)** pour bar salon, temps plein. Pour rendez-vous appeler au 776-3469 du lun. au ven., avant midi. Références requises.

**375 PERSONNEL DE MÉTIER**

**DEMANDE** mécanicien avec 5 ans d'exp. Contacter Luc: 643-3938.

**MACHINISTE** demandé(e), minimum 2 ans d'expérience, qui travaille sur un tour conventionnel, une fraiseuse et qui sait faire la lecture des plans. Salaire selon exp. 985-0699.

**MÉCANICIEN(NE)** pour camion et machinerie lourde. 822-1211 ou télécopieur 822-2508.

**376 PERSONNEL DERESTAURANT**

**À GATINEAU**, recherche cuisinier(ère), jour et soir, temps plein et partiel, salaire selon exp. Contacter 669-2003 poste 40.

**AIDE-cuisinier(ère)** bilingue, avec exp. sur déjeuners, 20h/sem., du lun. au ven., de 9h à 13h. Apportez C.V. au 67 Wellington à Hull.

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)** demandé(e) pour fin de sem., avec expérience pour déjeuners. 663-8415.

**BAR ET RESTO-BAR** établis depuis plusieurs années, recherche barmaid(barman)s, serveurur(euse)s, motivé(e)s, temps plein. Tél.: 329-4414, Suzanne ou Denis.

**CHERCHE** serveurur et commis débarrasseur (h/f), bilingues, expérience un atout. Se présenter au Restaurant La Favorita, 211 McArthur à Vanier.

**CUISINIER(ÈRE)** avec un an d'expérience, poste à temps plein. Serveur(se) de nuit, poste à temps plein. A Gatineau. 328-7735.

**CUISINIER(ÈRE)** (responsable de cuisine) avec exp., temps plein/partiel le soir. Salaire à discuter. Apporter C.V. 530 Principale, Buckingham. Tél. 986-1676, Carole ou Martin.

**CUISINIER(ES)** d'expérience demandé(e)s, temps plein et partiel. Possibilité d'avancement. Pierre, jour: 237-3795, soir 246-2800.

**HARD ROCK CAFÉ**  
Cuisinier(ère)s bilingues avec expérience pour les fermetures. Temps plein et temps partiel. Salaire compétitif selon exp. Moyen de transport nécessaire. Se présenter au 73 York, Ottawa ou faxer C.V. au (613)241-8181.

**LIVREURS(EUSES)** demandés. Après 17h. 777-4004.

**NOUVEAU** bar à Gatineau avec clientèle établie recherche barmaid(barman)s, serveurur(euse)s, cuisinier(ère)s avec exp. Contacter le 281-2587

**PLONGEUR** et commis débarrasseur (h/f) demandé(e) à temps plein. Se présenter au 343, boul. Gréber à Gatineau.

**376 PERSONNEL DERESTAURANT**

**PLONGEUR(SE)** pour travail de jour. Se présenter au 9, rue Aubry, Hull, entre 9h et 16h.

**RESTAURANT KENTUCKY**  
Cassier(ère), temps plein, disponible la sem. et fin de sem. Se présenter au 347, boul. St-Joseph à Hull.

**SERVEUR(EUSE)** bilingue, doit avoir de l'expérience pour travailler dans un restaurant raffiné. Appelez le 744-8484 ou vous présentez au 94 avenue Beechwood, Ottawa.

**SERVEUR(EUSE)S ET PRÉPOSÉ(E)S À L'ACCUEIL** bilingues, temps complet/partiel. Se présenter à la pâtisserie St-Hubert du 181 Principale à Aylmer pour compléter une demande d'emploi.

**SERVEUR(se)** avec expérience, à temps partiel. Se présenter avec C.V. entre 14h et 18h, au Café Cognac, 230 Montcalm, Hull.

**SERVEUR(SE)** et caissier(ère) bilingues demandé(e)s, temps plein ou partiel. Présentez-vous au restaurant chinois Du Barry, 33, rue Selkirk, Vanier, ou téléphonez au 749-2088.

**SERVEURS(SES)** avec exp. temps plein ou partiel. Présentez-vous avec CV au restaurant Santé, 45 Rideau, lun. au ven., entre 15h et 17h.

**SUBWAY**

**PERSONNEL** demandé à temps partiel et temps plein, jour et soir. Se présenter après 14h au 1030, boul. St-Joseph, Hull (face Villa Toyota).

**377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ**

**PERSONNEL dentaire/réceptionniste/assistant(e)** avec expérience pour travailler avec orthodontiste, de 20h à 30h/sem. Téléphonez au 595-8966.

**RECHERCHE** naturopathe et/ou acupuncteur, autonomes. Contacter Annie, au 669-1129.

**SABLEUR d'automobiles (h./f.)** avec 5 ans d'exp., pour garage achanlandé, bon salaire, temps plein. Demander Stéphane ou Jean-Marc au 819-684-4251 ou télécopier C.V. au 819-684-7453.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**FRANCHISE** de voitures d'occasion recherche commis-vendeur(se). Salaire de base + commission. Martin au 669-3339.

**RECHERCHONS** personnes enthousiastes et travaillantes, temps plein, possibilité de \$60,000 + par année. Appeler entre 9h30 et 12h30 au: 613-841-6223, fax: 613-841-8119.

**Offre d'emploi**

**POSTES À LA DIRECTION ET À LA DIRECTION ADJOINTE**

Le CSDCEO est à la recherche de candidates et de candidats qualifiés ou en voie de l'être, afin de combler les postes suivants :

**Postes : 1) Direction d'école élémentaire :**

- Endroit : École St-Gabriel, Cornwall
- poste régulier à la direction à 90% du temps et 10 % de tâches d'enseignement
- entrée en fonction : le plus tôt possible
- numéro d'offre d'emploi : 00-273-E

**2) Direction adjointe d'écoles secondaires :**

- Endroit : École secondaire Embrun
- poste régulier comprenant 4 périodes à la direction adjointe et 2,5 périodes d'enseignement
- entrée en fonction : le plus tôt possible
- numéro d'offre d'emploi : 00-274-E

- Endroit : École secondaire de Plantagenet
- poste régulier à 100% du temps à la direction adjointe
- entrée en fonction : janvier 2001
- numéro d'offre d'emploi : 00-275-E

Les personnes intéressées sont priées de soumettre leur candidature accompagnée de leur curriculum vitae et une copie de leur carte de compétence la plus récente **avant 16 heures, le jeudi 30 novembre 2000**, à l'attention de :

Monsieur Jean-Jacques Legault, surintendant de l'éducation  
Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien  
875, chemin du comté 17, L'Orignal (Ontario) K0B 1K0  
Téléphone : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098  
Télécopieur : (613) 675-2789

Jean Lemay  
Président

Denis B. Vaillancourt  
Directeur de l'éducation  
et secrétaire

Nous souscrivons à l'équité en matière d'emploi et favorisons un milieu de travail sécuritaire et sans fumée



**Conseil scolaire de district catholique de l'Est ontarien**

875, route 17 • L'Orignal (Ontario) • K0B 1K0  
Tél : (613) 675-4691 ou 1-800-204-4098 • Téléc. : (613) 675-2921  
Site web : www.csdceo.on.ca

NO 1099

**MOTS CROISÉS**

© Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

- HORIZONTALEMENT**
- 1 - Ordre de mammifères lagonomorphes - Cap d'Espagne.
  - 2 - Champignon comestible - Prussik.
  - 3 - Occasionnaient - Tellure.
  - 4 - Patrie d'Abraham - De là - Chef.
  - 5 - Qui appartient à un ensemble de peuples du Proche-Orient parlant l'arabe, l'hébreu, etc. - Est produit par les abeilles.
  - 6 - Hissait.
  - 7 - Monnaie de l'Iran - Bière - Compagnie.
  - 8 - Groupe de neuf personnes - Le sciatique en est un.
  - 9 - De même - Résisterai.
  - 10 - Épouvantable - Esther en était une.
  - 11 - Bagatelles - Attachés.
  - 12 - Épreuve - Tapent.
- VERTICALEMENT**
- 1 - Qui vit dans les eaux d'un lac - Habileté.
  - 2 - Paumé - Instruit d'un art.
  - 3 - Riv. de France - Sinuosités décrites par un cours d'eau.
  - 4 - Colorant tiré d'une espèce de lichen - Disposent de.
  - 5 - Qui annonce la gaieté (f.) - Toranas.
  - 6 - Adv. de lieu - Échappée de

l'endroit d'où elle était détenue.

- 7 - Art. esp. - Risque d'incidents défavorables - Laize.
- 8 - Elle veut du mal à qqn - Bis.
- 9 - Retrait - Démonties.
- 10 - Éclos - Cube - Montmorency.
- 11 - Table où l'on célèbre la messe - Téhéran est sa capitale.
- 12 - Fl. né près d'Ostrava - Provoquent.

**SOLUTION DU PROBLÈME 1098**

1	I	M	P	E	R	F	E	C	T	I	O	N
2	N	A										

**379 ÉDUCATION**

POSTE d'éducatrice/leur débutant le 1er décembre 2000. Salaire selon échelle salariale. Exigences requises: garde éducative à l'enfance ou l'équivalent, premiers soins. Faire parvenir votre C.V. avant le 27 novembre 2000 au: C. P. la Clémentine, 1000, ch. Brookfield, Ottawa, Ontario, K1V 6J1.

**400 LOGEMENTS À LOUER AYLNER**

3 CHAMBRES, 2 s/bains, triplex, 1,385 pi car., balcon 16'X14', près de l'école, \$690. 595-1967. 955-7156

AYLNER, 1er déc., neuf, clair, spacieux, 2 chambres: \$700; 1 chambre: \$580. (819)685-3699.

**LESTRASBOURG**

Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à partir de \$405, 2 édifices sur 4 pour le bel âge, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. disponible int. ou ext., piscine extérieure, 685-0585.

**PROJET L'ESCALE**

Aylmer, 2 et 3 chambres, à partir de \$515, incluant: 2 appareils, 20 min. du centre-ville d'Ottawa, près de McConnell/Laramée, app. disponibles avec vue sur la rivière, libres. 684-9836

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1-2-3 CHAMBRES, 1er déc., près Promenades, planchers béton, immense balcon, eau chaude fournie, ascenseur. 246-3307.

1-2-3 CHAMBRES  
1ER JANV., CENTRE-VILLE, très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires. 7 JOURS/7. 613-276-5988.

1-2-3 CHAMBRES  
Centre-ville, poêle, réfrig., chauffés, éclairés. Denise, 246-9144.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

1 CHAMBRE, 1er déc., 21 Calumet, #1, \$425, pas chauffé, ni éclairé. 712-2720.

1 CHAMBRE, 1er déc., cour, chauffé, éclairé, \$460. 669-5752 après 19h.

1 CHAMBRE, 318 Main, libre, rénové, chauffé, éclairé, \$460. 669-3848.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 2 stat., libre, \$485. 298-5009, 246-0522.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., près des Promenades, 1er déc., \$475. Après 18h, 246-5802.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, \$450, libre. 827-3069.

1 CHAMBRE, Limbour, chauffé, éclairé, câble, lav., séc., stat., \$400. 246-4349.

1 CHAMBRE moderne, chauffé, éclairé, appareils. \$450 ou \$475. 561-5578.

1 ET 2 chambres, bois franc, paisibles, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie. 561-3324.

2 CHAMBRES, 1er déc., style condo, grand, entrée privée, \$550. 663-9717

2 CHAMBRES, 60 Parker, poêle, réfrig., lav./séc., libre, idéal pour couple, pas d'animaux, \$675. 773-0523

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., 1er déc., \$505. 246-0144.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1er janv., \$605. 663-9233.

**APPARTEMENTS LUXUEUX**  
2 chambres à coucher,  
610 \$ par mois, avec foyer au gaz, près du centre-ville de Gatineau. Pour février 2001.  
772-5813

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, févr., \$550, eau chaude, poêle, réfrig., stat. **Soyez les 1er à habiter cet appartement complètement rénové!** 246-5783.

2 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$515; semi-sol. Sur étages: \$550. 561-5578.

3 CHAMBRES, du Coteau, spacieux, près 50, belle vue, \$640. 663-4967, pag.: 719-2906.

3 CHAMBRES, maison en rangée, libre, bois franc partout, rénovée, frais peints, 445, St-Luc, \$625. Références exigées. 566-1350.

3 CHAMBRES moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$625. 561-5578.

\*\*\* CONCIERGE DEMANDÉ \*\*\*  
2 chambres, chauffé, éclairé, 2 appareils, remise int. 685-1743, 743-0462

GARÇONNIÈRE, s/sol de maison, neuf, câble, chauffé, éclairé, clim., 2 appareils, \$500, 1er déc. 243-6290.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 BELLE CHAMBRE \$554

Propre, tranquille, immeuble bien géré, près hôpital et Galeries, chauffé et appareils incl. M. Lavigne 595-2733.

1 CHAMBRE, 1er déc., centre-ville, \$400 chauffé. 782-5038, 782-5119.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, 1er février, 2 appareils, eau chaude fournie. 595-9067.

1 CHAMBRE, 1er janv., non chauffé ni éclairé, \$400. 771-3729 ou 777-9714.

1 CHAMBRE, pour femme seule de préférence, pas de stat., libre 1er déc., \$365. 770-4789.

1 CHAMBRE RENOVÉS à partir de \$430 par mois, possibilité chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, stat., 59-65 Lancôt. 770-6907

2 BELLES CHAMBRES - CONDO \$595  
4 appareils, inclus stat. avec prise, propre et tranquille, près autobus, près centre-ville d'Ottawa. 595-9044.

2 CHAMBRES, 1er févr., Hautes-Plaines, prises lav./séc. 775-3533.

2 CHAMBRES, 1er févr., Manoir des Trembles, 3e étage, superbe, prises lav./séc., \$660. 778-3682.

2 CHAMBRES, 1er janv., Mont-Bleu, demi s/sol, \$525 tout incl., service exceptionnel. 243-3740.

2 CHAMBRES, \$510, semi s/sol, Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., propre, tranquille. 775-8695.

2 CHAMBRES, centre-ville, chauffé, pas éclairé, stat. 778-6381, 923-1249

2 CHAMBRES, centre-ville, petit logis près Terrasses Chaudières et C.L.S.C. Idéal pour couple ou personne seule. \$575 chauffé, éclairé, libre. 771-3663.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, chauffé, balcon, buanderie, calme, bois franc, poêle, réfrig., mi-déc., \$493. 776-6091

2 CHAMBRES, luxueux, avec foyer, constr. neuve, 5 min. du centre-ville, \$800/mois. 1er janv. 772-1251.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cégep, très spacieux, ensoleillé, immaculé, bel vue, plancher chêne partout, petit immeuble, grande cuisine, étage supérieur, rangement abondant, 1er janv. 778-3227, 770-9861.

2 CHAMBRES ni chauffé ni éclairé, 10 Galipeau, Hull, \$475. 778-0516, 778-7754

2 CHAMBRES, près Galeries Hull, \$700, chauffés, non éclairés; s/sol, \$450 non chauffé, ni éclairé. 568-2469, 664-9144.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., planchers bois franc, central, 1er déc., \$605 pas chauffé ni éclairé. 776-4699

**Hull**  
Chemin de la Montagne  
**1 - 2 - 3 chambre(s)**  
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage  
Tout près de:  
**Wal-Mart et Maxi**  
778-1956 435<sup>e</sup> et +

**403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM**

2 CHAMBRES, très propre, stat. double, remise, 1er déc., \$410. 986-6098

2X2 CHAMBRES dans duplex, 1er déc., \$395-\$460, non chauffé ni éclairé. 669-0147, 243-4924.

3 CHAMBRES, très propre, stat. double, remise, 1er déc., \$540. 986-6098

**404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS**

ANGERS, 1er déc., 2 chambres, cour clôturée, remise, \$450/mois pas chauffé ni éclairé. 568-6908.

**407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES**

1 CHAMBRE, \$375, chauffé, éclairé, 1er déc., Masham. 819-456-2785.

2 CHAMBRES, Val-des-Monts, prises lav./séc., 2 stat., remise, pas chauffé ni éclairé \$600. 613-859-5577, 819-671-3331.

À MONTRÉAL, studio, 2 1/2 meublés, tout incl. court terme. 1-877-552-2992

LAC Sinclair, 2 chambres, chauffé, éclairé, \$500. 819-456-2529.

LUSKVILLE, spacieux, 3 chambres, eau chaude incl., \$500 pas chauffé ni éclairé. Libre. (819)682-3616.

**408 GARÇONNIÈRES**

1 BELLE garçonnière, Hull, chauffée, éclairée, 2 appareils, \$395, libre ou 1er déc. 771-1444.

GATINEAU, immédiatement, chauffée, meublée, éclairée, stat., \$300. Près Avonor. 669-4984. 986-6570.

HULL, chauffée éclairée, meublée, non-fumeur, \$400/mois. 595-0750.

HULL, disponible, à partir de \$460, chauffées, éclairées, buanderie, stat. 230 Mutchmore. 770-6907.

HULL, meublée, pas de stat., 73 des Oliviers, \$350, 1er janv. 772-0079.

HULL, rue St-Rédempteur, rue Eddy, chauffées, éclairées, meublées, pas d'animaux, \$370. (819)778-2764.

PTE-GATINEAU, s/sol maison, pas chauffée ni éclairée, \$330. 561-4498.

RUE North Est, Gatineau, foyer, appareils, \$395 tout incl. Soir 742-4289.

**409 LOGEMENTS MEUBLÉS**

100% CALME, 1 chambre, tout incl., céramique, \$350-\$435, déc. 243-9364

1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull, 776-4514.

1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 923-2222.

1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES  
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 613-276-5988.

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, mieux que l'hôtel, maison ou app. entièrement équipés, vaisselle, literie, etc., durée flexible. 777-4584.

SUITES-MONT-BLEU  
Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétoscope à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement courts termes 819-669-2234.

**410 LOGEMENTS À PARTAGER**

JEUNE femme avec enfant de 3 ans, cherche colocataire ou chambre, possibilité de covoiturage à Ottawa. Étudiant(e) et/ou personne avec enfant bienvenue (819)778-7829.

MONT-BLEU, tout incl., lav./séc., câble, non-fumeuse, \$350. 776-1001.

**432 MAISONS À LOUER**

25 ST-RAYMOND, Hull, 3 + 4 chambres, \$1,200, possibilité revenus de \$1,000. 243-9101

54 BROOK, maison 3 chambres, libre maintenant, \$675. 684-9865

**432 MAISONS À LOUER**

**ABORDABLES!**  
Louez avec option d'achat. Investisseur motivé à plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877.  
www.no-money-down.net

ANGERS, 4 chambres, grande cour arrière, \$675. 743-7206, 281-3456.

AYLMER, maison à sous-louer, très grande, moderne, 3 chambres, près Marina, pas chauffée, ni éclairée, \$785, 1er déc. ou janv. 682-6044.

BUCKINGHAM, 2 grandes chambres, 2 s/bains, très propre, cour clôturée, près autobus. 819-281-0069.

GATINEAU, 2 chambres, foyer, garage, bord rivière des Outaouais, \$800. 819-643-5373, 613-791-5464.

GATINEAU, semi, 3 chambres, déc., remise, clôture. 819-787-7655

HULL, du Plateau, immaculée, grand semi, très bon emplacement, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, libre 15 janv. \$1,300, N.C.M 727-1400 ou www.house-rent.com

HULL, grande maison, 5 chambres, \$850, références. 771-4170.

MAISON, 4 chambres, à louer/à vendre, Val-des-Monts. 669-5898.

PRÈS de Ripon, 2 chambres, tout rénové, vue superbe, \$575/mois, libre immédiatement. 819-776-1786.

SEMI-DÉTACHÉ à louer 1,650 pi. car.; Gatineau, secteur Cheval Blanc, s/sol et premier étage aménagés à neuf, 1er févr. \$950/mois. Information, jour 955-7446, soir 669-7427.

SEMI, grand 2 chambres, bois franc, jardin, libre, \$600. 263-1789.

THURSO, 2 chambres, \$450 ni chauffée ni éclairée, libre. 985-0065

VAL-DES-BOIS, 2 chambres, garage, grand terrain, tranquille, ni chauffée ni éclairée, \$600. Références 454-2424

**433 MAISONS À PARTAGER**

AYLMER, lav./séc., foyer, stat., \$250. 819-643-9700, 664-6453.

CAMPAGNE en ville, Gatineau, accès à tout, sans fumée, libre. 561-3093.

CH. de la Montagne nord, chambre meublée, beau site, ruisseau, montagnes, auto nécessaire, 10 min. de la ville. \$300. 827-8756.

GATINEAU, 2 chambres, \$285-\$265. 669-7924.

GATINEAU, grande chambre, meublée ou non, s/lavage, \$280. 246-5338

GATINEAU, toute meublée, piscine int., gymnase, spa. 663-2217.

GRANDE chambre, accès à toute la maison, piscine, \$275 tout incl. Angers. 561-8830 ou 328-5901.

PTE-GATINEAU, près McDonald, mature, tranquille. 561-2577.

SEMI-dét., près polyvalente Nicolas-Gatineau. 1 chambre, s/sol, s/de bains privée. Recherche travailleur(se), étudiant(e). \$350/mois, non-fumeur(se). 294-5962.

TEMPLETON, rue Vanier, stat., auto bus, \$350 tout incl. Soir, 663-1206.

UNE colocataire pour partager semi, Masson-Angers. 281-8862 773-0246

**440 CHAMBRES À LOUER**

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$260, au mois, meublée, câble, très propre et tranquille, stat. 561-7142.

144 EDDY, belles, propres, paisibles, lav./séc., tout inclus, \$300. 595-4898.

15 BAGOT, belle, propre, paisible, tout inclus, 1er déc., \$300. 595-4898.

1ER CHOIX, accueillant, tout incl., Promenades, \$65/sem. 797-6484.

1ER JANV., \$255, 93 Gamelin, Hull, meublée, buanderie. 328-4718.

1 PAS du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

\$70/SEM., tout compris, accès à tout, tranquille, non-fumeur(se). 778-6464

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav./séc., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

CHAMBREUR(EUSE) honnête, tranquille, non fumeur(euse), Bienvenue aux travailleurs de l'ext. 595-4915

GATINEAU, à la sem./mois, cuisinière, câble, tél., réfrig. 246-5621.

GATINEAU, chambre à louer avec stat. 246-2249.

GATINEAU, meublées, tranquille, à partir de \$200. 643-4274, pag.: 783-7086

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$450/mois ou \$125/sem. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. À VOIR! 778-5701

HULL, 1er déc., accès à tout, luxueux, meublé, non-fumeur, \$300. 776-2529

HULL, 42 rue Wright, meublées, chauffées, éclairées, câble, cuisine partagée, non-fumeur(se), \$325-\$350. 776-9993.

HULL-OUEST, belle grande chambre, libre, tout compris, \$350. 770-1398.

HULL, près CEGEP, neuf, idéal pour étudiant(e), travailleur(se) et autres, \$295 tout incl. (819)775-6987.

HULL, près du cégep, meublée, câble, accès à tout, \$240. 956-7884

HULL, rue Carillon, meublée, propre, s/bains privée, \$300. 771-5643.

**VOTRE HOROSCOPE**

**Capricorne** du 22 déc. au 20 janv.  
Vos rapports affectifs devraient être excellents. Si votre cœur est encore libre, une rencontre pourrait combler vos désirs secrets. Acceptez les invitations, organisez des réunions; vous ferez de nouvelles connaissances.

**Verseau** du 21 janv. au 19 fév.  
Querelles, chicanes, gros mots voilà ce qu'on lit pour vous dans les astres. Le mieux serait de ne pas rester à la maison aujourd'hui. Vous semblez considérer vos parents comme des meubles. Songez que vous leur devez tout.

**Poisson** du 20 fév. au 20 mars  
Vie intense sur le plan du cœur, vous serez très sensible à l'amitié et à la communion des sentiments. Si votre cœur est libre, évitez de vous lancer tête baissée dans une aventure trop rapide, prenez votre temps.

**Bélier** du 21 mars au 20 avril  
L'amour est au bleu. Bien sûr, ce n'est pas l'amour-passion, mais une tendre amitié qui vous apportera quand même beaucoup de satisfaction. Échange d'idées agréables. Accords philosophiques. Satisfactions par une occupation artistique.

**Taureau** du 21 avril au 20 mai  
Climat sentimental plutôt terne. Offrez vos services sans arrière-pensée à une de vos amis qui a besoin d'un peu d'aide. Ne soyez pas négligent, ni hésitant dans vos activités et méfiez-vous du Taureau.

**Gémeaux** du 21 mai au 21 juin  
Vous êtes apathique, paresseux. Ne vous laissez pas aller. Reprenez-vous car il y a du pain sur la planche. Vous êtes d'humeur plutôt légère. Un enfant vous donnera des joies. Vous aurez une bonne soirée.

**Cancer** du 22 juin au 22 juillet  
Votre sensibilité et votre émotivité seront moins vives. Vous serez plus raisonnable, et vous verrez plus claire dans vos affaires de cœur. On dirait même que vous apprendrez à devenir plus décidé.

**Lion** du 23 juillet au 23 août  
Cessez de critiquer, mettez-vous à la place d'autrui. Prêtez plus attention aux faits et gestes des personnes qui vous aiment. On cherchera à semer la discorde entre vous et certains de vos amis.

**Vierge** du 24 août au 22 sept.  
Vous éprouverez un grand besoin d'affection et de compréhension, mais ce n'est pas auprès de nouvelles relations que vous trouverez le réconfort moral que vous cherchez. Ne remettez pas sans cesse de vieux problèmes sur le tapis.

**Balance** du 23 sept. au 23 oct.  
La bouche parle de l'abondance du cœur. Un incident vous frappe. La critique est toujours méprisable. Les contraires s'attirent. Votre caractère s'affirme. Ne cédez pas à un caprice. Vous constatez une absence.

**Scorpion** du 24 oct. au 22 nov.  
Sur le plan familial, certaines choses peuvent dépasser votre entendement; ayez le courage d'aborder les problèmes. Ne vous laissez pas décourager par les critiques. Évitez la grande générosité; on en abuserait.

**Sagittaire** du 23 nov. au 21 déc.  
Ne soyez pas de mauvaise foi dans les discussions et n'essayez pas d'avoir raison à tout prix. Il semble que vous cherchiez à vous valoriser aux yeux de la personne qui vous aime. Une petite déception sur le plan amical.

**La Campagne en Ville**

**LES appartements Jacques Cartier HULL**

- Sécuritaire • Vue panoramique
- Autobus 67 et 77 • Piste cyclable
- À cinq minutes des centres-villes
- Entièrement rénovés, porte-patio 8'
- 85 espaces de stationnement intérieur
- Près parc Jacques-Cartier et Musée des civilisations

**Inclus : poêle et réfrigérateur neufs, chauffé et éclairé.**

**Une résidence dans un milieu paisible et agréable**

**BUREAU DE LOCATION: 65 FOURNIER, BUREAU 108**  
www.appartnet.com/ottawa/direct Code: 58  
Heures de visite:  
Lundi au vendredi 8h30 à 12h  
13h à 21h  
Samedi et dimanche 12h à 17h

**771-2666**

**LES JARDINS Radisson**

**Le projet le plus sécuritaire en ville!**

Gardien de sécurité (entrée du projet)

- Câblevision inclus
- Système de caméras (garage et cour)
- Éclairage extérieur refait
- Tennis • Volleyball
- Piscine intérieure neuve avec activités
- Appartements rénovés
- Climatiseur

**Idéal pour le bel âge!**

Faites vite  
Réservez dès maintenant votre unité!  
QUELQUES LOGEMENTS DISPONIBLES  
2 Place Radisson, Hull  
**771-7441**

**440 CHAMBRES À LOUER**

HULL, très propre, non-fumeur, \$300/mois, près UQAH, aucun stat., idéal pour étudiante. 771-0791.

OCCASION unique! \$260, accès à tout, rivière, Gatineau. 561-3604.

PRÈS UQAH, étudiant(e) ou travailleur(se) de préférence, non-fumeur(se), tranquille, meublée, \$240. Avant midi: 773-4588.

**466 CHAMBRES AVEC PENSION**

ANGERS, personnes âgées, \$550 tout inclus. 281-0574, 743-6046.

PERSONNES âgées, 2 chambres, libres, Cantley. 819-827-5922.

**470 CONDOMINIUMS À LOUER**

1 CHAMBRE, face au parc de la Gatineau. LIBRE. 775-5420.

2 CHAMBRES, 1,100 pi car., foyer, unité coin, Gatineau. \$675. 246-2929.

AYLMER, 1er déc., neuf, clair, spacieux, 2 chambres: \$700; 1 chambre: \$580. (819)685-3699.

**471 CONDOMINIUMS À PARTAGER**

LIBRE, non-fumeur(se), Montée Païement. 669-7973, 923-0206.

**475 CONDOMINIUMS À VENDRE**

GATINEAU, La Vérendrye Est, condo moderne bien éclairé, 3 chambres, foyer, grand balcon, libre. 663-5288.

HULL, Neufchatel, 3 chambres, 2 s/bains, cuisine neuve, stat. int., 5 appareils, occupation immédiate. (613)851-1320.

HULL, terrasse Chavoin, 2 chambres, rénové, urgent. 595-7029, 770-9392.

**478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER**

GATINEAU, condo à louer ou à vendre, 2 chambres, près Montée Païement, 1er déc. Tapis neut et peinture fraîche, \$635/mois. Louis Grégoire, agent immobilier affilié, 243-1313.

LIBRE immédiatement, 3 chambres, 30 min. ouest d'Aylmer, \$550/mois ou \$50,000. (613)729-4436.

**479 MAISONS À VENDRE ONTARIO**

EVERGREEN Park, Alfred, Ontario, maison modulaire, 16x71, 2 chambres, bain tourbillon, s/vavage, terrain 100x200, \$59,000, hypothèque à 7%, vacant. 824-1414, 679-4059.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

\$0 ARGENT - \$0 COMPTANT - HULL À acheter à bas prix, semi dét., unifam. duplex. Réjane 955-7835.

\$0 COMPTANT, Hull. Contactez André, 282-5466.

**\$0 COMPTANT**

investisseur motivé a plusieurs maisons dans l'Outaouais dont il veut se débarrasser, termes faciles. 787-9877

www.no-money-down.net

2+2 CHAMBRES, 2 s/bains, s/sol fini, garde-robe en cèdre, remise, patio, piscine, près parc, sentiers boisés et polyvalente, cause départ, \$79,000. 281-2044.

2 BELLES maisons neuves de prestige, à étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg (Seigneurie). 671-1900.

AYLMER, 3 chambres, s/sol fini, près écoles, parc, \$95,500. 684-3016.

AYLMER, doit vendre, rue John Egan, très propre, négociable. 776-1054.

**BELLES AUBAINES!**

Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, c.w.i. 328-7644

BUNGALOW, garage, \$518/mois à la campagne, 15 min. de la ville, 329-2298

**560 CHALETS À VENDRE**

BEACH GROVE, 4 chambres, très beau site, bordure de la rivière des Outaouais, 20 min. centre-ville. 246-8902

SUPERBE chalet, architecture unique, 200' front lac. Voir www.chalet-racine.com \$190,000 nég. 514-525-7052

**561 CHALETS À LOUER**

2,3,4 CHAMBRES, fête, foyer, N-D-du-Laus. Domaine Denis 819-767-2575

4 SAISONS, en bois rond, tout équipé, pédalo, sem./fin de sem. 281-7620

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

LAC Blue Sea, couche 12 personnes, libre dès maintenant, à la sem. ou au mois, du 21 au 28 déc. et à compter du 5 janv. et +. (819)463-2250

LAC Desormeaux, 2 chambres, équipé, \$500/mois, idéal pour skieurs. 463-0604, 568-0836.

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160(819)

MONT Ste-Marie, équipé, 5 min. des pentes, \$4,500/saison. 741-8822.

MONT Ste-Marie, équipé, foyer, jour de l'an disponible. 613-748-0655.

VAL-des-Bois, rivière, 4 saisons, 4 chambres, 2 s/bains, foyer. 663-4872

**562 FERMES**

FERMETTE, secteur Mont-Laurier, 22,3 acres, dont 15 boisés, grange: 35x50, petite canadienne pièces sur pièces, 2 chambres, transfert. REDUIT \$89,500. Christian Godard, Groupe Sutton Laurentides. 1-819-623-6618.

MINI-ferme de 4 acres, à 12 min. du Parlement, services mun. C.D.M. Construction: 778-4018, 243-6364.

CÔTE d'Azur, unifam., 1,400 pi car., 3 chambres, armoires de chêne, aspirateur central, bois franc sur 2 étages, échangeur d'air, s/sol aménagé, chambre de cèdre, fenêtres PVC, patio, piscine hors-terre, près de piste cyclable, \$119,000. 568-0643

GATINEAU, 24 Chiasson, 3 chambres, belle décoration int. 643-4334.

GATINEAU, bungalow, 2 étages, architecture unique, J'ai la maison qu'il vous faut! Karyne 743-2278.

GATINEAU, Côte d'Azur, cottage 2,200 pi car., 4 chambres, grand bureau, piscine, \$163,000. 246-2885

GATINEAU, duplex 3 + 2 chambres, rénovée en partie, coin tranquille, près école. 663-5909.

GATINEAU, en rangée (coin), très éclairée, ± 1,000 pi car., 3 chambres, garage, \$70,900. 819-663-2381.

HULL, 2 maisons rénovées, \$89,900 pour les deux, André 778-4466.

**480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC**

HULL, 6 Dupuis, secteur recherché, 3 chambres, s/familiale 20X21, bois franc, patio, \$135,000. 777-9990.

HULL, 80 de Lanaudière, près UQAH, unifam., 1 chambre, 1 étage, rénovée en quasi totalité, grande remise, clôturée, \$45,000. Proprio pour le prix d'un loyer. (819)986-1802.

HULL, NOUVEAU, Brigil Construction, Manoir des Trembles, rue des Cygnes, maison isolée, semi-dét., bon prix, beaux modèles, beaux terrains, Remax Vision, J. Pruneau, 776-4663 328-9358.

MAISON neuve, 401 av. Gatineau, bois franc au salon, 3 chambres, \$98,000. 671-0411, 827-8966.

MAISONS neuves, service exceptionnel. Vous avez un crédit ralenti, je peux vous aider! Luc Poulin: 775-0768.

OFFRE SPÉCIALE Peut être financé à 100%. Grand condo, 2 chambres, luxueux, à Gatineau, secteur paisible, Paiement pour moins qu'un loyer. 775-7781.

RIPON, rénovée 1997, 2 1/2 acres, échangeur d'air, 2 s/bains, p.c.i., aspirateur central. 819-983-3748

VENTE PRIVÉE! Devenez partenaire pour la vente de votre propriété, 2 X plus de chance de vendre. Gaston Lemieux, G.I.A. courtier, 778-4134.

**483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU**

GATINEAU, nature, luxe et confort et plus, \$270,000 nég. 663-5033.

N.-D.-DU-LAUS, maison-chalet, 3 chambres, grand garage. Prix réduit. 819-777-0405, 819-454-6404.

**495 MAISONS DEMANDÉES**

RECHERCHÉE pour mes clients européens, une très grande maison pour faire un "gîte du passant". Joris Cortihals, Trans-Action, 566-1350.

SECTEUR Wakefield, Val-des-Monts ou Buckingham, 2 à 3 chambres, 1er déc. ou jan. 819-457-2178.

**521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC**

2x6 LOGIS, Gatineau, éval. \$515,000 revenu \$76,000, 18 stat. 568-3133.

ANGERS, maison 2 logis, revenu: \$9,500/an, grand terrain, idéal pour proprio occupant, \$75,000. 568-6908

DUPLIX, libre, 278 rue Champlain, Hull. (819)777-6574.

GATINEAU, 6 logis, secteur de choix, toujours loués à 100%, \$285,000. Possibilité de 6 immeubles. 246-9787

GATINEAU, bungalow + 1 logis, grande cour, revenu \$500, prix \$110,000. (819)246-1791

HULL, 6 logis, pierre et brique, 2 chambres, revenus: \$38,124, dépenses: \$12,898, excellent état. Claude: 663-0474.

HULL, 8 logis, revenus: \$42,660, \$302,000 nég. 281-5216, 775-0948.

**HULL:**

Duplex, \$72,900, revenu: \$10,440

Duplex, \$76,900, revenu: \$11,820

Triplex, \$71,000, revenu: \$12,180

8 logis, \$320,000, revenu: \$48,680 G.I.A., Gaston Lemieux, 778-4134.

HULL, triplex, brique, revenu net: \$8,160, rendement 31%. 771-0084.

HULL, triplex, revenus \$16,680/an, excellent état. 827-8984.

MONT-LUC, triplex jumelé, \$110,000. 663-4872, 671-4982.

SUPERBE duplex avec garage double, rénové, \$114,900 nég. Fait voir! possibilité 0 comptant. 777-9214.

**566 MAISONS MOBILES À LOUER**

47 MTEE CHAURET, Gatineau, 3 chambres, frais peints, \$560/mois pas chauffée, ni éclairée. 663-1215.

**570 TERRES**

DOMAINE ou pourvoirie, territoire privé, 208 acres, rivière, lacs, ruisseau, chalets, près Parc Papineau-Labelle, idéal pour chasse, pêche et autres. \$250,000. 819-623-6965.

**575 TERRAINS**

1 1/4 ACRE, Cantley, doit vendre, cause déménagement. 457-9054.

1 ACRE avec fantastique vue sur vallée boisée, \$12,000. (819)457-2203.

1 ACRE, Châteaux du Faubourg et Seigneurie, boisés, faut voir! 671-1900

6 ACRES, Val-des-Monts, bord lac McGregor, boisé, prêt à construire, \$48,000. 450-581-2192 après 18h.

CANTLEY, 1 acre, boisé, 10 min. de Gatineau. 671-6489, 664-7204.

CANTLEY, construisez votre maison de rêve près des grands centres. Terrains à partir de \$14,000. 568-9360.

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

GATINEAU, 19 rue Brosseau, sur Plateau arrière de l'hôpital dans secteur établi, demande \$19,000 pour vente rapide: évaluation à \$29,700. (613)851-1320.

GATINEAU, boul. Labrosse, avec services. 819-643-3000.

HULL, Cité des Jeunes, coin du Voilier, terrains de choix, possibilité 14 logis, \$120,000. 819-743-0028.

HULL, secteur Hautes-Plaines, terrains de choix, résidentiel et multiples desservis, à partir de \$24,900. 779-9175, 771-5803.

L'ANGE-Gardien, route 309, 1 acre +, \$8,000 +, accès rivière Lièvre, financ. 12 mois sans intérêts. 568-0050

PAS DE COMPTANT! Lots 1 acre sur lacs ou avec accès, à partir de \$7,000, financ. \$106/mois, Laurentides. 1-800-563-4364

TERRAIN de 48,8 acres pour développement résidentiel. Terrain commercial de 2,83 acres pour centre d'achats ou autre. 568-9360.

**580 BUREAUX À LOUER**

1,000 PI car., face Galeries, HULL Professionnels. À voir! 771-2836.

160 MALONEY, affaires, professions. Central! 1,600 pi². Aubaine! 243-9364

221 FREEMAN, neuf, professionnel ou clinique. 770-2222, 775-1245.

26 ST-RAYMOND, mini-bureau, \$285, \$395. 569 ST-JOSEPH, 1,000 pi car et +, stat., près du Casino. 771-6266

350 CHEMIN DE LA MONTAGNE 10,000 picar, disponible, idéal pour bureau, clinique ou pharmacie. 819-771-4230

360 MALONEY EST, 600 et 1,040 car., libres, \$8 + tout incl., stat. Maurice: 669-0746, 712-7293.

365 BOUL. GRÉBER Idéal pour bureau, clinique, jusqu'à 5,000 pi car., aménagement négociable selon vos besoins, chauffé, éclairé, climatisé, stationnement. Lucie Tassé, 568-5151

400 MALONEY E., 444 St-René Est, 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de \$5/3 net. Ent. Michel Charette, 243-5260.

HULL, 257 St-Joseph, 1,000 pi car., 2e étage, \$950. 770-4301

**HULL CENTRE-VILLE**

Face Place Portage 1, 67 Victoria, bureau et atelier/entrepôt, 1,700 pi car, loyer avantageux. 328-2266.

LOCAL, bureau à louer, à Gatineau. 663-2035, 663-5008.

PETIT bureau à partager, chauffé, éclairé, clim., système d'alarme, parc industriel à Aylmer. 682-6189.

**584 COMMERCES À LOUER**

\$\$\$ RESTAURANT ou cuisine à louer. Occasion d'affaires. \$\$\$ Bob, 955-7437.

**585 COMMERCES À VENDRE**

CASSE-CROUTE et crème glacée, permis S.A.Q., boul. Maloney E., Gatineau. Fonds de commerce avec clientèle de 6 ans. Possibilité de financ. par le proprio. Bonnes conditions. Fernand Migneault, Re/Max Vision (1990) Inc. 243-3111.

DÉPANNEUR avec 2 logis, rénové au complet. (819)669-5710, 669-3009

GATINEAU, parc industriel, garage et permis pour cour de recyclage (scrap), équipement. 819-643-3000.

OCCASION d'affaires: magasin, fonds commerce, équipement, camion et +, bon chiffre affaires et beau-coup de potentiel, \$25,000. 669-9975

TABAGIE Krymax à Maniwaki, excellents chiffres d'affaires. Demandez Daniel au 819-441-1113.

**589 ENTREPÔTS À LOUER**

2,800' CAR., 2 portes de garage 14 pi, plafond 20 pi, très bien situé, \$7/pi car., divisible en deux. Possibilité d'aménager des bureaux. Édifice neuf. 76 Lois, Hull. 223-0174.

**589 ENTREPÔTS À LOUER**

GATINEAU, Parc Gréber, 1,500/3,000 pi car., 20 pi hauteur, mezzanine, porte garage 12'X14', façade vitrée, chauffage gaz radiant, libre, \$6/3 net. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.

**595 LOCAUX**

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

170 EDMONTON, Hull, 1,850 pi car., hauteur 18', \$1,000/mois, chauffage et électricité non incl. 663-4976.

3,416 PI CAR., divisible, 70 Adrien Robert (Parc industriel Richelieu), Hull. (819)776-5548.

3 LOCAUX à louer pour personnes diplômées en perçage corporel, tatouage, coiffure, etc., prix raisonnable. Roxanne ou Lynn. 685-3731.

À LOUER, Gatineau, 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane, bureaux et commerces à louer, excellents emplacements. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815.

ESPACE commercial libre, d'environ 3,000 pi car., au 150 Montcalm, Hull, avec stat. 794-7680 ou 795-3535.

GATINEAU, 151 ST-ANTOINE, 775 pi car., grand stat. 568-1062 ou 983-4394

GATINEAU, centre-ville, 1,200 pi car., voisin du cégep et Maison de la Culture, location avec option d'achat. Jacques Alary, 243-3063.

HULL, 650 pi car., près Place Cartier, bureau ou commerce, \$475. 772-9822

**LOCAUX À LOUER**

Galeries et Place Aylmer Lavigne

Info. : M. Charles Masse (613) 769-1033

GATINEAU, local pour commerce, libre 1er déc., secteur achalandé, possibilité de 2,560 pi car., peut être divisé en 1, 2 ou 3 locaux, chauffé, belles vitrines. Urgent, doit louer. 663-5162.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 31x80 (2,500 pi car.), avec porte de garage de 14' et porte d'entrée, 150 Freeman. 770-8911.

SALLE de montre 2,500 pi car., très bel emplacement dans le parc industriel à Hull. Luc, 770-7110.

SPÉCIAL: un local commercial et industriel, 1,300 pi de surface, beau-coup de stat., \$600, Parc Industriel, 563 boul. St-René Est, Gatineau. 663-5868.

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

ÊTES-VOUS satisfait(e) de votre situation actuelle? Voulez-vous augmenter votre revenu? Voulez-vous assurer votre avenir financier? Nous avons la solution. Contactez Charles ou Nathalie au 819-281-8844.

MACHINES distributrices à vendre, \$3,500. 669-9737 ou 790-9737.

WWW.cocooningclub.com/ellie. Inscrivez-vous. Investissement Ecommerce avec potentiel infini.

**597 PROPRIÉTÉS À LOUER**

AYLMER, propriétés comm., dépanneur ou autres, \$950. 613-592-9857.

**598 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

HULL, zoné, médical, technologie, professionnel. 770-2222, 775-1245

**599 AGENCES DE RENCONTRE**

RENCONTRES GAIES Le Flirt, agence de rencontre gais, gratuit aux jeunes hommes de 18 à 25 ans. 2290, rue Ste-Anne, app. 22, St-Hyacinthe, Q.C. J 2 S 5 H 6. 450-774-4180. Au besoin laissez un message.

SEUL(E)! Appelez Intro Options l'agence avec le plus de succès dans la région. 233-9697. www.intro-options.on.ca

TRISTAN ET ISEUT. Gratuit, professionnel, fumeur, (53-60 ans). 561-4000. www.chez.com/tristaniseut/main.htm

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**

COUPLE fin trentaine cherche autre couple ou personne seule, homme ou femme, de préférence non-fumeur(se), pour amitié et plus. S.V.P. téléphoner entre 20h et 22h au 819-923-1871.

JEUNE femme retraitée cherche femme douce (40-60). Amitié ou plus. Ecris: C.P. 79190, Hull, J8Y 6V2.

**602 MESSAGES PERSONNELS**

100% BELLE grande brune, massage relaxant. ♥♥246-0697 ♥♥

100% **BLONDE**, Belle, Sensuelle. Satisfaction garantie. **Doigts magiques**. 246-5231.

100% **DISCRET** ♥ massage complet à bas prix ♥ 561-9855 ♥♥

♥♥ 100% MASSAGE COMPLET Bon prix. Film. 243-8370 ♥♥

100% MASSAGE de qualité. Caro. 246-5957

100% MASSAGE pour HOMME par très JOLI jeune HOMME ♥♥246-5231 ♥♥

100% MASSAGE relaxant avec France. 246-2199.

100% MASSAGE unique 378 Notre-Dame, 663-2091 251 St-Louis, 246-5957.

\$40 - SPÉCIAL des fêtes, massage sensuel. Cindy. 663-8123.

4 CHARMANTES DEMOISELLES à «BONNE DÉTENTE». 568-9229

À TOI, pour un doux massage. Nicole. 246-5957

BARBARA 770-3617

**BONJOUR**, débarrassez-vous de votre stress... Merci! 771-0073.

★ ★ BON MASSAGE COMPLET ★ ★ ♥♥ Privé, discret. 743-0869 ♥♥

**BOUTIQUE TOI ET MOI**. 50% films, lingerie. CD-Rom disponibles. 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

**DISCRÈTE**, massage chez toi ou chez moi. Jizelle, 40 ans +. 777-4141.

**ENTRE TOI ET MOI** ♥♥ 771-0182. Discret, privé. ♥♥

**ESCORTE** homme, danseur, masseur, pour tous sexes. 923-0795.

**FEMME** d'expérience, mature 24h. ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

**FEMME** séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, soir/jour. Maureen. 561-9682.

**JEUX** et moments érotiques ♥ 24h ♥ massage ♥ domination ♥ 778-6414 ♥

**JOLIE FILLE**, spectacle sensuel, cabine privé, 175, ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304. Ouvert 7 jours.

La plus belle en ville. Émeraude. 568-0103

**MASSAGE** en lingerie. \$45, le jour. 643-5606.

**MASSAGE** pour homme 50 ans +. Josée, jour et soir. 568-2878.

**MASSAGE** pour homme par homme. Samuel. 771-1921.

**MASSAGES** personnalisés Lyne. 246-5879

**MASSAGE** très plaisant, f./h. Satisfaction garantie. M'essayer c'est m'adopter. 9h à 23h. Lucie. 669-8996.

**SCANDALEUX!!! HONTEUX...** 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

Si tu préfères maturité et sensualité, appelle-moi. 770-6504.

Si tu veux un excellent massage, appelle-moi... Loulou. 277-4299.

**SPÉCIAL/MASSAGE** 175 chemin Montréal, bureau 303 VANIER, 744-7487

**VENESSA** Bon massage. 669-1672

**603 SERVICES D'ESCORTE**

100% ADORABLE, discrète! Lun. au ven., 10h à 20h. Bas prix ♥643-9862 ♥♥

♥ ♥ 7 e C I E L ♥ ♥

Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100% Déplacement en 30 minutes. ♥CLAUDE, 24h. 328-8574♥

AMANDA, 28 ans, 5'7", 135 lb, 36C-26-36, rousse, yeux pairs, service complet! 329-2084.

ANNE SOPHIE, après 17h. 771-3213

**ARISTOCRATES et MOMENT MAGIQUE ENR. 24H** De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais. 743-4668

**ATHENA**, très belle rousse, fantaisies exotiques, chez toi ou hôtel. 784-9856

★ **BARBARELLA**, belle, excitante, discrète. Condo luxueux. 776-9344.

**BELLE ET SEXY - GRANDENOIRE** propre, privé, 10h à 23h. 741-7434

**DANIKA** 5'7", 38 CC-26-36 Escortes. Hommes aussi disponibles. Chez-toi. 246-1202 ou 329-2660. Nous engageons jeunes femmes.

**GAÏELLE** (noire), **SANDRA** (blanche) Discrétion assurée. Nous engageons. 261-0376.

**GINO**, pour dame seulement, massage ou escorte. Pag. 780-4173.

**NOUVELLEMENT** arrivée, belle fille noire, ouverte d'esprit. 663-2491.

**SOLEIL BRÛLANT**, danse privée. 561-7602.

**STEPHANIE**, belle, grande, mince et sexy, du lun. au ven., de 8h à 17h. 776-4664.

**604 VÉHICULES 4000\$ ET MOINS**

1983 CORDOBA, peinture neuve, mécanique A-1, \$1,200. 457-2175

1984 CADILLAC Brougham, \$1,000 nég., 819-772-5572.

1984 PONTIAC Fiero, 170,000 km, \$600 nég. ou pour pièces. 663-2689

1985 TOYOTA Pick-up, manuel, pour pièces, 250,000 km, \$500, 568-5264.

1986 HONDA Civic, manuelle, 4 portes, \$1,500. 595-6744.

1986 TOYOTA Tercel, automat., 2 portes, \$1,200. 819-772-0260.

1986 VOYAGEUR, pour bricoleur, \$650 nég. Après 18h. 663-2677.

1987 CADILLAC Brougham, \$3,250 nég., 819-772-5572.

1987 DAYTONA Dodge, \$800 nég. (819)243-5624, 775-0220.

1987 FORD Thunderbird, \$1,000, très bon état. 246-9144.

1987 MERCURY Grand Marquis, \$750 nég. 819-777-0261.

1988 CARAVAN, V6, automat., \$2,000. 778-2552.

1988 JEEP Comanche, manuelle, \$975. Après 17h30: 328-7446.

1989 ACCURA Integra, 5 vit., pas de rouille, 776-4018, 328-3366.

1989 CADILLAC Sedan de ville, très propre, prix à discuter. 669-0323

1989 CHEROKEE, 215,000 km, 4 portes, démarreur, \$2,500. 246-5915

1989 DODGE Colt, 3 portes, automat., \$1,150 nég. 663-1290.

1989 DODGE Shadow, très bon état, 150,000 km, \$1,900. 671-2681.

1989 HONDA Accord, manuelle, 125,000 km, \$3,200. 776-2694.

1989 SUZUKI Swift, automat., pour pièces, \$380 nég. 669-7502

1990 CAVALIER Z24, V6, 3.1 L., 5 vit., bas km, propre. \$3,995. 669-5155.

1990 DYNASTY, 111,000 km, \$3,450. Obsession auto: 682-3031, 664-1150

1990 HONDA Accord, grise, 5 vit., 4 portes, \$3,800 nég. 663-9092.

1990 IMPULSE, automat., 144,000 km, \$1,200 nég. Pag. 779-1568.

1990 PONTIAC Sunbird, manuelle, bon état, \$1,595. 671-4750.

1990 STANZA, automat., 237,000 km, tout équipée, \$1,600. 777-1242.

1990 TOPAZ, 135,000 km, peinture neuve, \$2,500 nég. 457-2883.

1990 TOYOTA Corolla SR5, sportive, manuelle, 5 vit., clim., très propre, bonne condition, 180,000 km, \$3,500 nég., jour: 951-7259, soir: 669-0567.

1991 BUICK, 95,000 km, automat., \$3,700 nég. Denis 246-9235.

1991 EAGLE Talon, rouge, manuelle, \$1,650. 561-7170.

1991 ESCORT LX, 110,000 km, 2 portes, 5 vit., \$1,500. Eric 819-561-4563.

1991 HYUNDAI Scoupe LS, automat., rouge, 2 portes, 167,000 km, \$1,500 nég. 778-3533, 743-7628.

1991 LUMINA (auto), 133,000 km, excellent état, \$3,995. 243-3500.

1991 MAZDA 323, manuelle, 183,000 km, \$2,300 nég. 568-9354.

1991 TAURUS familiale, \$2,250. Obsession auto: 682-3031, 664-1150

1992 CAVALIER, \$2,595. 819-955-7129, plusieurs véhicules. www3.sympatico.ca/~jenbizounage

1992 FORD Escort, propre, certifiée, \$2,500 nég. 778-0808, 243-8611.

1992 FORD Tempo, automat., 6 cyl., \$2,950. 682-3031, 664-1150.

1994 SUNBIRD LE, 4 portes, automat., 108,000 km, \$3,950. 328-5527.

1995 NISSAN 200 SE, 100,000 km, mauve, \$2,500. 778-2711 ext. 236.

AUTO \$1000 ET +. Auto Bouchard, 819-643-3000

**605 AUTOS À VENDRE**

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 770-5544 (Autobec).

1981 CAMARO 396, balancée, parfaite condition, évaluée entre \$10,000 et \$12,000, prix minimum \$6,000. Doit vendre, 775-8731, après 18h.

1985 ET PLUS. Achetons, vendons, réparons. Payons meilleur prix. Dominique: 328-7080, 776-5371, message.

1986 CUTLASS Supreme, 75,000 km, état A1, \$2,800 nég. 792-2414.

1988 DODGE Aries, 86,653 km, fiable, \$950. Mike Renaud, 643-2017.

1988 NEW Yorker Landau, V6, bas km, \$1,995. Mike Renaud, 643-2017.

1989 SUNBIRD, automat., 4 portes, \$1,295. Principale auto, 568-AUTO.

1990 EAGLE Vista, 6 places, 4X4, \$1,895. Principale auto, 568-AUTO.

1990 GRAND AM, 2 portes, automat., \$1,995. Principale auto, 568-AUTO.

1990 JETTA diesel, 5 vit., \$3,200 nég. 1992 HONDA Civic Si, 5 vit., \$6,500 nég. 775-3567, 776-1488.

1992 CIVIC Si, excellent état, 5 vit., 224,000 km, \$6,995. 266-7772.

1992 GEO Metro, 4 portes, financ., \$2,495. Principale auto, 568-AUTO.

**605 AUTOS À VENDRE**

1992 Geo Metro, automat., \$2,995

1992 Shadow, automat., \$2,995

1992 Shadow Duster équipé, \$3,295

1992 Mazda Protégé, équipé, \$4,795

1995 Geo Metro, \$4,995

1995 Caravan, équipé, \$6,995

1995 à 1998 Neon, Cavalier, Sunfire à partir de \$5,995 ou \$139/mois. Financement facile par téléphone. + de 150 véhicules, garantis, certifiés. CARS AUTOS, 773-0584.

1992 HONDA Accord, automat., 152,000 km, équipée, 771-9277.

1993 ACURA Integra noire, 180,000 km, plusieurs pièces neuves, \$6,500 nég. 772-5778, pag. 593-6866.

**AUTOMOBILE ROY ENR.**

Grand choix de plus de **60 véhicules d'occasion** de 1990 à 2000

Tous les véhicules vérifiés mécaniquement. Garantie disponible.

Financement sur place.

Bienvenue pour une 2<sup>e</sup> chance!

465, boul. Alexandre-Taché, Hull. Tél.: 778-8787

1993 DODGE Shadow, 4 portes, 4 cyl., automat., clim., peinture originale, antirouille, doit vendre, \$2,975. Jour: 827-3738, soir: 243-4731.

1993 GRAND AM SE, V-6, équipé, \$6,299. J.C. GALIPEAU 669-4004.

**605 AUTOS À VENDRE**

1995 FORD Escort, 4 portes, automat., 136,000 km, bon état, \$4,600 nég. Faites une offre. 685-9154.

1995 HONDA Civic CX, rouge, 5 vit., 3 portes, hatchback, 105,000 km, très bon état, \$7,500. 243-4037.

1995 MAZDA MX3, argent, 5 vit., \$7,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1995 MAZDA Precidia MX3, manuelle, 87,700 km, \$8,000. 671-3866

1995 PONTIAC Firefly, 4 cyl., manuelle, 4 portes, 64,000 km, démarreur, 8 pneus, \$4,400. 643-3051.

1995 PONTIAC Firefly, 4 cyl., automat., \$5,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1995 PONTIAC Sunfire, manuelle, 2 portes, 90,000 km, \$6,000. 720-2593

1995 PONTIAC Sunfire, noire, 2 portes, 126,000 km, \$6,500. 827-8596.

1995 SUBARU Justy, manuelle, 4 portes, 4X4, \$4,950. PMCGA 663-1884

1996-1998 CAMRY, 4 ou 6 cyl., choix de 6 de \$13,495. Méga Auto, 770-AUTO.

1996-1999 VOLKSWAGEN Golf, choix de 4 de \$10,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 CHRYSLER Intrepid, V6, 3.5 L., tout équipée, seulement 42,200 km, \$11,995. Argus Mazda, 776-6700.

1996 COROLLA, choix de 13 à partir de \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 FORD Aspire, bas km, financ., \$6,995. Principale auto, 568-AUTO.

1996 FORD Contour, automat., clim., \$8,995. Argus Mazda, 776-6700.

1996 FORD Escort LX, 62,000 km, achat ou location: \$263.07/mois pour 15 mois. 682-9711.

1996 GRAND AM SE, clim., \$8,999. Auto J.C. Galipeau 669-4004.

**605 AUTOS À VENDRE**

1996 TOYOTA Corolla, automat., clim., bas km, \$10,500. 828-0618.

1997-1999 CIVIC, 2,3 ou 4 portes, 10 au choix de \$10,995. Méga, 770-AUTO.

1997 ACURA 1.6 EL, 32,000 km, \$14,000 nég. Soir: 243-0107.

1997 CAVALIER, 4 portes, 41,000 km, clim. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1997 CAVALIER, automat., 4 portes, clim., \$7,995. Auto Vision, 669-3339.

1997 FORD ESCORT LX, familiale, 68,000 km, toute équipée, \$248/mois, 60 mois, aucun comptant, 776-6700.

1997 GRAND AM GT, V-6, lecteur DC, 4 portes. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1997 MAZDA 626 DX, automat., 55,000 km, garantie du manufacturier, \$13,995. Argus Mazda, 776-6700

1997 SEBRING JX décapotable, 83,000 km, garantie jusqu'à 156,000 km, \$19,500. 819-243-2856.

1997 SUNFIRE, 4 portes, automat., \$8,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1997 SUNFIRE, 4 portes, manuelle, \$6,950. PMCGA, 663-1884.

1997 SUZUKI Swift, 5 vit., parfait état. \$6,200 nég. (819)771-4982.

1997 TIBURON, manuelle, noire, 110,000 km, \$8,500. 669-4742.

1997 TOYOTA Tercel, 68,000 km, 5 vit., antirouille garantie 10 ans, lecteur DC, pneus d'hiver. \$10,900 (nég.). (819)682-9349 ou (613)298-8147.

1998 CAVALIER, 2 ou 4 portes, 15 au choix de \$8,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 CAVALIER, 4 portes, automat., \$8,895. Auto Vision, 669-3339.

1998 CAVALIER Z22, or, 5 vit., \$8,399. J.C. GALIPEAU 669-4004.

**605 AUTOS À VENDRE**

1998 HONDA Accord EX, 4 cyl., automat., tout équipée, bois laminé, cell., pneus d'hiver, \$20,900 ou reste location 21x\$349. 684-8712, 594-6899.

1998 INTRIGUE, tout équipée, un bijou, \$15,995. Auto vision, 669-3339.

**Durango SLT 1998**

Tout équipé, rég. de vitesse, climatiseur, volant inclinable, vitres électriques, verrouillage électrique, seulement 24 000 km, comme neuf.

**Spécial 26 944\$**

**Kalibec**

812, boul. Maloney ouest Gatineau 568-1414

1998 MAZDA 626 LX, équipée. Faut voir, \$13,900. PMCGA, 663-1884.

1998 MAZDA Protégé, 60,000 km, 4 portes, 5 vit., garantie du manufacturier, \$10,995. Argus Mazda, 776-6700

1998 NISSAN Altima GXE, bourgogne, \$12,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1998 SATURN, 2 ou 4 portes, 16 au choix de \$7,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 SATURN SL2, 46,000 km, clim., \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

**RAM SPORT 1500 1998**

Climatiseur, 5 vitesses, balance de garantie du manufacturier, comme neuf.

**Spécial 15 988\$**

**Kalibec**

812, boul. Maloney ouest Gatineau 568-1414

1998 SENTRA GXE, état neuf, automat., garantie, \$12,995. 266-7771.

1998 SUBARU Outback, garantie, \$19,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1998 SUNFIRE, 2-4 portes, 15 disponibles de \$8,995. Méga Auto 770-AUTO.

1998 SUNFIRE, 2 portes, 5 vit., financ. \$8,995. Principale auto, 568-AUTO.

1998 SUZUKI Swift, automat., clim., bas km, \$202/mois. PMCGA 663-1884.

1998 TOYOTA Tercel CE, automat., \$10,699. J.C. GALIPEAU 669-4004.

**Dodge Caravan 1998**

7 passagers, climatiseur, rég. de vitesse, V-6, volant inclinable.

**Spécial 13 588\$**

**Kalibec**

812, boul. Maloney ouest Gatineau 568-1414

1999 ALERO, équipée, 10,000 km, garantie, \$16,795. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 COROLLA, automat., clim., bas km, \$12,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 SUBARU Outback familiale, manuelle, tout incl., 64,000 km, protection Ziebart (peinture et carrosserie), verte métallisée, 1 proprio non-fumeur, \$26,500. 459-3234.

APPROUVÉ APPROUVÉ APPROUVÉ APPROUVÉ APPROUVÉ

**Vous avez besoin d'une auto...**

**BON CLIENT** AVEC **MAUVAIS CRÉDIT**

✓ Divorcé ? ✓ Faillite ?  
✓ Repossession ? ✓ Crédit lent ?

**FACILE ET RAPIDE**

**POUR APPROBATION**

DEMANDEZ POUR M. RICHARD

**(819) 669-7800**

MARCHAND AUTOMOBILE (FRANCHISÉ)

APPROUVÉ APPROUVÉ APPROUVÉ APPROUVÉ APPROUVÉ

1993 TOYOTA Tercel DX, 56,000 km, automat., faut voir, \$7,800. 328-5792.

1994 SATURN SL2, automat., financ., \$6,995. Principale auto, 568-AUTO.

1994 SATURN SL, 5 vit., impeccable, \$4,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1995 CHEVROLET Lumina, 4 port., V6, toute équipée, \$268/mois, 48 mois. Argus Mazda 776-6700.

1995 CIVIC LX, automat., bas km, \$9,995. Principale auto, 568-AUTO.

1995 FORD Contour, 4 portes, manuelle, tout équipée, garantie prolongée, \$176/mois. Argus Mazda, 776-6700

1996 HONDA Accord EX, clim., électrique, 5 vit., rég. de vit., 94,000 km, très bon état, \$13,000. 819-685-0538

1996 MAZDA MX3, automat., garantie, \$9,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1996 MAZDA MX6, équipée, 5 vit., \$12,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1996 SATURN SL1, très propre, prix nég. \$7,950. Doit vendre! 243-6966.

1996 SUZUKI Esteem, bas km, financ., \$6,995. Principale, 568-AUTO.

1996 TOYOTA Camry DX Plus, très bonne condition, très propre, 112,250 km, cause: retraite, non-fumeur, \$13,999 nég. 243-7846.

1998 CHEVROLET CAVALIER, 2 portes, automat., noire, \$248/mois, 60 mois, 776-6700.

1998 CIVIC DX, 5 vit., argent, 41,000 km, très propre, \$12,995. 265-3446

1998 CONTOUR, 4 ou 6 cyl., choix de 5, de \$9,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 FORD Contour GL, V6, équipée, garantie, \$11,950. PMCGA 663-1884.

1998 FORD Escort, automat., 26,000 km, \$9,800 nég. 921-5529.

1998 FORD Escort, automat., excellent état. Départ du pays. 568-4815.

1998 GRAND AM, V6, 4 portes, clim., \$13,995. Auto Vision, 669-3339.

**CRÉDIT APPROUVÉ!**

**Si vous pensiez qu'il vous était impossible d'obtenir un prêt auto... détrompez-vous!**

**FAILLITE . . . .OK MAUVAIS CRÉDIT . .OK**  
**REPRISE . . . .OK PREMIER ACHAT . .OK**  
**SOUFFRANCE . .OK LENT À PAYER . . .OK**  
**PAS DE CRÉDIT OK APPROUVÉ !**

COMMUNIQUEZ DÈS AUJOURD'HUI AVEC Mme WHITE POUR UNE APPROBATION IMMÉDIATE! 739-7530

**BANK STREET HYUNDAI**

**Véhicules à vendre à moins de 4000 \$ SEULEMENT**

**2022\$**

2 LIGNES DE TEXTE / 7 JOURS CONSÉCUTIFS\*

1-800-267-9555

petitesannonces@ledroit.com www.ledroit.com

\* Payable à l'avance, taxes comprises

**562-0222**

LeDroit

**605 AUTOS À VENDRE**

1999 SUNFIRE GT, automat., toute équipée, 33,000 km, décapotable, reste de garantie, valeur neuve \$27,000 pour \$16,800. 328-3250.

1999 TAURUS SE, tout équipée, 37,000 km, \$19,400. 561-9061.

1999 TOYOTA Sienna CE, équipée, balance location, \$424/mois, 685-9434.

**2e CHANCE de crédit**  
Tu as besoin d'une auto? 790-8383.

**AUTOBEC**  
1998 HUNDAI ACCENT, \$8,695  
1994 FORD AEROSTAR, \$7,895  
1989 GRAND PRIX, \$5,795  
1997 ESCORT LX SPORT, \$9,495  
1988 CAVALIER, \$1,695

Plusieurs autres autos disponibles  
2e chance de refaire votre crédit  
Contacteur Martin Aubin, 770-5544

OLDSMOBILE Cutlass Ciera, 62,000 km, impeccable, \$4,500. 682-0271

TU CHERCHES une auto à ton BUDGET. 643-5262.

**605 AUTOS À VENDRE**

**LINCOLN HEIGHTS FORD**

1996 MERCURY Sable, V6, automat., clim., équipée, \$8,995.  
1992 CHRYSLER New Yorker, 79,000 km, 1 proprio, excellente condition, certifiée, \$7,995.  
1998 PLYMOUTH Voyager, V6, clim., 7 passagers, certifiée, 50,000 km, \$13,995.  
1999 TAURUS SE, V6, clim., freins ABS, équipée, #P2614, \$14,995.  
1996 FORD Escort, 5 vit., clim., 130,000 km, certifiée, \$6,995.  
1999 SATURN SL1, 39,000 km, 4 cyl., 5 vit., certifiée, \$11,995.  
1995 DODGE Neon, bonne auto d'hiver, certifiée, \$5,995.  
1998 WINDSTAR GL, 3.8 V6, siège capitaine, 1 proprio, 52,000 km, certifiée, \$14,995.

MICHEL DUHAIME  
829-2120  
719-7530

**605 AUTOS À VENDRE**

**605 AUTOS À VENDRE**

**AUCUN PAIEMENT AVANT FÉVRIER 2001  
ACHAT SPÉCIAL DE CHRYSLER**



**2000** **2000**  
1 seul prix **17 986\$** INTREPID 2000  
Balance de garantie Chrysler  
**2 AU CHOIX**  
**Pour livraison immédiate**

**KIBEC** 812, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

**ÉDITION SPÉCIALE**

CHEVROLET OLDSMOBILE BAURORE 2000 PONTIAC BUICK GMC ÉDITION SPÉCIALE PRÉSENT DANS L'OUTRISSAGE DEPUIS 1975

**AUCUNE SURPRISE**  
**0\$ COMPTANT** **8,95% intérêt**

Taxes incluses sur paiements hebdomadaires

PLAN BUDGET		
20412B	95 GR AM	48\$/sem.*
A749	98 SATURN	79\$/sem.*
A756	97 TRACKER	79\$/sem.*
A726	99 CAVALIER	84\$/sem.*
A639	99 LUMINA	99\$/sem.*
A665	99 ALERO	108\$/sem.*
A731	99 CENTURY	111\$/sem.*
203376A	95 PICK-UP 4X4	114\$/sem.*
A737	98 PICK-UP 4X4	Bas kilométrage.
A721	00 JIMMY	Spécial 28 900\$
20312A	96 CHASSIS CAB	Spécial 20 995\$

Plusieurs autres modèles disponibles sur place.

\*Basé sur financement de 260 semaines. Sujet approbation crédit. Voir un représentant pour détails.

LES AUTOMOBILES **BAURORE 2000** 975, Notre-Dame, Masson-Angers 986-6714 775-9559

**605 AUTOS À VENDRE**

**AUCUN PAIEMENT AVANT FÉVRIER 2001  
ACHAT SPÉCIAL DE CHRYSLER**



**2000** **2000**  
1 seul prix **15 444\$** CIRRUS 2000  
Balance de garantie Chrysler  
**5 AU CHOIX**  
**Pour livraison immédiate**

**KIBEC** 812, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

**611 AUTOS DE PRESTIGE**

1999 AUDI A4 Quattro, manuelle, 20,000 km, équipement complet + 4 pneus d'hiver. \$35,500. 243-3429

**615 AUTOS À LOUER**

AUTOS neuves ou usagées, à long terme. Les Services de location d'auto Gestion C/3R, 778-3578.

**620 AUTOS DEMANDÉES**

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non. \$350+. AUTO, camion, tout-terrain, bateau. Aussi, ferraille. 743-0211.

\$5,000 ET MOINS, meilleur prix assuré pour autos et camions fonctionnant ou pas ou accidentés. 724-9024.

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille. Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

ACHETONS voitures pour recyclage. TRÈS BON PRIX! 827-2745.

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

ARGENT comptant pour votre voiture de \$100 à \$10,000. Appeler Rick, cell.: 664-1150 ou 682-3031.

ACHETONS COMPTANT 568-4116  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

**621 FOURGONNETTES**

1985 PLYMOUTH Voyager, 5 passagers, \$1,200 nég. (819)669-7818.

1987 CHEVY Van 30, 1 tonne, peinture neuve, bon état, \$2,395. 671-4750

1987 DODGE Caravan, bon état, \$1,395. 671-4750

1988 DODGE Van 1 tonne, au propane, \$2,100. 669-3591, 328-8364.

1988 FORD Club Wagon, 173,000 km, 4.9 L., 6 cyl., automat., 12 passagers, très propre, bon état, trop de neuf pour mentionner, \$4,000. Jour: 993-2302; soir: 663-0130.

1992 FORD Aerostar, 115,000 km, en bon état, \$4,500. (819)685-1164.

1993 AEROSTAR, V6, automat., seulement \$3,995. Principale, 568-AUTO.

1994 VILLAGER, 7 places, équipée + clim., bas km, \$6,900. 771-8372.

1995 VOYAGER, V6, équipée, financ., \$8,995. Méga Auto 770-AUTO

1996 LUMINA APV, 63,000 km, \$9,999. Auto J.C. Galipeau 669-4004.

1998 GRAND Voyager SE Expresso, \$18,700. Mike Renaud, 643-2017.

1998 TRANS SPORT, 7 places, clim., \$12,899. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 CARAVAN, V-6, 4 portes, équipée, lecteur DC, bas km. 776-2657.

2000 MAZDA MPV LX, V6, 29,000 km, tout équipée, 7 places, \$24,500. 760-7961, 643-2995.

**625 CAMIONS À VENDRE**

1985 FORD F-150 1/2 t, automat., mécanique refaite de A à Z. 772-9799

1988 GMC 1/2 tonne avec boîte, moteur 305, automat., très très propre, \$4,900 nég. 775-1802, 827-4272.

1988 JIMMY GMC, besoin réparations ou pour pièces. 776-4281.

1990 RAM Van Cargo 3/4 T, \$1,795. Principale auto, 568-AUTO.

1992 FORD Ranger XLT, 140,000 km, pas de rouille, \$3,700 nég. 281-0648.

**605 AUTOS À VENDRE**

**AUCUN PAIEMENT AVANT FÉVRIER 2001  
ACHAT SPÉCIAL DE CHRYSLER**



**2000** **2000**  
1 seul prix **15 444\$** CIRRUS 2000  
Balance de garantie Chrysler  
**5 AU CHOIX**  
**Pour livraison immédiate**

**KIBEC** 812, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414

**625 CAMIONS À VENDRE**

1997 B4000, extra-cab, bas km, financ., \$12,995. Méga Auto 770-AUTO

1997 CHEVROLET 1500, V8, automat., King Cab, clim., boîte 8', 69,000 km, \$15,995. Auto Vision, 669-3339.

1997 CHEVROLET 1500 WT, automat., \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1997 SONOMA, extra cab, 56,000 km, financ., \$11,995. Méga Auto 770-AUTO.

1998 GMC Sierra, 68,000 km, \$14,800. (819)427-5980.

1998 RANGER, V6, extra-cab, bas km, \$13,995. Méga Auto 770-AUTO

1998 SILVERADO, extra-cab, bas km, équipé, garantie. Méga Auto 770-AUTO

1999 F150, extra-cab, V8, équipé, 40,000 km. Méga Auto 770-AUTO

ARGENT comptant pour votre véhicule. Denis Auto, 643-5262.

**628 CAMIONS 4X4**

1979 FORD, boîte courte, bonne condition, \$2,500. 777-4154, 921-1798.

1983 SUBURBAN K10, besoin transmission, \$2,500 nég. 671-3743.

1985 FORD F150, marche pied "stepside", \$2,995. Principale, 568-AUTO.

1986 TOYOTA 4Runner 4x4, bon état, \$2,900. 243-5793.

1987 JIMMY 4x4, carrosserie et mécanique A-1, \$4,500 nég. 663-3014.

1988 CHEROKEE Wagoneer, peinture neuve, \$2,500. 566-6938.

1988 JIMMY, tout équipé, peinture neuve, très bon état. 827-5767

1989 FORD F-150, Super Cab, automat., \$2,500. (819)663-8942.

1989 TOYOTA 4-Runner, manuelle, en bon état, \$5,000. 771-2630.

1989 TROOPER 4x4, \$2,950. Obsession auto: 682-3031, 664-1150

1990 4 Runner, 4 cyl., manuelle, 132,000 km, \$5,500. 568-5968.

1990 ISUZU Trooper, 122,000 km, automat., \$3,900. 682-3031, 664-1150.

1991 NISSAN Pathfinder 4x4, \$5,900. 682-3031, 664-1150.

1992 CHEROKEE Laredo, 125,000 km, 4 portes, automat., gris, \$5,900 nég. 281-5023, 743-8645.

1992 EXPLORER XLT, V6, équipée, financ., \$7,995. Principale, 568-AUTO.

1994 FORD XL, 4X4, 150,000 km, condition A1, \$10,800. 669-1563.

1994 MAZDA P4000, cabine allongée, 4x4, manuel, \$273/mois, 48 mois, \$8,995, 776-6700.

1995 SIDEKICK, 2 disponibles, financ., \$5,595. Principale, 568-AUTO.

1995 BLAZER LS, 2 portes, 4.3 L., \$12,900. Mike Renaud, 643-2017.

1995 CHEROKEE, 2-4 portes, 3 à partir de \$10,995. Principale, 568-AUTO.

1995 CHEVROLET 1500 King Cab, boîte courte, 113,000 km. 456-3143

1995 SIDEKICK, 65,000 km, toit dur, certifié. Méga Auto 770-AUTO

1996 ARUNNER, 4 ou 6 cyl., choix de 3, dès \$15,995. Méga Auto 770-AUTO

**656 ABRIS D'AUTO**

ABRI d'auto en location pour l'hiver; 11x16': \$300, 11x20': \$325. 568-3492

**663 MACHINERIE**

RAMPE d'alignement 4 poteaux; rampe 2 poteaux électriques, machine d'alignement Bear, analyseur électronique Bear (scope), le tout doit être vendu. 561-1102, pag. 955-5030.

**670 MOTONEIGES**

1971 ELAN, en bon état, \$450; siège de motoneige 1999 Polaris, \$250. 669-5502, cell. 955-7628.

1976 ELAN SS 250 c.c., 2 cyl., peinture et siège neufs, \$800. 456-3143

1988 YAMAHA XLV 540, poignées chauffantes, démarreur électrique, banc double, dossier, toile neuve, \$1,800. Alain (819)777-2425.

1989 SKI-DOO Alpine II, 2 chenilles, 2 vit. avant, marche arrière, toile et traineau en fibre de verre, \$4,200. Traineau en bois, \$100. Perceuse à glace 8 po, Jiffy, \$200. Perceuse à main 6 po, \$25. 827-4599.

1994 SAFARI, 2 places, moteur neuf, \$2,700. 827-4223, 664-3495.

1996 POLARIS XLT, 600 cc, \$3,800 négociable. 819-985-2860.

1998 MXZ, 670 c.c., tout équipée et plus, remorque, \$5,500. 669-3708.

**670 MOTONEIGES**

1997 POLARIS Touring XLT, 600 cc, tout équipée, 3,000 milles, \$4,500 nég. Soir: 819-671-3258.

1998 POLARIS XLT 600 Touring, état neuf, pas millage, demande \$4,500. (819)465-1484.

1999 ARCTIC CAT Pantera 580 EFI 1,645 milles, comme neuve, avec \$500 acc. incl. \$7,400. 775-3755.

1999 SKI-DOO Formula Deluxe, 500 c.c., bourgogne et jaune, liquide, démarreur, marche arrière, 1,363 km, \$5,800 ou meilleure offre. 663-5580

2001 POLARIS 550 SP-Tour, neuve (GAGNÉE à un TIRAGE) + remorque, garantie. Prix négociable. 663-3890

BOMBARDIER Grand Touring, 1993, excellente condition, \$3,000 ferme, ensemble de Ski-Doo incl. 568-5922

POLARIS RXL 650, 3 cyl., SKS "long-track", 1992, \$2,500 nég. 834-9854.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

4 JANTES 14" pour Hyundai Elantra et Sonoma, etc. \$125. 741-9026.

4 PNEUS d'hiver + 4 roues balancés 13". Denis, 643-4001.

4 PNEUS d'hiver Goodyear Ultra Grip avec jantes, 2,000 km, 185-80-13, \$250. (613)240-8549.

4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin avec jantes P205-70-15. \$450. 770-2234.

4 PNEUS d'hiver P215-55-R16, 2 mois d'usage, payé \$720, laisserait à \$530. 827-6462.

4 PNEUS d'hiver Pirelli, 185/65-14, \$125. 771-9996.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

4 PNEUS d'hiver, TOYO 14" avec jantes, \$450, pag. 594-4166.

BOÎTE de camion Ford, comme neuve, grandeur 72"X100" ext., valeur \$1,359 pour \$650. 986-1684

BOÎTE pour petit camion, caisse courte, 75" de long, \$375. 669-8936.

DÉPOSITAIRE pour pelles à neige Western, neuves et usagées, pièces et services. Prenons échanges. 827-2173

PELLE à neige 8 pi Fisher, 1993, pompe hydraulique neuve, \$2,500. 568-3492.

PELLE à neige 8 pi Munitmouth, pour Chevrolet, \$2,500. Cell. 955-7406

PNEUS d'hiver Blizzak, 5,000 km, 185/70R13, montés sur jantes Honda Accord 1988, \$225. 827-4415.

TOILE, attaches plastiques, Ford, boîte 8 pi., neuve, \$250. 778-0124.

**673 REMORQUES**

REMORQUE à motoneige 10x6, \$850 nég. 7h30 à 17h, 777-0648.

REMORQUE commerciale, 2 essieux, 6'X16", \$1,200, 663-5297.

**677 ROULOTTES**

CORSAIR 33 pi, 1984, impeccable, toit neuf, \$9,000. 663-5228.

ROULOTTE 23', avec rallonge, sur terrain de camping à Val-des-Bois, \$3,500, après 18h, 663-6472.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1993 SUZUKI 4X4, bas km, comme neuve, \$4,500. 819-454-2943.

1999 BLASTER, 200 c.c., excellente condition, \$3,500. 457-1847.

ACHÈTERAIS VTT, motoneiges, tracteurs en bon état. (819)671-7662.

**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS**

TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835

**BIENVENUE LES PETITS PAIEMENTS...AUCUN COMPTANT...AUCUN DÉPÔT... TAXES INCLUSES**

**1995 FORD CONTOUR LX**  
Tout équipée, manuelle.  
*Incredible!*  
**178\$\*/mois**  
(\*S.A.C., achat 60 mois)

**1995 MERCURY MYSTIQUE**  
4 portes, automatique, climatiseur.  
*Super!*  
**200\$\*/mois**  
(\*S.A.C., achat 60 mois)

**1996 MAZDA PROTEGÉ**  
4 portes, manuelle.  
*Imbattable!*  
**225\$\*/mois**  
(\*S.A.C., achat 60 mois)

**1997 FORD ESCORT LX**  
Familiale, automatique, climatiseur, 60 000 km.  
*Incomparable!*  
**248\$\*/mois**  
(\*S.A.C., achat 60 mois)

**1992 ISUZU 4X4**  
Pick-up, cabine allongée, très bon état.  
*Raisonné!*  
**268\$\*/mois**  
(\*S.A.C., achat 48 mois)

**1994 MAZDA PICK-UP B4000**  
Cabine allongée.  
*Wow!*  
**272\$\*/mois**  
(\*S.A.C., achat 48 mois)

**ARGUS**  
MAZDA  
961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700  
Coup de foudre! Coup de fougue!  
**mazda**



**AGELIDIS - CATHERINA**  
À Ottawa, le 18 novembre 2000, à l'âge de 26 ans, est décédée Catherina Agelidis. Prédécedée par ses parents, M. Stelios Agelidis et Mme Denise Bédard, elle laisse dans le deuil ses soeurs: Alexandra Agelidis et Monique Gervais; plusieurs parents, ainsi que ses précieux ami(e)s. La famille recevra les condoléances au **COMPLEXE FUNÉRAIRE ST-FRANÇOIS D'ASSISE** au 6700, rue Beaubien Est. La liturgie de la parole aura lieu le jeudi 23 novembre à 18h, en la chapelle du complexe. Heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, jeudi dès 14h.



**BERTRAND - Mme Elaine**, est décédée paisiblement dans son sommeil, à Ottawa, le lundi 20 novembre 2000, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de feu Eugène Champagne. Elle laisse sa soeur Yvette (Bill Soutar) de Carleton Place et sa tante et meilleure amie Iona Gravelle, ainsi que plusieurs ami(e)s. Elle fut précédée par ses parents, Elie et Ozina Bertrand (St-Denis) et son frère Eugène (Maria Hurtubise). Le service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 24 novembre à la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa à 10h30. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 241-3680**.



**BESSERER - Mme Jacqueline**, est décédée paisiblement à sa résidence le mardi 21 novembre 2000, à l'âge de 81 ans. Jacqueline Smith était l'épouse de feu Wilbrod Besserer. Elle était la fille de feu Orpha Spenard et de feu Alfred Smith; soeur de Roger (Joyce), Gyles (Barbara), Russell, Ida "Jofrette" Smith, Bernice (Joe Brennan) et Margaret (Richard Anderson). Elle laisse plusieurs neveux et nièces. Jacqueline est précédée par ses frères: Lawrence (Rita), Alfred, Douglas et John. Un remerciement spécial au

Dr Louise Coulombe, infirmière Bibianne des infirmières de l'Ordre de Victoria (V.O.N.), Nancy et Margaret de Homemakers pour les soins. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585, rue Somerset (centre-ville), vendredi de 14h à 21h. La messe des funérailles aura lieu samedi, en l'église Marie-Médiatrice à 10h, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

**BOILY - Mme Carole**, est décédée paisiblement le mardi 21 novembre 2000, à l'âge de 35 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Maurice Dozois; mère adorée de Stéphane, Pascal et Sophie; fille très chère de Rosaire Boily et de Cécile Bélisle. Elle laisse dans le deuil ses frères: Réjean (Joan) et Robert (Jo-Ann); ses beaux-parents: Gérard Dozois et Léona Gravelle; ses beaux-frères: Michel et Marc (Hilary) ainsi que ses belles-soeurs: Linda (Doug) et Lise (Jean-Luc). La famille recevra parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE TUBMAN, 403, rue Richmond, Ottawa**, le samedi 25 novembre de 19h à 21h et le dimanche 26 novembre de 14h à 17h et de 19h à 21h. Un service commémoratif aura lieu à la chapelle le lundi 27 novembre à 10h. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer ou à la Fondation du CLC-CHSLD seraient appréciés. Pour information, 613-722-6559.

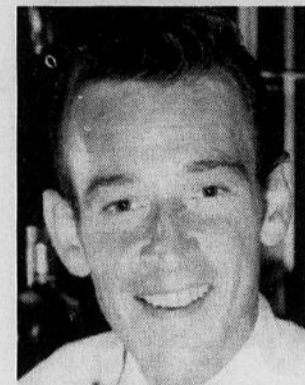
**DOZOIS - MME CAROLE**  
Veuillez consulter la nécrologie de Mme Carole Boily pour plus de renseignements.

**MÉRANGER - M. Jean-Charles**, chercheur scientifique à Santé Canada, est décédé le vendredi 17 novembre 2000, à l'âge de 65 ans. Outre son épouse Rhéa Maheux, il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel (Sylvie) et Claudette (Donald Charbonneau); ses petits-enfants: Stéphane, Gabrielle, Shany et Jessica, ainsi que sa soeur Valéda Michaels (Galipeau). Il fut précédé par ses parents, son frère Emile et sa soeur Laurence. Le service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 25 novembre à 11h, en l'église Ste-Geneviève, 825, av. Canterbury, Ottawa. Des dons au Centre de santé Elisabeth-Bruyère seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER, 241-3680**.



**POITRAS - M. Lucien** est décédé le 18 novembre 2000, à l'âge de 71 ans. Il fut bénévole à La Soupière de l'Amitié pendant plus de 5 ans. Il laisse dans le deuil sa conjointe Jeanne D'Arc Desjardins; ses enfants: Roger Desjardins (Lise) et Denis Poitras (Sonia); 2 frères: Léo et Philippe; 1 soeur, Irène; son pasteur et ami Normand Lafleur (Michelle); 4 petits-enfants, ainsi que plusieurs neveux, nièces et amis. Il fut précédé par son fils Louis. Il repose au **SALON FUNÉRAIRE PRÉFÉRÉ, 750, AVENUE PRINCIPALE, GATINEAU**, le vendredi 24 novembre de 14h à 16h et de 17h à 21h.

Un service aura lieu à la chapelle le samedi 25 novembre à 11h. Pour ceux qui le désirent, des dons à La Soupière de l'Amitié, 306, place Notre-Dame, Gatineau, Québec, J8P 1K8, seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, 568-3232.



**PRÉSEULT - M. Gérard**, est décédé au Centre hospitalier de Buckingham le 10 novembre 2000, à l'âge de 60 ans. Il était le fils de feu Eddy Préseault et de feu Isabelle Lemieux. Il était l'époux bien-aimé de Estelle Carrière. Il laisse dans le deuil ses deux fils: Yves (Hélène Turboul) et Richard (Lucie Lepine); deux petits-fils: Alex et Francis; deux frères: Ubal et Roger; 4 soeurs: Andrée, Jeannine, Rollande et Jacqueline, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et un très cher ami, Pierre Chartrand. Un service religieux sera célébré le 24 novembre 2000 à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Laus, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient très appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**. Pour informations, 986-3834.

"Il est parti rejoindre ceux qu'il aimait et il attend ceux qu'il aime".

**STORTI - Mme Françoise**, est décédée paisiblement le lundi 20 novembre 2000, à l'âge de 55 ans. Françoise Roulliffe, était l'épouse bien-aimée de Ugo Storti; chère fille de feu Jeanne Cronier et de feu Roy Roulliffe. Elle était la nièce de Honoré Cronier. Elle est précédée par ses soeurs: Thérèse (Hervé Labrèche) et Aline, ainsi que son frère Jimmy. Belle-soeur de Lucia Storti; tante de Garry Roulliffe, Ronald et Richard Labrèche et Suzanne Roulliffe; elle sera regrettée par ses cousins, cousines et amis. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 1255 ch. Walkley (est de la rue Bank) mercredi de 14h à 16h et de 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu jeudi en l'église St-Anthony à 10h, suivie de l'inhumation au cimetière de Messines, Québec. Des dons à la Fondation du Centre régional de cancérologie d'Ottawa seraient appréciés.

**MAISONS FUNÉRAIRES KELLY**  
235-6712

## EN MÉMOIRE DE

**GRACIA JEANVEAUX**  
née Cyr

Maman, déjà trente-cinq ans ont passé; j'étais alors trop petit pour comprendre. Aujourd'hui, je réalise le vide dans mon coeur. Je me reconforte en sachant qu'un jour nous nous reverrons et j'aurai enfin la chance de te connaître.

Je t'aime.  
Paul, Christine et  
tes 3 petites-filles

## AVIS DE DÉCÈS



**JACQUELINE CHARRON**  
(née Cadieux)

est décédée le 21 novembre 2000 au CHVO Pavillon de Gatineau, à l'âge de 61 ans. Elle était l'épouse de Marcel Charron et fille de feu Léonidas Cadieux et de feu Gracia Albert. Elle laisse dans le deuil sa soeur Marie-Rose Cadieux et son frère Roch Cadieux, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'ont précédée, ses frères et soeurs: Georgette (feu Rosaire Bernier), Paul-Emile (feu Denise), Jeanne-Claire (feu Marcel Bélec), François (Rita Demers), Marcel, Carmen (Jim Richard), Suzanne et Gisèle (feu Noël Demers). Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux sera célébré en l'église Ste-Maria-Goretti, 664, Duberger, Gatineau, le vendredi 24 novembre 2000 à 13h. La famille recevra les condoléances à compter de 12h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à l'Association du diabète du Québec: 1-800-361-3504, seraient appréciés. Des remerciements au personnel des soins intensifs du CHVO Pavillon de Gatineau et du CLSC Le Moulin spécialement à Hélène Fiset. Pour renseignements, tél. (819)568-2425, télécopieur: 568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca

50e

## ANNIVERSAIRE



**HERVÉ ST-AMOUR**

décédé accidentellement à l'âge de 17 ans, le 26 novembre 1950; fils de feu Gaspard St-Amour et de feu Hélène Lefebvre.

Une messe en ta mémoire sera célébrée à Fournier, le 26 novembre 2000 à 9h30.

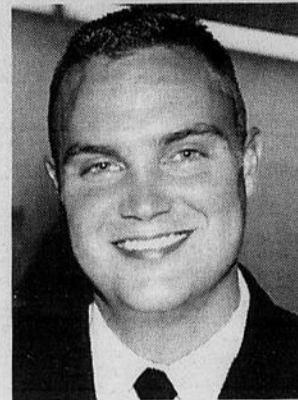
Avec amour,  
Tes soeurs: Nita, Annette,  
Louise et Jeannine

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au bienheureux Frère André pour faveurs obtenues. Priez pour canonisation rapide.

G.S.

## 2e ANNIVERSAIRE



**MICHEL LAPORTE**

"AMOUR ET LUMIÈRE SONT ÉTERNELS"

Deux longues années se sont écoulées depuis ton départ soudain. Tu nous manques immensément et tu es toujours présent dans nos coeurs et nos pensées. Ton souvenir rempli d'amour, de sensibilité, d'humour et de rires est permanent. Pilote de l'univers, tu nous guides et nous accompagnes partout et tout le temps. Notre amour pour toi sera toujours sans limite. L'amour que tu as donné nous reste et nous soutient. Merci de veiller sur nous.

Ton père Jean, ta mère Diane  
Tes soeurs: Johanne, Chantal, Rachel et Sylviane

## LA FAMILLE GINGRAS a le regret de vous faire part du décès de



**MADAME GISÈLE GINGRAS**

décédée le 21 novembre 2000 au CHVO de Hull, à l'âge de 57 ans. Fille de Prudent Gingras et de Georgianna Frenette, elle laisse dans le deuil ses enfants: Michel Dagenais (Lucie Vaux), Monique Dagenais et Guylaine St-Louis (Yves Chartrand); ses petits-enfants: Kim et Yves Jean, Marie-Pier et Roxanne Dagenais, Mathieu et Maxime Chartrand. Elle laisse aussi un ami très cher, Robert Charron. Elle sera exposée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le jeudi 23 novembre de 19h à 22h et vendredi à compter de 9h. Le **service religieux** sera célébré en l'église St-Jean-Marie Vianney le vendredi 24 novembre 2000 à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@coopfo.qc.ca.

## 35e ANNIVERSAIRE

**GRACIA CYR JEANVEAUX**

Maman, je veux te dire combien je t'aime. Tu es toujours dans mes pensées. J'aimerais te serrer dans mes bras, te caresser, te gâter. Ça me fait mal, j'y tiens tellement! Maman, je veux le dire car ce nom n'a jamais été effacé de mes lèvres ni de mon coeur. Maman, j'ai appris en toi le dévouement, le courage et l'amour. Tu es la source de ma vie. Je t'offre mes prières, le grand bonheur avec mon conjoint, mes enfants et leur conjoint et bientôt mes petits-enfants. Que ton âme repose en paix. Je t'aime tellement maman!

Ta fille Claudette, tes petits-enfants Corine et Jeffrey

## 4e ANNIVERSAIRE



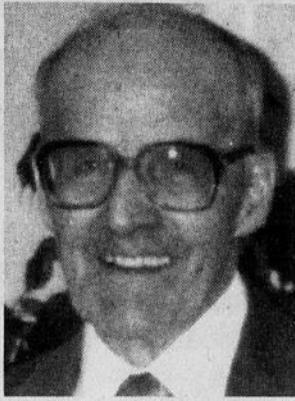
**HERVÉ PARENT**

L'amour donné et les valeurs que tu as transmises poursuivent leur chemin dans nos vies. Continue de veiller sur nous.

Ta famille



**LA FAMILLE CADIEUX**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**M. ARTHUR CADIEUX**

de L'Ange-Gardien, décédé le mardi 21 novembre 2000, à l'âge de 90 ans. Il était l'époux de feu Olive Leblanc; père de Marcel (Pauline Patry), Claudette (Rénald Filion), Carmen (Pierre Larouche), Yvette (Yves Filion), Gisèle (René Racette), Ginette (Brian Pearson), Francine (Paul Plouffe), Denis (Rachel Lefebvre), Sylvette (Larry Lawlis). Il laisse également 19 petits-enfants et 5 arrière-petits-enfants. À la demande du défunt, un service religieux sera célébré dans l'intimité familiale. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, 322 rue Principale, Buckingham, QC, J8L 2G5. Pour renseignements: (819)986-3834.

**LA FAMILLE GAUDREAU**  
a le regret de vous faire part du décès de



**MADAME NICOLE HUBERT GAUDREAU**

décédée le 21 novembre 2000 au Centre hospitalier de Maniwaki, à l'âge de 54 ans. Elle était la fille de feu René Hubert et de feu Edna Beauregard. Elle laisse dans le deuil son époux Jean-Pierre Gaudreau; 1 fils, Jean-Pierre jr de Bois-Franc; 3 filles: Josée (Charles Landreville) de Gatineau, Julie (Carl Fleury) de Bois-Franc et Nathalie (Florent Arseneault) de Gatineau; 3 petits-enfants: Alexandra, Kevin et Shania; 1 frère, Albert (Mable Gagnon) de Grand-Remous et 3 soeurs: Pauline (Aimé Villeneuve), Jeannette (Georges Holmes) et Denise (André Barbe), tous de Bois-Franc, ainsi que plusieurs neveux, nièces, beaux-frères, belles-soeurs et de nombreux ami(e)s. Prédécedée par 6 frères et 1 soeur: Victor, Armand, Ernest, Marcel (Louissette St-Amour), Alcide (Gisèle Hubert), toutes deux de Bois-Franc, René (Gisèle Ethier) de Gatineau et Georgette (Robert Lafontaine) de Bois-Franc. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206, rue Cartier, Maniwaki, QC, J9E 1R3, tél.: (819)449-2626; télécopieur: (819)449-7437. Heures de visites: le jeudi 23 novembre de 14h à 17h et de 19h à 22h et le vendredi 24 novembre à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le vendredi 24 novembre à 11h, en l'église St-Boniface de Bois-Franc, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Maniwaki seraient appréciés.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la Sainte Vierge pour faveurs obtenues.  
D.F.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la Sainte Vierge pour faveurs obtenues.  
M.R.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.  
L.C.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues.  
R.C.

**4e ANNIVERSAIRE**



**CLAIRE GÉLINEAU**  
(née Lusignan)

À la douce mémoire d'une épouse, mère et grand-mère bien-aimée. Déjà quatre ans depuis ton départ pour le ciel. Le Seigneur t'a appelée pour un monde meilleur mettant fin à tes souffrances. Ton souvenir reste toujours bien vivant dans nos coeurs. Tu nous as donné tout ton amour et pour cela nous te remercions encore.

Avec amour pour toujours,  
Ton époux Raymond, tes enfants: Jean et Claudine, tes petits-enfants: Sylvain, Stéphane, Marc-Antoine et ton arrière-petit-fils Sébastien

**5e ANNIVERSAIRE**



**ALBINI VALIQUETTE**

Cher époux et père bien-aimé, cinq ans aujourd'hui que tu as quitté notre monde pour le repos éternel. Se souvenir de toi c'est facile mais s'habituer à ton absence c'est toujours très difficile. Malgré le mal à accepter ton départ si brusque, notre plus grande consolation est de savoir que tu ne souffres plus et qu'un jour nous serons de nouveau ensemble. De là-haut, aide-nous à traverser la douleur de la séparation en nous accordant le courage de continuer.

Ton épouse Marielle,  
ta fille Diane

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveurs obtenues.  
R.O.

**Avez-vous mangé**



**aujourd'hui**

?

**LA FAMILLE CORNEAU**

a le regret de vous faire part du décès de



**M. CLAUDE CORNEAU**

décédé le 21 novembre 2000, à l'âge de 51 ans. Il laisse dans le deuil son père Lionel Corneau et Mariette Morin. Il laisse sa conjointe Aline Tremblay; ses enfants: Eric, Martin, Mario et leur mère Diane; ses frères et soeurs: Pierre (Hélène), Michel, Carole (Pierre), Nicole (Ross), Monique (Michel) et tous ses frères Chevaliers de Colomb, conseils de Vanier et de Rockland. Une messe commémorative sera célébrée le samedi 25 novembre 2000, en l'église St-Louis-Marie-de-Montfort, à 11h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, (241-3680).

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveurs obtenues.  
R.O.

**1er ANNIVERSAIRE**



**LAUZON** - À la douce mémoire de Jean-Guy Lauzon, décédé le 23 novembre 1999. Déjà un an que tu nous as quittés pour un voyage sans retour. Tu es toujours dans nos coeurs et nos pensées. De là-haut, protège-nous, nous qui t'aimerons toujours.

Ton épouse Rachel

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveurs obtenues.  
R.O.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveurs obtenues.  
J.C.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

L.F.

**EN MÉMOIRE DE**



**ROSE PERREAULT**  
(née Desrochers)

Le 23 novembre 1999, vos yeux se sont fermés pour la dernière fois. Après vingt-cinq ans, votre époux Adéoda vous attendait pour le repas du soir, tout comme vous l'aviez fait au souper, un soir, il y a longtemps. Il a alors inversé les rôles et c'est lui qui vous a fait ce beau cadeau pour le jour de votre fête.

En espérant que cette attente a été accomplie,  
Alice et Ronald Moynour

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

L.F.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au bienheureux Frère André pour faveurs obtenues. Priez pour canonisation rapide.

A.B.

**Funérailles**

**VENDREDI**

**AUBÉ - Mme Madeleine**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Notre-Dame-des-Neiges, Masson-Angers.

McConnery, 206, rue Cartier, Maniwaki, pour service religieux à 11h, en l'église St-Boniface de Bois-Franc.

**BERTRAND - Mme Elaine**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h30, à la cathédrale Notre-Dame d'Ottawa.

**GINGRAS - Mme Gisèle**  
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, pour service religieux à 11h, en l'église St-Jean-Marie Vianney.

**FORCIER - Mme Lorraine**  
La messe en présence des cendres sera célébrée à 13h, en l'église St-Grégoire de Nazianze de Buckingham.

**JOANIS - Mme Marie-Ange**  
Départ de la Maison funéraire Lamarre et Fils, 453 St-Philippe, Alfred, pour service religieux à 11h, en l'église St-Victor à Alfred, Ontario.

**FORGET - Mme Simone**  
La célébration de la parole sera célébrée à 11h, en la salle cérémoniale de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau.

**PRÉSEULT - M. Gérard**  
Un service religieux sera célébré à 11h, en l'église Notre-Dame-du-Laus.

**GAUDREAU - Mme Nicole**  
Départ de la Maison funéraire

**ST-JEAN - Mme Monique**  
La messe commémorative sera célébrée à 9h, en l'église Ste-Anne d'Ottawa.



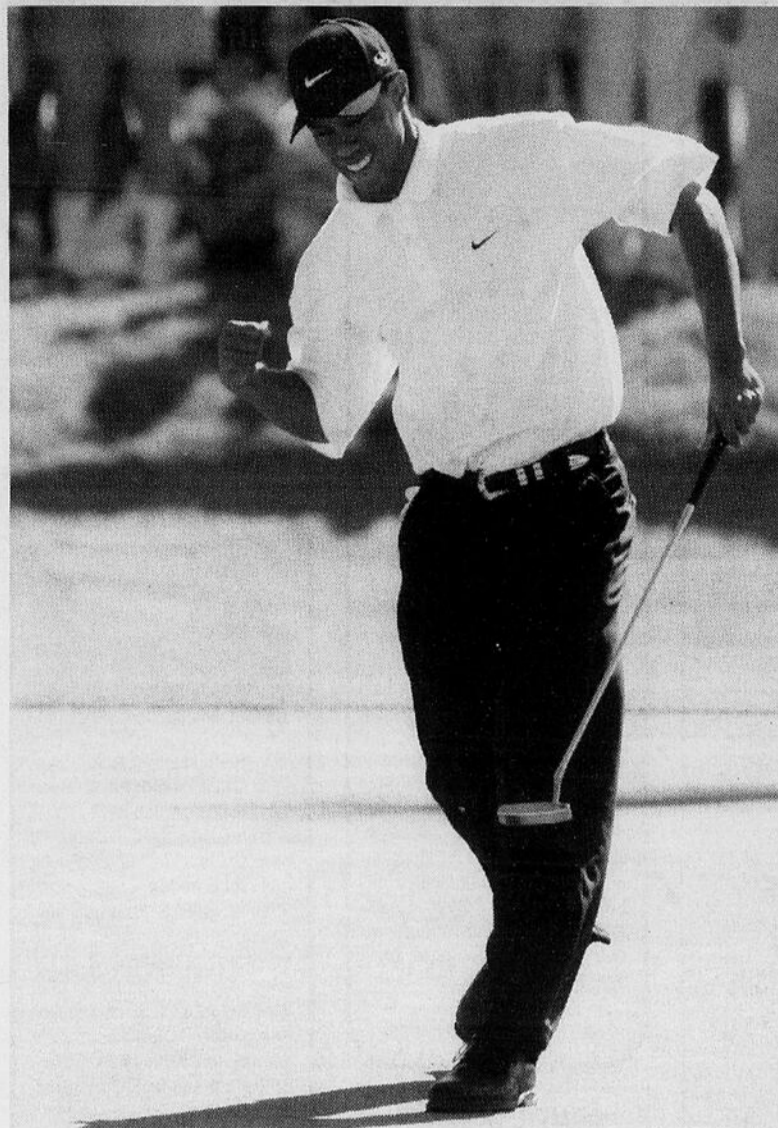
**Nous sommes tous visés.**

Tél.: 1 888 473-4636

(819) 771-8595

## Les sports

Disparition d'un éternel symbole de l'athlétisme

Le légendaire  
Emil Zatopek n'est plus

L'Américain Tiger Woods célèbre son coup roulé pour un eagle au 18<sup>e</sup> trou, hier, au tournoi du Grand Chelem de la PGA, à Hawaï.

Fin dramatique au 18<sup>e</sup> trou  
Woods l'emporte  
grâce à un eagle

AP — Poipu Beach, Hawaï

Tiger Woods a réussi un eagle au 18<sup>e</sup> trou pour créer l'égalité et un autre en prolongation, hier, pour finalement vaincre Vijay Singh lors du tournoi du Grand Chelem de la PGA.

Woods, qui a empoché 400 000\$, en était à sa troisième victoire consécutive à ce tournoi. Il a terminé les 36 trous réglementaires avec un score cumulé de 139.

Vainqueur de trois des quatre tournois du Grand Chelem cette saison, Woods a logé sa balle à

huit pieds de la coupe à la suite d'un coup d'approche de 231 verges, à l'aide d'un fer 6.

Il a réussi son roulé pour rejoindre Singh en tête.

En prolongation, Woods (68) a placé son deuxième coup presque au même endroit avant de caler le roulé de la victoire.

Singh, auteur d'un deuxième parcours de 70, a dû se contenter d'un birdie en prolongation.

Tom Lehman (73-70) a pris le troisième rang tandis que Paul Azinger (74-74) a terminé au quatrième et dernier rang de la compétition.

## Mets ta main dans mes cheveux



Denis Pederson des Canucks, à droite, a goûté au gant de Brendan Whitt (19) des Capitals, et vice-versa, lors d'une bagarre entre les deux joueurs, hier soir à Washington. Les Capitals ont gagné 3-2 en prolongation.

Le quadruple champion olympique tchèque Emil Zatopek est mort à Prague à l'âge de 78 ans. Légende de l'athlétisme, considéré comme l'un des plus grands athlètes de tous les temps, adulé par les Tchèques, la « locomotive » avait inscrit 18 records du monde en 15 ans de carrière et était devenu en 1954 le premier athlète à courir le 10 000 mètres en moins de 29 minutes.

Associated Press — Prague

Son style éblouissant, ses techniques d'entraînement peu orthodoxes, mais aussi son mariage exemplaire et son engagement politique en faveur de la démocratie, expliquent que les Tchèques lui aient voué un culte pendant plus de 50 ans, malgré sa disgrâce orchestrée par le régime communiste à cause de son soutien au Printemps de Prague en 1968.

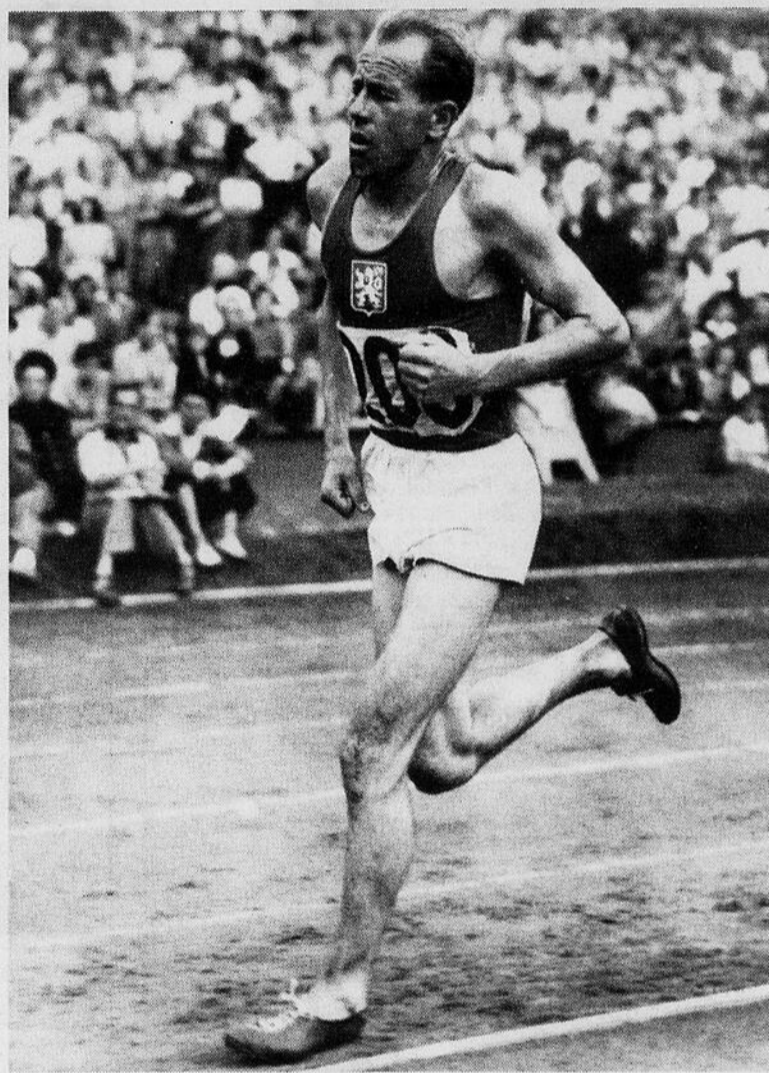
Emil Zatopek s'est éteint mardi soir à l'hôpital militaire de Prague où il avait été admis pour une attaque cérébrale en octobre dernier, a annoncé hier l'établissement hospitalier. Il était depuis lors dans un état critique.

Le président de la Fédération internationale d'athlétisme amateur, Lamine Diack, a déclaré que le monde du sport était sous le choc après la disparition de cet « éternel symbole de l'athlétisme ». « C'est un triste jour non seulement pour le sport, qui reconnaissait en Zatopek toutes les vertus d'un champion, mais aussi pour tous ceux qui voyaient en lui un défenseur honnête et intransigeant des principes fondamentaux de dignité et de liberté de l'individu ».

Emil Zatopek était né en 1922 dans la ville de Koprivnice, dans le nord-est industriel de l'ex-Tchécoslovaquie. Il avait été apprenti chez l'un des collègues du fameux fabricant de chaussures Tomas Bata à Zlin où il s'engagea dans l'athlétisme en 1941.

Après la fin de la Seconde Guerre mondiale, Emil Zatopek affrontait régulièrement l'élite de l'athlétisme mondial. En un an, il décroche les records du monde du 5000 et du 10 000 mètres, ses spécialités. Il décrochera sa première médaille d'or en 1948 lors des Jeux olympiques de Londres et récoltera trois autres titres de champion olympique à Helsinki quatre ans plus tard, grâce à sa domination dans le 5000, le 10 000 et le marathon. Cet exploit le hisse au rang des Paavo Nurmi et Jesse Owens.

Ce 5000 mètres resté fameux – il s'impose dans les 200 derniers



ASSOCIATED PRESS

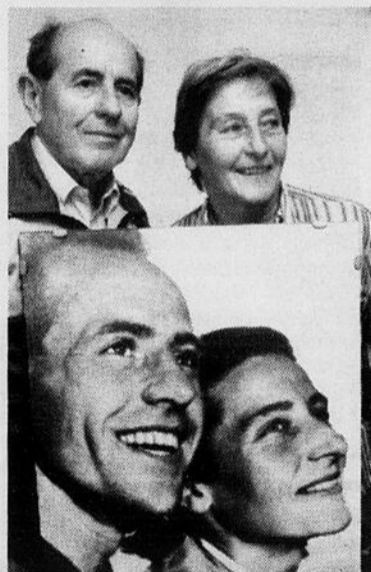
Emil Zatopek établit un record mondial aux 10 000 mètres au stade de Wembley, lors des Jeux olympiques de Londres, en 1948. À droite, on l'aperçoit avec son épouse Dana en 1989.

mètres – restera comme l'une des plus palpitantes de l'histoire de la discipline. « Je voulais gagner chaque fois que j'étais sur la piste, expliquera Zatopek à ses biographes. À Helsinki, j'étais fatigué après le 10 000 mètres mais j'ai quand même écrasé tous mes rivaux ».

Surnommé la « locomotive », Emil Zatopek est resté sept années consécutivement invaincu sur 10 000 m, de 1948 en 1954, remportant 38 courses consécutives sur la distance. Son style et sa technique inhabituelle inspireront des générations d'athlètes. Au lieu de s'entraîner sur de longues distances, Emil Zatopek préférait réaliser des séries de 400 mètres à toute vitesse pour cultiver à la fois sa phénoménale puissance et son endurance.

Après la démocratisation tentée en 1968 par les communistes réformateurs sous la houlette d'Alexandre Dubcek – le fameux Printemps de Prague – et son écrasement par les chars soviétiques, il est limogé de son poste au ministère de la Défense et envoyé dans une mine d'uranium où il sera contraint de travailler pendant six ans.

« Il me disait avec son accent 'méfie-toi des Russes', racontait hier le marathonien français Alain



Mimoun qui lui a rendu hommage.

Malgré sa disparition de la scène sportive et en dépit de sa légendaire modestie, il était resté une figure publique renommée. Ses 52 ans de mariage avec l'ancienne championne olympique de javelot Dana Ingrova, qui lui survit, avec laquelle il partageait l'amour du sport mais aussi la même date de naissance était également cité en exemple.

En 1975, il était devenu le premier Tchèque à recevoir le prix Pierre de Coubertin des Nations unies récompensant les sportifs les plus chevaleresques. Dans un message à sa veuve, le président tchèque Vaclav Havel lui a rendu hommage, évoquant notamment ses « qualités humaines et sa modestie naturelle ».

L'ancien des Alouettes joue avec les Lions

## Montana veut montrer aux Alouettes qu'ils ont fait erreur

ROBERT LAFLAMME  
Presse Canadienne - Calgary

Denis Montana assure qu'il n'a pas une dent contre les Alouettes, mais le receveur de passes veut prouver, dimanche, qu'on aurait dû faire preuve de patience dans son cas.

«C'est le passé et je ne veux pas revenir en arrière, mais ça me fait un petit quelque chose de d'affronter l'équipe qui m'a repêché», a avoué hier Montana, qui a joint les rangs des Lions de la Colombie-Britannique après avoir été libéré par les Eskimos d'Edmonton en début de saison.

«Je tenterai de montrer aux Alouettes qu'ils auraient dû me garder», a renchéri l'ancien des Stingers de Concordia, qui en est à sa cinquième équipe dans la LCF.

Le premier choix au repêchage des Alouettes en 1996 n'a de toute évidence pas conservé un excellent souvenir de son passage dans la Métropole, ni du directeur général de l'équipe Jim Popp. Il a surtout eu le sentiment d'avoir été plus un outil promotionnel qu'un joueur au sein de l'organisation.

«J'étais jeune et je courais vite, mais j'avais beaucoup de choses à apprendre. Malheureusement, les Alouettes ont consacré peu de

temps à mon développement. J'ai fait davantage de promotion.»

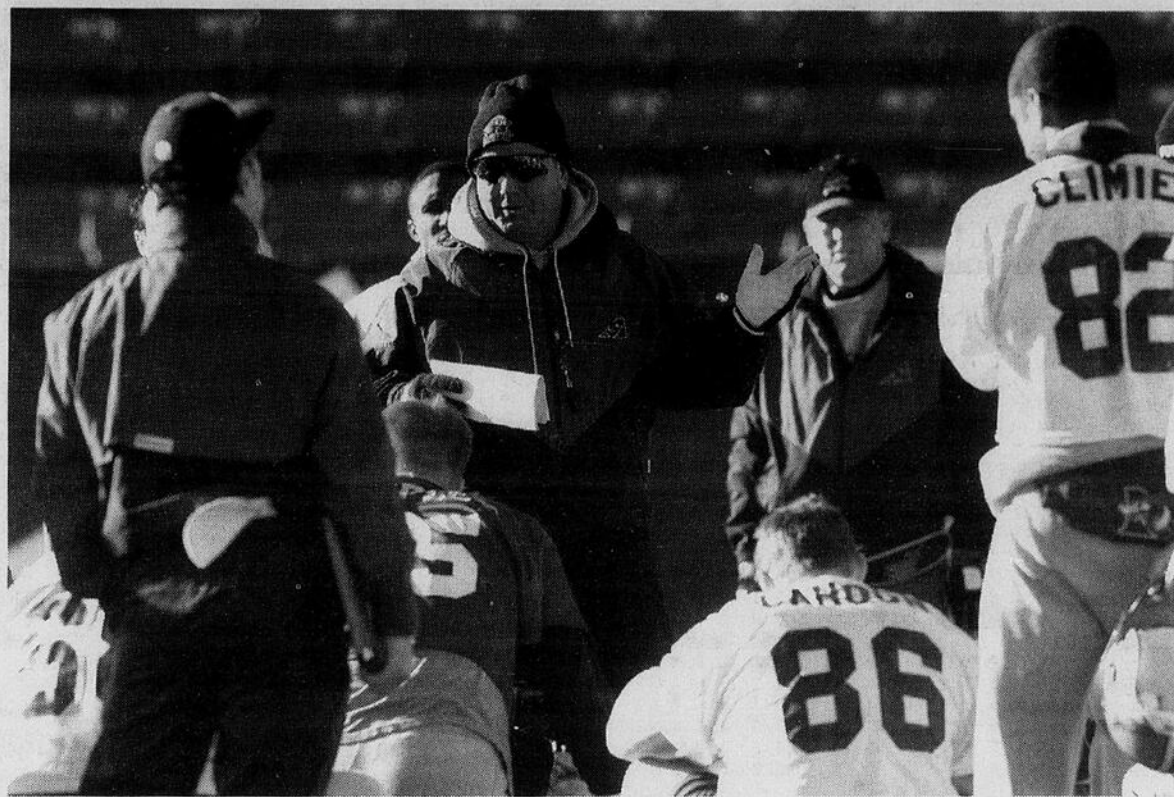
Après avoir évolué chez les Argonauts de Toronto, prenant part au match de la coupe Grey avec eux en 1997, Montana a tenté sa chance dans la NFL — avec les Patriots de la Nouvelle-Angleterre et les Dolphins de Miami.

«C'est dans la NFL que j'ai constaté comment les équipes s'occupent de leur premier choix, a-t-il relaté. Les entraîneurs passent beaucoup de temps sur le terrain avec eux. Si j'avais pu bénéficier du même enseignement à Montréal, peut-être que j'y serais encore.»

Montana a argué être un receveur grandement amélioré, plus complet, à la suite de son séjour aux États-Unis.

Dimanche, les Lions feront surtout appel à ses services au sein des unités spéciales, en plus de l'utiliser comme cinquième receveur derrière les Alfred Jackson, Donald Blair, Sean Graham et Jimmy Oliver.

À l'âge de 28 ans, Montana souhaite avoir finalement fait sa niche dans la LCF. «Les Lions ont été la première équipe qui m'a accordé une véritable chance et ils apprécient mon travail. Je sais que mes meilleures saisons sont à venir dans la Ligue canadienne.»



L'entraîneur-chef des Alouettes de Montréal Charlie Taaffe donne des conseils à ses joueurs lors d'une séance d'entraînement, hier, au stade McMahon de Calgary. Les Alouettes affrontent les Lions de la Colombie-Britannique en finale de la coupe Grey dimanche.

Le plaqueur défensif des Alouettes en a vécu des coupes Grey

## Le Montréalais Tom Fleiszer est né sous une bonne étoile

Le succès colle à la peau du jeune Montréalais Tim Fleiszer qui participera dimanche à son troisième match de la coupe Grey en autant de saisons dans la LCF.

ROBERT LAFLAMME  
Presse Canadienne - Calgary

Le plaqueur défensif, qui évolue surtout au sein des unités spéciales, a fait partie de l'équipe championne des Tiger-Cats de Hamilton en 1999.

«Je suis sans doute né sous une bonne étoile», a-t-il souligné, hier, au terme de la séance d'entraînement de l'équipe au stade McMahon.

«Depuis l'école secondaire, j'ai gagné un championnat dans toutes les équipes pour lesquelles j'ai joué.»

Le diplômé en anglais de Har-

vard, âgé de 25 ans, veut obtenir «son» championnat dans l'uniforme des Alouettes dès dimanche prochain.

«Personnellement, remporter la coupe Grey avec les Alouettes serait formidable», dit-il dans un excellent français compte tenu qu'il n'a quitté le domicile familial de Westmount afin de jouer au football aux États-Unis, qu'à l'âge de 17 ans.

«Gagner la coupe Grey avec l'équipe de ma ville natale et de ma province serait le fait marquant de ma carrière.»

Premier choix des Tiger-Cats en 1998, Fleiszer a décidé de poursuivre chez les Alouettes après avoir obtenu le statut de joueur autonome en février dernier.

«J'ai reçu des offres de plusieurs équipes, mais c'est à Montréal que je voulais jouer.»

Il n'a pas joué un rôle important dans la conquête des Tiger-Cats, l'an dernier, ayant raté toute la

saison après avoir subi une sérieuse blessure à une épaule dès le premier match.

Il possède quand même l'expérience des matches de championnat et il veut en faire profiter ses coéquipiers.

«Le message que je peux leur livrer est de rester calme, a-t-il fait savoir. L'intensité n'est jamais un problème dans ces matches importants. On sait tous que ce sera très intense dimanche. Il est important de relaxer.»

Fleiszer apprécie d'ailleurs de détendre l'atmosphère. Il a amené avec lui le masque de dinosaure qu'il a porté samedi dernier, à la veille de la finale de l'Est contre les Blue Bombers de Winnipeg.

«Mes coéquipiers me surnomment T-Rex parce qu'ils trouvent que j'ai de courts bras et que ma démarche est semblable à celle d'un dinosaure. Je dois admettre qu'ils ont un peu raison», a-t-il conclu en souriant.

## Les Alouettes sont heureux de ne pas affronter les Stampeders

PC - Calgary

Les Alouettes ne sont pas déçus de ne pas avoir à se mesurer aux Stampeders chez eux en finale de la coupe Grey.

Le secondeur Stefen Reid a résumé la pensée de ses coéquipiers au cours de la conférence de presse de l'équipe, hier.

«Nous sommes heureux d'affronter les Lions de la Colombie-Britannique», a-t-il glissé, sachant pertinemment que la tâche d'affronter les champions de l'Ouest en saison régulière au stade Mc-

Mahon de Calgary n'aurait pas été de tout repos.

Depuis leur renaissance en 1996, les Alouettes ont un dossier de 9-1 face aux Lions en saison régulière. Ils les ont battus deux fois en deux occasions cette saison (35-25 à Vancouver et 29-28 au stade Molson). «Nous n'en avons pas discuté, a mentionné le plaqueur défensif Steve Charbonneau, mais personnellement je préfère jouer contre les Lions.

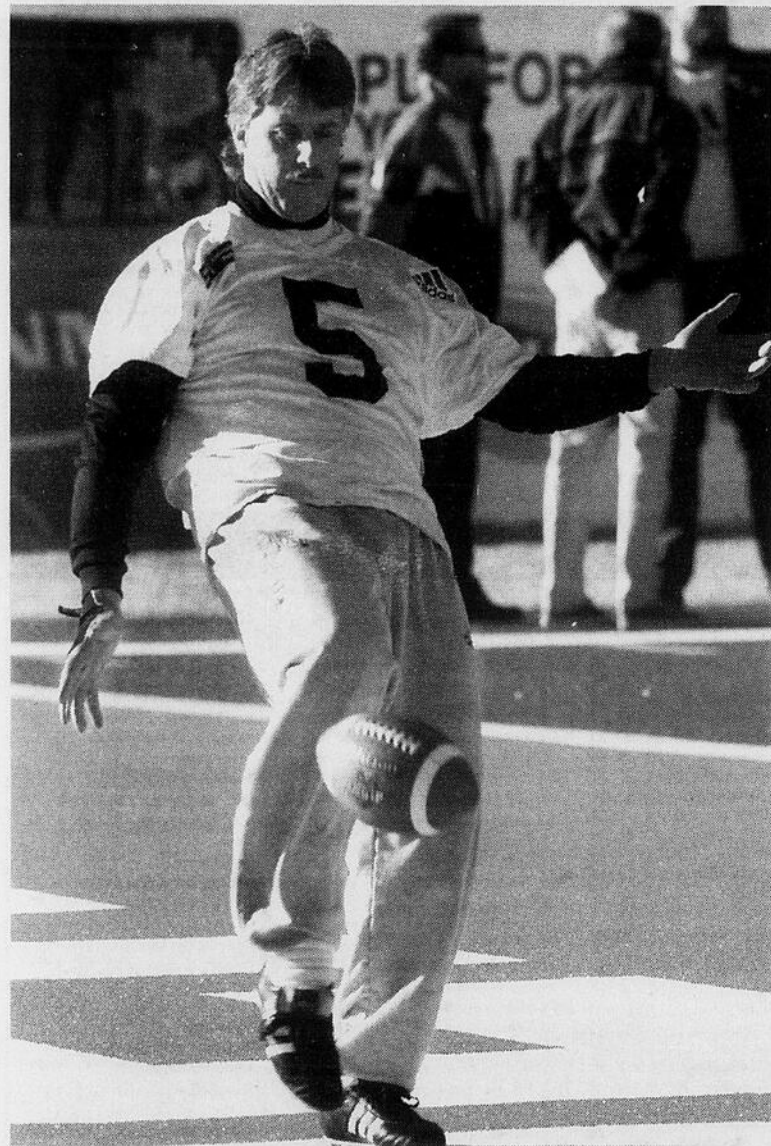
«On peut parler d'un match qui aura lieu en terrain neutre.»

Reid a une autre raison de se

réjouir de la présence des Lions en finale parce qu'ils sont l'équipe de sa province natale. Deux autres joueurs des Alouettes sont originaires de la Colombie-Britannique: le joueur de ligne à l'attaque Brian Chiu et le demi de coin Davis Sanchez.

Curieusement, c'est la première fois de l'histoire que les Alouettes et les Lions font les frais de la finale ensemble.

Les Alouettes sont favorisés pour l'emporter par sept points et demi, mais les Lions ne sont pas intimidés.



PRESSE CANADIENNE

Le botteur des Lions Lui Passaglia pratiquait ses bottés de dégagement, hier, au stade McMahon de Calgary.

Les statistiques



Jean-Sébastien Labelle



Jean-François Plante



Mario Aubé

LIGUE NATIONALE

Association Est

Table with columns for Section Nord-Est, Section Atlantique, and Section Sud-Est, listing teams and their statistics.

Association Ouest

Table with columns for Section Centrale, Section Nord-Ouest, and Section Pacifique, listing teams and their statistics.

Comparaisons avec 1999-2000

Table comparing current season statistics with the 1999-2000 season for Ottawa and Montréal.

Classement général

Table showing the general ranking of teams in the Eastern and Western Associations.

Meneurs

Table listing the leading players in various categories across different teams.

Calendrier des matches

Table listing the schedule of games for the Eastern and Western Associations, including dates and locations.

Hockey professionnel

Ligue américaine

Conférence de l'Est

Table listing NHL teams in the Eastern Conference and their statistics.

Conférence de l'Ouest

Table listing NHL teams in the Western Conference and their statistics.

Section Centre-Atlantique

Table listing NHL teams in the Central Atlantic Division and their statistics.

Section Sud

Table listing NHL teams in the Southern Division and their statistics.

Section Nord

Table listing NHL teams in the Northern Division and their statistics.

Table listing NHL teams in the Western Division and their statistics.

Section Koho

Table listing NHL teams in the Eastern Division and their statistics.

Section CCM

Table listing NHL teams in the Central Conference and their statistics.

Section Koho

Table listing NHL teams in the Eastern Division and their statistics.

Section Koho

Table listing NHL teams in the Eastern Division and their statistics.

Section Koho

Table listing NHL teams in the Eastern Division and their statistics.

Section Koho

Table listing NHL teams in the Eastern Division and their statistics.

Section Koho

Table listing NHL teams in the Eastern Division and their statistics.

Section Koho

Table listing NHL teams in the Eastern Division and their statistics.

Ligue internationale

Conférence de l'Est

Table listing international NHL teams in the Eastern Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Conférence de l'Ouest

Table listing international NHL teams in the Western Conference.

Ligue canadienne de hockey

Ligue junior majeur du Québec

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Division Robert-Labelle

Table listing QMJHL teams in the Robert-Labelle Division.

Ligue de l'Ontario

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Division Est

Table listing OHL teams in the Eastern Division.

Aujourd'hui

Football

Table listing today's football games and results.

Hockey

Table listing today's hockey games and results.

à la télé

Hockey régional

Ligue midget AAA

Table listing midget AAA hockey games and results.

Ligue centrale junior A

Table listing junior A hockey games and results.

Ligue midget AAA

Table listing midget AAA hockey games and results.

Ligue centrale junior A

Table listing junior A hockey games and results.

Ligue midget AAA

Table listing midget AAA hockey games and results.

Ligue centrale junior A

Table listing junior A hockey games and results.

Ligue midget AAA

Table listing midget AAA hockey games and results.

Ligue centrale junior A

Table listing junior A hockey games and results.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Calendrier de la LHJM

Table listing LHJM schedule.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Meneurs de la LHJM

Table listing LHJM leaders.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Calendrier de la LHO

Table listing LHO schedule.

Rendements

Sénateurs d'Ottawa

Table listing Ottawa Senators players and their statistics.

Canadien de Montréal

Table listing Montreal Canadiens players and their statistics.

Olympiques de Hull

Table listing Hull Olympiques players and their statistics.

67's d'Ottawa

Table listing Ottawa 67's players and their statistics.

Voisins de Papineau

Table listing Papineau Voyageurs players and their statistics.

# Les statistiques

## Sommaires de hockey

### Ligue nationale

#### Canucks 2 Capitals 3 (P)

**Première période**  
1. Washington, Bulis 2 (Dahlen, Zednik) 14:59  
**Pénalité** — Nikolishin Was 17:29

**Deuxième période**  
2. Vancouver, Sopol 1 (Naslund) 11:50  
**Pénalités** — Witt Was 1:05, Lachance Vcr 7:59, Witt Was, Pederson Vcr (doubles min.) 11:23, Nikolishin Was 17:33, Witt Was 19:38

**Troisième période**  
3. Washington, Simon 2 (Bondra) 14:17  
4. Vancouver, Naslund 14 (Cassels) 18:46  
**Pénalité** — Aucune

**Prolongation**  
5. Washington, Nikolishin 6 (Gonchar, Johansson) 4:17  
**Pénalité** — Aucune

**Tirs au but**  
Vancouver 6 14 6 3 — 29  
Washington 11 7 8 4 — 30  
**Gardiens** — Vancouver: Potvin (P.6-6-3); Washington: Kolzig (G.5-8-4).

**Avantages numériques** — Vancouver: 0-4; Washington: 0-1.  
**Arbitres** — Blaine Angus, Stephen Walkom. **Juges de lignes** — David Brisebois, Kevin Collins.  
**Assistance** — 11 870.

**Stars 1 Predators 0**  
**Première période**  
1. Dallas, Morrow 6 (Langenbrunner, Nieuwendyk) 15:55  
**Pénalités** — Muller Dal 2:48, Berehowsky Nas 17:28, Langenbrunner Dal 17:46

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Hulse Nas 1:25, Sydor Dal 5:50, Langenbrunner Dal 8:29, Myhres Nas 14:24, Bouck Dal 16:39.

**Troisième période**  
Aucun but.  
**Pénalité** — Muller Dal 19:38.

**Tirs au but**  
Dallas 6 11 7 — 25  
Nashville 9 6 9 — 24  
**Gardiens** — Dallas: Belfour (G.9-5-3); Nashville: Vokoun (P.4-7-3).

**Avantages numériques** — Dallas: 0-2; Nashville: 0-5.  
**Arbitres** — O'Halloran, Pollock. **Juges de lignes** — Barton, O'Rourke.  
**Assistance** — 14 517.

**Flames 1 Wild 1**  
**Première période**  
1. Minnesota, Nielsen 1 (Walz, Benysek) 8:59 (an)  
**Pénalités** — Hay Cal 3:29, Lydman Cal 7:11, Dowd Min 10:35, Stullman Cal 15:22, Benysek Min 17:46

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Bombardir Min 1:17, O'Donnell Min 3:27, Vernon Cal (servi par Saprykin) 6:35, O'Donnell Min 18:21.

**Troisième période**  
2. Calgary, Savard 6 (Stullman, Iginla) 3:37  
**Pénalité** — Dowd Min 11:18.

**Prolongation**  
Aucun but.  
**Pénalité** — Wiemer Cal 3:16

**Tirs au but**  
Calgary 4 8 11 0 — 23  
Minnesota 11 6 6 2 — 25  
**Gardiens** — Calgary: Vernon (N.3-10-2); Minnesota: McLennan (N.1-8-3).

**Avantages numériques** — Calgary: 0-6; Minnesota: 1-5.  
**Arbitres** — Martell, Roberts. **Juges de lignes** — McElman, Nelson.  
**Assistance** — 18 064.

**Bruins 5 Red Wings 4**  
**Première période**  
1. Boston, Knuble 2 (Kutlak, Allison) 0:42  
2. Boston, Ward 1 (Rolston, Axlesson) 1:15  
3. Boston, Samsonov 7 (Thornton) 4:59  
4. Detroit, Fedorov 7 (Lidstrom, Dandenault) 16:09  
5. Detroit, Verbeek 4 (Kuznetsov, Williams) 17:08

**Pénalités** — Draper Det 5:35, Allison Bos 11:04, Coffey Bos 11:57, Sweeney Bos 13:14, Butsayev Det 18:02

**Deuxième période**  
6. Boston, Guerin 14 (Allison, Kuitanen) 3:39  
7. Detroit, Fedorov 7 (Lapointe, Dandenault) 9:33  
8. Boston, Traverse 2 14:03 (an)  
**Pénalités** — Lapointe Det (double min.) 11:02, Samsonov Bos 14:33, Sweeney Bos 16:47.

**Troisième période**  
9. Detroit, Fedorov 9 (Holmstrom, Verbeek) 7:06 (an)  
**Pénalités** — Axelsson Bos, Gill Det 3:50, Bates Bos 6:23, Traverse Bos 14:04, Verbeek Det 14:31.

**Tirs au but**  
Atlanta 6 10 11 — 27  
Tampa Bay 12 12 9 — 33  
**Gardiens** — Atlanta: Hnilicka (P.3-5-2) (17-13), Sankhouser (à 10:15 de la 2<sup>e</sup> période) (16-12); Tampa Bay: Cloutier (G.1-3-1).

**Avantages numériques** — Atlanta: 0-4; Tampa Bay: 1-6.  
**Arbitres** — Chris Rooney, Paul Stewart. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

**Oilers 3 Maple Leafs 4**  
**Première période**  
1. Toronto, Domi 4 3:00  
2. Toronto, Perreault 5 (Berezin) 10:42  
3. Edmonton, Grier 5 (Murray, Marchant) 18:37  
**Pénalités** — Brown Edm 4:36, Laraque Edm, Corson Tor 8:58.

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Simicek Pgh 3:44, Hrdina Pgh 11:57, Battaglia Car 13:21.

**Troisième période**  
2. Caroline, Brind'Amour 3 (O'Neill) 5:54  
3. Pittsburgh, Slegir 1 (Straka, Jonsson) 12:04  
4. Caroline, O'Neill 5 (Brind'Amour, Battaglia) 19:48 (fd)  
**Pénalités** — Wesley Car (double min.) 0:31, Ozolish Car 6:39.

**Tirs au but**  
Caroline 6 8 8 — 22  
Pittsburgh 11 12 12 — 35  
**Gardiens** — Caroline: Irbe (G.6-7-3); Pittsburgh: Aubin (P.7-5-0).

**Avantages numériques** — Caroline: 0-2; Pittsburgh: 0-6.  
**Arbitres** — Dave Jackson, Marc Jonnette. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

**Rangers 4 Islanders 3 (P)**  
**Première période**  
1. N.Y. Rangers, Leetch 7 13:50 (an)  
**Pénalités** — Petrovicky NYI 12:45, Robertson NYR 17:12

**Deuxième période**  
2. N.Y. Islanders, Kvasha 5 (Czerkawski, Isbister) 0:15

**Troisième période**  
Aucun but.

**Tirs au but**  
Boston 6 13 6 — 25  
Detroit 12 17 17 — 46  
**Gardiens** — Boston: Skudra (G.1-0-0); Detroit: Osgood (P.5-7-0) (25-20), Legace (à 16:47 de la 2<sup>e</sup> pér.) (0-0), Osgood (à 17:40 de la 2<sup>e</sup> pér.), Legace (à 18:56 de la 3<sup>e</sup> pér.) (0-0).

**Avantages numériques** — Boston: 1-5; Detroit: 1-7.  
**Arbitres** — Bill McCreary, Scott Zelkin. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Brad Kovachik.  
**Assistance** — 19 995.

**Black Hawks 4 Coyotes 1**  
**Première période**  
Aucun but.

**Deuxième période**  
Aucun but.

**Troisième période**  
Aucun but.

**Tirs au but**  
Atlanta 6 10 11 — 27  
Tampa Bay 12 12 9 — 33  
**Gardiens** — Atlanta: Hnilicka (P.3-5-2) (17-13), Sankhouser (à 10:15 de la 2<sup>e</sup> période) (16-12); Tampa Bay: Cloutier (G.1-3-1).

Laraque Edm, Domi Tor (majeures) 11:55, Smyth Edm 19:19.

**Deuxième période**  
4. Edmonton, Marchant 5 (Grier, Murray) 4:46  
5. Toronto, Roberts 9 (Kaberle, Tucker) 16:10

**Pénalités** — Tucker Tor (double min.), Brown Edm 6:10, Kaberle Tor 8:07, Perreault Tor 11:20, Smyth Edm 16:10, McCabe Tor, Côté Edm 18:36, Tucker Tor 19:28.

**Troisième période**  
6. Edmonton, Weight 6 (Smyth, Niinimaa) 7:04 (an)  
7. Toronto, McCabe 2 (Sundin, Yushkevich) 11:15 (an)

**Pénalités** — Manson Tor 5:20, Tucker Tor, Weight Edm 9:27, Poti Edm 10:55, Roberts Tor 14:31, Ulanov Edm 17:01.

**Tirs au but**  
Edmonton 9 5 10 — 24  
Toronto 10 5 4 — 19  
**Gardiens** — Edmonton: Salo (P.10-8-3); Toronto: Joseph (G.11-5-2).

**Avantages numériques** — Edmonton: 1-6; Toronto: 1-5.  
**Arbitres** — Greg Kimmery, Don Van Massenhoven. **Juges de lignes** — Scott Driscoll, Jonny Murray.  
**Assistance** — 19 212.

**Stars 1 Predators 0**  
**Première période**  
1. Dallas, Morrow 6 (Langenbrunner, Nieuwendyk) 15:55  
**Pénalités** — Muller Dal 2:48, Berehowsky Nas 17:28, Langenbrunner Dal 17:46

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Hulse Nas 1:25, Sydor Dal 5:50, Langenbrunner Dal 8:29, Myhres Nas 14:24, Bouck Dal 16:39.

**Troisième période**  
Aucun but.  
**Pénalité** — Muller Dal 19:38.

**Tirs au but**  
Dallas 6 11 7 — 25  
Nashville 9 6 9 — 24  
**Gardiens** — Dallas: Belfour (G.9-5-3); Nashville: Vokoun (P.4-7-3).

**Avantages numériques** — Dallas: 0-2; Nashville: 0-5.  
**Arbitres** — O'Halloran, Pollock. **Juges de lignes** — Barton, O'Rourke.  
**Assistance** — 14 517.

**Flames 1 Wild 1**  
**Première période**  
1. Minnesota, Nielsen 1 (Walz, Benysek) 8:59 (an)  
**Pénalités** — Hay Cal 3:29, Lydman Cal 7:11, Dowd Min 10:35, Stullman Cal 15:22, Benysek Min 17:46

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Bombardir Min 1:17, O'Donnell Min 3:27, Vernon Cal (servi par Saprykin) 6:35, O'Donnell Min 18:21.

**Troisième période**  
2. Calgary, Savard 6 (Stullman, Iginla) 3:37  
**Pénalité** — Dowd Min 11:18.

**Prolongation**  
Aucun but.  
**Pénalité** — Wiemer Cal 3:16

**Tirs au but**  
Calgary 4 8 11 0 — 23  
Minnesota 11 6 6 2 — 25  
**Gardiens** — Calgary: Vernon (N.3-10-2); Minnesota: McLennan (N.1-8-3).

**Avantages numériques** — Calgary: 0-6; Minnesota: 1-5.  
**Arbitres** — Martell, Roberts. **Juges de lignes** — McElman, Nelson.  
**Assistance** — 18 064.

**Bruins 5 Red Wings 4**  
**Première période**  
1. Boston, Knuble 2 (Kutlak, Allison) 0:42  
2. Boston, Ward 1 (Rolston, Axlesson) 1:15  
3. Boston, Samsonov 7 (Thornton) 4:59  
4. Detroit, Fedorov 7 (Lidstrom, Dandenault) 16:09  
5. Detroit, Verbeek 4 (Kuznetsov, Williams) 17:08

**Pénalités** — Draper Det 5:35, Allison Bos 11:04, Coffey Bos 11:57, Sweeney Bos 13:14, Butsayev Det 18:02

**Deuxième période**  
6. Boston, Guerin 14 (Allison, Kuitanen) 3:39  
7. Detroit, Fedorov 7 (Lapointe, Dandenault) 9:33  
8. Boston, Traverse 2 14:03 (an)  
**Pénalités** — Lapointe Det (double min.) 11:02, Samsonov Bos 14:33, Sweeney Bos 16:47.

**Troisième période**  
9. Detroit, Fedorov 9 (Holmstrom, Verbeek) 7:06 (an)  
**Pénalités** — Axelsson Bos, Gill Det 3:50, Bates Bos 6:23, Traverse Bos 14:04, Verbeek Det 14:31.

**Tirs au but**  
Atlanta 6 10 11 — 27  
Tampa Bay 12 12 9 — 33  
**Gardiens** — Atlanta: Hnilicka (P.3-5-2) (17-13), Sankhouser (à 10:15 de la 2<sup>e</sup> période) (16-12); Tampa Bay: Cloutier (G.1-3-1).

**Avantages numériques** — Atlanta: 0-4; Tampa Bay: 1-6.  
**Arbitres** — Chris Rooney, Paul Stewart. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

**Oilers 3 Maple Leafs 4**  
**Première période**  
1. Toronto, Domi 4 3:00  
2. Toronto, Perreault 5 (Berezin) 10:42  
3. Edmonton, Grier 5 (Murray, Marchant) 18:37  
**Pénalités** — Brown Edm 4:36, Laraque Edm, Corson Tor 8:58.

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Simicek Pgh 3:44, Hrdina Pgh 11:57, Battaglia Car 13:21.

**Troisième période**  
2. Caroline, Brind'Amour 3 (O'Neill) 5:54  
3. Pittsburgh, Slegir 1 (Straka, Jonsson) 12:04  
4. Caroline, O'Neill 5 (Brind'Amour, Battaglia) 19:48 (fd)  
**Pénalités** — Wesley Car (double min.) 0:31, Ozolish Car 6:39.

**Tirs au but**  
Caroline 6 8 8 — 22  
Pittsburgh 11 12 12 — 35  
**Gardiens** — Caroline: Irbe (G.6-7-3); Pittsburgh: Aubin (P.7-5-0).

**Avantages numériques** — Caroline: 0-2; Pittsburgh: 0-6.  
**Arbitres** — Dave Jackson, Marc Jonnette. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

**Rangers 4 Islanders 3 (P)**  
**Première période**  
1. N.Y. Rangers, Leetch 7 13:50 (an)  
**Pénalités** — Petrovicky NYI 12:45, Robertson NYR 17:12

**Deuxième période**  
2. N.Y. Islanders, Kvasha 5 (Czerkawski, Isbister) 0:15

**Troisième période**  
Aucun but.

**Tirs au but**  
Boston 6 13 6 — 25  
Detroit 12 17 17 — 46  
**Gardiens** — Boston: Skudra (G.1-0-0); Detroit: Osgood (P.5-7-0) (25-20), Legace (à 16:47 de la 2<sup>e</sup> pér.) (0-0), Osgood (à 17:40 de la 2<sup>e</sup> pér.), Legace (à 18:56 de la 3<sup>e</sup> pér.) (0-0).

**Avantages numériques** — Boston: 1-5; Detroit: 1-7.  
**Arbitres** — Bill McCreary, Scott Zelkin. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Brad Kovachik.  
**Assistance** — 19 995.

**Black Hawks 4 Coyotes 1**  
**Première période**  
Aucun but.

**Deuxième période**  
Aucun but.

**Troisième période**  
Aucun but.

**Tirs au but**  
Atlanta 6 10 11 — 27  
Tampa Bay 12 12 9 — 33  
**Gardiens** — Atlanta: Hnilicka (P.3-5-2) (17-13), Sankhouser (à 10:15 de la 2<sup>e</sup> période) (16-12); Tampa Bay: Cloutier (G.1-3-1).

**Avantages numériques** — Atlanta: 0-4; Tampa Bay: 1-6.  
**Arbitres** — Chris Rooney, Paul Stewart. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

3. N.Y. Islanders, Parrish 4 (Isbister, Hamrik) 7:58 (an)

4. N.Y. Rangers, Dvorak 4 (K.Johansson) 11:37 (an)

5. N.Y. Rangers, Messier 9 (York, Leetch) 19:53

**Pénalités** — Grosek NYR 7:07, Pilon NYR 7:26, Scatchard NYI 9:56, Nedved NYR 11:53, NYI banc (purgée par Kvasha) 18:40, Nedved NYR 18:42.

**Troisième période**  
6. N.Y. Islanders, Lindgren 3 (Toms, Scatchard) 7:52  
**Pénalités** — Brown NYR 3:49, Haller NYI 10:29.

**Prolongation**  
7. N.Y. Rangers, Fleury 16 (Kamensky, Messier) 4:25 (an)  
**Pénalité** — Haller NYI 3:03.

**Tirs au but**  
Rangers 6 10 4 4 — 24  
Islanders 8 15 11 1 — 35  
**Gardiens** — Rangers: McLean (G.4-3-0); Islanders: Vanbiesbroek (P.3-8-2).

**Avantages numériques** — Rangers: 3-5; Islanders: 1-6.  
**Arbitres** — Shane Heyer, Tom Kowal. **Juges de lignes** — Ton Sericolo, Jean Morin.  
**Assistance** — 16 297.

**Flames 1 Wild 1**  
**Première période**  
1. Minnesota, Nielsen 1 (Walz, Benysek) 8:59 (an)  
**Pénalités** — Hay Cal 3:29, Lydman Cal 7:11, Dowd Min 10:35, Stullman Cal 15:22, Benysek Min 17:46

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Bombardir Min 1:17, O'Donnell Min 3:27, Vernon Cal (servi par Saprykin) 6:35, O'Donnell Min 18:21.

**Troisième période**  
2. Calgary, Savard 6 (Stullman, Iginla) 3:37  
**Pénalité** — Dowd Min 11:18.

**Prolongation**  
Aucun but.  
**Pénalité** — Wiemer Cal 3:16

**Tirs au but**  
Calgary 4 8 11 0 — 23  
Minnesota 11 6 6 2 — 25  
**Gardiens** — Calgary: Vernon (N.3-10-2); Minnesota: McLennan (N.1-8-3).

**Avantages numériques** — Calgary: 0-6; Minnesota: 1-5.  
**Arbitres** — Martell, Roberts. **Juges de lignes** — McElman, Nelson.  
**Assistance** — 18 064.

**Bruins 5 Red Wings 4**  
**Première période**  
1. Boston, Knuble 2 (Kutlak, Allison) 0:42  
2. Boston, Ward 1 (Rolston, Axlesson) 1:15  
3. Boston, Samsonov 7 (Thornton) 4:59  
4. Detroit, Fedorov 7 (Lidstrom, Dandenault) 16:09  
5. Detroit, Verbeek 4 (Kuznetsov, Williams) 17:08

**Pénalités** — Draper Det 5:35, Allison Bos 11:04, Coffey Bos 11:57, Sweeney Bos 13:14, Butsayev Det 18:02

**Deuxième période**  
6. Boston, Guerin 14 (Allison, Kuitanen) 3:39  
7. Detroit, Fedorov 7 (Lapointe, Dandenault) 9:33  
8. Boston, Traverse 2 14:03 (an)  
**Pénalités** — Lapointe Det (double min.) 11:02, Samsonov Bos 14:33, Sweeney Bos 16:47.

**Troisième période**  
9. Detroit, Fedorov 9 (Holmstrom, Verbeek) 7:06 (an)  
**Pénalités** — Axelsson Bos, Gill Det 3:50, Bates Bos 6:23, Traverse Bos 14:04, Verbeek Det 14:31.

**Tirs au but**  
Atlanta 6 10 11 — 27  
Tampa Bay 12 12 9 — 33  
**Gardiens** — Atlanta: Hnilicka (P.3-5-2) (17-13), Sankhouser (à 10:15 de la 2<sup>e</sup> période) (16-12); Tampa Bay: Cloutier (G.1-3-1).

**Avantages numériques** — Atlanta: 0-4; Tampa Bay: 1-6.  
**Arbitres** — Chris Rooney, Paul Stewart. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

**Oilers 3 Maple Leafs 4**  
**Première période**  
1. Toronto, Domi 4 3:00  
2. Toronto, Perreault 5 (Berezin) 10:42  
3. Edmonton, Grier 5 (Murray, Marchant) 18:37  
**Pénalités** — Brown Edm 4:36, Laraque Edm, Corson Tor 8:58.

**Deuxième période**  
Aucun but.  
**Pénalités** — Simicek Pgh 3:44, Hrdina Pgh 11:57, Battaglia Car 13:21.

**Troisième période**  
2. Caroline, Brind'Amour 3 (O'Neill) 5:54  
3. Pittsburgh, Slegir 1 (Straka, Jonsson) 12:04  
4. Caroline, O'Neill 5 (Brind'Amour, Battaglia) 19:48 (fd)  
**Pénalités** — Wesley Car (double min.) 0:31, Ozolish Car 6:39.

**Tirs au but**  
Caroline 6 8 8 — 22  
Pittsburgh 11 12 12 — 35  
**Gardiens** — Caroline: Irbe (G.6-7-3); Pittsburgh: Aubin (P.7-5-0).

**Avantages numériques** — Caroline: 0-2; Pittsburgh: 0-6.  
**Arbitres** — Dave Jackson, Marc Jonnette. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

**Rangers 4 Islanders 3 (P)**  
**Première période**  
1. N.Y. Rangers, Leetch 7 13:50 (an)  
**Pénalités** — Petrovicky NYI 12:45, Robertson NYR 17:12

**Deuxième période**  
2. N.Y. Islanders, Kvasha 5 (Czerkawski, Isbister) 0:15

**Troisième période**  
Aucun but.

**Tirs au but**  
Boston 6 13 6 — 25  
Detroit 12 17 17 — 46  
**Gardiens** — Boston: Skudra (G.1-0-0); Detroit: Osgood (P.5-7-0) (25-20), Legace (à 16:47 de la 2<sup>e</sup> pér.) (0-0), Osgood (à 17:40 de la 2<sup>e</sup> pér.), Legace (à 18:56 de la 3<sup>e</sup> pér.) (0-0).

**Avantages numériques** — Boston: 1-5; Detroit: 1-7.  
**Arbitres** — Bill McCreary, Scott Zelkin. **Juges de lignes** — Dan McCourt, Brad Kovachik.  
**Assistance** — 19 995.

**Black Hawks 4 Coyotes 1**  
**Première période**  
Aucun but.

**Deuxième période**  
Aucun but.

**Troisième période**  
Aucun but.

**Tirs au but**  
Atlanta 6 10 11 — 27  
Tampa Bay 12 12 9 — 33  
**Gardiens** — Atlanta: Hnilicka (P.3-5-2) (17-13), Sankhouser (à 10:15 de la 2<sup>e</sup> période) (16-12); Tampa Bay: Cloutier (G.1-3-1).

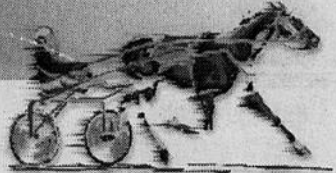
**Avantages numériques** — Atlanta: 0-4; Tampa Bay: 1-6.  
**Arbitres** — Chris Rooney, Paul Stewart. **Juges de lignes** — Mark Pare, Troy Sartison.  
**Assistance** — 13 356.

**Pénalité** — Vaananen Phx 15:00.

**Deuxième période**  
1. Phoenix, Doan 6 (Juneau, Lumme) 3:19  
2. Chicago, Nylander 7 (Sullivan) 7:00

**Pénalités** — Doan Phx, Mironov Chi 1:02, McAlpine Chi 11:35, Janssens Chi 15:16, Neckar Phx 18:27.

**Troisième période**  
3. Chicago, Zharnov 7 (Amonte, Karpovtsev) 3:39  
4. Chicago, Quintal 1 (Nylander, Sullivan) 5:13  
5. Chicago, McAmmond 2 (Karpovtsev, Thibault) 18:04



André Audette

Collaboration spéciale

# Toute une sortie pour Pierre Desjardins dans les stakes

L'écurie Desjardins a le vent dans les voiles dernièrement dans les stakes du circuit Québec.

Samedi à l'hippodrome d'Aylmer, Desjardins s'est présenté au cercle des vainqueurs à l'issue d'une randonnée en 2:02,3 dans le sulky de l'ambleuse Minnies Fire. La fille de Flight of Fire venait de remporter l'épreuve principale pour pouliches de deux ans et par le fait même, enrichir ses propriétaires, Carmelle Desjardins de Masson-Angers et Henri Boucher de Gatineau de la part du lion de la bourse de 22 600 \$ pour ainsi porter ses gains à 40 325 \$ cette année, une ronnante moyenne de 2700 \$ par départ.

Dans une autre division pour pouliches de trois ans, Pierre Desjardins a terminé deuxième aux guides de l'ambleuse Canaco Scoot juste derrière Peaceful Protest, la protégée de Marcel Barrieau. La fille de Scout Outa Reach a connu une bonne sortie pour enlever la deuxième position à Cheries Princess de Michael MacDonald. L'épreuve a été chronométrée en 2:00,3.

Séguin, Ken Pritchard, Lyne Larivière et René Quessy... Saviez-vous que Denis Hamel, l'aïlier gauche des Sabres de Buffalo est le fils du conducteur-entraîneur Gilbert Hamel... Ginette Séguin d'Aylmer a réclamer l'ambleur Return On Equity contre la somme de 9000 \$, Sébastien Giroux de L'Ange Gardien s'est fait réclamer l'ambleur Michalovce pour le prix de 7500 \$ et Jean-François Séguin a réclamer l'ambleur Die Lombardo contre la somme de 6250 \$... Jeff Robillard est de retour comme directeur des relations publiques et des événements spéciaux à l'hippodrome Rideau-Carleton. Robillard qui revient dans son patelin après une absence de quelques années où il a oeuvré dans le domaine des courses en Alberta, remplace Denis Staples qui a été promu au casino du chemin Albion... Il y avait de la visite de St-Hughes samedi à l'hippodrome d'Aylmer, Alain Veilleux, le propriétaire de la ferme Drummond a rencontré le directeur général Michel St-Louis et il était sur place pour voir à l'oeuvre sa pouliche Tootsie Drummond.

**L'agenda**

Il y aura un autre programme de 12 courses pour un total de 55 200 \$ en bourses samedi à l'hippodrome d'Aylmer et le juge de départ Tom O'Dwyer appellera les ambleurs pour la première fois derrière la barrière mobile à 13 h 30. Voici d'ailleurs quelques montures à surveiller lors de ce programme: Anthony dans la deuxième épreuve, Hanna Bayama dans la huitième, Township Justin dans la dixième et Julius Boy dans la onzième épreuve.

L'action reprendra dimanche à compter de 19 h et mardi à 19 h 20 à l'hippodrome Rideau-Carleton.

À ne pas manquer samedi à 7 h 50 sur les ondes de CJRC, la chronique *C'est un départ* avec, la voix des courses en Outaouais, Richard Proulx.

**Le Challenge des maîtres**

C'est aux guides de l'ambleur Vein Of Gold que le conducteur ontarien Chris Christoforou a raflé les honneurs du tout premier Challenge des maîtres dimanche dernier à l'hippodrome de Montréal. Christoforou a triomphé devant Luc Ouellette et Sylvain Filion.

Les conducteurs Gilles Plourde et Mike Saftic n'ont pu prendre part à la finale puisqu'ils ont été éliminés à l'issue des six premières courses.

Christoforou était le conducteur gagnant lors de la classique Des Smith en Septembre dernier lorsqu'en 1:49,4, le rapide ambleur Day In A Life avait fait de Rideau Carleton la piste de 5/8 de mille la plus rapide au monde.

**Hippo-notes**

Cette semaine marquera les anniversaires des gens de chevaux suivants: Yves Beaudoin, Maurice Bourbonnais, Lesley Rivest, Gilles Laporte, Ginette Séguin, Julie

# Caroline Brunet prendra une pause d'un an

PC — Québec

De retour au Canada après une éclipse de quelques semaines en Norvège, Caroline Brunet a décidé de s'éloigner du canoë-kayak pour environ un an, l'option de la retraite définitive n'ayant pas encore été retenue.

L'athlète de l'année au Canada en 1999 continuera tout de même de s'entraîner hors de l'eau, à un rythme moins intense que dans une préparation pour les Jeux.

Elle dit avoir hâte de voir si les courses vont lui manquer.

En janvier, Brunet retournera en Norvège, où son copain termine ses études. Ensuite, les deux sportifs iront escalader le mont Kilimandjaro, en Afrique, histoire d'oublier leur sport et surtout, la déception vécue par l'athlète de 31 ans en Australie.

Pour ce qui est des Championnats canadi-



La kayakiste Caroline Brunet

ens de canoë-kayak présentés à Lac-Beauport à l'été 2001, elle y sera à titre de spectatrice.

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



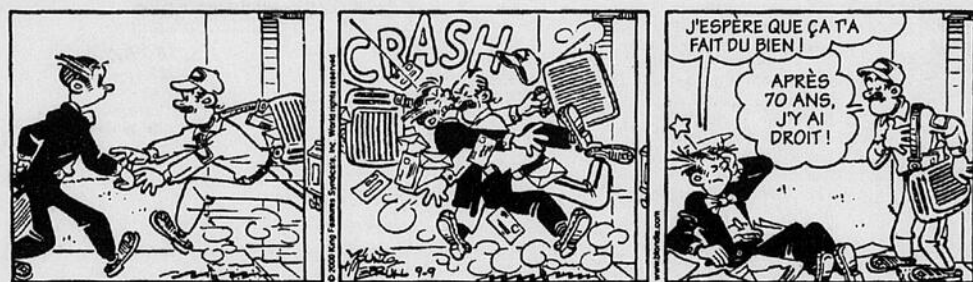
GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



BEN



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



ARCHIVES

## Les sports

D'après une entrevue de Loria au *Washington Post*

# Expos: un nouveau stade ne suffit plus

Le président des Expos, Jeffrey Loria, pense qu'un nouveau stade au centre-ville n'est plus suffisant pour assurer la survie de l'équipe de baseball à Montréal, rapporte le quotidien *La Presse* hier.

PC — Montréal

En entrevue au *Washington Post*, Jeffrey Loria et son beau-fils David Samson affirment même avoir des doutes sur la viabilité d'une équipe de sport professionnel à Montréal.

«Même dans un stade rempli avec 2,4 millions d'entrées et le soutien du monde des affaires, Montréal ne pourrait pas supporter une équipe sans un partage des revenus», a déclaré Samson.

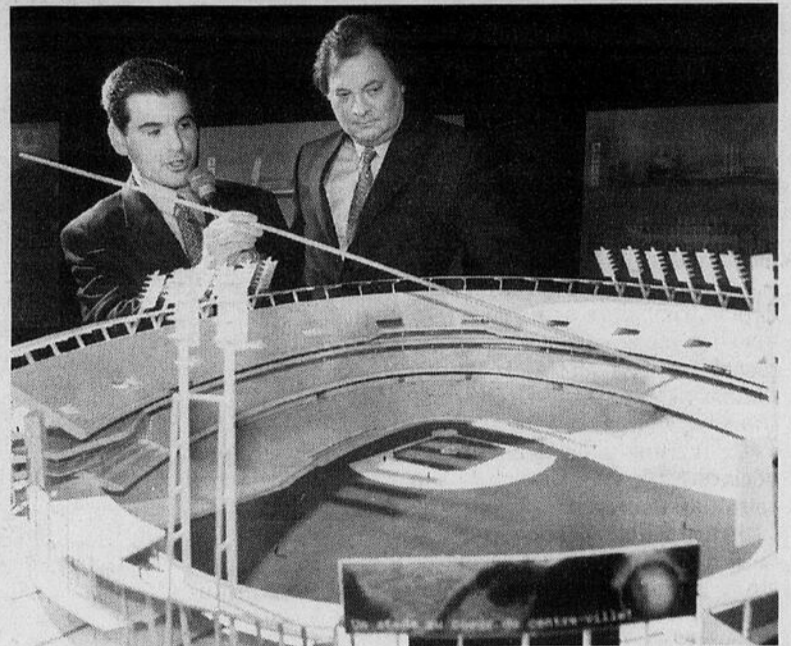
Le problème, selon Loria, est plus grave que la simple question du stade.

«Ça ne va pas très bien non plus chez le Canadien de Montréal, a-t-il fait remarquer. Peut-être sommes-nous en train de découvrir qu'il y a un problème dans le marché montréalais.»

Ainsi, pour la première fois depuis décembre dernier, l'état-major des Expos évoque la possibilité d'un transfert de la concession.

«Nous sommes au courant que le marché de Washington et de la Virginie est très intéressant pour une équipe de baseball professionnel, a indiqué Samson. Si tout ce que nous entendons est vrai, ce serait difficile pour un homme d'affaires de dire non» à la possibilité de déménager les Expos dans le marché de Washington.

Interrogé sur cette position, Loria a dit qu'il s'agissait d'une question à laquelle il est «difficile de répondre». Le président des Expos affirme qu'il n'a pas discuté de ce sujet avec le commissaire Bud Selig, ou avec n'importe quel groupe intéressé à accueillir une équipe de baseball à Montréal. De toutes façons, les règlements du baseball majeur lui



En février dernier, le vice-président des Expos David Samson, à gauche, montrait la maquette du nouveau stade aux journalistes en compagnie de son beau-père Jeffrey Loria, président de l'équipe. Loria pense maintenant qu'un nouveau stade au centre-ville n'est plus suffisant pour garder l'équipe à Montréal.

interdisent d'entreprendre des pourparlers avec d'autres villes tant qu'il ne sera pas propriétaire majoritaire de l'équipe. Loria détient présentement 24 % des titres des Expos. Il a proposé à ses partenaires québécois de les racheter, une transaction qu'étudie présentement le baseball majeur.

Et puis certes, le propriétaire des Orioles de Baltimore, Peter Angelos, pourrait s'opposer à ce qu'une nouvelle formation vienne jouer dans ses plates-bandes. Mais légalement, il est impuissant. Ses droits territoriaux, qui couvrent 75 milles autour du Camden Yards, ne sont exclusifs que pour la Ligue américaine. Les Expos, eux, évoluent dans la Ligue nationale.

Dans ses confidences au *Post*, Loria a aussi indiqué que les pertes financières de son équipe sont beaucoup plus importantes que prévu lorsqu'il est devenu le commandité des Expos, le 9 décembre 1999. Il a qualifié sa dernière année de véritable

«cauchemar».

«Il y a trois ou quatre facteurs principaux qui expliquent nos problèmes à Montréal. Nous avons un taux de change qui prend 40 cents sur chaque dollar. Ça nous tue. Nous avons des taxes de 16 % (sur chaque billet vendu), les plus élevées des ligues majeures. Et nous ne sommes pas dans la compétition pour les revenus provenant de la télédiffusion. La télévision est pratiquement un monopole au Canada. Vous devez accepter le montant qu'ils vous offrent.»

Loria croit toujours que sa stratégie de ne pas télédiffuser les matches à rabais, cette saison, était la bonne. Le marchand d'art new-yorkais garde encore espoir de signer une entente avec un réseau local en vue de la saison 2001. Loria n'a pas l'intention de vendre l'équipe à quiconque.

«C'est une *business* sérieuse pour moi», a-t-il dit, avant de rappeler qu'il s'était engagé à long terme dans l'aventure du baseball majeur.

### LNH en bref

#### Bordeleau et Valicevic, plus sérieux que prévu

Presse Canadienne

Sébastien Bordeleau et Rob Valicevic, des Predators de Nashville, manqueront à l'appel plus longtemps que prévu.

Bordeleau soigne une sérieuse blessure aux adducteurs. Il a dû rencontrer un spécialiste de Worcester, au Massachusetts, hier, et il sera indisponible de quatre à six semaines.

Valicevic a subi une chirurgie arthroscopique au genou droit, lundi, et il devrait rater de deux à trois semaines.

Enfin, le gardien Mike Dunham, qui est sur la touche depuis près d'un mois en raison d'un étirement ligamentaire, ignore toujours quand il pourra renouer avec la compétition.

#### Éric Lacroix devra s'absenter un mois

L'ailier gauche Éric Lacroix, des Rangers, s'est fracturé un doigt dans la défaite de 3-1 que les New-Yorkais ont subie contre les Maple Leafs de Toronto, mardi. Il devra s'absenter un minimum de quatre semaines. Le fils du directeur général Pierre Lacroix, de l'Avalanche du Colorado, a marqué un but et récolté trois passes en 19 rencontres.

#### Buzek souffre toujours de maux de tête

Le défenseur Petr Buzek, qui a été blessé à la nuque lors du deuxième match de la saison quand il a été mis en échec par Steve Konowalchuk, des Capitals de Washington, devra patienter encore deux autres semaines avant de revenir au jeu.

Buzek, âgé de 23 ans, a toujours des maux de tête et des étourdissements après un exercice.

Ces symptômes pourraient toutefois être liés à des commotions cérébrales qu'il a subies la saison dernière à Montréal et dans un accident de la route en 1995.



Pierre Charette et son équipe se sont inclinés en finale à Florenceville au Nouveau-Brunswick.

### Superspiel McCain au Nouveau-Brunswick

# Une bonne semaine pour Charette et Dupuis

JEAN-FRANÇOIS PLANTE  
Le Droit

Tous les deux non classés à la classique de curling Welton Beauchamp il y a deux semaines, les équipes de Simon Dupuis (Thurso) et Pierre Charette (Rockland) se sont bien ressaisies au Superspiel McCain disputé à Florenceville au Nouveau-Brunswick, le week-end dernier.

Charette, qui agit comme troisième dans l'équipe du skip de Burlington Peter Corner, s'est incliné 10-8 en finale contre l'équipe d'Alan O'Leary de la Nouvelle-Écosse.

Corner et ses partenaires ont touché 8000 \$. Juste avant la finale, le quatuor de Corner avait eu raison de celui de Dupuis, 8-3, en demi-finale.

L'équipe Dupuis, complétée par

Richard Faguy, Éric Pelletier et Ross Benoit a ainsi mis la main sur une bourse de 6000 \$. Grâce à la commandite des restaurants McDonald, l'équipe de l'Outaouais en est à sa première année d'activités sur circuit mondial de curling.

En se faufilant en demi-finale, le quatuor de Thurso a obtenu le meilleur résultat du Québec au Superspiel McCain, doté de 50 000 \$ en bourses. Dwayne Fowler, l'équipe des deux gars de Thurso, Daniel Lemery et Louis Biron, a perdu en quart de finale. Le même traitement a été réservé au Trifluvien Martin Ferland. Ces deux équipes ont tout de même empoché 3500 \$.

Les équipes du populaire Guy Hemmings et de l'ancien champion du monde Russ Howard n'ont pas atteint les rondes éliminatoires.

# Lindros s'entraîne en attendant une autre chance

AP — Toronto

Sans faire trop de bruit, Eric Lindros est devenu le plus récent hockeyeur de la Ligue nationale à s'entraîner avec l'équipe de l'université York. Son seul et unique but: profiter d'une autre chance dans le circuit Bettman.

L'entraîneur de l'université York, Graham Wise, a confié que le centre vedette, inactif depuis une commotion cérébrale subie le printemps dernier, passe presque inaperçu. «Dans le contexte, Eric affiche beaucoup de classe. Il ne veut

pas attirer l'attention», a affirmé Wise. Roger Neilson, l'ancien instructeur-chef de Lindros, maintenant adjoint avec les Sénateurs d'Ottawa, garde contact avec l'ancien capitaine des Flyers.

«Il se concentre sur son coup de patin et sur les exercices individuels. C'est sa façon de ne pas perdre son synchronisme, dans l'éventualité où les médecins lui donneraient la permission de revenir au jeu. Il souhaite profiter d'une autre chance et il veut être prêt si cette autre chance se présente», a commenté Neilson.

## En bref

## Norman et Kafelnikov l'emportent facilement

AP — Stockholm

La première tête de série Magnus Norman, solide malgré un fort mauvais rhume, n'a perdu que trois jeux lors de son match de premier tour, face au Norvégien Christian Ruud, dans le cadre de l'omnium de tennis de Stockholm.

Le Suédois, qui en est à sa sixième présence à ce tournoi depuis qu'il y a participé pour la première fois en 1992, à 16 ans, a vaincu Ruud 6-1, 6-2.

«Il s'agit de ma meilleure performance à l'intérieur, cette saison. Je ne m'étais pas entraîné depuis trois jours, mais ce fut un match relativement facile», a commenté Norman, qui s'est retiré des matches de double en raison de son rhume.

«Ce fut une sage décision», a déclaré Norman, au sujet de son retrait du double.

«Je me sentais beaucoup mieux et je n'avais pas mal à la gorge, sinon je me serais retiré complètement. Ça aurait pu être dangereux pour ma vie.»

Norman, vainqueur de cinq tournois cette année, affrontera l'Américain Jan-Michael Gambill.

La deuxième tête de série, le Russe Yevgeny Kafelnikov, a lui aussi connu un match relativement facile, l'emportant 6-4, 6-2 contre le qualifié Jonas Froberg, de la Suède, au deuxième tour.

Kafelnikov attend le vainqueur de la confrontation entre deux des étoiles montantes du tennis masculin, le Suédois Andreas Vinciguerra et le Suisse Roger Federer.

Par ailleurs, le Suédois Thomas Enqvist, classé troisième, est devenu la plus haute tête de série à être éliminé, s'inclinant en deux manches identiques de 6-2 aux mains de son compatriote Thomas Johansson lors d'un duel du premier tour.

Une autre tête de série, l'Espagnol Juan Carlos Ferrero, classé quatrième, a perdu face au Roumain Adrian Panait 6-7 (5), 6-2 et 6-3.

## Plummer pourrait rater le match de dimanche

AP — Tempe, Arizona

Les côtes du quart-arrière Jake Plummer, des Cardinals de l'Arizona, étaient tellement endolories, hier, qu'il avait de la difficulté à prendre une grande respiration, et encore plus à pratiquer. Du même coup, sa participation au match de dimanche, contre les Giants de New York, est douteuse.

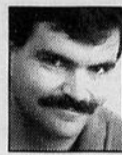
«Je ne pouvais pratiquement rien faire. Ça va prendre des médicaments drôlement puissants pour me permettre de lancer le ballon et de me déplacer comme je l'aimerais», a admis Plummer à l'issue de la séance d'entraînement.

Plummer a été blessé dimanche dernier, lors de la joute contre les Eagles de Philadelphie. Alors qu'il était plaqué derrière la ligne de mêlée par le demi de sûreté Brian Dawkins, Plummer a été durement frappé par Hugh Douglas.

Le capitaine des Olympiques ne ratera peut-être que le voyage en Abitibi

## Bruno Lemire s'en est tiré à bon compte

Bruno Lemire avait joué de malchance en février dernier quand un coup de patin avait tranché un tendon de son avant-bras, mettant un terme à sa saison régulière.

MARC BRASSARD  
Le Droit

Le capitaine des Olympiques de Hull peut maintenant se dire quitte avec la Providence car il semble bien qu'il va se tirer à bon compte de la lourde chute qu'il a faite derrière le filet des Remparts de Québec mardi soir, en troisième période du gain de 7-2 des siens.

En fin de journée hier, les Olympiques attendaient toujours les résultats de tests effectués en matinée au CHVO, sauf que les pires hypothèses avancées après le match, comme une perforation de la rate ou un problème aux reins, ont été écartées du diagnostic des médecins.

Ayant passé la nuit à son domicile après les examens initiaux pratiqués mardi, Lemire s'est rapporté à la clinique du club à l'aréna Robert-Guertin à temps pour l'entraînement des siens hier.

## «Pas trop mal»

Il a allégé l'inquiétude de ses coéquipiers en disant qu'il ne se sentait «pas trop mal, mieux qu'hier (mardi) en tout cas».

Si le centre de 20 ans n'accompagnera certainement pas ses coéquipiers aujourd'hui et demain alors qu'ils rendront visite aux Huskies de Rouyn-Noranda et aux Foreurs de Val-d'Or, il espère être



Le capitaine des Olympiques de Hull, qui reçoit les félicitations de ses coéquipiers lors d'un récent match, s'en tire à bon compte après la lourde chute qu'il a faite derrière le filet des Remparts, mardi soir. Lemire estime qu'il ne s'agit que d'une contusion aux côtes ou à la rate.

en mesure de revenir au jeu dimanche alors que l'Océanic de Rimouski s'amènera à l'aréna Guertin.

«Peut-être qu'il ne s'agit que d'une contusion aux côtes ou à la rate. J'ai été chanceux parce que j'aurais facilement pu me séparer une épaule», a-t-il souligné.

Lemire a chuté à mi-chemin au troisième tiers quand il s'est lancé à pleine vitesse à la poursuite d'une rondelle libre en zone adverse alors que les Olympiques écoulaient une punition.

En prenant un tir vers le filet, il s'est trouvé hors d'équilibre et il est tombé quand le défenseur Martin Grenier l'a légèrement poussé. «J'étais en déséquilibre et je suis tombé les côtes en premier dans la bande, et je suis arrêté là parce que les bandes de l'aréna

Guertin ne bougent vraiment pas, elles sont bien ancrées», a-t-il relaté.

L'entraîneur-chef Guy Lalonde soulignait après le match que Lemire n'aurait pas vraiment eu besoin de se mettre dans une telle position vulnérable, alors que les siens protégeaient une avance de 5-2.

«Mais avec Bruno, il n'y a jamais de demi-mesure, il fonctionne à plein régime tout le temps. C'est pour ça qu'il est notre capitaine. Il montre toujours son leadership à travers ce qu'il fait sur la glace, que ce soit lors des matches ou des

entraînements», a noté Lalonde.

Ce dernier entendait attendre de connaître la nature exacte de la blessure avant de décider comment il remaniera ses trios pour compenser l'absence du quatrième meilleur marqueur de son club avec ses 17 buts et 39 points.

«S'il rate deux jours, c'est une chose. S'il manque deux semaines ou plus, c'en est une autre», a

ajouté Lalonde, qui a inséré Benoît Beaudoin, presque remis de sa séparation de l'épaule, entre les ailiers réguliers de Lemire, Roberto Bissonnette et Ales Hemsy, en attendant d'en savoir plus long.

«J'ai été chanceux parce que j'aurais pu me séparer une épaule.»

— Bruno Lemire

## En bref

## Beaudoin presque prêt

Agence — Lieu

Un qui ne demanderait pas mieux que d'être inséré dans l'alignement pour remplacer Bruno Lemire est le centre de 17 ans Benoit Beaudoin. Ayant subi une séparation de l'épaule dès le tout premier match du calendrier régulier, le Gatinois, qui avait été le deuxième choix des Olympiques, il y a deux ans n'en peut plus d'attendre.

«Je me sens pas mal bien, mais je ne sais pas si je vais jouer (en Abitibi), je ne sais même pas si je vais faire le voyage, a confié Beaudoin hier. Ça commence à être très long, j'en ai assez vu des parties de hockey du haut des

gradins, j'ai hâte que ce soit mon tour (de jouer).»

Les Olympiques veulent cependant être très prudent avec le fragile centre, qui a déjà été blessé à quatre reprises (il a subi trois entorses à la même cheville) depuis qu'il a été repêché. «On verra», a répondu Guy Lalonde quand on lui a demandé s'il entrevoyait la possibilité de l'envoyer dans la mêlée ce soir.

## Hemsy pas un pugiliste

Le Tchèque Ales Hemsy a été obligé de livrer le premier combat de sa carrière mardi alors que Robert Pearce, des Remparts, s'en est pris à lui en troisième période. «Il a lâché ses gants en premier, je n'ai pas eu le choix d'y aller», a-t-il dit dans son anglais limité avant

l'entraînement d'hier.

Quand on lui a demandé s'il avait aimé ça, l'habile attaquant a secoué de la tête: «Non, non, non», a-t-il rétorqué. Une réponse qui avait probablement à voir avec le fait que Pearce, plus expérimenté, a eu le meilleur de l'échange.

«Je n'aime pas voir des gars comme Ales et Alexandre (Giroux) lâcher les gants, mais ces gars-là sont des compétiteurs et ils vont se défendre quand c'est nécessaire», a noté le pilote Guy Lalonde.

## De la visite pour Kostadine

L'attaquant recrue Jason Kostadine a lui aussi «perdu sa virginité» au niveau pugilistique en fin de match mardi. Heureuse-

ment pour le jeune homme de 17 ans originaire de St. Louis, ses parents, qui devaient arriver en visite à l'occasion de l'Action de grâce américaine, sont arrivés trop tard pour voir sa bataille contre Jeff Hadley.

«À cause de la tempête dans le nord-est des États-Unis, ils sont arrivés à minuit plutôt qu'à temps pour le match, eux qui ont conduit de Detroit à Hull (après avoir pris un vol vers la ville de l'Automobile)», a raconté Guy Lalonde.

Les Kostadine pourront se reprendre et voir leur rejeton, qui a joué un bon match avec Brent Roach et Dale Sullivan sur le quatrième trio, à l'oeuvre aujourd'hui et vendredi puisqu'ils prendront le chemin de l'Abitibi eux aussi. On leur souhaite qu'il n'y ait pas de tempête dans le parc de la Vérendrye.

Canadien en bref

Vigneault doit rencontrer les médias

PC — Atlanta

C'est cet après-midi qu'Alain Vigneault doit rencontrer les médias, à l'hôtel de Serge Savard.

Clément Jodoin, lui, avait apparemment jusqu'à hier soir pour accepter ou refuser le poste d'entraîneur des Citadelles de Québec.

S'il refuse, comme certains le prévoient, le poste ira à Éric Lavigne, qui était l'adjoint de Therrien et a dirigé les Citadelles à un gain de 6-4 à Hamilton mardi, aidé par deux buts chacun de Mike Ribeiro (septième et huitième) et Jason Ward (quatrième et cinquième).

Audette domine les compteurs des Thrashers

Le premier affrontement entre le Canadien et les Thrashers d'Atlanta cette saison est l'occasion de noter que Donald Audette domine les compteurs de cette équipe avec une fiche de 9-11-20 en 18 matches.

Audette a toujours manifesté ouvertement le désir de venir jouer chez lui à Montréal et il n'aurait pas coûté très cher.

Mais avant de critiquer l'expiration du Canadien, il faut réaliser que, très souvent blessé, Audette n'a jamais amassé plus de 59 points dans une saison, et ça remonte à 1993-94.

Sa deuxième meilleure campagne a été de 50 points en 1996-97.

Depuis, il a connu des saisons de 44, 36 et 43 points, au rythme des Savage, Rucinsky, Koivu et compagnie. C'est aussi un autre petit joueur, rendu à 31 ans. Mais tout ça n'enlève rien à son mérite.

Enfin une victoire pour les Thrashers

En perdant 3-1 à Pittsburgh samedi, les Thrashers ont mis fin à une séquence de sept matches sans défaite à l'étranger (3-4-0), mais ils n'ont qu'une victoire à domicile et une fiche globale de 4-6-6-1.

Ils en étaient samedi à un cinquième match en sept soirs. Le Canadien n'est pas la seule équipe éprouvée par le calendrier, loin de là.

Les Thrashers jouaient même à Tampa hier soir tandis que les joueurs du Canadien entraient à leur hôtel vers 19 h 45.

Pour son premier voyage, Michel Therrien a eu droit à des autobus qui n'étaient pas au rendez-vous à l'aéroport d'Atlanta. Mais il y avait des taxis.

Huit absents

Benoît Brunet, Jim Campbell (aine) et Enrico Ciccone (dos) n'ont pas pris part à l'entraînement d'hier et n'ont pas accompagné leurs coéquipiers à Atlanta, pas plus que Patrick Poulin, Francis Bouillon et, évidemment, Saku Koivu, Jeff Hackett et Sheldon Souray.

Ça fait huit absents.

Hackett peut maintenant tenir un bout de bâton quand il prend place devant son filet mais pas un bâton au complet.

Le gardien du Canadien entreprendra son premier match dans la LNH ce soir

Garon dans le feu de l'action

Michel Therrien n'a pas tardé à passer à l'action. Il a désigné Mathieu Garon pour entreprendre son premier match dans la Ligue nationale aujourd'hui à Atlanta.

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne  
Atlanta

José Théodore en arrache, tout le monde l'a constaté, incluant le nouvel entraîneur du Canadien, qui a tenu à préciser qu'il entretenait une très bonne relation avec son ancien gardien de Fredericton.

Mais il aime bien aussi celui qui lui a succédé.

Mathieu Garon «est le joueur qui s'est le plus amélioré à Québec par rapport à l'an dernier, et sa chance, il la mérite amplement», a insisté Therrien, «Et je suis content de la lui donner. Il a été un joueur dominant.»

Therrien a poussé dans le dos de Garon chez les Citadelles et les relations entre les deux hommes n'ont pas toujours été faciles, de l'aveu même du calme gardien, qui aurait fini par faire réaliser à son entraîneur que les gros mots n'étaient pas la meilleure façon de le motiver. Les deux ont, semble-t-il, fini par se comprendre.

Garon était toujours aussi calme devant son casier quand il a con-



Le gardien Mathieu Garon, que l'on aperçoit au camp d'entraînement, jouera son premier match ce soir.

firmé avoir appris qu'il serait le gardien partant contre les Thrashers.

Il a dit ne pas croire qu'un premier départ à l'extérieur du centre Molson soit mieux pour lui. «Il n'y

a vraiment pas de différence pour moi, a-t-il assuré. Pour l'instant, je suis très peu nerveux.

«J'ai eu la chance de prendre part à deux matches, ça va aider. Ce n'est pas facile d'entrer dans un match à froid, mais au moins ça m'a donné de l'expérience.»

De même, Garon n'appréhende pas faire son entrée dans des conditions difficiles pour l'équipe, ce qui n'est pas toujours l'idéal pour un jeune gardien. Qu'on pense à Jocelyn Thibault du temps des Nordiques: «Ça n'aurait pas changé grand-chose que la situation soit difficile ou non.»



S'il est un favori de Therrien, Garon a davantage le tempérament presque lymphatique d'Alain Vigneault.

Le gardien s'est toutefois épanché un peu plus quand les caméras de la télévision se sont allumées.

«C'est une bonne nouvelle, a-t-il dit. C'est un petit peu un rêve pour moi de commencer un match du Canadien et j'espère aider à remettre l'équipe sur la bonne voie.

«Je suis un peu surpris, a-t-il convenu, mais dans ce métier-là, il faut s'attendre à tout.

«Je suis juste un petit peu nerveux intérieurement.»

Selon les joueurs, il ne s'agit pas d'un manque de conditionnement physique

Plus facile d'être énergique quand on gagne!

La dose plus élevée d'énergie souhaitée par le nouvel entraîneur Michel Therrien est plus affaire de moral que de conditionnement physique, selon les joueurs du Canadien interrogés à ce sujet.

GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne  
Atlanta

Trevor Linden, Christian Laflamme puis Stéphane Robidas ont tour à tour franchement indiqué que c'était plus difficile d'être énergique quand on perd tout le temps.

En parlant du manque d'énergie de ses joueurs après la dernière défaite de mardi, Therrien avait aussi noté que ceux-ci lui avaient semblé se fatiguer rapidement sur la patinoire, laissant entendre que le conditionnement physique pouvait être déficient.

«Pour moi les deux choses sont reliées», a dit l'entraîneur hier

avant le départ pour Atlanta. Ce qui implique aussi la confiance, «qui n'a jamais été aussi basse», a-t-il répété.

«Et pour retrouver cette confiance, il va falloir travailler deux fois plus fort que nos adversaires pendant 60 minutes, il n'y a pas d'autre façon.»

Il faudra aussi un peu de chance, a dit Therrien, mais non sans

ajouter: «C'est drôle, j'ai toujours remarqué que les équipes qui travaillaient plus fort avaient plus de chance.»

Therrien a dirigé son premier véritable entraînement avec le Canadien et on a noté plus de mouvement sur la patinoire.

Aussi, à la fin, les joueurs ont été invités à faire quelques exercices de «stop-and-go», de courts

mais exténuants sprints aller-retour, de la ligne bleue à la ligne rouge puis d'une ligne bleue à l'autre. L'exercice a duré moins de cinq minutes, rien pour faire crever ces athlètes Formule un, mais c'est quelque chose qu'on n'avait pas vu de la saison.

Pas plus que le cours de mise au jeu donné par Guy Carbonneau et suivi par plusieurs.

Chris Drury espère revenir au jeu d'ici deux semaines

Associated Press — Denver

Chris Drury, indisponible en raison d'un étirement ligamentaire au genou gauche, pourrait revenir au jeu dans deux semaines.

C'est ce qu'a laissé entendre l'entraîneur de l'Avalanche, Bob Hartley, lors de son émission de

radio hebdomadaire. Hartley espère revoir Drury d'ici 10 à 14 jours, soit deux semaines plus tôt que prévu.

Drury, qui doit chausser les patins mercredi prochain, s'est blessé au genou lorsqu'il est entré en collision avec Matt Cooke, des Canucks de Vancouver, le 1<sup>er</sup> novembre dernier. Il avait marqué

cinq buts et récolté 12 passes en 13 matches au moment d'être blessé.

D'autres attaquants manquent à l'appel chez l'Avalanche. Outre Drury, Peter Forsberg (abdomen), Adam Deadmarsh (commotion cérébrale), Stéphane Yelle (adducteurs), et Chris Dingman (genou) sont sur la touche.

Certains joueurs des Sénateurs n'arrivent pas à trouver le fond du filet

# Dur, dur de marquer des buts

Déjà 20 parties sous le collet et encore plusieurs joueurs sont à la recherche d'un premier but, cette saison.



MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Superstitieux, le joueur de hockey n'aime pas avouer qu'il est en profonde léthargie. Il préfère plutôt l'expression, «ça ne roule pas de mon bord».

C'est pourtant le cas de Vaclav Prospal. Aucun but et huit points en 20 parties. Son dernier but remonte au 30 mars dernier.

De Colin Forbes. Aucun point en 20 parties. Dernier but, 2 mars de l'an 2000.

D'André Roy. Zéro partout. Dernier but, 1<sup>er</sup> février dernier.

Léthargie?  
Malchance?

Un peu beaucoup des deux, mettons.

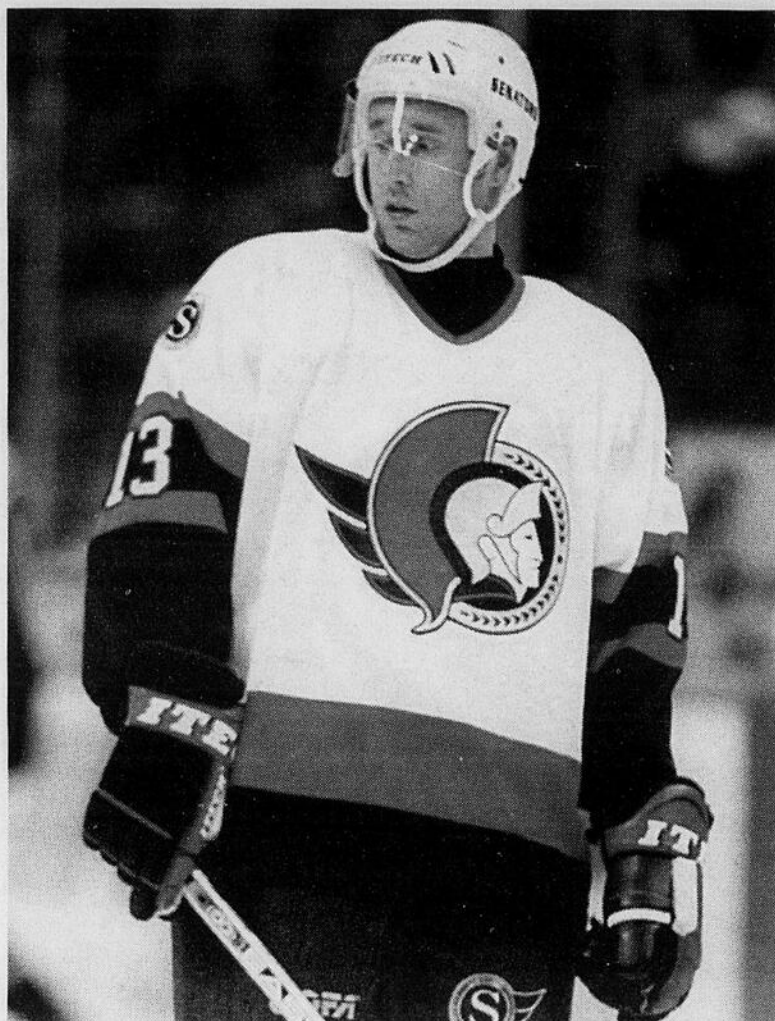
Prospal est probablement le cas le plus pathétique du trio.

Qu'il n'ait pas encore marqué est un mystère ou tout simplement un manque de talent. Il passe en moyenne 15 minutes par partie sur la patinoire. Et il travaille en situations d'avantage numérique. «Ouille alors», dirait Sol.

Prospal dit chercher, mais la solution semble loin.

«Je le veux, ce but-là. Peut-être un peu trop. Quand l'équipe gagne, je me console. Quand elle perd, je me déssole.»

Prospal a les traits particulière-



MARTIN ROY, Le Droit

Plusieurs joueurs des Sénateurs sont à la recherche de leur premier but, en commençant par Vaclav Prospal, qui n'a pas marqué depuis le 30 mars dernier. «Je le veux ce but-là. Peut-être un peu trop», dit Prospal.

ment étirés, ces jours-ci.

Il se demande où il serait sans la blessure à la clavicule de Mike Fisher?

Probablement rétrogradé au quatrième trio. Ou qui sait.

«Je dois continuer à travailler. Un jour, je serai récompensé.»

En attendant, les journées sont longues et les jambes de plus en plus lourdes.

«Ce n'est pas le scénario que

j'envisageais.»

Sans défendre Colin Forbes et André Roy, leurs cas diffèrent de celui de Prospal.

Les deux passent plus de temps sur le bout du banc que sur la patinoire.

Ce n'est quand même pas une excuse à leurs yeux.

«Je l'avais ce but-là, samedi, contre les Panthers, a rappelé André Roy. Des fois, j'ai l'impression de trop forcer la note.»

Roy, qui a marqué quatre buts, la saison dernière, n'ira pas quémander un temps de glace supérieur à Jacques Martin. Ce n'est pas son genre.

Encore moins celui de Colin Forbes.

«Tu dois le gagner ce meilleur temps de glace. Pour ce faire, je dois marquer», a-t-il confié, mardi, avant le match contre les Bruins de Boston.

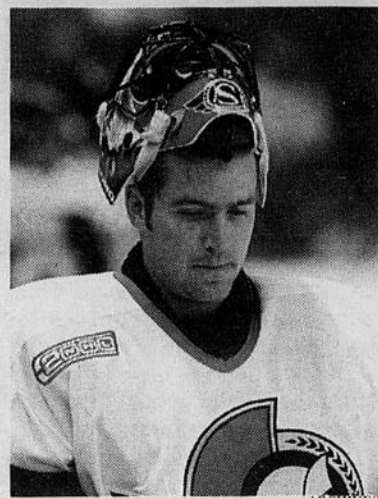
Forbes n'a réussi que deux buts en 45 parties, la saison dernière avec les Sénateurs, portant son total à 27 en 219 matches dans la Ligue nationale. C'est peu pour un attaquant qui gagne 600 000 \$ par année. «Ouille ouille alors», clamerait Sol.

«Je ne marque pas. Alors, c'est à moi d'aider l'équipe d'une autre façon. En étant plus agressif», a ajouté Forbes.

Jacques Martin est cérébral quand il doit commenter le difficile début de saison de certains de ses joueurs.

Tiens, dans le cas de Vaclav Prospal.

«C'est simple, il doit travailler plus fort et cesser de s'en faire avec sa production offensive. Il y a plus d'une façon d'aider une équipe.»



Patrick Lalime

Le duo  
Lalime-Hurme

## Une idée qui a du génie

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Plus la saison s'écoule et plus la décision des Sénateurs d'Ottawa de confier le travail de gardiens de but à Patrick Lalime et Jani Hurme s'avère brillante.

Lalime a maintenu une moyenne de 1,77, en neuf parties. Il est quatrième parmi ses pairs.

Il est définitivement assis dans le fauteuil de gardien de but numéro un des Sénateurs même si Hurme a bien répondu dans ses 11 rencontres, cette saison.

Et même si c'est Hurme qui commencera le match de ce soir, au centre Corel.

«On va disputer cinq parties en huit jours et je tiens à ce que nos deux gardiens soient prêts, a indiqué Jacques Martin. Je voulais que Patrick retrouve son synchronisme après sa blessure. Il a démontré, mardi, qu'il l'avait bel et bien retrouvé.»

Patrick Lalime a paru embarrassé quand le représentant du Droit lui a fait remarquer qu'il avait probablement disputé sa meilleure partie dans l'uniforme des Sénateurs, mardi contre les Bruins de Boston.

«Euh...peut-être pas la meilleure, mais au moins une des meilleures.»

Les journalistes commencent à s'habituer à ce genre de déclarations de la part de Lalime.

Le gardien ne veut vraiment pas diriger l'attention vers lui. Malgré ses performances, il se dit un parmi tant d'autres dans le vestiaire de l'équipe.

«Je dois me plier aux décisions de l'entraîneur et accomplir mon travail», a-t-il confié à propos du choix de Hurme pour affronter les Oilers d'Edmonton.

«Mon travail, c'est d'arrêter des rondelles, peu importe les circonstances.»

Hurme lui, était bien heureux de se retrouver au cœur de l'action, d'ici quelques heures.

C'est Lalime qui a commencé les trois dernières parties des Sénateurs. Hurme a encaissé un revers de 4-0, à son dernier départ, à Raleigh en Caroline du Nord.

## Schastlivy aura sa chance

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Colin Forbes s'absentera ce soir, pour le match contre les Oilers d'Edmonton.

Il n'est pas blessé. Il s'est plutôt envolé, hier matin, pour être auprès des siens, en Colombie-Britannique.

Forbes a perdu son grand-père, durant le match de mardi, contre les Bruins de Boston.

Pour prendre sa place, les Sénateurs d'Ottawa ont lancé un S.O.S. à Petr Schastlivy, la déception du dernier camp.

«On m'a dit qu'il jouait mieux depuis une semaine», a relaté Jacques Martin.

Schastlivy sera vraisemblablement utilisé sur le quatrième trio en compagnie d'André Roy et John Emmons.

La rencontre de ce soir revêt un cachet particulier pour Wade Redden. C'est la première fois que le défenseur des Sénateurs et Mike Grier, des Oilers, s'affronteront

depuis le soir où l'ailier d'Edmonton a été sérieusement blessé à un oeil par une droite de Redden.

«On ne s'est pas parlé depuis l'incident, a dit Redden. Je vais quand même devoir jouer la tête haute. Mike Grier est un joueur qui frappe solidement, mais au moins, il n'est pas vicieux.»

Redden est toujours hanté par cette blessure à la main droite, subie lors de cette altercation.

«Il y a des journées où c'est pire que d'autres. Ce matin (hier), tout était correct. Cela ne sera peut-être pas le cas dans deux jours.»

Redden a manqué les quatre premières parties de la saison des Sénateurs en raison de cette blessure.

Des partisans de l'équipe attendent toujours après le joueur qui a vu son nom inscrit sur le bulletin de vote du prochain Match des étoiles.

Redden admet lui-même qu'il pourrait faire beaucoup mieux.

«Ça n'a rien à voir avec cette blessure à la main. Je dois seulement en donner davantage.»

### Les Sénateurs en bref

#### Hossa, primé par le USA Today

Le Droit

Marian Hossa a été choisi le joueur «d'impact» de la dernière semaine par le USA Today. Le quotidien, distribué aux quatre coins des États-Unis a consacré six joueurs depuis le début de la saison. Cinq ont réussi un tour du chapeau, la semaine qu'ils ont été choisis. «C'est quoi cette affaire-là?» a demandé Hossa, visiblement surpris d'apprendre cette nouvelle.

#### Les blessés

Jason York va jouer, ce soir, mais il s'entraîne de moins en moins. Il a raté, hier, une quatrième séance d'entraînement de suite.

«Il est blessé à un pied, a avoué Jacques Martin. On ne veut pas courir de risque. C'est pour cette raison qu'il obtient des congés de pratique.»

L'entraîneur des Sénateurs d'Ottawa a confirmé qu'un autre défenseur, Ricard Persson, reviendra au jeu, le 2 décembre, alors que les Flyers de Philadelphie



Marian Hossa

seront les visiteurs au centre Corel.

Le cas de David Oliver est évalué quotidiennement alors que Sami Salo est attendu d'ici deux semaines, Mike Fisher, environ quatre et Magnus Arvedson, six.

Voilà pour l'infirmerie des Sénateurs.

Celle des Oilers d'Edmonton était un peu moins chargée, avant leur match d'hier, à Toronto.

Seuls Josh Green (épaule) et Igor Ulanov (cheville) s'y trouvaient.

Frustré par ses erreurs, la recrue des Sénateurs fait du temps supplémentaire

# Havlat ne tient rien pour acquis

Si on pense que tout va bien pour Martin Havlat, on se trompe.

MARC ANDRÉ JOANISSE  
Le Droit

Le jeune hockeyeur de 19 ans n'a pas marqué à ses quatre dernières parties. Ça le dérange.

Il a aussi commis des impairs en défensive. Ça le chicote.

Autant de raisons pour lesquelles il est demeuré sur la patinoire avec l'entraîneur-adjoint, Perry Pearn et le gardien de but, Jani Hurme, après que les autres eurent regagné le vestiaire, hier.

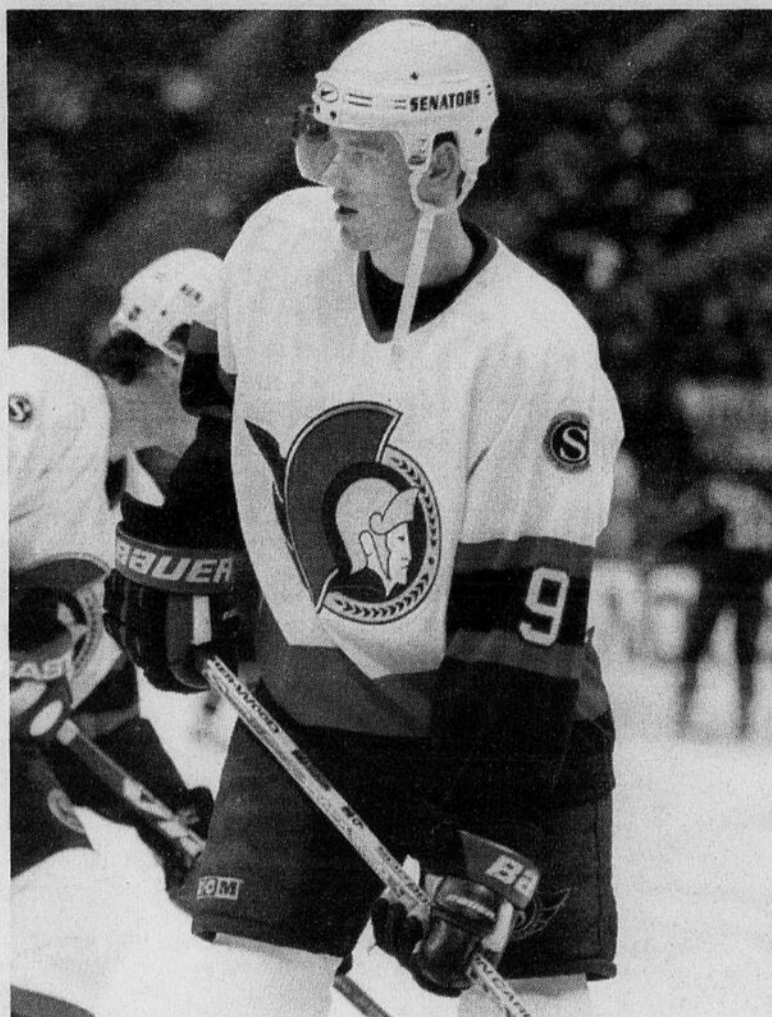
«C'est la marque d'un jeune athlète qui est sérieux et qui ne prend rien pour acquis», a dit Pearn.

«Il est venu me voir après la pratique pour me demander s'il pouvait rester sur la patinoire. Il m'a aidé en prenant des tirs sur Jani Hurme. Après, on a travaillé sur certaines de ses lacunes.»

#### Pour en faire un meilleur joueur

Les lapsus de Havlat, c'est lorsqu'il n'est pas en possession du disque qu'ils se manifestent.

«De petites choses qui, une fois corrigées, feront de lui, un meilleur joueur. Il est important pour une organisation comme la nôtre de voir un joueur de la trempe de Havlat travailler de la sorte pour s'améliorer.»



MARTIN ROY, Le Droit

Martin Havlat est demeuré sur la patinoire pour s'entraîner davantage hier. «C'est la marque d'un jeune athlète qui est sérieux et qui ne prend rien pour acquis», a dit l'entraîneur-adjoint des Sénateurs Perry Pearn.

«C'est la marque d'un professionnel. D'un athlète qui a appris de bonnes choses. Tant de la part de ses parents que de ses entraîneurs en République tchèque.»

«Il y a des éléments de mon jeu qui m'ont irrité dans les deux dernières semaines, a enchaîné Havlat.

«Par moments, j'ai eu l'impression de tricher quand je n'avais pas le disque. Il est temps d'apporter certains correctifs avant que ça empire.»

«C'est en plein le genre de commentaires qu'on aime entendre de la part d'un joueur», a acquiescé Perry Pearn.

#### Les meilleurs restent sur la patinoire

L'adjoint de Jacques Martin a rappelé hier, que ce sont parfois les meilleurs joueurs qui sont les derniers à quitter la patinoire après un entraînement. Et les premiers à s'y rendre.

«Yashine est toujours un des derniers rentrés au vestiaire. Joe Sakic, Peter Forsberg et Rod Brind'Amour ont la même attitude.»

Quand il a travaillé avec les Jets de Winnipeg, Pearn a eu l'occasion de côtoyer Keith Tkachuk, un gars qui a l'habitude de se lever tôt le matin.

«Je l'ai aperçu à maintes reprises sur un vélo stationnaire à 8 h. Il arrivait de bonne heure parce qu'il ne voulait pas que les autres joueurs s'en rendent compte.»

Le départ de Therrien aurait fait des heureux à Québec

# Stéphane Robidas se porte à la défense de Michel Therrien

La rumeur, connue depuis longtemps dans le milieu, n'a pas tardé à devenir publique dès que Michel Therrien a quitté Québec.

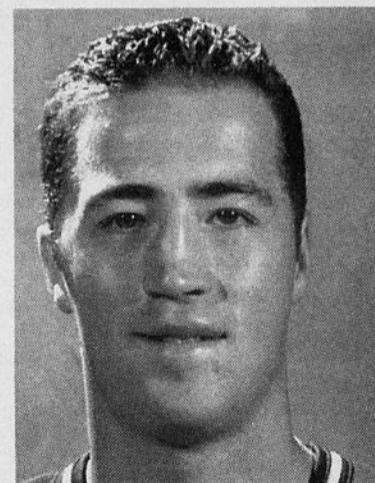
GUY ROBILLARD  
Presse Canadienne  
Montréal

«Le départ de Therrien a fait des heureux à Québec», titrait un journal en affirmant qu'on avait tenté de faire sauter un Therrien jugé trop dur la saison dernière.

Une source, anonyme évidemment, a été jusqu'à dire que plus de 90 % des joueurs souhaitaient le départ du «despote».

Stéphane Robidas n'était certainement pas du groupe, lui qui s'est porté à la défense de son ancien et nouvel entraîneur, hier au Centre Molson.

«Je n'ai jamais, jamais, jamais eu de problèmes avec lui, a insisté celui qui a joué trois ans sous les ordres de Therrien. Je ne peux rien dire contre ce gars-là qui m'a tout le temps encouragé.»



ARCHIVES

Stéphane Robidas: «Je n'ai jamais eu de problèmes avec lui.»

«C'est vrai que c'est un gars «demandant», mais il a toujours été honnête envers moi. Il m'a félicité quand j'ai été rappelé ici et il m'a dit qu'il espérait ne plus me revoir.» À Québec, va sans dire.

Robidas reconnaît que Therrien a pu avoir maille à partir avec certains joueurs.

«Comme il l'a toujours dit, il n'est pas là pour gagner un con-



PRESSE CANADIENNE

L'entraîneur-chef du Canadien Michel Therrien

cours de popularité. Et quand il a quelque chose à dire, il n'y a pas par quatre chemins (mais toujours en privé selon Robidas). C'est peut-être plus ça qui en a dérangé certains.»

Mais Robidas assure n'avoir jamais noté un malaise généralisé.

Therrien lui-même, qui a semblé peu affecté par ces critiques, a passé rapidement sur le sujet, disant que pour lui, l'important est que son équipe gagne.

«Dans la vie tu ne peux pas plaire à tout le monde, a-t-il philosophé. Tu ne peux pas faire l'unanimité tout le temps.»

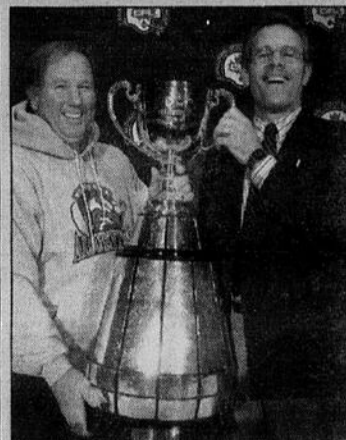
#### Des accrochages

Raymond Bolduc, qui était le patron de Therrien chez les Citadelles, a pour sa part déclaré au *Journal de Québec*: «Il n'y a pas de cachette à dire que Michel a eu avec des vétérans des accrochages qui se sont détériorés. Des deux côtés, des ajustements ont été apportés.»

Mike McBain et François Groleau ont été échangés à la suite de ce grenouillage, qui expliquerait aussi le départ de Dave Morissette que ce dernier n'a jamais voulu expliquer publiquement.

«McBain était notre capitaine. Peut-être qu'entre lui et Michel il y a eu quelque chose de personnel», a reconnu Robidas.

## AUJOURD'HUI



«C'est à moi! Non, c'est à moi!»

Les joueurs des Alouettes de Montréal et les Lions de la Colombie-Britannique qui s'affronteront en finale de la coupe Grey, dimanche, à Calgary, se sont entraînés, hier. L'entraîneur-chef des Alouettes Charles Taaffe, à gauche, et son homologue des Lions Steve Burrato ont participé à la photo traditionnelle avec la coupe Grey.

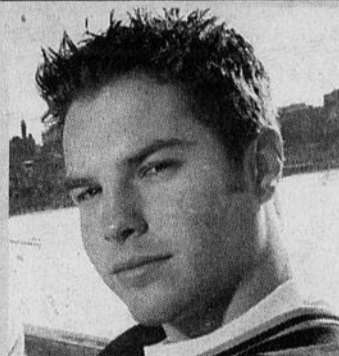
PAGE 47

## Baseball

Expos: un nouveau stade ne suffit plus

PAGE 51

## Hockey junior



Bruno Lemire s'en tire à bon compte

PAGE 52

## Athlétisme

Le légendaire Zatopek est mort

PAGE 46

## La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

ameublement  
**LEFEBVRE**

la plus belle salle de montre  
en Outaouais

Rendez-vous aux Ameublements Lefebvre  
pour la plus vaste sélection et les plus bas  
prix en Outaouais !

Jusqu'au 26 novembre, 17 heures

**36** mois sans intérêt sur tous  
les meubles en magasin ou  
épargnez l'équivalent de la

Nous payons  
pour vous l'équivalent de la

**TPS**

sur tous les électroménagers

jusqu'à **30%** de rabais  
sur tous les  
électroménagers  
déballés



**T.P.S.** et de la **T.V.Q.**

sur tous les meubles en magasin.

CONSULTEZ LA CIRULAIRE  
«2 ANS SANS INTÉRÊT»



Sélection  
et prix  
irrésistibles!

STEREO  
AUDIO-VISIO



jusqu'à  
**50%\***  
de rabais

sur toute une  
sélection de mobiliers de  
salon, salles à manger et  
chambres à coucher

Galerie de  
Matelas Simmons!

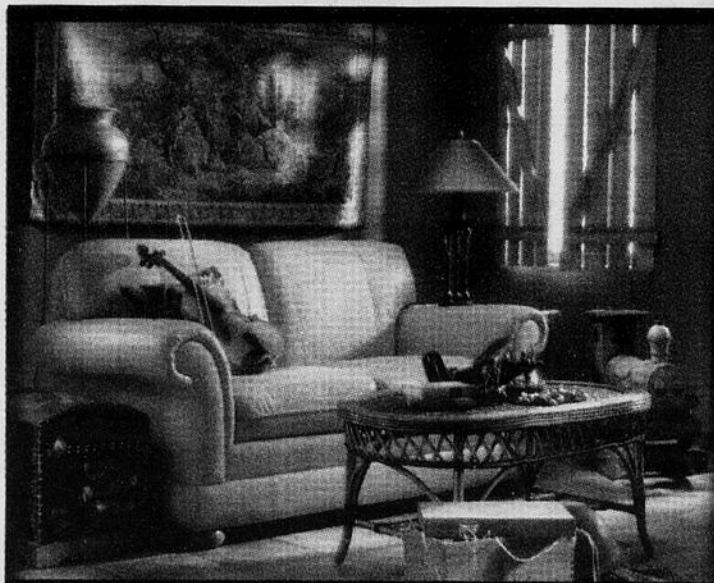
La Galerie de matelas Simmons  
vous propose les chefs de file  
en la matière au Canada!

NOUVEAU

**SANS ROTATION**

UN LIT QUI SE SOUS-TOURNE D'ÉNE. RETOURNE!

Confort Suprême!  
Soldes à faire rêver!



Épargnez  
jusqu'à **50%\***  
sur une sélection  
de mobiliers de  
salon en cuir.

Ne payez que la valeur des taxes de vente. Sujet à l'approbation de crédit. Sans intérêt 36 mois moyennant 36 versements égaux. \*Centre de liquidation : aucun dépôt, versement ni intérêt avant l'an 2002. Cette promotion ne peut être combinée avec aucune autre promotion incluant la circulaire. Achat minimum 500 \$. QUANTITÉS LIMITÉES. Pas de TPS/TVO meubles ou TPS électroménagers = Sans intérêt Pâques 2001. Voir détails en magasin. Les photos sont à titre indicatif seulement.

La plus belle salle de montre en Outaouais

Procurez-vous votre carte de crédit "Ameublement Lefebvre".

Livraison et mise en place gratuites par nos  
employés qui ont à coeur votre satisfaction

ameublement  
**LEFEBVRE**

391, rue Principale,  
**Buckingham**  
Tél.: 986-3200 / 1-800-760-7133

Ça vaut l'détour!